叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 考德尔夫人的幕帘讲座(mrs. Caudle's Curtain Lectures) 000001

2. 考德尔夫人的幕帘讲座(mrs. Caudle's Curtain Lectures) 000002

3. 考德尔夫人的幕帘讲座(mrs. Caudle's Curtain Lectures) 000003

4. 考德尔夫人的幕帘讲座(mrs. Caudle's Curtain Lectures) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

考德尔夫人的幕帘讲座(Mrs. Caudle's Curtain Lectures)
第1/4页

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[kɔdəlz] ['kɜːt(ə)n] ['lektʃəz]
CAUDLE'S **CURTAIN** **LECTURES**
考德尔 窗帘 讲座

考德尔的幕后讲座

[baɪ] “ [pʌntʃ] .
By **“** **PUNCH** .
经过 “ 冲床 .

由“PUNCH”

” [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] [dʒɒn] [liːtʃ]
” **With** **Illustrations** **by** **JOHN** **LEECH**
” 和 插图 经过 约翰 水蛭

约翰·利奇插图

[ˌfɪlə'delfiə] : ['keəri] [ænd; ənd] [hɑːt] . - .
PHILADELPHIA **:** **CAREY** **AND** **HART** **.** **1845** **.**
费城 : 凯里 和 哈特 . - .

费城：凯里和哈特出版社，1845年。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz]
Original **Size**
原来的 尺寸

原尺寸

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz]
Original **Size**
原来的 尺寸

原尺寸

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['lektʃə(r)] [ai] . ['mɪstə(r)] .
LECTURE **I** **.** **MR** **.**
演讲 我 . 先生 .

第一讲。先生。

['kɔːd(ə)l] [hæz; həz] [lent] [faɪv] [paʊndz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] .
CAUDLE **HAS** **LENT** **FIVE** **POUNDS** **TO** **A** **FRIEND** **.**
尾部 有 借出的 五 磅 到 一个 朋友 .

考德尔借给朋友五英镑。

['lektʃə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
LECTURE **II** **.**
演讲 二 .

第二讲。

['mɪstə(r)] . ['kɔ:d(ə)l] [hæz; həz] [bi:n] [æt; ət][ə; eɪ] ['tævən] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] .

MR	.	CAUDLE	HAS	BEEN	AT	A	TAVERN	WITH	A	FRIEND	.
先生	.	尾部	有	到过	在	一个	酒馆	和	一个	朋友	.

考德尔先生和朋友在酒馆里。

['lektʃə(r)] [θri:] .

LECTURE	III	.
演讲	三、	.

第三讲

['mɪstə(r)] .

MR	.
先生	.

先生。

['kɔ:d(ə)l] [dʒɔɪnz][ə; eɪ] [klʌb] , — “ [ðə; ði] ['skaɪlɑ:k] .

CAUDLE	JOINS	A	CLUB	,	—	“	THE	SKYLARKS	.
尾部	加入	一个	俱乐部	,	—	“	这	云雀	.

考德尔加入了一个俱乐部——“云雀俱乐部”。

” ['lektʃə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .

”	LECTURE	IV	.
”	演讲	第四	.

第四讲

['mɪstə(r)] . ['kɔ:d(ə)l] [hæz; həz] [bi:n] [kɔ:ld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed][tu:; tə] [beɪl] ['mɪstə(r)] .

MR	.	CAUDLE	HAS	BEEN	CALLED	FROM	HIS	BED	TO	BAIL	MR	.
先生	.	尾部	有	到过	称为	从	他的	床	到	保释	先生	.

考德尔先生被从床上叫起来，去保释考德尔先生。

['prɪtiˌmæn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɒtʃ] - [haʊs] .

PRETTYMAN	FROM	THE	WATCH	-	HOUSE	.
帅哥	从	这	手表	-	房子	.

来自守望屋的俊俏男子。

['lektʃə(r)] [vi:] . ['mɪstə(r)] .

LECTURE	V	.	MR	.
演讲	V	.	先生	.

第五讲 先生

['kɔ:d(ə)l] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [daʊn] [steəz] [tɪl] [pɑ:st] [wʌn] , [wɪð] [ə; eɪ] [frend] .

CAUDLE	HAS	REMAINED	DOWN	STAIRS	TILL	PAST	ONE	,	WITH	A	FRIEND	.
尾部	有	剩余	向下	楼梯	直到	过去的	一	,	和	一个	朋友	.

考德尔和朋友一直待在楼下，直到凌晨一点多。

['lektʃə(r)] ['sɪksθ] .

LECTURE	VI	.
演讲	六年级	.

第六讲

['mɪstə(r)] . ['kɔ:d(ə)l] [hæz; həz] [lent] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ðə; ði] ['fæməli] [ʌm'brelə] .

MR	.	CAUDLE	HAS	LENT	AN	ACQUAINTANCE	THE	FAMILY	UMBRELLA	.
先生	.	尾部	有	借出的	一个	熟人	这	家庭	伞	.

考德尔先生把家里的雨伞借给了熟人。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['kɔ:d(ə)l] ['lektʃəz] [ˌðeər'ɒn] .

CAUDLE	LECTURES	THEREON	.
尾部	讲座	其上	.

考德尔就此发表了演讲。

['lektʃə(r)] [sevn] .
LECTURE VII .
演讲 七 .

第七讲

['mɪstə(r)] . ['kɔ:d(ə)l] [hæz; həz] ['ventʃəd] [ə; eɪ] [rɪ'mɒnstrəns] [ɒn] [hɪz; ɪz] [deɪz] ['dɪnə(r)] : [kəʊld]
MR . CAUDLE HAS VENTURED A REMONSTRANCE ON HIS DAY'S DINNER : COLD
先生 . 尾部 有 冒险 一个 抗议 在 他的 天 晚餐 : 寒冷的
['mʌtn] , [ænd; ənd][nəʊ] ['pʊdɪŋ] .
MUTTON , AND NO PUDDING .
羊肉 , 和 不 布丁 .

考德尔先生对他的晚餐提出了抗议：冷羊肉，而且没有布丁。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['kɔ:d(ə)l] [di'fend] [ðə; ði] [kəʊld] ['ʃəʊldə(r)]
CAUDLE DEFENDS THE COLD SHOULDER
尾部 辩护 这 寒冷的 肩膀

考德尔为冷漠辩护

['lektʃə(r)] [eɪtθ] .
LECTURE VIII .
演讲 八 .

第八讲

['kɔ:d(ə)l] [hæz; həz] [bi:n] [meɪd] [ə; eɪ]['meɪs(ə)n] . — ['mɪsɪz] .
CAUDLE HAS BEEN MADE A MASON . — MRS .
尾部 有 到过 制成 一个 石匠 . — 太太 .

考德尔已被授予共济会员称号。——夫人

['kɔ:d(ə)l] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] .
CAUDLE INDIGNANT AND CURIOUS .
尾部 愤怒 和 好奇的 .

考德尔既愤慨又好奇。

['lektʃə(r)] [ɪks] .
LECTURE IX .
演讲 第九章 .

第九讲。

['mɪstə(r)] . ['kɔ:d(ə)l] [hæz; həz] [bi:n] [tu:; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][feə(r)] .
MR . CAUDLE HAS BEEN TO GREENWICH FAIR .
先生 . 尾部 有 到过 到 格林威治 公平的 .

考德尔先生去过格林威治集市。

['lektʃə(r)] [eks] . [ɒn] ['mɪstə(r)] .
LECTURE X . ON MR .
演讲 X . 在 先生 .

第十讲：关于先生

[kɔdəlz] [ʃɜ:t] - ['bʌtnz] .
CAUDLE'S SHIRT - BUTTONS .
考德尔 衬衫 - 按钮 .

考德尔的衬衫纽扣。

['lektʃə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
LECTURE XI .
演讲 十一 .

第十一讲。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['kɔːd(ə)l] [sə'dʒests] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] “ [kʌm] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð]
CAUDLE **SUGGESTS** **THAT** **HER** **DEAR** **MOTHER** **SHOULD** **“** **COME** **AND** **LIVE** **WITH**
尾部 建议 那 她 亲爱的 母亲 应该 “ 来 和 居住 和
[ðem; ðəm] .
THEM .
他们 .

考德尔建议她亲爱的母亲“来和他们一起生活”。

” ['lektʃə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
” **LECTURE** **XII** .
” 演讲 十二 .

”第十二讲。

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

['kɔːd(ə)l] , ['hævɪŋ] [kʌm] [həʊm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪt] , [di'klɛə] [ðæt] [ˌhens'fɔːθ] “ [hiː; hi] [wɪl]
CAUDLE **,** **HAVING** **COME** **HOME** **A** **LITTLE** **LATE** **,** **DECLARES** **THAT** **HENCEFORTH** **“** **HE** **WILL**
尾部 , 拥有 来 家 一个 小的 晚的 , 声明 那 今后 “ 他 将要
[hæv; həv] [ə; eɪ] [ded] - [lætʃ] [kiː] .
HAVE **A** **DEAD** **-** **LATCH** **KEY** .
有 一个 死的 - 锁扣 钥匙 .

考德尔回家晚了些，宣布从今以后“他将拥有一把死锁钥匙”。

” ['lektʃə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
” **LECTURE** **XIII** .
” 演讲 十三 .

”第十三讲。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['kɔːd(ə)l] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] .
CAUDLE **HAS** **BEEN** **TO** **SEE** **HER** **DEAR** **MOTHER** .
尾部 有 到过 到 看 她 亲爱的 母亲 .

考德尔去看望过她亲爱的母亲。

['kɔːd(ə)l] , [ɒn] [ðə; ði] “ ['dʒɔɪfl] [ə'keɪʒ(ə)n] , ” [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['pɑːti] , [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [ðə; ði]
CAUDLE **,** **ON** **THE** **“** **JOYFUL** **OCCASION** **,** **”** **HAS** **GIVEN** **A** **PARTY** **,** **AND** **ISSUED** **THE**
尾部 , 在 这 “ 快乐 场合 , ” 有 给定 一个 派对 , 和 发布 这
['ænekst; ə'nekst] [kɑːd] [ɒv; əv] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
ANNEXED **CARD** **OF** **INVITATION** .
附件 卡片 的 邀请 .

考德尔先生在这个“喜庆的日子”举办了一场派对，并发出了随附的邀请函。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[kɔdəlz] ['kɜːt(ə)n] ['lektʃəz] .
CAUDLE'S **CURTAIN** **LECTURES** .
考德尔 窗帘 讲座 .

考德尔的幕后讲座。

['lektʃə(r)] [ai] . ['mɪstə(r)] .
LECTURE I . MR .
演讲 我 . 先生 .

第一讲。先生。

['kɔːd(ə)l] [hæz; həz] [lent] [faɪv] [paʊndz] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] .
CAUDLE HAS LENT FIVE POUNDS TO A FRIEND .
尾部 有 借出的 五 磅 到 一个 朋友 .

考德尔借给朋友五英镑。

[waɪ]
Y
是

是

[əʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [rɪtʃ] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːd(ə)l] .
OU ought to be very rich , Mr . Caudle .
俄亥俄大学 应该 到 是 非常 富有的 , 先生 . 考德尔 .

考德尔先生，俄亥俄大学应该很富有才对。

[ai]['wʌndə(r)] [huːd] [lend] [juː; jʊ][faɪv] [paʊndz] ?
I wonder who'd lend you five pounds ?
我 想知道 谁会 借 你 五 磅 ?

我想知道谁会借给你五英镑?

[bʌt; bət][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] : [ə; eɪ][waɪf] [meɪ] [wɜːk] [ænd; ənd] [meɪ] [sleɪv] !
But so it is : a wife may work and may slave !
但 所以 它 是 : 一个 妻子 可能 工作 和 可能 奴隶 !

但事实就是如此：妻子既可以工作，也可以做奴隶!

[hɑː] , [dɪə(r)] !
Ha , dear !
哈 , 亲爱的 !

哈哈，亲爱的!

[ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [wɪð] [faɪv] [paʊndz] !
the many things that might have been done with five pounds !
这 许多 事物 那 可能 有 到过 完毕 和 五 磅 !

五英镑可以做很多事情啊!

[æz; əz] [ɪf] ['piːp(ə)l] [pɪkt] [ʌp] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [striːt] !
As if people picked up money in the street !
作为 如果 人们 挑选 向上 钱 在 这 街道 !

就好像有人在大街上捡钱一样!

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fuːl] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːd(ə)l] !
But you always were a fool , Mr . Caudle !
但 你 总是 是 一个 傻子 , 先生 . 考德尔 !

但你一直都是个傻瓜，考德尔先生!

[ai] - [viː] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [blæk] ['sætɪn] [gaʊn] [ðiːz] [θriː] [j'iəz] ,
I ' ve wanted a black satin gown these three years ,
我 - ve 通缉 一个 黑色的 缎 袍 这些 三 年 ,

这三年我一直想要一件黑色缎面礼服。

[ænd; ənd] [ðæt] [faɪv] [paʊndz] [wʊd] [hæv; həv] ['prɪti] [wel] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
and that five pounds would have pretty well bought it .
和 那 五 磅 会 有 漂亮的 出色地 买 它 .

那五英镑差不多就能买到它了。

[bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ai][gəʊ] , — [nɒt][æt; ət][ɔːl] .
But it's no matter how I go , — not at all .
但 它是 不 事情 如何 我 去 , — 不是 在 全部 .

但无论我怎么走，——都无关紧要。

['evri] ['bɒdi] [sez] [ai][doʊnt] [dres] [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [jɔ:(r); jə(r)][waɪf] — [ænd; ənd][ai][doʊnt] : [bʌt; bət]

Every	**body**	**says**	**I**	**don't**	**dress**	**as**	**becomes**	**your**	**wife**	**—**	**and**	**I**	**don't**	**:**	**but**
每一个	身体	说道	我	不	裙子	作为	变成	你的	妻子	—	和	我	不	:	但

[wʌts] [ðæt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

what's	**that**	**to**	**you**	**,**
是什么	那	到	你	,

每个人都说我穿得不像个贤妻良母——我的确不像：但这关你什么事?

['mɪstə(r)] . ['kɔ:d(ə)l] ?

Mr	**.**	**Caudle**	**?**
先生	.	考德尔	?

考德尔先生?

['nʌθɪŋ] .

Nothing	**.**
没有什么	.

没有什么。

[əʊ] [nəʊ] !

Oh	**no**	**!**
哦	不	!

哦不!

[ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][faɪn] ['fi:lɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] ['evribɒdi] [bʌt; bət] [ðəʊz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

you	**can**	**have**	**fine**	**feelings**	**for**	**everybody**	**but**	**those**	**belonging**	**to**	**you**	**.**
你	能	有	美好的	情怀	为了	大家	但	那些	属于	到	你	.

你可以对所有人都有美好的感情，唯独对那些属于你的人没有。

[ai] [wɪʃ] ['pi:p(ə)l] [nju:] [ju:; jʊ] , [æz; əz][ai][du:; də] — [ðæts] [ɔ:l] .

I	**wish**	**people**	**knew**	**you**	**,**	**as**	**I**	**do**	**—**	**that's**	**all**	**.**
我	希望	人们	知道	你	,	作为	我	做	—	那就是	全部	.

我希望大家都能像我一样认识你——仅此而已。

[ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] ['lɪbərəl] — [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)]['fæməli] [peɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:]

You	**like**	**to**	**be**	**called**	**liberal**	**—**	**and**	**your**	**poor**	**family**	**pays**	**for**	**it**
你	喜欢	到	是	称为	自由主义	—	和	你的	贫穷的	家庭	支付	为了	它

.

:

.

你喜欢别人称你为自由派——而你贫困的家庭却为此付出了代价。

“ [ɔ:l][ðə; ði][g'ɜ:lz][wɒnt] ['bɔnɪts] , [ænd; ənd] [wen] ['ðer] [tu:; tə][get] - [ɪm][ai][kænt] [tel] .

“	**All**	**the**	**girls**	**want**	**bonnets**	**,**	**and**	**when**	**they're**	**to**	**get**	**'**	**em**	**I**	**can't**	**tell**	**.**
“	全部	这	女孩们	想	引擎盖	,	和	什么时候	它们是	到	得到	-	呃	我	不能	告诉	.

“所有女孩都想要帽子，但我不知道她们什么时候才能得到。”

[hɑ:f][faɪv] [paʊndz] [wʊd] [hæv; həv] [bɔ:t] - [ɪm] — [bʌt; bət][naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] .

Half	**five**	**pounds**	**would**	**have**	**bought**	**'**	**em**	**—**	**but**	**now**	**they**	**must**	**go**	**without**	**.**
一半	五	磅	会	有	买	-	呃	—	但	现在	他们	必须	去	没有	.

五英镑就能买到他们了——但现在他们只能空手而归了。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] ['enibɒdi] [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [fleʃ] [ænd; ənd]

Of	**course**	**,**	**they**	**belong**	**to**	**you**	**;**	**and**	**anybody**	**but**	**your**	**own**	**flesh**	**and**
的	课程	,	他们	属于	到	你	;	和	任何人	但	你的	自己的	肉	和

[blʌd] , ['mɪstə(r)] . ['kɔ:d(ə)l] .

blood	**,**	**Mr**	**.**	**Caudle**	**.**
血	,	先生	.	考德尔	.

当然，它们属于你；除了你的亲生骨肉之外，任何人都可以拥有它们，考德尔先生。

“ [ðə; ði][mæn] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - [reɪt] , [tu:; tə] - [deɪ] ;

“	**The**	**man**	**called**	**for**	**the**	**water**	**-**	**rate**	**,**	**to**	**-**	**day**	**;**
“	这	男人	称为	为了	这	水	-	速度	,	到	-	天	;

“今天有人打电话来询问水费；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][peɪ]['tæksɪz] ,

but	I	should	like	to	know	how	people	are	to	pay	taxes	,
但	我	应该	喜欢	到	知道	如何	人们	是	到	支付	税收	,

但我很想知道人们是如何缴纳税款的。

[huː] [θrəʊ] [ə'weɪ] [faɪv] [paʊndz] [tuː; tə] ['evri] ['feləʊ] [ðæt] [ɑːsks][ðem; ðəm] .

who	throw	away	five	pounds	to	every	fellow	that	asks	them	.
WHO	扔	离开	五	磅	到	每一个	同伴	那	问	他们	.

他们会给每个向他们索要的人五英镑。

“ [pə'hæps] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [dʒæk] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [nɒkt] [hɪz; ɪz] ['ʃʌt(ə)l] - [kɒk] [θruː]

“	Perhaps	you	don't	know	that	Jack	,	this	morning	,	knocked	his	shuttle	-	cock	through
“	也许	你	不	知道	那	杰克	,	这	早晨	,	敲门	他的	穿梭	-	公鸡	通过

[hɪz; ɪz][bed] - [ruːm] ['wɪndəʊ] .

his	bed	-	room	window	.
他的	床	-	房间	窗户	.

“或许你不知道，杰克今天早上把他的羽毛球打碎了卧室的窗户。”

[aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gleɪziə(r)][tuː; tə][mend][ˌaɪ 'tiː] ;

I	was	going	to	send	for	the	glazier	to	mend	it	;
我	曾是	去	到	发送	为了	这	玻璃工	到	修补	它	;

我本来打算叫玻璃匠来修补一下；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][lent] [ðæt] [faɪv] [paʊndz] [aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][wiː; wi]['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	after	you	lent	that	five	pounds	I	was	sure	we	couldn't	afford	it	.
但	后	你	借出的	那	五	磅	我	曾是	当然	我们	不能	买得起	它	.

但你借给我那五英镑之后，我就确信我们负担不起了。

[əʊ] , [nəʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不！

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [mʌst; məst][gəʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

the	window	must	go	as	it	is	;
这	窗户	必须	去	作为	它	是	;

窗户必须保持原样；

[ænd; ənd] ['prɪti] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɪə(r)][tʃaɪld][tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən] ['wɪndəʊ] .

and	pretty	weather	for	a	dear	child	to	sleep	with	a	broken	window	.
和	漂亮的	天气	为了	一个	亲爱的	孩子	到	睡觉	和	一个	破碎的	窗户	.

天气这么好，可怜的孩子却要睡在破窗户里。

[hiːz] [gɒt][ə; eɪ][kəʊld] [ɔːl'redi] [ɒn][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,

He's	got	a	cold	already	on	his	lungs	,
他是	得到	一个	寒冷的	已经	在	他的	肺	,

他肺部已经感冒了。

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃudnt] [æt; ət][ɔːl]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæt] ['brəʊkən] ['wɪndəʊ] ['set(ə)ld][hɪm] — [ɪf] [ðə; ði][dɪə(r)]

and	I	shouldn't	at	all	wonder	if	that	broken	window	settled	him	—	if	the	dear
和	我	不应该	在	全部	想知道	如果	那	破碎的	窗户	定居	他	—	如果	这	亲爱的

[bɔɪ] [daɪz] ,

boy	dies	,
男生	死亡	,

我一点也不该怀疑那扇破碎的窗户是否让他平静下来——如果这个可怜的孩子死了的话。

[hɪz; ɪz] [deθ] [wɪl] [biː; bi][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [hed] ;

his	death	will	be	upon	his	father's	head	;
他的	死亡	将要	是	之上	他的	父亲的	头	;

他的死将归咎于他的父亲；

[fɔː(r); fə(r)][aɪm][ʃʊə(r)][wiː; wi][kænt] [naʊ] [peɪ][tuː; tə][mend] ['wɪndəʊz] .

for	I'm	sure	we	can't	now	pay	to	mend	windows	.
为了	我是	当然	我们	不能	现在	支付	到	修补	视窗	.

因为我确信我们现在没钱修窗户。

[wiː; wi] [mait] [ðəʊ] , [ænd; ənd][duː; də][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔː(r)] [θɪŋz] ,

We	might	though	,	and	do	a	good	many	more	things	,
我们	可能	尽管	,	和	做	一个	好的	许多	更多的	事物	,

我们或许可以，而且还能做更多的事情。

[ɪf] ['piːp(ə)l]['dɪd(ə)nt] [θrəʊ] [ə'weɪ][ðeə(r)][faɪv] [paʊndz] .

if	people	didn't	throw	away	their	five	pounds	.
如果	人们	没有	扔	离开	他们的	五	磅	.

如果人们不把那五英镑扔掉的话。

“ [nekst] ['tjuːzdeɪ] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [ɪn'ʃʊərəns] [ɪz] [djuː] .

“	Next	Tuesday	the	fire	-	insurance	is	due	.
“	下一个	周二	这	火	-	保险	是	到期的	.

“下周二是火灾保险到期日。”

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ɪts] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] !

I	should	like	to	know	how	it's	to	be	paid	!
我	应该	喜欢	到	知道	如何	它是	到	是	有薪酬的	!

我想知道报酬是如何支付的!

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [peɪd] [æt; ət][ɔːl] .

Why	,	it	can't	be	paid	at	all	.
为什么	,	它	不能	是	有薪酬的	在	全部	.

为什么？根本就付不起。

[ðæt] [faɪv] [paʊndz] [wʊd] [hæv; həv][dʒʌst] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn'ʃʊərəns] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv]

That	five	pounds	would	have	just	done	it	—	and	now	,	insurance	is	out	of
那	五	磅	会	有	只是	完毕	它	—	和	现在	,	保险	是	出去	的

[ðə; ði] ['kwestʃən] .

the	question	.
这	问题	.

那五磅就足以让他破产——现在，保险什么的就更不可能了。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] ['faɪərz][æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .

And	there	never	were	so	many	fires	as	there	are	now	.
和	那里	绝不	是	所以	许多	火灾	作为	那里	是	现在	.

而且，火灾数量从未像现在这样多。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][kləʊz][maɪ] [aɪz] [ɔːl] [naɪt] , — [bʌt; bət] [wʌts] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	shall	never	close	my	eyes	all	night	,	—	but	what's	that	to	you	,
我	将	绝不	关闭	我的	眼睛	全部	夜晚	,	—	但	是什么	那	到	你	,

我永远不会整夜闭眼，——但这跟你又有什么关系呢?

[səʊ]['piːp(ə)l][kæn; kən][kɔːl][juː; jʊ]['lɪbərəl]['mɪstə(r)] . ['kɔːd(ə)l] - ?

so	people	can	call	you	liberal	Mr	.	Caudle	'	?
所以	人们	能	称呼	你	自由主义	先生	.	考德尔	-	?

所以人们就可以称你为自由派人士，考德尔先生?

[jɔː(r); jə(r)][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] [bɜːnt] [ə'laɪv][ɪn][ðeə(r)][bedz] — [æz; əz][ɔːl][ɒv; əv]

Your	wife	and	children	may	all	be	burnt	alive	in	their	beds	—	as	all	of
你的	妻子	和	孩子们	可能	全部	是	烧焦的	活	在	他们的	床	—	作为	全部	的

[juː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,

us	to	a	certainty	shall	be	,
我们	到	一个	肯定	将	是	,

你的妻子和孩子可能会在床上被活活烧死——就像我们所有人肯定都会经历的那样。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnˈʃʊərəns] [mʌst; məst][drɒp] .

for	the	insurance	must	drop	.
为了	这	保险	必须	降低	.

因为保险费必须降低。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [wɪv] [ɪnˈʃʊəd; ɪnˈʃɔːd][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [jˈiəz] !

And	after	we've	insured	for	so	many	years	!
和	后	我们已经	投保人	为了	所以	许多	年	!

我们已经投保这么多年了!

[bʌt; bət] [haʊ] , [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] ,

But	how	,	I	should	like	to	know	,
但	如何	,	我	应该	喜欢	到	知道	,

但我很想知道具体该怎么做。

[ɑː(r); ə(r)]['piːp(ə)l][tuː; tə][ɪnˈʃʊə(r)] [huː] [meɪk] [dʌks] [ænd; ənd] ['dreɪks] [ɒv; əv][ðeə(r)][faɪv] [paʊndz] ?

are	people	to	insure	who	make	ducks	and	drakes	of	their	five	pounds	?
是	人们	到	保证	WHO	制作	鸭子	和	龙	的	他们的	五	磅	?

那些用五英镑养鸭子和雄鸭的人需要投保吗?

“ [ai][dɪd] [θɪŋk] [wiː; wi] [mait] [gəʊ][tuː; tə] ['mɑːgeɪt] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .

“	I	did	think	we	might	go	to	Margate	this	summer	.
“	我	做过	思考	我们	可能	去	到	马盖特	这	夏天	.

“我确实想过我们今年夏天可能会去马盖特。”

[ðeəz; ðəz][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['kærəlaɪn] , [aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi]['wɒnts][ðə; ði] [siː] .

There's	poor	little	Caroline	,	I'm	sure	she	wants	the	sea	.
有	贫穷的	小的	卡罗琳	,	我是	当然	她	想要	这	海	.

可怜的小卡罗琳，我肯定她想念大海。

[bʌt; bət][nəʊ] , [dɪə(r)] ['kriːtʃə(r)] !

But	no	,	dear	creature	!
但	不	,	亲爱的	生物	!

但是，不，亲爱的!

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][stɒp][æt; ət][həʊm] — [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es][mʌst; məst][stɒp][æt; ət][həʊm] — [ʃɪl] [gəʊ]

she	must	stop	at	home	—	all	of	us	must	stop	at	home	—	she'll	go
她	必须	停止	在	家	—	全部	的	我们	必须	停止	在	家	—	壳	去

['ɪntuː][ə; eɪ] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] ,

into	a	consumption	,
进入	一个	消耗	,

她必须待在家里——我们所有人都必须待在家里——她会患上肺结核的。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ðæt] ; [jes] — [swiːt] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] ! — [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə]

there's	no	doubt	of	that	;	yes	—	sweet	little	angel	!	—	I've	made	up	my	mind	to
有	不	怀疑	的	那	;	是的	—	甜的	小的	天使	!	—	我已经	制成	向上	我的	头脑	到

[luːz] [hɜː(r); hə(r)] , [naʊ] .

lose	her	,	now	.
失去	她	,	现在	.

这一点毋庸置疑；是的——可爱的小天使！——我已经下定决心要失去她了。

[ðə; ði][tʃaɪld] [mait] [hæv; həv] [biːn] [seɪvd] ;

The	child	might	have	been	saved	;
这	孩子	可能	有	到过	已保存	;

孩子原本可能得救;

[bʌt; bət]['piːp(ə)l][kænt] [seɪv] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ðeə(r)][faɪv] [paʊndz] [tuː] .

but	people	can't	save	their	children	and	throw	away	their	five	pounds	too	.
但	人们	不能	节省	他们的	孩子们	和	扔	离开	他们的	五	磅	也	.

但人们不可能既救自己的孩子，又扔掉那五英镑。

“ [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃerəb] [ɪz] !

“	I	wonder	where	poor	little	Cherub	is	!
“	我	想知道	在哪里	贫穷的	小的	小天使	是	!

“我不知道可怜的小天使在哪里！”

[waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['lendɪŋ] [ðæt] [faɪv] [paʊndz] , [ðə; ði][dɒg][ræn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] .

While	you	were	lending	that	five	pounds	,	the	dog	ran	out	of	the	shop	.
尽管	你	是	贷款	那	五	磅	,	这	狗	跑	出去	的	这	店铺	.

当你借出那五英镑的时候，那只狗跑出了商店。

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [ai]['nevə(r)][let][ˌaɪ 'ti:][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] ,

You	know	,	I	never	let	it	go	into	the	street	,
你	知道	,	我	绝不	让	它	去	进入	这	街道	,

你知道，我从来不让它流到街上。

[fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][bɪt][baɪ][sʌm; səm][mæd][dɒg] ,

for	fear	it	should	be	bit	by	some	mad	dog	,
为了	害怕	它	应该	是	少量	经过	一些	疯狂的	狗	,

怕被疯狗咬伤。

[ænd; ənd] [kʌm] [həʊm][ænd; ənd][baɪt][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	come	home	and	bite	all	the	children	.
和	来	家	和	咬	全部	这	孩子们	.

然后回家把所有孩子都咬一口。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [naʊ] [æt; ət][ɔ:l] [ə'stɒnɪʃ] [ˌem 'i:] [ɪf] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð]

It	wouldn't	now	at	all	astonish	me	if	the	animal	was	to	come	back	with
它	不会	现在	在	全部	震惊	我	如果	这	动物	曾是	到	来	后退	和

[ðə; ði] [ˌhaɪdrə'fəʊbiə] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['fæməli] .

the	hydrophobia	and	give	it	to	all	the	family	.
这	恐水症	和	给	它	到	全部	这	家庭	.

如果这只动物带着恐水症回来，并传染给全家人，我现在一点也不会感到惊讶。

[haʊ'evə(r)] , [wʌts] [jɔ:(r); jə(r)]['fæməli][tu:; tə][ju:; jʊ] , [səʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði]['lɪbərəl] ['kri:tʃə(r)]

However	,	what's	your	family	to	you	,	so	you	can	play	the	liberal	creature
然而	,	是什么	你的	家庭	到	你	,	所以	你	能	玩	这	自由主义	生物

[wɪð] [faɪv] [paʊndz] ?

with	five	pounds	?
和	五	磅	?

但是，你的家人对你来说算什么？你凭什么拿着五英镑就扮演自由主义者的角色？

“ [du:; də][ju:; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ['ʃʌtə(r)] , [haʊ] [ɪts] ['bæŋɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] ?

“	Do	you	hear	that	shutter	,	how	it's	banging	to	and	fro	?
“	做	你	听到	那	快门	,	如何	它是	砰砰作响	到	和	弗	?

“你听到那扇窗户来回撞击的声音了吗？”

[jes] , — [ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:]['wɒnts][æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ] , [ˌaɪ 'ti:]['wɒnts][ə; eɪ][nju:] ['fɑ:snɪŋ] .

Yes	,	—	I	know	what	it	wants	as	well	as	you	,	it	wants	a	new	fastening	.
是的	,	—	我	知道	什么	它	想要	作为	出色地	作为	你	,	它	想要	一个	新的	紧固	.

是的，——我知道它想要什么，就像你一样，它想要一个新的紧固件。

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][send][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [tu:; tə] - [deɪ] .

I	was	going	to	send	for	the	blacksmith	to	-	day	.
我	曾是	去	到	发送	为了	这	铁匠	到	-	天	.

我今天本来打算叫铁匠来。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪts] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] : [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [bæŋ] [ɒv; əv] [naɪts] ,

But	now	it's	out	of	the	question	:	now	it	must	bang	of	nights	,
但	现在	它是	出去	的	这	问题	:	现在	它	必须	砰	的	夜晚	,

但现在这已经不可能了：现在它必须在夜晚砰砰作响。

[sɪns] [juːv] [θrəʊn] [ə'weɪ] [faɪv] [paʊndz] .
since you've thrown away five pounds .
自从 你已经 抛掷 离开 五 磅 .

因为你已经减掉了五磅。

“ [wel] , [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [pɑːs] !
“ Well , things are come to a pretty pass !
“ 出色地 , 事物 是 来 到 一个 漂亮的 经过 !

“嗯，事情已经发展到相当糟糕的地步了！”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [aɪ]['evə(r)] [meɪd] [maɪ] ['sʌpə(r)] [ɒf] [rəʊst] [biːf] [wɪ'ðaʊt] ['pɪklz] .
This is the first night I ever made my supper off roast beef without pickles .
这 是 这 第一的 夜晚 我 曾经 制成 我的 晚餐 离开 烤 牛肉 没有 泡菜 .

这是我第一次做晚餐只用烤牛肉，不放酸黄瓜。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][tuː; tə] [ə'fɔːd] ['pɪklz] [wen] [fəʊks][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['lendɪŋ] [faɪv] [paʊndz] ?
But who is to afford pickles when folks are always lending five pounds ?
但 WHO 是 到 买得起 泡菜 什么时候 各位 是 总是 贷款 五 磅 ?

但是，当人们总是借五英镑的时候，谁又能买得起腌黄瓜呢?

“ [hɑː] ! [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [sʊt] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
“ Ha ! there's the soot falling down the chimney .
“ 哈 ! 有 这 煤烟 坠落 向下 这 烟囱 .

“哈！看，烟灰从烟囱里掉下来了。”

[ɪf] [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , [ɪts] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [sʊt] .
If I hate the smell of anything , it's the smell of soot .
如果 我 恨 这 闻 的 任何事物 , 它是 这 闻 的 煤烟 .

如果说我最讨厌什么味道，那就是煤烟味。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
And you know it ; but what are my feelings to you ?
和 你 知道 它 ; 但 什么 是 我的 情怀 到 你 ?

你也知道这一点；但是，我对你的感觉是什么呢?

[swiːp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] !
Sweep the chimney !
扫 这 烟囱 !

去扫烟囱!

[jes] , [ɪts] [ɔːl] ['veri] [faɪn] [tuː; tə] [seɪ] ,
Yes , it's all very fine to say ,
是的 , 它是 全部 非常 美好的 到 说 ,

是的，这么说当然很好。

[swiːp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] — [bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪmniz] [tuː; tə][biː; bi] [swept] — [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ]
sweep the chimney — but how are chimneys to be swept — how are they
扫 这 烟囱 — 但 如何 是 烟囱 到 是 扫荡 — 如何 是 他们
[tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ]['piːp(ə)l] [huː] [doʊnt] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][faɪv] [paʊndz] ?
to be paid for by people who don't take care of their five pounds ?
到 是 有薪酬的 为了 经过 人们 WHO 不 拿 关心 的 他们的 五 磅 ?

清扫烟囱——但是如何清扫烟囱呢？那些连五英镑都不珍惜的人，又该如何支付清扫费用呢?

“ [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði][maɪs] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] ?
“ Do you hear the mice running about the room ?
“ 做 你 听到 这 小鼠 跑步 关于 这 房间 ?

你听到老鼠在房间里跑来跑去的声音了吗?

[aɪ][hɪə(r)][ðem; ðəm] .
I hear them .
我 听到 他们 .

我听到了。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][tuː; tə][dræg][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][bed] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['mætə(r)] .

If	they	were	only	to	drag	you	out	of	bed	,	it	would	be	no	matter	.
如果	他们	是	仅有的	到	拖	你	出去	的	床	,	它	会	是	不	事情	.

如果他们只是把你从床上拖起来，那倒也无所谓。

[set][ə; eɪ][træp][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] !

Set	a	trap	for	them	!
放	一个	陷阱	为了	他们	!

设下陷阱!

[jes] , [ɪts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] — [set][ə; eɪ][træp][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .

Yes	,	it's	easy	enough	to	say	—	set	a	trap	for	'	em	.
是的	,	它是	简单的	足够的	到	说	—	放	一个	陷阱	为了	-	呃	.

说起来容易做起来难——给他们设个陷阱。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)]['piːp(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [tʃiːz] , [wen] ['evri] [deɪ] [ðeɪ] [luːz] [faɪv] [paʊndz]

But	how	are	people	to	afford	the	cheese	,	when	every	day	they	lose	five	pounds
但	如何	是	人们	到	买得起	这	奶酪	,	什么时候	每一个	天	他们	失去	五	磅

?

?
?

但是，人们每天都会减重五磅，他们怎么买得起奶酪呢?

“ [hɑːk] !

“	Hark	!
“	听着	!

听!

[aɪm][ʃʊə(r)][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [daʊn] [steəz] .

I'm	sure	there's	a	noise	down	stairs	.
我是	当然	有	一个	噪音	向下	楼梯	.

我确定楼下有动静。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [æt; ət][ɔːl] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θiːvz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

It	wouldn't	at	all	surprise	me	if	there	were	thieves	in	the	house	.
它	不会	在	全部	惊喜	我	如果	那里	是	窃贼	在	这	房子	.

如果房子里有小偷，我一点也不会感到惊讶。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][kæt] ; [bʌt; bət] [θiːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][sʌm; səm]

Well	,	it	may	be	the	cat	;	but	thieves	are	pretty	sure	to	come	in	some
出色地	,	它	可能	是	这	猫	;	但	窃贼	是	漂亮的	当然	到	来	在	一些

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

嗯，也许是猫干的；但小偷肯定会在某个晚上闯进来。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['fɑːsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] - [dɔː(r)] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [taɪmz]

There's	a	wretched	fastening	to	the	back	-	door	;	but	these	are	not	times
有	一个	可怜	紧固	到	这	后退	-	门	;	但	这些	是	不是	时代

[tuː; tə] [ə'fɔːd] [bəʊlts][ænd; ənd][bɑːrz] ,

to	afford	bolts	and	bars	,
到	买得起	螺栓	和	酒吧	,

后门的门闩很简陋；但现在可没钱装门栓和门闩了。

[wen] [fuːlz] [wəʊnt] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][faɪv] [paʊndz] .

when	fools	wont	take	care	of	their	five	pounds	.
什么时候	傻瓜	惯于	拿	关心	的	他们的	五	磅	.

当傻瓜连五英镑都照顾不好的时候。

“ ['meəri] [æn] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dentists] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

“	Mary	Anne	ought	to	have	gone	to	the	dentist's	to	-	morrow	.
“	玛丽	安妮	应该	到	有	已消失	到	这	牙医	到	-	明天	.

“玛丽·安妮明天本该去看牙医的。”

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [θriː] [tiːθ] ['teɪkən] [aʊt] .

She	**wants**	**three**	**teeth**	**taken**	**out**	**.**
她	想要	三	牙齿	已采取	出去	.

她想拔掉三颗牙。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [dʌn] .

Now	**,**	**it**	**can't**	**be**	**done**	**.**
现在	,	它	不能	是	完毕	.

现在，这已经不可能了。

[θriː] [tiːθ] [ðæt] [kwaɪt] [dɪs'fɪgə(r)] [ðə; ðɪ] [tʃaɪldz] [maʊθ] .

Three	**teeth**	**that**	**quite**	**disfigure**	**the**	**child's**	**mouth**	**.**
三	牙齿	那	相当	变丑	这	孩子的	嘴	.

三颗牙齿严重损害了孩子的口腔。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [stɒp] , [ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ðɪ] ['swiːtɪst] [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['evə(r)]

But	**there**	**they**	**must**	**stop**	**,**	**and**	**spoil**	**the**	**sweetest**	**face**	**that**	**was**	**ever**
但	那里	他们	必须	停止	,	和	剧透	这	最甜美的	脸	那	曾是	曾经

[meɪd] .

made	**.**
制成	.

但他们却不得不止步于此，破坏了有史以来最甜美的脸庞。

['ʌðəwaɪz] , [ʃɪd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɔːd] .

Otherwise	**,**	**she'd**	**have**	**been**	**a**	**wife**	**for**	**a**	**lord**	**.**
否则	,	棚	有	到过	一个	妻子	为了	一个	主	.

否则，她就会成为一位领主的妻子。

[naʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [grəuz] [ʌp] , [huːl] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] ?

Now	**,**	**when**	**she**	**grows**	**up**	**,**	**who'll**	**have**	**her**	**?**
现在	,	什么时候	她	生长	向上	,	谁会	有	她	?

那么，等她长大后，谁会收养她呢?

['nəʊbədi] .

Nobody	**.**
无人	.

没有。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] , [ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] .

We	**shall**	**die**	**,**	**and**	**leave**	**her**	**alone**	**and**	**unprotected**	**in**	**the**	**world**	**.**
我们	将	死	,	和	离开	她	独自的	和	未受保护	在	这	世界	.

我们都会死去，留下她孤身一人，在这个世界上孤立无援。

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ?

But	**what**	**do**	**you**	**care**	**for**	**that**	**?**
但	什么	做	你	关心	为了	那	?

但你又何必在意这些呢?

['nʌθɪŋ] ; [səʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['skwɒndə(r)] [ə'weɪ] [faɪv] [paʊndz] .

Nothing	**;**	**so**	**you**	**can**	**squander**	**away**	**five**	**pounds**	**.**
没有什么	;	所以	你	能	挥霍	离开	五	磅	.

什么都没有；所以你可以白白浪费五英镑。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [siː] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːd(ə)l] , [wɒt] [ə; eɪ] ['mɪzəri] [juːv] [brɔːt] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)]

“	**And**	**now**	**,**	**see**	**,**	**Mr**	**.**	**Caudle**	**,**	**what**	**a**	**misery**	**you've**	**brought**	**upon**	**your**
“	和	现在	,	看	,	先生	.	考德尔	,	什么	一个	苦难	你已经	带来	之上	你的

['retʃɪd] ['fæməli] !

wretched	**family**	**!**
可怜	家庭	!

“现在，考德尔先生，你看到了吗？你给你那可怜的家庭带来了多么大的痛苦！”

[ai] [kænt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sætɪn] [gaʊn] — [ðə; ði] [g'ɜːlz] [kænt] [hæv; həv] [nju:] ['bɔnɪts] — [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] -

I	can't	have	a	satin	gown	—	the	girls	can't	have	new	bonnets	—	the	water	-
我	不能	有	一个	缎	袍	—	这	女孩们	不能	有	新的	引擎盖	—	这	水	-

[reɪt] [mʌst; məst] [stænd] ['əʊvə(r)] — [dʒæk] [mʌst; məst] [get] [hɪz; ɪz] [deθ] [θru:] [ə; eɪ] ['brəʊkən] ['wɪndəʊ]

rate	must	stand	over	—	Jack	must	get	his	death	through	a	broken	window
速度	必须	站立	超过	—	杰克	必须	得到	他的	死亡	通过	一个	破碎的	窗户

— ['aʊə(r)] ['faɪə(r)] - [ɪn'ʃʊərəns] [kænt] [bi:; bi] [peɪd] ,

—	our	fire	-	insurance	can't	be	paid	,
—	我们的	火	-	保险	不能	是	有薪酬的	,

我买不起缎子礼服——女孩们买不起新帽子——水费必须上涨——杰克必须从破窗户摔死——我们的火灾保险也付不起。

[səʊ] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔ:l] [fɔ:l] ['vɪktɪms] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['elɪmənt] — [wi:; wi] [kænt] [gəʊ] [tu:; tə]

so	we	shall	all	fall	victims	to	the	devouring	element	—	we	can't	go	to
所以	我们	将	全部	落下	受害者	到	这	吞噬	元素	—	我们	不能	去	到

['mɑ:geɪt] ,

Margate	,
马盖特	,

所以我们都将成为这股吞噬力量的牺牲品——我们不能去马盖特了。

[ænd; ənd] ['kærəlaɪn] [wɪl] [gəʊ] [tu:; tə] [æn; ən] ['ɜ:li] [greɪv] — [ðə; ði] [dɒg] [wɪl] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd] [baɪt]

and	Caroline	will	go	to	an	early	grave	—	the	dog	will	come	home	and	bite
和	卡罗琳	将要	去	到	一个	早期的	严重	—	这	狗	将要	来	家	和	咬

[ˌju: 'es] [ɔ:l] [mæd] — [ðæt] ['ʃʌtə(r)] [wɪl] [gəʊ] ['bæŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] — [ðə; ði] [sʊt] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [fɔ:l]

us	all	mad	—	that	shutter	will	go	banging	for	ever	—	the	soot	will	always	fall
我们	全部	疯狂的	—	那	快门	将要	去	砰砰作响	为了	曾经	—	这	煤烟	将要	总是	落下

— [ðə; ði] [maɪs] ['nevə(r)] [let] [ju: 'es] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɒv; əv] [sli:p] — [θi:vz] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] ['breɪkɪŋ]

—	the	mice	never	let	us	have	a	wink	of	sleep	—	thieves	be	always	breaking
—	这	小鼠	绝不	让	我们	有	一个	眨眼	的	睡觉	—	窃贼	是	总是	打破

[ɪn] [ðə; ði] [haʊs] — [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [dɪə(r)] ['meəri] [æn] [bi:; bi] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] [left] [æn; ən]

in	the	house	—	and	our	dear	Mary	Anne	be	for	ever	left	an
在	这	房子	—	和	我们的	亲爱的	玛丽	安妮	是	为了	曾经	左边	一个

[ˌʌnprə'tektɪd] [meɪd] ,

unprotected	maid	,
未受保护	女佣	,

卡罗琳会英年早逝——那条狗会回家把我们都咬得发疯——那扇百叶窗会永远砰砰作响——煤灰会一直落下——老鼠让我们彻夜难眠——小偷会一直闯进房子——而我们亲爱的玛丽·安将永远成为一个没有保护的女仆。

— [ænd; ənd] [ɔ:l] , [ɔ:l] , ['mɪstə(r)] . ['kɔ:d(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ju:; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [ɒn] ['lendɪŋ] [faɪv] [paʊndz]

—	and	all	,	all	,	Mr	.	Caudle	,	because	YOU	WILL	GO	ON	LENDING	FIVE	POUNDS
—	和	全部	,	全部	,	先生	.	考德尔	,	因为	你	将要	去	在	贷款	五	磅

!

!
!

——还有，所有的一切，考德尔先生，因为您还要继续借出五英镑！

" ['lektʃə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

"	LECTURE	II	.
"	演讲	二	.

"第二讲。

['mɪstə(r)] . ['kɔ:d(ə)l] [hæz; həz] [bi:n] [æt; ət] [ə; eɪ] ['tævən] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] .

MR	.	CAUDLE	HAS	BEEN	AT	A	TAVERN	WITH	A	FRIEND	.
先生	.	尾部	有	到过	在	一个	酒馆	和	一个	朋友	.

考德尔先生和朋友在酒馆里。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz]

Original	Size
原来的	尺寸

原尺寸

[ʊr] [ˌem ˈiː] !
OOR **me** **!**
门 我 !

哦，我!

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[ai] - [em][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [huːd] [biː; bi][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən] !
I **'** **m** **sure** **I** **don't** **know** **who'd** **be** **a** **poor** **woman** **!**
我 - 米 当然 我 不 知道 谁会 是 一个 贫穷的 女士 !

我肯定我认不出哪个女人是穷人!

[ai][doʊnt] [nəʊ] [huːd] [taɪ] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,
I **don't** **know** **who'd** **tie** **themselves** **up** **to** **a** **man** **,**
我 不 知道 谁会 领带 他们自己 向上 到 一个 男人 ,

我不知道谁会把自己绑在一个男人身上。

[ɪf] [ðeɪ] [njuː] ['əʊnli][hɑːf] [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə][beə(r)] .
if **they** **knew** **only** **half** **they'd** **have** **to** **bear** **.**
如果 他们 知道 仅有的 一半 他们会 有 到 熊 .

如果他们只知道自己将要承受的一半痛苦的话。

[ə; eɪ][waɪf][mʌst; məst] [steɪ] [æt; ət][həʊm] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [drʌdʒ] , [waɪlst] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən]
A **wife** **must** **stay** **at** **home** **,** **and** **be** **a** **drudge** **,** **whilst** **a** **man** **can**
一个 妻子 必须 停留 在 家 , 和 是 一个 苦力 , 而 一个 男人 能
[gəʊ] ['eniweə(r)] .
go **anywhere** **.**
去 任何地方 .

妻子必须待在家里，做苦力，而男人可以去任何地方。

[ɪts] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪf][tuː; tə][sɪt][laɪk] [ˌsɪndə'relə] [baɪ][ðə; ði] ['æʃɪz] ,
It's **enough** **for** **a** **wife** **to** **sit** **like** **Cinderella** **by** **the** **ashes** **,**
它是 足够的 为了 一个 妻子 到 坐 喜欢 灰姑娘 经过 这 灰烬 ,

妻子像灰姑娘一样坐在骨灰瓮旁就足够了。

[waɪlst] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [kæn; kən][gəʊ] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['tævən] .
whilst **her** **husband** **can** **go** **drinking** **and** **singing** **at** **a** **tavern** **.**
而 她 丈夫 能 去 喝 和 歌唱 在 一个 酒馆 .

而她的丈夫却可以去酒馆喝酒唱歌。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [sɪŋ] !
You **never** **sing** **!**
你 绝不 唱歌 !

你从来不唱歌!

[haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] [juː; jʊ]['nevə(r)] [sɪŋ] ?
How **do** **I** **know** **you** **never** **sing** **?**
如何 做 我 知道 你 绝不 唱歌 ?

我怎么知道你从来不唱歌?

[ɪts] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][juː; jʊ] ,
It's **very** **well** **for** **you** **to** **say** **so** **;** **but** **if** **I** **could** **hear** **you** **,**
它是 非常 出色地 为了 你 到 说 所以 ; 但 如果 我 可以 听到 你 ,

你这么说当然很好；但如果我能听到你的话，

[ai][deə(r)] [seɪ] [jʊr; jər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] - [ɪm] .
I **dare** **say** **you're** **among** **the** **worst** **of** **'** **em** **.**
我 敢 说 你是 之中 这 最差 的 - 呃 .

我敢说你是其中最差劲的之一。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [ai] [sə'pəʊz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['tævən] ['evri] [naɪt] .

“	And	now	,	I	suppose	,	it	will	be	the	tavern	every	night	.
”	和	现在	,	我	认为	,	它	将要	是	这	酒馆	每一个	夜晚	.

“我想，以后每晚都会是酒馆了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][ʌp][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːd(ə)l] , [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .

If	you	think	I'm	going	to	sit	up	for	you	,	Mr	.	Caudle	,	you	'	re	very	much	mistaken	.
如果	你	思考	我是	去	到	坐	向上	为了	你	,	先生	.	考德尔	,	你	-	关于	非常	很多	错误	.

考德尔先生，如果你以为我会为你挺身而出，那你就大错特错了。

[nəʊ] : [ænd; ənd][aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [wɔːm] [bed][tuː; tə][let][juː; jʊ][ɪn] , ['aɪðə(r)] .

No	:	and	I'm	not	going	to	get	out	of	my	warm	bed	to	let	you	in	,	either	.
不	:	和	我是	不是	去	到	得到	出去	的	我的	温暖的	床	到	让	你	在	,	任何一个	.

不，我也不会离开温暖的被窝去让你进来。

[nəʊ] : [nɔː(r)] ['suːzn] [ʃænt] [sɪt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

No	:	nor	Susan	shan't	sit	up	for	you	.
不	:	也不	苏珊	不会	坐	向上	为了	你	.

不，苏珊也不会为你坐起来。

[nəʊ] : [nɔː(r)][juː; jʊ] [ʃænt] [hæv; həv][ə; eɪ] [lætʃ] - [kiː] .

No	:	nor	you	shan't	have	a	latch	-	key	.
不	:	也不	你	不会	有	一个	闩锁	-	钥匙	.

不，你也不会有门锁钥匙。

[aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [ðə; ði][dɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [lætʃ] , [tuː; tə][biː; bi] ['məːdə] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

I'm	not	going	to	sleep	with	the	door	upon	the	latch	,	to	be	murdered	before	the	morning	.
我是	不是	去	到	睡觉	和	这	门	之上	这	闩锁	,	到	是	被谋杀	前	这	早晨	.

我不会让门闩锁着就睡，等到天亮前被人谋杀。

“ [fɔː] ! [pɑː] !

“	Faugh	!	Pah	!
”	福格	!	帕	!

“呸！呸！”

- !

Whewgh	!
-	!

呼！

[ðæt] ['fɪlθi] [tə'bækəʊ] [sməʊk] !

That	filthy	tobacco	smoke	!
那	污秽	烟草	抽烟	!

那该死的烟味！

[ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] ['eni] ['diːsnt] ['wʊmən] .

It's	enough	to	kill	any	decent	woman	.
它是	足够的	到	杀	任何	体面的	女士	.

这足以让任何一个正直的女人崩溃。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [heɪt] [tə'bækəʊ] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

You	know	I	hate	tobacco	,	and	yet	you	will	do	it	.
你	知道	我	恨	烟草	,	和	然而	你	将要	做	它	.

你知道我讨厌烟草，但你还是要抽。

[juː; jʊ][doʊnt] [smәʊk] [jɔː'self] !
You don't smoke yourself !
你 不 抽烟 你自己 !

你自己不抽烟!

[wɒt] [ɒv; әv] [ðæt] ?
What of that ?
什么 的 那 ?

那又怎样?

[ɪf] [juː; jʊ][gәʊ] [ә'mʌŋ] ['piːp(ә)l] [huː] [duː; dә] [smәʊk] , [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][dʒʌst][æz; әz][bæd] , [ɔː(r)] [wɜːs] .
If you go among people who do smoke , you ' re just as bad , or worse .
如果 你 去 之中 人们 WHO 做 抽烟 , 你 - 关于 只是 作为 坏的 , 或者 更糟 .

如果你身处吸烟人群中，你的行为只会更糟，甚至可能更糟。

[juː; jʊ] [mait] [æz; әz] [wel] [smәʊk] — [ɪn'diːd] , ['betә(r)] .
You might as well smoke — indeed , better .
你 可能 作为 出色地 抽烟 — 的确 , 更好的 .

你还不如抽烟——实际上，抽烟更好。

['betә(r)] [smәʊk] [jɔː'self] [ðæn; ðәn] [kʌm] [hәʊm] [wɪð] ['ʌðә(r)] ['piːpәlz] [smәʊk] [ɪn][jɔː(r); jә(r)][heә(r)] .
Better smoke yourself than come home with other people's smoke in your hair .
更好的 抽烟 你自己 比 来 家 和 其他 人们的 抽烟 在 你的 头发 .

与其带着别人的烟味回家，不如自己抽。

“ [aɪ]['nevә(r)] [njuː] ['eni] [gʊd] [kʌm] [tuː; tә][ә; eɪ][mæn] [huː] [went] [tuː; tә][ә; eɪ] ['tævәn] .
“ I never knew any good come to a man who went to a tavern .
“ 我 绝不 知道 任何 好的 来 到 一个 男人 WHO 去 到 一个 酒馆 .

“我从没见过去酒馆的人有什么好下场。”

[naɪs] [kәm'pænjәnz] [hiː; hi] [pɪks] [ʌp] [ðeә(r)] !
Nice companions he picks up there !
好的 同伴 他 精选 向上 那里 !

他在那里结识了很棒的伙伴!

[jes] ; ['piːp(ә)l] [huː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ә; eɪ] [bәʊst] [tuː; tә] [triːt] [ðeә(r)] [waɪvz] [laɪk] [sleɪvz] , [ænd; әnd]['ruːɪn] [ðeә(r)] ['fæmɪlɪz] .
Yes ; people who make it a boast to treat their wives like slaves , and ruin their families .
是的 ; 人们 WHO 制作 它 一个 夸 到 对待 他们的 妻子们 喜欢 奴隶 , 和 废墟 他们的 家庭 .

是的；有些人以像对待奴隶一样对待妻子为荣，并毁掉了自己的家庭。

[ðeәz; ðәz] [ðæt] [retʃ] , ['prɪtiˌmæn] .
There's that wretch , Prettyman .
有 那 可怜虫 , 漂亮人 .

那家伙，漂亮先生，就在那儿。

[siː] [wɒt] [hiːz] [kʌm] [tuː; tә] .
See what he's come to .
看 什么 他是 来 到 .

看看他现在变成了什么样子。

[hiː; hi] ['dʌznt] [naʊ] [get] [hәʊm] [tɪl] [tuː] [ɪn][ðә; ði] ['mɔːnɪŋ] ; [ænd; әnd] [ðen] [ɪn] [wɒt] [ә; eɪ] [steɪt] !
He doesn't now get home till two in the morning ; and then in what a state !
他 不 现在 得到 家 直到 二 在 这 早晨 ; 和 然后 在 什么 一个 状态 !

他现在凌晨两点才能到家；而且到家的时候状态糟透了!

[hiː; hi] [bɪˈgɪnz] [ˈkwɒrəlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][dɔː(r)] - [mæt] , [ðæt] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][waɪf] [meɪ] [biː; bi][əˈfreɪd]

He	begins	quarrelling	with	the	door	-	mat	,	that	his	poor	wife	may	be	afraid
他	开始	争吵	和	这	门	-	垫	,	那	他的	贫穷的	妻子	可能	是	害怕的

[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] .

to	speak	to	him	.
到	说话	到	他	.

他开始和门垫吵架，好让可怜的妻子害怕和他说话。

[ə; eɪ] [miːn] [retʃ] !

A	mean	wretch	!
一个	意思是	可怜虫	!

真是个卑鄙无耻的家伙!

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi][laɪk]['mɪsɪz] . ['prɪtiˌmæn] .

But	don't	you	think	I'll	be	like	Mrs	.	Prettyman	.
但	不	你	思考	患病的	是	喜欢	太太	.	漂亮人	.

但你不认为我会像普雷蒂曼太太那样吗?

[nəʊ] : [aɪ] [ˌwʊdnt] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][best][mæn] [ðæt] ['evə(r)][trɒd] .

No	:	I	wouldn't	put	up	with	it	from	the	best	man	that	ever	trod	.
不	:	我	不会	放	向上	和	它	从	这	最好的	男人	那	曾经	践踏	.

不：即使是世上最优秀的人，我也不会容忍这种事。

[juː; jʊ] - ['el'el][nɒt] [meɪk] [ˌem 'iː][əˈfreɪd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [haʊ'evə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [sweə(r)][æt; ət]

You	'	ll	not	make	me	afraid	to	speak	to	you	,	however	you	may	swear	at
你	-	二	不是	制作	我	害怕的	到	说话	到	你	,	然而	你	可能	发誓	在

[ðə; ði][dɔː(r)] - [mæt] .

the	door	-	mat	.
这	门	-	垫	.

即使你对着门垫破口大骂，我也不会害怕和你说话。

[nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːd(ə)l] , [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt] .

No	,	Mr	.	Caudle	,	that	you	won't	.
不	,	先生	.	考德尔	,	那	你	惯于	.

不，考德尔先生，你不会的。

“ [juː; jʊ][doʊnt][ɪn'tend][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [tɪl] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] !

“	You	don't	intend	to	stay	out	till	two	in	the	morning	!
“	你	不	打算	到	停留	出去	直到	二	在	这	早晨	!

“你不会打算待到凌晨两点吧！”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] - ['el'el][duː; də] [wen] [juː; jʊ][get] [əˈmʌŋ] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] ?

How	do	you	know	what	you	'	ll	do	when	you	get	among	such	people	?
如何	做	你	知道	什么	你	-	二	做	什么时候	你	得到	之中	这样的	人们	?

你怎么知道自己和这样的人在一起会做出什么事?

[men] [kænt] ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ] [get] ['buːzɪŋ] [wʌn] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] .

Men	can't	answer	for	themselves	when	they	get	boozing	one	with	another	.
男人	不能	回答	为了	他们自己	什么时候	他们	得到	酗酒	一	和	其他	.

男人喝醉后，无法为自己的行为负责。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [waɪvz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['griːvɪŋ] [ænd; ənd] ['weərɪŋ]

They	never	think	of	their	poor	wives	,	who	are	grieving	and	wearing
他们	绝不	思考	的	他们的	贫穷的	妻子们	,	WHO	是	悲伤	和	穿着

[ðəm'selvz] [aʊt] [æt; ət] [həʊm] .

themselves	out	at	home	.
他们自己	出去	在	家	.

他们从不想起自己可怜的妻子，她们在家中悲痛欲绝，身心俱疲。

[ə; eɪ][naɪs] ['hedeɪk] [juː; jʊ] - ['el'el][hæv; həv] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ;

A	nice	headache	you	'	ll	have	tomorrow	morning	—	or	rather	this	morning	;
一个	好的	头痛	你	-	二	有	明天	早晨	一	或者	相当	这	早晨	;

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][pɑːst] [twelv] .

for	it	must	be	past	twelve	.
为了	它	必须	是	过去的	十二	.

你明天早上（或者更确切地说，今天早上）会头疼的——因为现在已经过了十二点了。

[juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] !

You	won't	have	a	headache	!
你	惯于	有	一个	头痛	!

你不会头疼的!

[ˌaɪ 'tiː] - [es] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ;

It	'	s	very	well	for	you	to	say	so	,	but	I	know	you	will	;
它	-	s	非常	出色地	为了	你	到	说	所以	,	但	我	知道	你	将要	;

你这么说固然很好，但我知道你最终还是会这么做;

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [nɜːs] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

and	then	you	may	nurse	yourself	for	me	.
和	然后	你	可能	护士	你自己	为了	我	.

然后你可以替我照顾好自己。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[ðæt] ['fɪlθi] [tə'bækəʊ] [ə'gen] !

that	filthy	tobacco	again	!
那	污秽	烟草	再次	!

又是那该死的烟草!

[nəʊ] : [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [səʊl] !

No	:	I	shall	not	go	to	sleep	like	a	good	soul	!
不	:	我	将	不是	去	到	睡觉	喜欢	一个	好的	灵魂	!

不：我绝不会像个好人一样安然入睡!

[haʊz] ['piːp(ə)l][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [wen] [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː] ['sʌfəkeɪtɪd] ?

How's	people	to	go	to	sleep	when	they	'	re	suffocated	?
怎么样	人们	到	去	到	睡觉	什么时候	他们	-	关于	窒息	?

人窒息的时候怎么能入睡?

“ [jes] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːd(ə)l] , [jʊl] [biː; bi][naɪs][ænd; ənd] [ɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] !

“	Yes	,	Mr	.	Caudle	,	you'll	be	nice	and	ill	in	the	morning	!
“	是的	,	先生	.	考德尔	,	你会	是	好的	和	患病的	在	这	早晨	!

"是的，考德尔先生，您明天早上就会病得很重！"

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] [ɪn][bed] , [laɪk]

But	don't	you	think	I'm	going	to	let	you	have	your	breakfast	in	bed	,	like
但	不	你	思考	我是	去	到	让	你	有	你的	早餐	在	床	,	喜欢

['mɪsɪz] . ['prɪti] - [mæn] .

Mrs	.	Pretty	-	man	.
太太	.	漂亮的	-	男人	.

但你别以为我会让你像漂亮先生太太那样在床上享用早餐。

[aɪl] [nɒt][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] .

I'll	not	be	such	a	fool	.
患病的	不是	是	这样的	一个	傻子	.

我不会那么傻。

[nəʊ] : [nɔ:(r)][ai][woʊnt][hæv; həv][dɪs'kredɪt] [brɔ:t] [ə'pɒn][ðə; ði] [haʊs] [baɪ] ['sendɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['səʊdə] -

No	:	nor	I	won't	have	discredit	brought	upon	the	house	by	sending	for	soda	-
不	:	也不	我	惯于	有	诋毁	带来	之上	这	房子	经过	发送	为了	苏打	-

['wɔ:tə(r)] ['ɜ:li] ,

water	early	,
水	早期的	,

不，我也不会因为提前叫人送苏打水而给议会带来耻辱。

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [tu:; tə] [seɪ] , - ['kɔ:d(ə)l][wɒz; wəz] [drʌŋk] [lɑ:st] [naɪt] ! -

for	all	the	neighbourhood	to	say	,	'	Caudle	was	drunk	last	night	!	'
为了	全部	这	邻里	到	说	,	-	考德尔	曾是	醉	最后的	夜晚	!	-

让整个街坊邻居都说："考德尔昨晚喝醉了！"

[nəʊ] : [aɪv] [sʌm; səm] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɪf] [ju:; jʊ] [hævnt] .

No	:	I've	some	regard	for	the	dear	children	,	if	you	havn't	.
不	:	我已经	一些	看待	为了	这	亲爱的	孩子们	,	如果	你	还没有	.

不：如果你不关心这些可爱的孩子们，那我至少还有些心意。

[nəʊ] : [nɔ:(r)][ju:; jʊ] [ʃænt] [hæv; həv] [brɒθ] [fɔ:(r); fə(r)]['dɪnə(r)] .

No	:	nor	you	shan't	have	broth	for	dinner	.
不	:	也不	你	不会	有	肉汤	为了	晚餐	.

不，你晚饭也不会有肉汤。

[nɒt] [ə; eɪ] [nek] [ɒv; əv] ['mʌtn] [krɔ:sɪz] [maɪ] ['θreʃhəʊld] , [ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .

Not	a	neck	of	mutton	crosses	my	threshold	,	I	can	tell	you	.
不是	一个	脖子	的	羊肉	十字架	我的	临界点	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，我连羊脖子都进不去。

" [ju:; jʊ][woʊnt][wɒnt]['səʊdə] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][woʊnt][wɒnt] [brɒθ] !

"	You	won't	want	soda	,	and	you	won't	want	broth	!
"	你	惯于	想	苏打	,	和	你	惯于	想	肉汤	!

"你不会想喝汽水，也不会想喝肉汤！"

[ɔ:l][ðə; ði]['betə(r)] .

All	the	better	.
全部	这	更好的	.

那就更好了。

[ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [get] - [ɪm] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] , [ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] .

You	wouldn't	get	'	em	if	you	did	,	I	can	assure	you	.
你	不会	得到	-	呃	如果	你	做过	,	我	能	保证	你	.

我可以向你保证，就算你那样做，你也得不到它们。

— — — [dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] !

—	—	—	Dear	,	dear	,	dear	!
—	—	—	亲爱的	,	亲爱的	,	亲爱的	!

——天哪，天哪，天哪！

[ðæt] ['fɪlθi] [tə'bækəʊ] !

That	filthy	tobacco	!
那	污秽	烟草	!

那该死的烟草！

[aɪm][ʃʊə(r)] [ɪts] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:][æz; əz][bæd][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .

I'm	sure	it's	enough	to	make	me	as	bad	as	you	are	.
我是	当然	它是	足够的	到	制作	我	作为	坏的	作为	你	是	.

我相信这足以让我变得和你一样糟糕。

['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [dɪ'vɔ:st] , — [aɪm][ʃʊə(r)][tə'bækəʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [graʊndz] .

Talking	about	getting	divorced	,	—	I'm	sure	tobacco	ought	to	be	good	grounds	.
说	关于	获得	离婚	,	—	我是	当然	烟草	应该	到	是	好的	理由	.

说到离婚，——我确信吸烟应该是一个很好的离婚理由。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [dʌz] [ə; eɪ]['wʊmən] [θɪŋk] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mæriz] , [ðæt][ʃiː; ʃi] [gɪvz] [hɜː'self] [ʌp][tuː; tə][biː; bi]
How little does a woman think when she marries , that she gives herself up to be
如何 小的 做 一个 女士 思考 什么时候 她 结婚 , 那 她 给予 她自己 向上 到 是
['pɔɪz(ə)nd] !
poisoned !
中毒 !

女人结婚时究竟想得多么少，竟然把自己置于被毒害的境地！

[juː; jʊ][men] [kən'traɪv] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [saɪd] , [juː; jʊ][duː; də] .
You men contrive to have it all of your own side , you do .
你 男人 精心策划 到 有 它 全部 的 你的 自己的 边 , 你 做 .

你们男人总是想方设法把一切都控制在自己这边，真是这样。

[naʊ] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] ['prɪti] [nɔɪz]
Now if I was to go and leave you and the children , a pretty noise
现在 如果 我 曾是 到 去 和 离开 你 和 这 孩子们 , 一个 漂亮的 噪音
[ðɛəd] [biː; bi] !
there'd be !
那里 是 !

如果我离开你和孩子们，那可就热闹了！

[juː; jʊ] , [haʊ'evə(r)] , [kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd] [sməʊk] [nəʊ][end][ɒv; əv][paɪps] — — — [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt]
You , however , can go and smoke no end of pipes — — — You didn't
你 , 然而 , 能 去 和 抽烟 不 结尾 的 管道 — — — 你 没有
[sməʊk] !
smoke !
抽烟 !

但是，你可以尽情地抽烟斗——你没抽烟！

[ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːd(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'mʌŋ] ['sməʊkɪŋ] ['piːp(ə)l] .
It's all the same , Mr . Caudle , if you go among smoking people .
它是 全部 这 相同的 , 先生 . 考德尔 , 如果 你 去 之中 吸烟 人们 .

考德尔先生，如果你身处吸烟人群中，结果都一样。

[fəʊks][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [baɪ][ðeə(r)] ['kʌmpəni] .
Folks are known by their company .
各位 是 已知 经过 他们的 公司 .

人靠关系为人所知。

[jʊd] ['betə(r)][sməʊk] [jɔː'self] , [ðæn; ðən] [brɪŋ] [ˌem 'iː][həʊm][ðə; ði][paɪps][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
You'd better smoke yourself , than bring me home the pipes of all the world .
你会 更好的 抽烟 你自己 , 比 带来 我 家 这 管道 的 全部 这 世界 .

你还不如自己抽烟，别给我带回全世界的烟斗。

“ [jes] , [ai] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .
“ Yes , I see how it will be .
“ 是的 , 我 看 如何 它 将要 是 .

“是的，我明白会是什么样子。”

[naʊ] [juː; jʊ] - [viː][wʌns] [gɒn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tævən] , [juː; jʊ] - ['el'el]['ɔːlweɪz][biː; bi]['gəʊɪŋ] .
Now you ' ve once gone to a tavern , you ' ll always be going .
现在 你 - ve 一次 已消失 到 一个 酒馆 , 你 - 二 总是 是 去 .

既然你去过一次酒馆，你就会一直去。

[juː; jʊ] - ['el'el][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [həʊm] ['tɪpsi] ['evri] [naɪt] ; [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ]
You ' ll be coming home tipsy every night ; and tumbling down and breaking
你 - 二 是 未来 家 微醺 每一个 夜晚 ; 和 翻滚 向下 和 打破
[jɔː(r); jə(r)][leg] ,
your leg ,
你的 腿 ,

你每天晚上都会醉醺醺地回家；然后摔倒在地，摔断了腿。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aʊt][jɔ:(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ; [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd]

and	putting	out	your	shoulder	;	and	bringing	all	sorts	of	disgrace	and
和	推杆	出去	你的	肩膀	;	和	带来	全部	排序	的	耻辱	和

[ɪk'spens] [ə'pɒn][ˌju: 'es] .

expense	upon	us	.
费用	之上	我们	.

你还故意露出肩膀，给我们带来了各种各样的耻辱和损失。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] - ['el'el][bi:; bi] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [stri:t] [faɪt] — [əʊ] !

And	then	you	'	ll	be	getting	into	a	street	fight	—	oh	!
和	然后	你	-	二	是	获得	进入	一个	街道	斗争	—	哦	!

然后你就会卷入街头斗殴——哦！

[ai] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)]['tempə(r)] [tu:] [wel] [tu:; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	know	your	temper	too	well	to	doubt	it	,
我	知道	你的	脾气	也	出色地	到	怀疑	它	,

我太了解你的脾气了，所以不会怀疑。

['mɪstə(r)] . ['kɔ:d(ə)l] — [ænd; ənd][bi:; bi] ['nɒkɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] .

Mr	.	Caudle	—	and	be	knocking	down	some	of	the	police	.
先生	.	考德尔	—	和	是	敲门	向下	一些	的	这	警察	.

考德尔先生——并且会打倒一些警察。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] ['fɒləʊ] .

And	then	I	know	what	will	follow	.
和	然后	我	知道	什么	将要	跟随	.

然后我知道接下来会发生什么。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] ['fɒləʊ] .

It	must	follow	.
它	必须	跟随	.

它必然如此。

[jes] , [ju:; jʊ] - ['el'el][bi:; bi][sent][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:(r)][sɪks] [wi:ks] [tu:; tə][ðə; ði] ['tredmɪl] .

Yes	,	you	'	ll	be	sent	for	a	month	or	six	weeks	to	the	treadmill	.
是的	,	你	-	二	是	发送	为了	一个	月	或者	六	周	到	这	跑步机	.

是的，你会被送到跑步机上锻炼一个月或六周。

['prɪti] [θɪŋ] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['treɪdzmən] , ['mɪstə(r)] . ['kɔ:d(ə)l] ,

Pretty	thing	that	,	for	a	respectable	tradesman	,	Mr	.	Caudle	,
漂亮的	事物	那	,	为了	一个	可敬	零售商	,	先生	.	考德尔	,

对于一位体面的商人来说，考德尔先生能做到这一点，真是件好事。

[tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ə'pɒn][ðə; ði] ['tredmɪl] [wɪð] [ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] [θi:vz] [ænd; ənd]['vægəˌbɔndz] ,

to	be	put	upon	the	treadmill	with	all	sorts	of	thieves	and	vagabonds	,
到	是	放	之上	这	跑步机	和	全部	排序	的	窃贼	和	流浪汉	,

和各种各样的盗贼和流浪汉一起被放在跑步机上，

[ænd; ənd] — [ðeə(r)] , [ə'gen] , [ðæt] ['hɒrəb(ə)l][tə'bækəʊ] ! — [ænd; ənd] [rɪf] - [ræf][ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] .

and	—	there	,	again	,	that	horrible	tobacco	!	—	and	riff	-	raff	of	every	kind	.
和	—	那里	,	再次	,	那	可怕	烟草	!	—	和	即兴演奏	-	拉夫	的	每一个	种类	.

还有——又来了，那可怕的烟草！——以及各种各样的乌合之众。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][həʊld][ʌp][ðeə(r)] [hedz] ,

I	should	like	to	know	how	your	children	are	to	hold	up	their	heads	,
我	应该	喜欢	到	知道	如何	你的	孩子们	是	到	抓住	向上	他们的	头部	,

我想知道你的孩子能否抬头挺胸。

['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['tredmɪl] ? — — [nəʊ] : [aɪ][woʊnt][gəʊ][tuː; tə] [sliːp]

after	their	father	has	been	upon	the	treadmill	?	—	—	No	:	I	won't	go	to	sleep	.
后	他们的	父亲	有	到过	之上	这	跑步机	?	—	—	不	:	我	惯于	去	到	睡觉	.

在他们父亲跑步机上锻炼之后？——不：我不会睡觉。

[ænd; ənd][aɪm][nɒt] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [wʌts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

And	I'm	not	talking	of	what's	impossible	.
和	我是	不是	说	的	是什么	不可能的	.

我说的不是不可能的事情。

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] ['hæpən] — ['evri] [bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	know	it	will	all	happen	—	every	bit	of	it	.
我	知道	它	将要	全部	发生	—	每一个	少量	的	它	.

我知道这一切都会发生——每一个细节都会发生。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] ,

If	it	wasn't	for	the	dear	children	,
如果	它	不是	为了	这	亲爱的	孩子们	,

如果不是为了那些可爱的孩子们，

[juː; jʊ] [mait] [biː; bi] ['ruːɪnd] [ænd; ənd][aɪ] [ˌwʊdnt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [spiːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] —

you	might	be	ruined	and	I	wouldn't	so	much	as	speak	about	it	,	but	—
你	可能	是	毁坏	和	我	不会	所以	很多	作为	说话	关于	它	,	但	—

[əʊ] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] !

oh	,	dear	,	dear	!
哦	,	亲爱的	,	亲爱的	!

你可能会破产，我甚至都不想提起这件事，但是——哦，天哪！

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [mait] [gəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [smәʊk] [gʊd] [tə'bækəʊ] — [bʌt; bət][ai][kænt] [fə'get] [ðæt]

at	least	you	might	go	where	they	smoke	good	tobacco	—	but	I	can't	forget	that
在	至少	你	可能	去	在哪里	他们	抽烟	好的	烟草	—	但	我	不能	忘记	那

[aɪm][ðeə(r)]['mʌðə(r)] .

I'm	their	mother	.
我是	他们的	母亲	.

至少你可以去那些抽好烟草的地方——但我不能忘记我是他们的母亲。

[æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn]['peərənt] .

At	least	,	they	shall	have	one	parent	.
在	至少	,	他们	将	有	一	父母	.

至少，他们会有一个家长。

“ ['tævəːnz] !

“	Taverns	!
“	酒馆	!

“酒馆！

['nevə(r)][dɪd][ə; eɪ][mæn][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['tævən] [huː] ['dɪd(ə)nt][daɪ][ə; eɪ]['begə(r)] .

Never	did	a	man	go	to	a	tavern	who	didn't	die	a	beggar	.
绝不	做过	一个	男人	去	到	一个	酒馆	WHO	没有	死	一个	乞丐	.

凡是去过酒馆的人，最终都会沦为乞丐。

[ænd; ənd] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)][pɒt] - [kəm'pænjənz] [wɪl] [lɑːf] [æt; ət][juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm]

And	how	your	pot	-	companions	will	laugh	at	you	when	they	see	your	name
和	如何	你的	锅	-	同伴	将要	笑	在	你	什么时候	他们	看	你的	姓名

[ɪn][ðə; ði] [gə'zet] !

in	the	Gazette	!
在	这	公报	!

当你的酒友们在《公报》上看到你的名字时，他们会怎么嘲笑你呢！

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['hæpən] .

For	it	must	happen	.
为了	它	必须	发生	.

这件事必须发生。

[jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][fɔːl] [ɒf] ;

Your	business	is	sure	to	fall	off	;
你的	商业	是	当然	到	落下	离开	;

你的生意肯定会走下坡路;

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] [wɪl] [baɪ] [tɒɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkəd] ?

for	what	respectable	people	will	buy	toys	for	their	children	of	a	drunkard	?
为了	什么	可敬	人们	将要	买	玩具	为了	他们的	孩子们	的	一个	酒鬼	?

哪个体面人会给自己的孩子买醉汉的玩具?

[juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][nɒt][ə; eɪ] ['drʌŋkəd] !

You	'	re	not	a	drunkard	!
你	-	关于	不是	一个	酒鬼	!

你不是酒鬼!

[nəʊ] : [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] — [ɪts] [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] .

No	:	but	you	will	be	—	it's	all	the	same	.
不	:	但	你	将要	是	—	它是	全部	这	相同的	.

不，但你终究会是——结果都一样。

“ [juːv] [bɪ'gʌn] [baɪ] ['steɪˌɪŋ] [aʊt] [tɪl] ['mɪdnaɪt] .

“	You've	begun	by	staying	out	till	midnight	.
“	你已经	开始	经过	入住	出去	直到	午夜	.

“你一开始就熬夜到午夜。”

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] - [tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [naɪt] .

By	-	and	-	by	'	t	will	be	all	night	.
经过	-	和	-	经过	-	t	将要	是	全部	夜晚	.

不知不觉就到天亮了。

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːd(ə)l] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [kiː] .

But	don't	you	think	,	Mr	.	Caudle	,	you	shall	ever	have	a	key	.
但	不	你	思考	,	先生	.	考德尔	,	你	将	曾经	有	一个	钥匙	.

但是，考德尔先生，你千万别以为你永远也拿不到钥匙。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] .

I	know	you	.
我	知道	你	.

我认识你。

[jes] ; [jʊd] [duː; də][ɪg'zæktlɪ][laɪk] [ðæt] ['prɪtiˌmæn] , [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] , ['əʊnlɪ][lɑːst] ['wenzdeɪ] ?

Yes	;	you'd	do	exactly	like	that	Prettyman	,	and	what	did	he	do	,	only	last	Wednesday	?
是的	;	你会	做	确切地	喜欢	那	漂亮人	,	和	什么	做过	他	做	,	仅有的	最后的	周三	?

是的；你肯定会像普雷蒂曼那样做，而他上周三做了什么?

[waɪ] , [hiː; hi][let][hɪm'self][ɪn][ə'baʊt][fɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [həʊm] [wɪð] [hɪm] [hɪz; ɪz][pɒt] - [kəm'pænjən] .

Why	,	he	let	himself	in	about	four	in	the	morning	,	and	brought	home	with	him	his	pot	-	companion	.
为什么	,	他	让	他自己	在	关于	四	在	这	早晨	,	和	带来	家	和	他	他的	锅	-	伴侣	.

为什么呢，他凌晨四点左右就溜了进来，还把他的锅友带回了家。

[hɪz; ɪz][dɪə(r)][waɪf] [wəʊk] [æt; ət][sɪks] , [ænd; ənd] [sɔː] - ['dɜːti] [buːts] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][bed] -

His	dear	wife	woke	at	six	,	and	saw	Prettyman's	dirty	boots	at	her	bed	-
他的	亲爱的	妻子	觉醒	在	六	,	和	锯	-	肮脏的	靴子	在	她	床	-

[saɪd] .

side	.
边	.

他亲爱的妻子早上六点醒来，看到普雷蒂曼脏兮兮的靴子放在床边。

[ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [retʃ] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ?

And	where	was	the	wretch	,	her	husband	?
和	在哪里	曾是	这	可怜虫	,	她	丈夫	?

那可怜的丈夫，她又在哪里呢?

[waɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [daʊn] [steəz] — [swil] .

Why	,	he	was	drinking	down	stairs	—	swilling	.
为什么	,	他	曾是	喝	向下	楼梯	—	大口喝	.

他当时正在楼下喝酒——猛灌。

[jes] ; [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['rɒbə(r)] , [id] ['teɪkən][ðə; ði] [kiːz] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [waɪfs]

Yes	;	worse	than	a	midnight	robber	,	he'd	taken	the	keys	out	of	his	dear	wife's
是的	;	更糟	比	一个	午夜	强盗	,	他会	已采取	这	钥匙	出去	的	他的	亲爱的	妻子的

[pˈɒkɪts] — [hɑː] !

pockets	—	ha	!
口袋	—	哈	!

是的；比午夜强盗还糟糕，他竟然从他亲爱的妻子的口袋里偷走了钥匙——哈!

[wɒt] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [hæz; həz][tuː; tə][beə(r)] ! — [ænd; ənd][hæd; həd][gɒt][æt; ət][ðə; ði]

what	that	poor	creature	has	to	bear	!	—	and	had	got	at	the
什么	那	贫穷的	生物	有	到	熊	!	—	和	有	得到	在	这

['brændi] .

brandy	.
白兰地	.

那可怜的家伙要承受多少痛苦啊！——然后就喝到了白兰地。

[ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][waɪf][tuː; tə] [weɪk] [æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

A	pretty	thing	for	a	wife	to	wake	at	six	in	the	morning	,
一个	漂亮的	事物	为了	一个	妻子	到	唤醒	在	六	在	这	早晨	,

妻子早上六点被叫醒，真是件美好的事。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['dɜːti] [buːts] !

and	instead	of	her	husband	to	see	his	dirty	boots	!
和	反而	的	她	丈夫	到	看	他的	肮脏的	靴子	!

结果，她丈夫看到的却是他脏兮兮的靴子!

“ [bʌt; bət][aɪ] - ['el'el][nɒt][biː; bi] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)]['vɪktɪm] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːd(ə)l] ,

“	But	I	'	ll	not	be	made	your	victim	,	Mr	.	Caudle	,
“	但	我	-	二	不是	是	制成	你的	受害者	,	先生	.	考德尔	,

“但我不会成为你的受害者，考德尔先生。”

[nɒt][aɪ] . [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][get][æt; ət][maɪ] [kiːz] ,

not	I	.	You	shall	never	get	at	my	keys	,
不是	我	.	你	将	绝不	得到	在	我的	钥匙	,

休想。你永远也拿不到我的钥匙。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][laɪ]['ʌndə(r)][maɪ] ['pɪləʊ] — ['ʌndə(r)][maɪ] [əʊn] [hed] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːd(ə)l] .

for	they	shall	lie	under	my	pillow	—	under	my	own	head	,	Mr	.	Caudle	.
为了	他们	将	说谎	在下面	我的	枕头	—	在下面	我的	自己的	头	,	先生	.	考德尔	.

因为它们将躺在我的枕头下——躺在我自己的头下，考德尔先生。

“ [jʊl] [biː; bi] ['ruːɪnd] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['ruːɪn]['nəʊbədi][bʌt; bət]
“ You'll be ruined , but if I can help it , you shall ruin nobody but
” 你会 是 毁坏 , 但 如果 我 能 帮助 它 , 你 将 废墟 无人 但
[jɔː'self] .
yourself .
你自己 .

“你会被毁掉，但如果我能帮上忙，你只会毁掉你自己。”

“ [əʊ] ! [ðæt][hɔːr] — [hɔːr] — [hɔːr] — [aɪ] — [bleɪ][təub] — [ˌeɪ 'siː] — [ˌsiː 'əʊ] !
“ Oh ! that hor — hor — hor — i — ble tob — ac — co !
” 哦 ! 那 hor — hor — hor — 我 — ble 托布 — 空调 — 合作 !

“哦！那可怕的——可怕的——可怕的——我——可吸食的 ...

” ['lektʃə(r)] [θriː] .
” LECTURE III .
” 演讲 三、 .

“第三讲。

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

['kɔːd(ə)l] [dʒɔɪnz][ə; eɪ] [klʌb] , — “ [ðə; ði] ['skaɪlɑːk] .
CAUDLE JOINS A CLUB , — “ THE SKYLARKS .
尾部 加入 一个 俱乐部 , — “ 这 云雀 .

考德尔加入了一个俱乐部——“云雀俱乐部”。

” [ai]
” I
” 我

“我

- [em][ʃʊə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [ðæn; ðən] ['mærid] !
' M sure a poor woman had better be in her grave than married !
- M 当然 一个 贫穷的 女士 有 更好的 是 在 她 严重 比 已婚 !

“我敢肯定，一个穷女人宁愿入土为安也不愿结婚！”

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kænt][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['diːsnt] [mæn] !
That is , if she can't be married to a decent man !
那 是 , 如果 她 不能 是 已婚 到 一个 体面的 男人 !

也就是说，如果她不能嫁给一个体面的男人！

[nəʊ] : [ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] , [ai] [ʃænt] , [let][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
No : I don't care if you are tired , I shan't , let you go to sleep .
不 : 我 不 关心 如果 你 是 疲劳的 , 我 不会 , 让 你 去 到 睡觉 .

不：我不管你累不累，我都不会让你去睡觉。

[nəʊ] , [ænd; ənd][ai][woʊnt][seɪ] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə][seɪ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ; [aɪl] [seɪ][ˌaɪ 'tiː][naʊ] .
No , and I won't say what I have to say in the morning ; I'll say it now .
不 , 和 我 惯于 说 什么 我 有 到 说 在 这 早晨 ; 患病的 说 它 现在 .

不，我不会等到明天早上才说我要说的话；我现在就说。

[ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [həʊm][æt; ət] [wɒt] [taɪm][juː; jʊ][laɪk] — [ɪts] [naʊ] [hɑːf]
It's all very well for you to come home at what time you like — it's now half
它是 全部 非常 出色地 为了 你 到 来 家 在 什么 时间 你 喜欢 — 它是 现在 一半
- [pɑːst] [twelv] — [ænd; ənd][ɪk'spekt][aɪm][tuː; tə][həʊld][maɪ] [tʌŋ] ,
- past twelve — and expect I'm to hold my tongue ,
- 过去的 十二 — 和 预计 我是 到 抓住 我的 舌头 ,

你完全可以想什么时候回家就什么时候回家——现在已经十二点半了——然后指望我保持沉默。

[ænd; ənd][let][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

and	let	you	go	to	sleep	.
和	让	你	去	到	睡觉	.

然后让你入睡。

[wɒt] [nekst] , [ai]['wʌndə(r)] ?

What	next	,	I	wonder	?
什么	下一个	,	我	想知道	?

接下来会发生什么呢？我很好奇。

[ə; eɪ]['wʊmən][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi][səʊld][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sleɪv] [æt; ət][wʌns] .

A	woman	had	better	be	sold	for	a	slave	at	once	.
一个	女士	有	更好的	是	卖	为了	一个	奴隶	在	一次	.

最好立刻把那个女人卖为奴隶。

“ [ænd; ənd][səʊ] [juːv] [gɒn] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ə; eɪ][klʌb] !

“	And	so	you've	gone	and	joined	a	club	!
“	和	所以	你已经	已消失	和	加入	一个	俱乐部	!

“所以你就加入了一个俱乐部！”

[ðə; ði] ['skaɪlɑːk] , [ɪn'diːd] !

The	Skylarks	,	indeed	!
这	云雀	,	的确	!

没错，就是云雀队！

[ə; eɪ] ['prɪti] ['skaɪlɑːk][juː; jʊ] - ['el'el] [meɪk] [ɒv; əv] [jɔː'self] !

A	pretty	skylark	you	'	ll	make	of	yourself	!
一个	漂亮的	云雀	你	-	二	制作	的	你自己	!

你会把自己变成一只漂亮的云雀！

[bʌt; bət][ai][woʊnt] [steɪ] [ænd; ənd][biː; bi] ['ruːɪnd] [baɪ][juː; jʊ] .

But	I	won't	stay	and	be	ruined	by	you	.
但	我	惯于	停留	和	是	毁坏	经过	你	.

但我不会留下来被你毁掉。

[nəʊ] : [aɪm] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒv; əv] [ðæt] .

No	:	I'm	determined	of	that	.
不	:	我是	决定	的	那	.

不，我决心如此。

[ai] - ['el'el][gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] ,

I	'	ll	go	and	take	the	dear	children	,
我	-	二	去	和	拿	这	亲爱的	孩子们	,

我去接孩子们。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [get] [huː] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .

and	you	may	get	who	you	like	to	keep	your	house	.
和	你	可能	得到	WHO	你	喜欢	到	保持	你的	房子	.

这样一来，你就可以让你喜欢的人来保住你的房子了。

[ðæt] [ɪz] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] [kiːp] — [ænd; ənd] [ðæt] [woʊnt][biː; bi]

That	is	,	as	long	as	you	have	a	house	to	keep	—	and	that	won't	be
那	是	,	作为	长的	作为	你	有	一个	房子	到	保持	—	和	那	惯于	是

[lɒŋ] , [nəʊ] .

long	,	know	.
长的	,	知道	.

也就是说，只要你还有房子可住——要知道，这种情况不会持续太久。

“ [haʊ] ['eni] ['diːsnt] [mæn][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd] [spend] [hɪz; ɪz] [naɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['tævən] !

“	How	any	decent	man	can	go	and	spend	his	nights	in	a	tavern	!
“	如何	任何	体面的	男人	能	去	和	花费	他的	夜晚	在	一个	酒馆	!

“任何一个正派的人怎么能去酒馆里过夜呢！”

— [əʊ] , [jes] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːd(ə)l] ; [aɪ][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ][duː; də][gəʊ][fɔː(r); fə(r)]['ræʃ(ə)nəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

—	oh	,	yes	,	Mr	.	Caudle	;	I	dare	say	you	do	go	for	rational	conversation	.
—	哦	,	是的	,	先生	.	考德尔	;	我	敢	说	你	做	去	为了	合理的	对话	.

—哦，是的，考德尔先生；我敢说您确实喜欢理性的对话。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['meni][ɒv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl]

I	should	like	to	know	how	many	of	you	would	care	for	what	you	call
我	应该	喜欢	到	知道	如何	许多	的	你	会	关心	为了	什么	你	称呼

['ræʃ(ə)nəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

rational	conversation	,
合理的	对话	,

我想知道你们当中有多少人会关心你们所谓的理性对话。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪlθi] ['brændi] - [ænd; ənd] - ['wɔːtə(r)] ; [jes] , [ænd; ənd]

if	you	had	it	without	your	filthy	brandy	-	and	-	water	;	yes	,	and
如果	你	有	它	没有	你的	污秽	白兰地	-	和	-	水	;	是的	,	和

[jɔː(r); jə(r)][mɔː(r)] ['fɪlθi] [tə'bækəʊ] - [sməʊk] .

your	more	filthy	tobacco	-	smoke	.
你的	更多的	污秽	烟草	-	抽烟	.

如果你没有喝你那劣质的白兰地兑水的话；是的，还有你那更劣质的烟草烟雾的话。

[aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði][lɑːst][taɪm][juː; jʊ] [keɪm] [həʊm] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [hed] - [eɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk]

I'm	sure	the	last	time	you	came	home	,	I	had	the	head	-	ache	for	a	week
我是	当然	这	最后的	时间	你	来了	家	,	我	有	这	头	-	疼痛	为了	一个	星期

.

:

.

我敢肯定，你上次回家的时候，我头疼了一个星期。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [huz] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

But	I	know	who	it	is	who's	taking	you	to	destruction	.
但	我	知道	WHO	它	是	谁是	采取	你	到	破坏	.

但我知道是谁在把你引向毁灭。

[ɪts] [ðæt] [bruːt] , ['prɪtiˌmæn] .

It's	that	brute	,	Prettyman	.
它是	那	蛮力	,	漂亮人	.

就是那个粗鲁的家伙，漂亮人。

[hiː; hi][hæz; həz]['brəʊkən][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɔː(r); pʊə(r)] [waɪfs] [hɑːt] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] —

He	has	broken	his	own	poor	wife's	heart	,	and	now	he	wants	to	—
他	有	破碎的	他的	自己的	贫穷的	妻子的	心	,	和	现在	他	想要	到	—

[bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	don't	you	think	it	,
但	不	你	思考	它	,

他伤透了自己可怜妻子的心，现在他又想——但你别这么想，

['mɪstə(r)] . ['kɔːd(ə)l] ; [aɪl] [nɒt][hæv; həv][maɪ] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði][best][mæn][ðæt]

Mr	.	Caudle	;	I'll	not	have	my	peace	of	mind	destroyed	by	the	best	man	that
先生	.	考德尔	;	患病的	不是	有	我的	和平	的	头脑	损毁	经过	这	最好的	男人	那

['evə(r)][trɒd] .

ever	trod	.
曾经	践踏	.

考德尔先生；我绝不会让我的平静被有史以来最优秀的人所破坏。

[əʊ] , [jes] !

Oh	,	yes	!
哦	,	是的	!

哦是的！

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][doʊnt][keə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [ə'pɪə(r)] [wel] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,

I	know	you	don't	care	so	long	as	you	can	appear	well	to	all	the	world	,
我	知道	你	不	关心	所以	长的	作为	你	能	出现	出色地	到	全部	这	世界	,

我知道只要你在世人面前看起来一切正常，你根本不在乎。

— [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːld] ['lɪt(ə)l] [θɪŋks] [haʊ] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

—	but	the	world	little	thinks	how	you	behave	to	me	.
—	但	这	世界	小的	思考	如何	你	表现	到	我	.

但世人很少会想到你对我的态度。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] — [ðæt] [aɪm] [dɪ'tɜːmɪnd] .

It	shall	know	it	,	though	—	that	I'm	determined	.
它	将	知道	它	,	尽管	—	那	我是	决定	.

但它终将明白——我已下定决心。

“ [haʊ] ['eni][mæn][kæn; kən] [liːv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hæpi] ['faɪəsaɪd][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][sɪt] , [ænd; ənd]

“	How	any	man	can	leave	his	own	happy	fireside	to	go	and	sit	,	and
“	如何	任何	男人	能	离开	他的	自己的	快乐的	炉边	到	去	和	坐	,	和

[smәʊk] , [ænd; ənd][drɪŋk] ,

smoke	,	and	drink	,
抽烟	,	和	喝	,

“任何人怎么能离开自己幸福的炉火旁，去坐在那里抽烟喝酒呢？”

[ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] ['piːp(ə)l] [huː] [ˌwʊdnt] [wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [lɪft][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][tuː; tə] [seɪv] [hɪm]

and	talk	with	people	who	wouldn't	one	of	'	em	lift	a	finger	to	save	him
和	讲话	和	人们	WHO	不会	一	的	-	呃	举起	一个	手指	到	节省	他

[frɒm; frəm] ['hæŋɪŋ] — [haʊ] ['eni][mæn][kæn; kən] [liːv] [hɪz; ɪz][waɪf] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] ,

from	hanging	—	how	any	man	can	leave	his	wife	—	and	a	good	wife	,
从	绞刑	—	如何	任何	男人	能	离开	他的	妻子	—	和	一个	好的	妻子	,

和那些连一根手指头都不会伸出来救他免于绞刑的人谈谈——任何一个男人怎么可能抛弃自己的妻子——一个好妻子，

[tuː] , [ðəʊ] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv][pɒt] - [kəm'pænjənz] — [əʊ] , [ɪts]

too	,	though	I	say	it	—	for	a	parcel	of	pot	-	companions	—	oh	,	it's
也	,	尽管	我	说	它	—	为了	一个	包裹	的	锅	-	同伴	—	哦	,	它是

[dɪs'greɪsfl] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːd(ə)l] : [ɪts] [ʌn'fiːlɪŋ] .

disgraceful	,	Mr	.	Caudle	:	it's	unfeeling	.
可耻	,	先生	.	考德尔	:	它是	冷漠无情	.

不过，我得说——对于一群大麻伴侣来说——哦，这太丢人了，考德尔先生：这太冷酷无情了。

[nəʊ][mæn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

No	man	who	had	the	least	love	for	his	wife	could	do	it	.
不	男人	WHO	有	这	至少	爱	为了	他的	妻子	可以	做	它	.

任何一个对妻子稍有爱意的男人都不会这么做。

“ [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ['evri] ['sætədeɪ] ?

“	And	I	suppose	this	is	to	be	the	case	every	Saturday	?
“	和	我	认为	这	是	到	是	这	案件	每一个	周六	?

“我想每个星期六都会是这种情况吧？”

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] - ['el'el][duː; də] .

But	I	know	what	I	'	ll	do	.
但	我	知道	什么	我	-	二	做	.

但我知道我会怎么做。

[aɪ] [nəʊ] — [ɪts] [nəʊ][juːz] ,

I	know	—	it's	no	use	,
我	知道	—	它是	不	使用	,

我知道——没用，

['mɪstə(r)] . ['kɔːd(ə)l] , [jɔː(r); jə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['kriːtʃə(r)] :

Mr	.	Caudle	,	your	calling	me	a	good	creature	:
先生	.	考德尔	,	你的	呼叫	我	一个	好的	生物	:

考德尔先生，您说我是个好人：

[aɪm] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [kəuks] [ɪn] [ðæt] [wei] .

I'm	not	such	a	fool	as	to	be	coaxed	in	that	way	.
我是	不是	这样的	一个	傻子	作为	到	是	哄骗	在	那	方式	.

我没那么傻，不会被那样哄骗。

[nəʊ] : [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [həʊm] [ɪn] ['krɪstʃən] [taɪm] ,

No	:	if	you	want	to	go	to	sleep	,	you	should	come	home	in	Christian	time	,
不	:	如果	你	想	到	去	到	睡觉	,	你	应该	来	家	在	基督教	时间	,

不：如果你想睡觉，你应该按照基督教的时间回家。

[nɒt] [æt; ət] - [twelv] .

not	at	halfpast	twelve	.
不是	在	-	十二	.

不是十二点半。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] , [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['regjələ(r)] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['faɪəsaɪd] [æz; əz]

There	was	a	time	,	when	you	were	as	regular	at	your	fireside	as
那里	曾是	一个	时间	,	什么时候	你	是	作为	常规的	在	你的	炉边	作为

[ðə; ði] ['ket(ə)l] .

the	kettle	.
这	壶	.

曾几何时，你就像水壶一样，是家中壁炉旁的常客。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['diːsnt] [mæn] , [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] [ə'mʌŋst] ,

That	was	when	you	were	a	decent	man	,	and	didn't	go	amongst	,
那	曾是	什么时候	你	是	一个	体面的	男人	,	和	没有	去	在	,

['hev(ə)n] [nəʊz] [huː] ,

Heaven	knows	who	,
天堂	知道	WHO	,

那时候你还是个正派人，没有和那些不知名的人混在一起。

['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [dʒəʊks] .

drinking	and	smoking	,	and	making	what	you	think	your	jokes	.
喝	和	吸烟	,	和	制作	什么	你	思考	你的	笑话	.

喝酒、抽烟，还有自以为是的笑话。

[aɪ] ['nevə(r)] [hɜːd] ['eni] [gʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [kɛəd] [ə'baʊt] [dʒəʊks] .

I	never	heard	any	good	come	to	a	man	who	cared	about	jokes	.
我	绝不	听到	任何	好的	来	到	一个	男人	WHO	关心	关于	笑话	.

我从未听说过一个在意笑话的人会有好下场。

[nəʊ] [rɪ'spektəbl] ['treɪdzmən] [dʌz] .

No	respectable	tradesman	does	.
不	可敬	零售商	做	.

没有哪个正经的商人会这么做。

[bʌt; bət] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] : [aɪl] [skeə(r)] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['skaɪlɑːk] .

But	I	know	what	I'll	do	:	I'll	scare	away	your	Skylarks	.
但	我	知道	什么	患病的	做	:	患病的	吓	离开	你的	云雀	.

但我知道我要做什么：我要把你的云雀吓跑。

[ðə; ði] [haʊs] [sɜːrvz] ['lɪkə(r)] ['ɑːftə(r)] [twelv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sætədeɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [doʊnt] [raɪt] [tuː; tə]

The	house	serves	liquor	after	twelve	of	a	Saturday	;	and	if	I	don't	write	to
这	房子	服务	酒	后	十二	的	一个	周六	;	和	如果	我	不	写	到

[ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] ,

the	magistrates	,
这	地方法官	,

这家店周六晚上十二点以后还供应酒水；如果我不写信给地方法官，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['laɪs(ə)ns] ['teɪkən] [ə'weɪ] , [aɪm] [nɒt] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [bed] [ðɪs] [naɪt] .

and	have	the	license	taken	away	,	I'm	not	lying	in	this	bed	this	night	.
和	有	这	执照	已采取	离开	,	我是	不是	说谎	在	这	床	这	夜晚	.

如果驾照被吊销，我今晚就不能躺在这张床上了。

[jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [ˈwʊmən] ; [bʌt; bət][nəʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɔːd(ə)l] , [nəʊ] ;

Yes	**,**	**you**	**may**	**call**	**me**	**a**	**foolish**	**woman**	**;**	**but**	**no**	**,**	**Mr**	**.**	**Caudle**	**,**	**no**	**;**
是的	,	你	可能	称呼	我	一个	愚蠢	女士	;	但	不	,	先生	.	考德尔	,	不	;

是的，你可以说我是个傻女人；但是，考德尔先生，不，不；

[ɪts] [juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] [mæn] : [ɔː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [mæn] ; [juː; jʊ] - [ˌɑːr ˈiː]

it's	**you**	**who**	**are**	**the**	**foolish**	**man**	**:**	**or**	**worse**	**than**	**a**	**foolish**	**man**	**;**	**you**	**'**	**re**
它是	你	WHO	是	这	愚蠢	男人	:	或者	更糟	比	一个	愚蠢	男人	;	你	-	关于

— [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [wʌn] .

—	**a**	**wicked**	**one**	**.**
—	一个	邪恶	一	.

你才是那个愚蠢的人；或者比愚蠢的人更糟；你简直就是个恶人。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][daɪ][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] — [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [huː] [gəʊ][tuː; tə]['pʌblɪk] -

If	**you**	**were**	**to**	**die**	**to**	**-**	**morrow**	**—**	**and**	**people**	**who**	**go**	**to**	**public**	**-**
如果	你	是	到	死	到	-	明天	—	和	人们	WHO	去	到	民众	-

['haʊzɪz] [duː; də][ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə] ['ʃɔːt(ə)n] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [huː]

houses	**do**	**all**	**they**	**can**	**to**	**shorten**	**their**	**lives**	**—**	**I**	**should**	**like**	**to**	**know**	**who**
房屋	做	全部	他们	能	到	缩短	他们的	生活	—	我	应该	喜欢	到	知道	WHO

[wʊd] [raɪt] [əˈpɒn][jɔː(r); jə(r)] ['tuːmstəʊn] ,

would	**write**	**upon**	**your**	**tombstone**	**,**
会	写	之上	你的	墓碑	,

如果你明天就死了——而那些去酒馆的人都在想方设法缩短自己的寿命——我想知道谁会在你的墓碑上写上：

- [ə; eɪ]['tendə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'fekʃənət] ['fɑːðə(r)] . -

'	**A**	**tender**	**husband**	**and**	**an**	**affectionate**	**father**	**.**	**'**
-	一个	投标	丈夫	和	一个	亲热	父亲	.	-

“一位温柔的丈夫和一位慈爱的父亲。”

[aɪ] — [aɪ'd][hæv; həv][nəʊ] [sʌtʃ] ['fɔːlshud] [təʊld][ɒv; əv][juː; jʊ] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

I	**—**	**I'd**	**have**	**no**	**such**	**falsehoods**	**told**	**of**	**you**	**,**	**I**	**can**	**assure**	**you**	**.**
我	—	ID	有	不	这样的	谎言	讲述	的	你	,	我	能	保证	你	.

我——我绝不会允许任何人散布关于你的谣言，我可以向你保证。

“ ['gəʊɪŋ][ænd; ənd] ['spendɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , [ænd; ənd] — ['nɒns(ə)ns] !

“	**Going**	**and**	**spending**	**your**	**money**	**,**	**and**	**—**	**nonsense**	**!**
“	去	和	开支	你的	钱	,	和	—	废话	!

“去花钱，简直是胡闹！”

[doʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] — [nəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ten] [taɪmz] [sweə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,

don't	**tell**	**me**	**—**	**no**	**,**	**if**	**you**	**were**	**to**	**ten**	**times**	**swear**	**it**	**,**
不	告诉	我	—	不	,	如果	你	是	到	十	时代	发誓	它	,

别告诉我——不，就算你骂十遍，

[aɪ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ]['əʊnli] [spent] [ˌeɪ'tiːn] - [pens] [ɒn][ə; eɪ] ['sætədeɪ] .

I	**wouldn't**	**believe**	**that**	**you**	**only**	**spent**	**eighteen**	**-**	**pence**	**on**	**a**	**Saturday**	**.**
我	不会	相信	那	你	仅有的	花费	十八	-	便士	在	一个	周六	.

我不相信你星期六只花了十八便士。

[juː; jʊ][kænt][biː; bi][ɔːl] [ðəʊz] ['aʊəz] , [ænd; ənd]['əʊnli][spend] [ˌeɪ'tiːn] - [pens] .

You	**can't**	**be**	**all**	**those**	**hours**	**,**	**and**	**only**	**spend**	**eighteen**	**-**	**pence**	**.**
你	不能	是	全部	那些	小时	,	和	仅有的	花费	十八	-	便士	.

你不可能花那么多时间，却只花十八便士。

[aɪ] [nəʊ] ['betə(r)] .

I	**know**	**better**	**.**
我	知道	更好的	.

我心里清楚得很。

[aɪm][nɒt][kwaɪt][ə; eɪ] [fuːl] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːd(ə)l] .

I'm	**not**	**quite**	**a**	**fool**	**,**	**Mr**	**.**	**Caudle**	**.**
我是	不是	相当	一个	傻子	,	先生	.	考德尔	.

考德尔先生，我可不是傻子。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪˈtiːn] - [pens] !
A great deal you could have for eighteen - pence !
一个 伟大的 交易 你 可以 有 为了 十八 - 便士 !

花十八便士就能买到好东西!

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][klʌb] ['mærid] [men][ænd; ənd] ['fɑːðəz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] .
And all the Club married men and fathers of families .
和 全部 这 俱乐部 已婚 男人 和 父亲们 的 家庭 .

俱乐部所有成员都是已婚男士和有家室的父亲。

[ðə; ði][mɔː(r)] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] !
The more shame for ' em !
这 更多的 耻辱 为了 - 呃 !

他们真是太丢人了!

['skaɪlɑːk] , [ɪn'diːd] !
Skylarks , indeed !
云雀 , 的确 !

真是云雀啊!

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][kɔːl] [ðəm'selvz] ['vʌltʃəz] ;
They should call themselves Vultures ;
他们 应该 称呼 他们自己 秃鹫 ;

他们应该自称为秃鹫;

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən]['əʊnli][duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][baɪ] ['rɒbɪŋ] [ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [waɪvz]
for they can only do as they do by robbing their innocent wives
为了 他们 能 仅有的 做 作为 他们 做 经过 抢劫 他们的 清白的 妻子们
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
and children .
和 孩子们 .

因为他们只能通过抢劫无辜的妻子和孩子来达到目的。

[ˌeɪˈtiːn] - [pens] [ə; eɪ] [wiːk] !
Eighteen - pence a week !
十八 - 便士 一个 星期 !

每周十八便士!

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðæt] , — [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['fɪfti] - [tuː] [ˌeɪˈtiːn] - [pens]
And if it was only that , — do you know what fifty - two eighteen - pences
和 如果 它 曾是 仅有的 那 , — 做 你 知道 什么 五十 - 二 十八 - 便士
[kʌm] [tuː; tə][ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] ?
come to in a year ?
来 到 在 一个 年 ?

如果仅仅是这样的话——你知道52个18便士一年下来会变成什么吗?

[duː; də][juː; jʊ]['evə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [gaʊnz] [ai][weə(r)] ?
Do you ever think of that , and see the gowns I wear ?
做 你 曾经 思考 的 那 , 和 看 这 礼服 我 穿 ?

你有没有想过这一点，然后看到我穿的礼服?

[aɪm][ʃʊə(r)][ai][kænt] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] - ['mʌni] , [bai] [maɪ'self][ə; eɪ] ['pɪnkʊʃn] ;
I'm sure I can't , out of the house - money , buy myself a pincushion ;
我是 当然 我 不能 , 出去 的 这 房子 - 钱 , 买 我 一个 针垫 ;

我肯定不能用家里的钱给自己买个针垫;

[ðəʊ] [aɪv] ['wɒntɪd] [wʌn] [ðiːz] [sɪks] [mʌnθs] .
though I've wanted one these six months .
尽管 我已经 通缉 一 这些 六 几个月 .

虽然我这六个月来一直想要一个。

[nəʊ] — [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][bɔːl][ɒv; əv] ['kɒtn] .

No	—	not	so	much	as	a	ball	of	cotton	.
不	—	不是	所以	很多	作为	一个	球	的	棉布	.

不——连一团棉花都没有。

" [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][keə(r)] , [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən][get][jɔː(r); jə(r)]['brændi] - [ænd; ənd] - ['wɔːtə(r)]

"	But	what	do	you	care	,	so	you	can	get	your	brandy	-	and	-	water
"	但	什么	做	你	关心	,	所以	你	能	得到	你的	白兰地	-	和	-	水

?

?
?

"但是你管那么多干嘛，只要能喝到你的白兰地兑水就行了？"

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][gˈɜːlz] , [tɒp] — [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɒnt] !

There's	the	girls	,	top	—	the	things	they	want	!
有	这	女孩们	,	顶部	—	这	事物	他们	想	!

瞧瞧这些女孩，她们想要什么！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [drest] [laɪk]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['tʃɪldrən] .

They	are	never	dressed	like	other	people's	children	.
他们	是	绝不	穿着	喜欢	其他	人们的	孩子们	.

他们从来不会穿得像别人家的孩子一样。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .

But	it's	all	the	same	to	their	father	.
但	它是	全部	这	相同的	到	他们的	父亲	.

但对他们的父亲来说，这一切都一样。

[əʊ] , [jes] !

Oh	,	yes	!
哦	,	是的	!

哦是的！

[səʊ][hiː; hi][kæn; kən][gəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['skaɪlɑːk] , [ðeɪ] [meɪ] [weə(r)] ['sækklɒθ] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪnəfɔː(r)] ,

So	he	can	go	with	his	Skylarks	,	they	may	wear	sackcloth	for	pinafores	,
所以	他	能	去	和	他的	云雀	,	他们	可能	穿	麻布	为了	围裙	,

[ænd; ənd] ['pækθred] [fɔː(r); fə(r)] ['gɑːtəz] .

and	packthread	for	garters	.
和	packthread	为了	吊袜带	.

所以他可以和他的云雀队一起去，他们可能会穿着麻布做围裙，用麻线做吊袜带。

" [jʊd] ['betə(r)][nɒt][let] [ðæt]['mɪstə(r)] . ['prɪtiˌmæn] [kʌm] [hɪə(r)] , [ðæts] [ɔːl] ; [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] ,

"	You'd	better	not	let	that	Mr	.	Prettyman	come	here	,	that's	all	;	or	,	rather	,
"	你会	更好的	不是	让	那	先生	.	漂亮人	来	这里	,	那就是	全部	;	或者	,	相当	,

"你最好别让那个漂亮先生来这里，就这些；或者更确切地说，

[jʊd] ['betə(r)] [brɪŋ] [hɪm][wʌns] .

you'd	better	bring	him	once	.
你会	更好的	带来	他	一次	.

你最好带他来一次。

[jes] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm] .

Yes	,	I	should	like	to	see	him	.
是的	,	我	应该	喜欢	到	看	他	.

是的，我很想见他。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [fəˈget] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	wouldn't	forget	it	.
他	不会	忘记	它	.

他不会忘记这件事的。

[ə; eɪ][mæn] [huː] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [muːvz] ['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] [spɪ'tuːn] .

A	man	who	,	I	may	say	,	lives	and	moves	only	in	a	spittoon	.
一个	男人	WHO	,	我	可能	说	,	生活	和	移动	仅有的	在	一个	痰盂	.

我可以说，这个人生活和行动都只在痰盂里。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] ['kɒnstənt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frʌnt] [tiːθ] .

A	man	who	has	a	pipe	in	his	mouth	as	constant	as	his	front	teeth	.
一个	男人	WHO	有	一个	管道	在	他的	嘴	作为	持续的	作为	他的	正面	牙齿	.

一个嘴里总是叼着烟斗的男人，就像他的门牙一样常驻。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tævən] [kɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [fuːlz] , [laɪk][juː; jʊ] ,

A	sort	of	tavern	king	,	with	a	lot	of	fools	,	like	you	,
一个	种类	的	酒馆	国王	,	和	一个	很多	的	傻瓜	,	喜欢	你	,

他就像个酒馆之王，身边围绕着许多像你这样的傻瓜。

[tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [wɒt] [laɪ] [θɪŋks] [hɪz; ɪz][dʒəʊks] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] ['kɒnsɪkwəns] .

to	laugh	at	what	lie	thinks	his	jokes	,	and	give	him	consequence	.
到	笑	在	什么	说谎	思考	他的	笑话	,	和	给	他	结果	.

嘲笑那些自以为是的骗子，并让他承担后果。

[nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːd(ə)l] , [nəʊ] ; [ɪts] [nəʊ][juːz][jɔː(r); jə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

No	,	Mr	.	Caudle	,	no	;	it's	no	use	your	telling	me	to	go	to	sleep	,
不	,	先生	.	考德尔	,	不	;	它是	不	使用	你的	讲述	我	到	去	到	睡觉	,

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][woʊnt] .

for	I	won't	.
为了	我	惯于	.

不，考德尔先生，不；你叫我睡觉也没用，因为我睡不着。

[gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ɪn'diːd] !

Go	to	sleep	,	indeed	!
去	到	睡觉	,	的确	!

赶紧睡觉吧!

[aɪm][ʃʊə(r)] [ɪts] ['ɔːlməʊst] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] .

I'm	sure	it's	almost	time	to	get	up	.
我是	当然	它是	几乎	时间	到	得到	向上	.

我觉得差不多该起床了。

[aɪ] ['hɑːdlɪ] [nəʊ] [wʌts] [ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][bed][æt; ət][ɔːl] [naʊ] .

I	hardly	know	what's	the	use	of	coming	to	bed	at	all	now	.
我	几乎	知道	是什么	这	使用	的	未来	到	床	在	全部	现在	.

我现在都不知道上床睡觉还有什么用了。

“ [ðə; ðɪ] ['skaɪlɑːk] , [ɪn'diːd] !

“	The	Skylarks	,	indeed	!
“	这	云雀	,	的确	!

“云雀队，真是名副其实！”

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] - ['el'el][biː; bi] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] - ['lɪt(ə)l]['wɔːblə(r)] , - [ænd; ənd][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][taɪm][ɒv; əv]

I	suppose	you	'	ll	be	buying	a	'	Little	Warbler	,	'	and	at	your	time	of
我	认为	你	-	二	是	购买	一个	-	小的	莺	,	-	和	在	你的	时间	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

我想你会买一只“小鸣禽”，而且以你的年纪来说，

[biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] .

be	trying	to	sing	.
是	尝试	到	唱歌	.

试着唱歌。

[ðə; ði] ['piːˌkɔks] [wɪl] [sɪŋ] [nekst] .

The	peacocks	will	sing	next	.
这	孔雀	将要	唱歌	下一个	.

接下来是孔雀鸣叫。

[ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] [juː; jʊ] - ['el'el] [get] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

A	pretty	name	you	'	ll	get	in	the	neighbourhood	;	and	,	in	a	very	little	time	,
一个	漂亮的	姓名	你	-	二	得到	在	这	邻里	;	和	,	在	一个	非常	小的	时间	,

在邻里间，你会拥有一个好听的名字；而且，很快，

[ə; eɪ] [naɪs] [feɪs] [juː; jʊ] - ['el'el] [hæv; həv] .

a	nice	face	you	'	ll	have	.
一个	好的	脸	你	-	二	有	.

你会拥有一张漂亮的脸蛋。

[jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [ɪz] ['getɪŋ] [redə(r)] [ɔːl'redi] :

Your	nose	is	getting	redder	already	:
你的	鼻子	是	获得	更红	已经	:

你的鼻子已经开始变红了：

[ænd; ənd] [juːv] [dʒʌst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊzɪz] [ðæt] ['lɪkə(r)] ['ɔːlweɪz] [flaɪz] [tuː; tə] .

and	you've	just	one	of	the	noses	that	liquor	always	flies	to	.
和	你已经	只是	一	的	这	鼻子	那	酒	总是	苍蝇	到	.

而你，正是那些酒鬼们总是会光顾的鼻子之一。

[juː; jʊ] [doʊnt] [siː] [ɪts] [red] ?

You	don't	see	it's	red	?
你	不	看	它是	红色的	?

你没看到它是红色的吗?

[nəʊ] — [aɪ] [deə(r)] [seɪ] [nɒt] — [bʌt; bət] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] - [juː; jʊ] [doʊnt] .

No	—	I	dare	say	not	—	but	I	see	it	;	I	see	a	great	many	things	-	you	don't	.
不	—	我	敢	说	不是	—	但	我	看	它	;	我	看	一个	伟大的	许多	事物	-	你	不	.

不——我敢说不是——但我看到了；我看到了很多你没看到的东西。

[ænd; ənd] [səʊ] [juː; jʊ] - ['el'el] [gəʊ] [ɒn] .

And	so	you	'	ll	go	on	.
和	所以	你	-	二	去	在	.

所以你还会继续下去。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['brændi] - [ænd; ənd] - ['wɔːtə(r)] — [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ]

In	a	little	time	,	with	your	brandy	-	and	-	water	—	don't	tell	me	that	you
在	一个	小的	时间	,	和	你的	白兰地	-	和	-	水	—	不	告诉	我	那	你

['əʊnli] [teɪk] [tuː] [smɔːl] ['glɑːsɪz] ;

only	take	two	small	glasses	;
仅有的	拿	二	小的	眼镜	;

过一会儿，用你的白兰地兑水——别告诉我你只喝两小杯；

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [menz] [tuː] [smɔːl] ['glɑːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ;

I	know	what	men's	two	small	glasses	are	;
我	知道	什么	男士	二	小的	眼镜	是	;

我知道男士的两小杯眼镜是什么；

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [jʊl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [feɪs] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [red]

in	a	little	time	you'll	have	a	face	all	over	as	if	it	was	made	of	red
在	一个	小的	时间	你会	有	一个	脸	全部	超过	作为	如果	它	曾是	制成	的	红色的

['kʌrənt] [dʒæm] .

currant	jam	.
黑醋栗	果酱	.

过不了多久，你的脸上就会像涂满了红醋栗果酱一样。

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [huz] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][juː; jʊ] [ðen] ?

And	I	should	like	to	know	who's	to	endure	you	then	?
和	我	应该	喜欢	到	知道	谁是	到	忍受	你	然后	?

那我很想知道，谁来忍受你?

[ai][woʊnt] , [ænd; ənd][səʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	won't	,	and	so	don't	think	it	.
我	惯于	,	和	所以	不	思考	它	.

我不会，所以你也别这么想。

[doʊnt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Don't	come	to	me	.
不	来	到	我	.

不要来找我。

“ [naɪs]['hæbɪts][men] [lɜːn] [æt; ət][klʌbz] !

“	Nice	habits	men	learn	at	clubs	!
〃	好的	习惯	男人	学习	在	俱乐部	!

“男人在夜店里养成的好习惯！”

[ðeəz; ðəz]['dʒɔskin] : [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['diːsnt] ['kriːtʃə(r)] [wʌns] ,

There's	Joskins	:	he	was	a	decent	creature	once	,
有	乔斯金斯	:	他	曾是	一个	体面的	生物	一次	,

还有乔斯金斯：他曾经是个不错的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm][təʊld][hiː; hi][hæz; həz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [bɒkst] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ɪəz] .

and	now	I'm	told	he	has	more	than	once	boxed	his	wife's	ears	.
和	现在	我是	讲述	他	有	更多的	比	一次	盒装	他的	妻子的	耳朵	.

现在我听说他不止一次打过他妻子的耳朵。

[hiːz] [ə; eɪ]['skaɪlɑːk] , [tuː] .

He's	a	Skylark	,	too	.
他是	一个	云雀	,	也	.

他也是一只云雀。

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] , [sʌm; səm] [deɪ] , [juː; jʊ] - ['el'el][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][bɒks][maɪ] [ɪəz] ?

And	I	suppose	,	some	day	,	you	'	ll	be	trying	to	box	my	ears	?
和	我	认为	,	一些	天	,	你	-	二	是	尝试	到	盒子	我的	耳朵	?

我想，总有一天，你会想打我的耳朵吧?

[doʊnt] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːd(ə)l] ; [ai] [seɪ] , [doʊnt] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .

Don't	attempt	it	,	Mr	.	Caudle	;	I	say	,	don't	attempt	it	.
不	试图	它	,	先生	.	考德尔	;	我	说	,	不	试图	它	.

考德尔先生，千万别尝试；我说，千万别尝试。

[jes] — [ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][doʊnt] [miːn]

Yes	—	it's	all	very	well	for	you	to	say	you	don't	mean
是的	—	它是	全部	非常	出色地	为了	你	到	说	你	不	意思是

是的——你说你没有那个意思，这当然很容易。

[ˌaɪ 'tiː] , — [bʌt; bət][ai]['əʊnli] [seɪ] [ə'gen] , [doʊnt] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .

it	,	—	but	I	only	say	again	,	don't	attempt	it	.
它	,	—	但	我	仅有的	说	再次	,	不	试图	它	.

——但我再次强调，不要尝试。

[jʊd] [ruː] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [deθ] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːd(ə)l] .

You'd	rue	it	till	the	day	of	your	death	,	Mr	.	Caudle	.
你会	后悔	它	直到	这	天	的	你的	死亡	,	先生	.	考德尔	.

考德尔先生，你会后悔到死的。

“ ['gəʊɪŋ][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] ['tævən] !

“	Going	and	sitting	for	four	hours	at	a	tavern	!
〃	去	和	坐着	为了	四	小时	在	一个	酒馆	!

“去酒馆坐了四个小时！”

[wɒt] [men] , [ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)][waɪvz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [kæn; kən][faɪnd][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] ,
What men , unless they had their wives with them , can find to talk about ,
什么 男人 , 除非 他们 有 他们的 妻子们 和 他们 , 能 寻找 到 讲话 关于 ,
[aɪ][kænt] [θɪŋk] .
I can't think .
我 不能 思考 .

除非妻子在身边，否则男人还能有什么可聊的呢？我想不出。

[nəʊ] [gʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
No good , of course .
不 好的 , 的 课程 .

当然不行。

“ [ˌeɪ'tiːn] - [pens] [ə; eɪ] [wiːk] — [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ['brændi] - [ænd; ənd] - ['wɔːtə(r)] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
“ Eighteen - pence a week — and drinking brandy - and - water , enough to
“ 十八 - 便士 一个 星期 — 和 喝 白兰地 - 和 - 水 , 足够的 到
[swɪm] [ə; eɪ] [bəʊt] !
swim a boat !
游泳 一个 船 !

“每周十八便士——喝白兰地兑水，足够游一艘船了！”

[ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [laɪk] [ðə; ðiː] ['fʌn(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stiːm] - [ʃɪp] !
And smoking like the funnel of a steam - ship !
和 吸烟 喜欢 这 漏斗 的 一个 蒸汽 - 船 !

浓烟滚滚，像蒸汽船的烟囱一样！

[ænd; ənd] [aɪ] [kænt] [ə'fɔːd] [maɪ'self] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [teɪp] !
And I can't afford myself so much as a piece of tape !
和 我 不能 买得起 我 所以 很多 作为 一个 片 的 磁带 !

我连一卷胶带都买不起！

[ɪts] ['bruːt(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːd(ə)l] .
It's brutal , Mr . Caudle .
它是 野蛮 , 先生 . 考德尔 .

太残酷了，考德尔先生。

[ɪts] [viː] - [viː] - [viː] — [ri][bruː] — [tɑːl] .
It's ve - ve - ve — ry bru — tal .
它是 ve - ve - ve — ry 布鲁 — tal .

非常非常残酷。

” [ænd; ənd] , [sez] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɪn] [ðə; ðiː] [ˌem 'es] . [baɪ]['mɪstə(r)] . ['kɔːd(ə)l] — “ [hɪə(r)] , [θæŋk] ['hev(ə)n] !
” And , says a note in the MS . by Mr . Caudle — “ Here , thank heaven !
” 和 , 说道 一个 笔记 在 这 多发性硬化症 . 经过 先生 . 考德尔 — “ 这里 , 感谢 天堂 !

“考德尔先生在手稿中写道——‘感谢上苍！’

['jɔːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .
yawning , she fell asleep .
打哈欠 , 她 跌倒 睡着了 .

她打了个哈欠，睡着了。

” ['lektʃə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
” LECTURE IV .
” 演讲 第四 .

第四讲

['mɪstə(r)] . ['kɔːd(ə)l] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bed] [tuː; tə] [beɪl] ['mɪstə(r)] .
MR . CAUDLE HAS BEEN CALLED FROM HIS BED TO BAIL MR .
先生 . 尾部 有 到过 称为 从 他的 床 到 保释 先生 .

考德尔先生被从床上叫起来，去保释考德尔先生。

['prɪtiˌmæn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɒtʃ] - [haʊs] .

PRETTYMAN	FROM	THE	WATCH	-	HOUSE	.
帅哥	从	这	手表	-	房子	.

来自守望屋的俊俏男子。

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]

Original	Size
原来的	尺寸

原尺寸

[ˌaɪ 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːd(ə)l] , [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] .

IE	,	Mr	.	Caudle	,	I	knew	it	would	come	to	this	.
IE	,	先生	.	考德尔	,	我	知道	它	会	来	到	这	.

也就是说，考德尔先生，我就知道会走到这一步。

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [wen] [juː; jʊ][dʒɔɪnd] [ðəʊz] ['preʃəs] ['skaɪlɑːk] .

I	said	it	would	,	when	you	joined	those	precious	Skylarks	.
我	说	它	会	,	什么时候	你	加入	那些	宝贵的	云雀	.

我说过会的，当你加入那些珍贵的云雀队的时候。

['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [kɔːld] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][bedz][æt; ət][ɔːl] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][beɪl][ə; eɪ][set]

People	being	called	out	of	their	beds	at	all	hours	of	the	night	to	bail	a	set
人们	存在	称为	出去	的	他们的	床	在	全部	小时	的	这	夜晚	到	保释	一个	放

[ɒv; əv] ['feloʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː] ['liːdɪŋ] ['səʊbə(r)][men]

of	fellows	who	are	never	so	happy	as	when	they	'	re	leading	sober	men
的	伙伴们	WHO	是	绝不	所以	快乐的	作为	什么时候	他们	-	关于	领导	清醒	男人

[tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

to	destruction	.
到	破坏	.

人们在深夜被叫醒，去保释一群人，而这些人最快乐的时候就是把清醒的人引向毁灭。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

I	should	like	to	know	what	the	neighbours	will	think	of	you	,
我	应该	喜欢	到	知道	什么	这	邻居	将要	思考	的	你	,

我想知道邻居们会怎么看待你。

[wɪð] ['piːp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

with	people	from	the	police	knocking	at	the	door	at	two	in	the	morning	.
和	人们	从	这	警察	敲门	在	这	门	在	二	在	这	早晨	.

凌晨两点，警察敲响了房门。

[doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæz; həz] [biːn] [ɪl] - [juːst] : [hiːz] [nɒt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi]

Don't	tell	me	that	the	man	has	been	ill	-	used	:	he's	not	the	man	to	be
不	告诉	我	那	这	男人	有	到过	患病的	-	用过的	:	他是	不是	这	男人	到	是

[ɪl] - [juːst] .

ill	-	used	.
患病的	-	用过的	.

别跟我说这个人被人虐待了：他不是那种应该被虐待的人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd][beɪl][hɪm] .

And	you	must	go	and	bail	him	.
和	你	必须	去	和	保释	他	.

你必须去保释他。

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] : [hiː; hi] - ['el'el] [rʌn] [ə'weɪ] ,

I	know	the	end	of	that	:	he	'	ll	run	away	,
我	知道	这	结尾	的	那	:	他	-	二	跑步	离开	,

我知道结局会是什么：他会逃跑。

[ænd; ənd][juː; jʊ] - ['el'el][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] .

and	you	'	ll	have	to	pay	the	money	.
和	你	-	二	有	到	支付	这	钱	.

你必须支付这笔钱。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌts] [ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv][maɪ] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] ['sleɪvɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ]

I	should	like	to	know	what's	the	use	of	my	working	and	slaving	to	save	a
我	应该	喜欢	到	知道	是什么	这	使用	的	我的	在职的	和	奴役	到	节省	一个

['fɑːðɪŋ] ,

farthing	,
法辛	,

我想知道我辛辛苦苦工作、拼命赚钱，到底有什么用，竟然只省下一个便士?

[wen] [juː; jʊ] [θrəʊ] [ə'weɪ] [paʊndz] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] ['skaɪlɑːk] .

when	you	throw	away	pounds	upon	your	precious	Skylarks	.
什么时候	你	扔	离开	磅	之上	你的	宝贵的	云雀	.

当你把大把钞票浪费在你珍贵的云雀花上时。

[ə; eɪ] ['prɪti] [kəʊld][juː; jʊ] - ['el'el][hæv; həv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , ['biːɪŋ] [kɔːld] [aʊt][ɒv; əv]

A	pretty	cold	you	'	ll	have	to	-	morrow	morning	,	being	called	out	of
一个	漂亮的	寒冷的	你	-	二	有	到	-	明天	早晨	,	存在	称为	出去	的

[jɔː(r); jə(r)] [wɔːm] [bed] [ðɪs] ['weðə(r)] ;

your	warm	bed	this	weather	;
你的	温暖的	床	这	天气	;

明天早上被从温暖的被窝里叫醒，你会感觉很冷的。

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] [nɜːs] [juː; jʊ] — [nɒt][ai] ;

but	don't	you	think	I'll	nurse	you	—	not	I	;
但	不	你	思考	患病的	护士	你	—	不是	我	;

但你别以为我会照顾你——我不会;

[nɒt][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]['gruːəl][duː; də][juː; jʊ][get][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

not	a	drop	of	gruel	do	you	get	from	me	.
不是	一个	降低	的	粥	做	你	得到	从	我	.

你休想从我这儿得到一滴粥。

“ [aɪm][ʃʊə(r)] [juːv] ['plenti] [ɒv; əv] [weɪz] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] — [nɒt] ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

“	I'm	sure	you've	plenty	of	ways	of	spending	your	money	—	not	throwing	it
“	我是	当然	你已经	很多	的	方式	的	开支	你的	钱	—	不是	投掷	它

[ə'weɪ] [ə'pɒn][ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['dɪsəluːt] [piːs] - ['brekər] .

away	upon	a	set	of	dissolute	peace	-	breakers	.
离开	之上	一个	放	的	荒淫	和平	-	断路器	.

“我相信你有很多种花钱的方式——而不是把钱浪费在一群放荡不羁、破坏和平的人身上。”

[ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] ['hævnt] [θrəʊn] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , [bʌt; bət]

It's	all	very	well	for	you	to	say	you	haven't	thrown	away	your	money	,	but
它是	全部	非常	出色地	为了	你	到	说	你	还没有	抛掷	离开	你的	钱	,	但

[juː; jʊ] [wɪl] .

you	will	.
你	将要	.

你现在说你没有浪费钱，这当然很好，但你迟早会浪费掉的。

[hiː; hi] - ['el'el][biː; bi]['sɜːt(ə)n][tuː; tə][rʌn] [ɒf] ; [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['laɪkli] [hiː; hi] - ['el'el][gəʊ][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['traɪəl] ,

He	'	ll	be	certain	to	run	off	;	it	isn't	likely	he	'	ll	go	upon	his	trial	,
他	-	二	是	肯定	到	跑步	离开	;	它	不是	可能	他	-	二	去	之上	他的	审判	,

他肯定会逃跑；他不太可能出庭受审。

[ænd; ənd][juː; jʊ] - ['el'el][biː; bi] [fɪkst] [wɪð] [ðə; ðɪ][beɪl] .

and	you	'	ll	be	fixed	with	the	bail	.
和	你	-	二	是	固定的	和	这	保释	.

保释金就能解决你的问题。

[doʊnt] [tel] [ˌem 'iː][ðeəz; ðəz][nəʊ]['traɪəl][ɪn][ðə; ðɪ]['mætə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz] ;

Don't	tell	me	there's	no	trial	in	the	matter	,	because	I	know	there	is	;
不	告诉	我	有	不	审判	在	这	事情	,	因为	我	知道	那里	是	;

别跟我说这件事没有审判，因为我知道肯定有审判;

[ɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

it's	for	something	more	than	quarrelling	with	the	policeman	that	he	was
它是	为了	某物	更多的	比	争吵	和	这	警察	那	他	曾是

[lɒkt] [ʌp] .

locked	up	.
已锁定	向上	.

他被关起来的原因不仅仅是和警察发生争执。

['piːp(ə)l] [eɪnt] [lɒkt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

People	ain't	locked	up	for	that	.
人们	不是	已锁定	向上	为了	那	.

人们不会因为这个而被关起来。

[nəʊ] , [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒbəri] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɜːs] , [pə'hæps] .

No	,	it's	for	robbery	,	or	something	worse	,	perhaps	.
不	,	它是	为了	抢劫	,	或者	某物	更糟	,	也许	.

不，是为了抢劫，或者更糟的事情。

“ [ænd; ənd][æz; əz] [juːv] [beɪld] [hɪm] , ['piːp(ə)l] [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][bæd][æz; əz][hiː; hi][ɪz]

“	And	as	you've	bailed	him	,	people	will	think	you	are	as	bad	as	he	is
“	和	作为	你已经	保释	他	,	人们	将要	思考	你	是	作为	坏的	作为	他	是

.

:
.

“既然你保释了他，人们就会认为你和他一样坏。”

[dəʊnt] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [help] ['beɪlɪŋ] [hɪm] ; [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ʃəʊn] [jɔː'self] [ə; eɪ]

Don't	tell	me	you	couldn't	help	bailing	him	;	you	should	have	shown	yourself	a
不	告诉	我	你	不能	帮助	弃保	他	;	你	应该	有	所示	你自己	一个

[rɪ'spektəbl] [mæn] ,

respectable	man	,
可敬	男人	,

别告诉我你没能帮他交保释金；你应该展现出你作为一位体面男士的风范。

[ænd; ənd][hæv; həv][let][hɪm] [biːn] [sent][tuː; tə]['prɪz(ə)n] .

and	have	let	him	been	sent	to	prison	.
和	有	让	他	到过	发送	到	监狱	.

并让他被送进了监狱。

“ [naʊ] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] ['drʌŋkən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [dɪs'ɔːdəli] [p'ɜːsənz]

“	Now	people	know	you	'	re	the	friend	of	drunken	and	other	disorderly	persons
“	现在	人们	知道	你	-	关于	这	朋友	的	醉	和	其他	乱	人

,

,
,

“现在大家都知道你是醉汉和其他不守规矩的人的朋友了，

[juː; jʊ] - ['el'el]['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪts] [sliːp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][bed] .

you	'	ll	never	have	a	night's	sleep	in	your	bed	.
你	-	二	绝不	有	一个	夜晚	睡觉	在	你的	床	.

你永远都无法在自己的床上睡个安稳觉了。

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['mætə(r)] [wɒt] [fel] [ə'pɒn][juː; jʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][waɪf]

Not	that	it	would	matter	what	fell	upon	you	,	if	it	wasn't	your	poor	wife
不是	那	它	会	事情	什么	跌倒	之上	你	,	如果	它	不是	你的	贫穷的	妻子

[huː] ['sʌfəd] .

who	suffered	.
WHO	遭受	.

如果受苦的不是你可怜的妻子，那么发生在你身上的事也就无关紧要了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wɪð]

Of	**course**	**all**	**the**	**business**	**will**	**be**	**in**	**the**	**newspapers**	**,**	**and**	**your**	**name**	**with**
的	课程	全部	这	商业	将要	是	在	这	报纸	,	和	你的	姓名	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

当然，所有的事情都会刊登在报纸上，你的名字也会出现在报纸上。

[aɪ] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] , [tuː] ,

I	**shouldn't**	**wonder**	**,**	**too**	**,**
我	不应该	想知道	,	也	,

我也不应该感到奇怪。

[ɪf] [ðeɪ] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ðə; ði]['ʌðə(r)][fəʊks][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['beɪli] .

if	**they**	**give**	**your**	**picture**	**as**	**they**	**do**	**the**	**other**	**folks**	**of**	**the**	**Old**	**Bailey**	**.**
如果	他们	给	你的	图片	作为	他们	做	这	其他	各位	的	这	老的	贝利	.

如果他们像对待老贝利法院的其他人一样，把你的照片也公布出来。

[ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] [ðæt] , [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] .

A	**pretty**	**thing**	**that**	**,**	**to**	**go**	**down**	**to**	**your**	**children**	**.**
一个	漂亮的	事物	那	,	到	去	向下	到	你的	孩子们	.

一件很美好的事，可以送给你的孩子们。

[aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [neɪm] .

I'm	**sure**	**it**	**will**	**be**	**enough**	**to**	**make**	**them**	**change**	**their**	**name**	**.**
我是	当然	它	将要	是	足够的	到	制作	他们	改变	他们的	姓名	.

我相信这足以让他们改名。

[nəʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ; [ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ,

No	**,**	**I**	**shall**	**not**	**go**	**to**	**sleep**	**;**	**it's**	**all**	**very**	**well**	**for**	**you**	**to**	**say**	**,**
不	,	我	将	不是	去	到	睡觉	;	它是	全部	非常	出色地	为了	你	到	说	,

不，我不会睡觉；你说的这些都很好，

[gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] .

go	**to**	**sleep**	**,**	**after**	**such**	**a**	**disturbance**	**.**
去	到	睡觉	,	后	这样的	一个	干扰	.

经过这样的打扰，我还是去睡觉吧。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][gəʊ] — — —

I	**shall**	**not**	**go**	**—**	**—**	**—**
我	将	不是	去	—	—	—

我不会去——

" [bʌt; bət][hɪə(r)] , [sez] ['mɪstə(r)] . [kɔdəlz] ['mænjuskrɪpt] , ['hæpɪli] [ʃiː; ʃi] ['slʌmbə] ; [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)]

"	**But**	**here**	**,**	**says**	**Mr**	**.**	**Caudle's**	**manuscript**	**,**	**happily**	**she**	**slumbered**	**;**	**for**	**Mr**
"	但	这里	,	说道	先生	.	考德尔	手稿	,	快乐地	她	沉睡	;	为了	先生

. ['kɔːd(ə)l][hæd; həd] ,

.	**Caudle**	**had**	**,**
.	考德尔	有	,

"但考德尔先生的手稿上说，她在这里安然入睡；因为考德尔先生已经……"

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [θiːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [tɔːk] [ə'pɒn] , [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [ʃɔːt] ['lektʃə(r)] .

considering	**the**	**theme**	**she**	**had**	**to**	**talk**	**upon**	**,**	**a**	**remarkably**	**short**	**lecture**	**.**
考虑	这	主题	她	有	到	讲话	之上	,	一个	非常	短的	演讲	.

考虑到她要讲的主题，这篇演讲篇幅出奇地短。

['lektʃə(r)] [viː] . ['mɪstə(r)] .

LECTURE	**V**	**.**	**MR**	**.**
演讲	V	.	先生	.

第五讲 先生

['kɔːd(ə)l] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [daʊn] [steəz] [tɪl] [pɑːst] [wʌn] , [wɪð] [ə; eɪ] [frend] .

CAUDLE	HAS	REMAINED	DOWN	STAIRS	TILL	PAST	ONE	,	WITH	A	FRIEND	.
尾部	有	剩余	向下	楼梯	直到	过去的	一	,	和	一个	朋友	.

考德尔和朋友一直待在楼下，直到凌晨一点多。

[ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪz]

Original	Size
原来的	尺寸

原尺寸

['prɪti] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [bed] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːd(ə)l] .

pretty	time	of	night	to	come	to	bed	,	Mr	.	Caudle	.
漂亮的	时间	的	夜晚	到	来	到	床	,	先生	.	考德尔	.

考德尔先生，这么晚了，该睡觉了。

[ɜː] !

Ugh	!
啊	!

啊!

[æz; əz] [kəʊld] , [tuː] , [æz; əz] ['eni] [aɪs] .

As	cold	,	too	,	as	any	ice	.
作为	寒冷的	,	也	,	作为	任何	冰	.

也像冰一样冷。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] ['wʊmən] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] , [aɪm] [ʃʊə(r)] .

Enough	to	give	any	woman	her	death	,	I'm	sure	.
足够的	到	给	任何	女士	她	死亡	,	我是	当然	.

足以夺走任何一个女人的生命，我敢肯定。

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么!

[aɪ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [lɒkt] [ʌp] [ðə; ði] [kəʊl] , [ɪn'diːd] ?

I	shouldn't	have	locked	up	the	coals	,	indeed	?
我	不应该	有	已锁定	向上	这	煤炭	,	的确	?

我不该把煤炭锁起来的，对吧?

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] , [aɪv] [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['feləʊ] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [ɔːl] [naɪt] .

If	I	hadn't	,	I've	no	doubt	the	fellow	would	have	staid	all	night	.
如果	我	之前没有	,	我已经	不	怀疑	这	同伴	会	有	稳重	全部	夜晚	.

如果我没那么做，我毫不怀疑那家伙会待上一整夜。

[ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːd(ə)l] , [tuː; tə] [brɪŋ] ['piːp(ə)l]

It's	all	very	well	for	you	,	Mr	.	Caudle	,	to	bring	people
它是	全部	非常	出色地	为了	你	,	先生	.	考德尔	,	到	带来	人们

考德尔先生，你把人们带来固然很好。

[həʊm] , — [bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [θɪŋk] [fɜːst] [wʌts] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

home	,	—	but	I	wish	you'd	think	first	what's	for	supper	.
家	,	—	但	我	希望	你会	思考	第一的	是什么	为了	晚餐	.

回家了，——但我希望你先想想晚饭吃什么。

[ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [leg] [ɒv; əv] [pɔːk] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

That	beautiful	leg	of	pork	would	have	served	for	our	dinner	to	-	morrow	,
那	美丽的	腿	的	猪肉	会	有	服务	为了	我们的	晚餐	到	-	明天	,

— [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [gɒn] .

—	and	now	it's	gone	.
—	和	现在	它是	已消失	.

那条漂亮的猪腿原本是我们明天的晚餐，——现在却没了。

[ai][kænt] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][ai][woʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

I	can't	keep	the	house	upon	the	money	,	and	I	won't	pretend	to	do	it	,
我	不能	保持	这	房子	之上	这	钱	,	和	我	惯于	假装	到	做	它	,

我靠这点钱保不住房子，我也不会假装能保住。

[ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ə; eɪ][mɒb][ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['evrɪ] [naɪt] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] ['kʌbəd] .

if	you	bring	a	mob	of	people	every	night	to	clear	the	cupboard	.
如果	你	带来	一个	暴民	的	人们	每一个	夜晚	到	清除	这	橱柜	.

如果你每晚都带一大群人来清理橱柜。

“ [ai]['wʌndə(r)] [huːl] [biː; bi][səʊ] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sʌpə(r)] [wen] [juː; jʊ][wɒnt][wʌn] ;

“	I	wonder	who'll	be	so	ready	to	give	you	a	supper	when	you	want	one	;
“	我	想知道	谁会	是	所以	准备好	到	给	你	一个	晚餐	什么时候	你	想	一	;

“我想知道，当你想要吃晚饭的时候，谁会那么乐意为你准备一顿饭呢？”

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [wʌn][juː; jʊ] [wɪl] , [ən'les] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][plænz] .

for	want	one	you	will	,	unless	you	change	your	plans	.
为了	想	一	你	将要	,	除非	你	改变	你的	计划	.

如果你想要一个，你就会得到一个，除非你改变计划。

[doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] !

Don't	tell	me	!
不	告诉	我	!

别告诉我！

[ai] [nəʊ] [aɪm] [raɪt] .

I	know	I'm	right	.
我	知道	我是	正确的	.

我知道我是对的。

[jʊl] [fɜːst][biː; bi]['iːt(ə)n] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] - ['el'el][biː; bi] [lɑːft] [æt; ət] .

You'll	first	be	eaten	up	,	and	then	you	'	ll	be	laughed	at	.
你会	第一的	是	吃	向上	,	和	然后	你	-	二	是	笑了	在	.

你先会被吃掉，然后会被嘲笑。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːld] .

I	know	the	world	.
我	知道	这	世界	.

我了解这个世界。

[nəʊ] , [ɪn'diːd] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːd(ə)l] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ɪl] [ɒv; əv] ['evrɪbɒdi] ; [doʊnt][seɪ] [ðæt] .

No	,	indeed	,	Mr	.	Caudle	,	I	don't	think	ill	of	everybody	;	don't	say	that	.
不	,	的确	,	先生	.	考德尔	,	我	不	思考	患病的	的	大家	;	不	说	那	.

不，考德尔先生，我并非对每个人都抱有恶意；请不要这么说。

[bʌt; bət][ai][kænt] [siː] [ə; eɪ][leg][ɒv; əv] [pɔːk] ['iːt(ə)n] [ʌp][ɪn] [ðæt] [weɪ] ,

But	I	can't	see	a	leg	of	pork	eaten	up	in	that	way	,
但	我	不能	看	一个	腿	的	猪肉	吃	向上	在	那	方式	,

但我无法想象猪腿会被那样吃掉。

[wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [maɪ'self] [wɒt] [ɪts] [ɔːl][tuː; tə][end][ɪn] [ɪf] [sʌtʃ] [θɪŋz] [gəʊ][ɒn] ?

without	asking	myself	what	it's	all	to	end	in	if	such	things	go	on	?
没有	问	我	什么	它是	全部	到	结尾	在	如果	这样的	事物	去	在	?

难道我没有想过，如果这种事情继续下去，最终会变成什么样吗？

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['pɪklz] , [tuː] !

And	then	he	must	have	pickles	,	too	!
和	然后	他	必须	有	泡菜	,	也	!

而且他还得有腌黄瓜！

['kʊd(ə)nt] [bi:; bi]['kɒntent] [wɪð] [maɪ] ['kæbɪdʒ] — [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kɔ:d(ə)l] , [ai][woʊnt][let][ju:; jʊ][gəʊ]

Couldn't	**be**	**content**	**with**	**my**	**cabbage**	**—**	**no**	**,**	**Mr**	**.**	**Caudle**	**,**	**I**	**won't**	**let**	**you**	**go**
不能	是	内容	和	我的	卷心菜	—	不	,	先生	.	考德尔	,	我	惯于	让	你	去

[tu:; tə] [sli:p] .

to	**sleep**	**.**
到	睡觉	.

我不能满足于我的卷心菜——不，考德尔先生，我不会让你睡觉的。

[ɪts] ['veri] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [let][ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] ,

It's	**very**	**well**	**for**	**you**	**to**	**say**	**let**	**you**	**go**	**to**	**sleep**	**,**
它是	非常	出色地	为了	你	到	说	让	你	去	到	睡觉	,

你这么说让你去睡觉，真是太好了。

['ɑ:ftə(r)] [ju:v] [kept] [ˌem 'i:] [ə'weɪk] [tɪl] [ðɪs] [taɪm] .

after	**you've**	**kept**	**me**	**awake**	**till**	**this**	**time**	**.**
后	你已经	保留	我	醒	直到	这	时间	.

你让我一直熬夜到现在。

[waɪ] [dɪd][ai] [ki:p] [ə'weɪk] ?

Why	**did**	**I**	**keep**	**awake**	**?**
为什么	做过	我	保持	醒	?

我为什么一直熬夜?

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ai][kʊd; kəd][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] ,

How	**do**	**you**	**suppose**	**I**	**could**	**go**	**to**	**sleep**	**,**
如何	做	你	认为	我	可以	去	到	睡觉	,

你觉得我该怎么入睡?

[wen] [ai] [nju:] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz] [bɪ'ləʊ] ['drɪŋkɪŋ] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)] ['sʌbstəns] [ɪn]['brændi] - [ænd; ənd] -

when	**I**	**knew**	**that**	**man**	**was**	**below**	**drinking**	**up**	**your**	**substance**	**in**	**brandy**	**-**	**and**	**-**
什么时候	我	知道	那	男人	曾是	以下	喝	向上	你的	物质	在	白兰地	-	和	-

['wɔ:tə(r)] ?

water	**?**
水	?

当我得知那个人正在楼下用白兰地兑水喝你的酒时?

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi]['kʊd(ə)nt][bi:; bi]['kɒntent][ə'pɒn] ['di:snt] , ['həʊlsəm] [dʒɪn] .

for	**he**	**couldn't**	**be**	**content**	**upon**	**decent**	**,**	**wholesome**	**gin**	**.**
为了	他	不能	是	内容	之上	体面的	,	健康	杜松子酒	.

因为他无法满足于普通的、健康的杜松子酒。

[ə'pɒn][maɪ] [wɜ:d] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , ['mɪstə(r)] . ['kɔ:d(ə)l] .

Upon	**my**	**word**	**,**	**you**	**ought**	**to**	**be**	**a**	**rich**	**man**	**,**	**Mr**	**.**	**Caudle**	**.**
之上	我的	单词	,	你	应该	到	是	一个	富有的	男人	,	先生	.	考德尔	.

以我的话说，考德尔先生，您应该是一位富翁。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] ['veri] [faɪn] [frendz] .

You	**have**	**such**	**very**	**fine**	**friends**	**.**
你	有	这样的	非常	美好的	朋友们	.

你拥有非常好的朋友。

[ai]['wʌndə(r)] [hu:] [gɪvz] [ju:; jʊ]['brændi] [wen] [ju:; jʊ][gəʊ][aʊt] !

I	**wonder**	**who**	**gives**	**you**	**brandy**	**when**	**you**	**go**	**out**	**!**
我	想知道	WHO	给予	你	白兰地	什么时候	你	去	出去	!

我想知道你出门时是谁给你带白兰地!

“ [nəʊ] , [ɪn'di:d] ,

“	**No**	**,**	**indeed**	**,**
“	不	,	的确	,

“不，确实如此。”

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [maɪ] ['pɪkld] ['kæbɪdʒ] — [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ]

he	couldn't	be	content	with	my	pickled	cabbage	—	and	I	should	like	to	know
他	不能	是	内容	和	我的	腌制	卷心菜	—	和	我	应该	喜欢	到	知道

[huː] [meɪks] ['betə(r)] — [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['wɔːlnʌts] .

who	makes	better	—	but	he	must	have	walnuts	.
WHO	制作	更好的	—	但	他	必须	有	核桃	.

他不满足于我的腌白菜——我很想知道谁做的更好吃——但他一定要有核桃。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] — [naʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə][stɒp][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] .

And	you	,	too	,	like	a	fool	—	now	,	don't	you	think	to	stop	me	,	Mr	.
和	你	,	也	,	喜欢	一个	傻子	—	现在	,	不	你	思考	到	停止	我	,	先生	.

['kɔːd(ə)l] ;

Caudle	;
考德尔	;

还有你，像个傻瓜一样——现在，你别想阻止我，考德尔先生；

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən] [meɪ] [biː; bi]['træmp(ə)ld][tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] —

a	poor	woman	may	be	trampled	to	death	,	and	never	say	a	word	—
一个	贫穷的	女士	可能	是	践踏	到	死亡	,	和	绝不	说	一个	单词	—

[juː; jʊ] , [tuː] ,

you	,	too	,
你	,	也	,

一个可怜的女人可能被踩死，却一句话也说不出来——你也一样。

[laɪk][ə; eɪ] [fuːl] — [ai]['wʌndə(r)] [huːd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɒn][ðə; ði][gɜːl]

like	a	fool	—	I	wonder	who'd	do	it	for	you	—	to	insist	upon	the	girl
喜欢	一个	傻子	—	我	想知道	谁会	做	它	为了	你	—	到	坚持	之上	这	女孩

['gəʊɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪkld] ['wɔːlnʌts] .

going	out	for	pickled	walnuts	.
去	出去	为了	腌制	核桃	.

像个傻瓜一样——我想知道谁会为你做这件事——坚持让女孩出去买腌核桃。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [tuː] !

And	in	such	a	night	too	!
和	在	这样的	一个	夜晚	也	!

而且还是在这样的夜晚!

[wɪð] [snəʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

With	snow	upon	the	ground	.
和	雪	之上	这	地面	.

地上覆盖着积雪。

[jes] ; [jʊr; jər][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][faɪn] ['fiːlɪŋz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːd(ə)l] !

Yes	;	you're	a	man	of	fine	feelings	,	you	are	,	Mr	.	Caudle	!
是的	;	你是	一个	男人	的	美好的	情怀	,	你	是	,	先生	.	考德尔	!

是的，你真是个有感情的人，考德尔先生!

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːld] ['dʌznt] [nəʊ] [juː; jʊ][æz; əz][ai] [nəʊ] [juː; jʊ] — [faɪn] ['fiːlɪŋz] , [ɪn'diːd] !

but	the	world	doesn't	know	you	as	I	know	you	—	fine	feelings	,	indeed	!
但	这	世界	不	知道	你	作为	我	知道	你	—	美好的	情怀	,	的确	!

但世人并不像我一样了解你——真是美好的感觉!

[tuː; tə][send][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][aʊt] ,

to	send	the	poor	girl	out	,
到	发送	这	贫穷的	女孩	出去	,

把那个可怜的女孩送走，

[wen] [ai][təʊld][juː; jʊ][ænd; ənd][təʊld][jɔː(r); jə(r)] [frend] [tuː] — [ə; eɪ] ['prɪti] [bruːt] [hiː; hi][ɪz] ,

when	I	told	you	and	told	your	friend	too	—	a	pretty	brute	he	is	,
什么时候	我	讲述	你	和	讲述	你的	朋友	也	—	一个	漂亮的	蛮力	他	是	,

当我告诉你，也告诉你的朋友时——他真是个相当粗鲁的人——

[aɪm][ʃʊə(r)] — [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd] ['tʃɪlbleɪnz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

I'm	sure	—	that	the	poor	girl	had	got	a	cold	and	chilblains	on	her
我是	当然	—	那	这	贫穷的	女孩	有	得到	一个	寒冷的	和	冻疮	在	她

[təʊz]

toes
脚趾

我敢肯定，那可怜的女孩一定是感冒了，脚趾上还长了冻疮。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] ; [ʃiː; ʃi] - ['el'el][biː; bi][leɪd] [ʌp] ,

But	I	know	what	will	be	the	end	of	that	;	she	'	ll	be	laid	up	,
但	我	知道	什么	将要	是	这	结尾	的	那	;	她	-	二	是	铺设	向上	,

但我知道最终结果会是什么；她会卧床不起。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] ['dɒktəz] [bɪl]

and	we	shall	have	a	nice	doctor's	bill
和	我们	将	有	一个	好的	医生的	账单

我们将收到一张数额不小的医疗账单。

[ænd; ənd][juː; jʊ] - ['el'el] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] — [fɔː(r); fə(r)][ai][wəʊnt] .

And	you	'	ll	pay	it	,	I	can	tell	you	—	for	I	wont	.
和	你	-	二	支付	它	,	我	能	告诉	你	—	为了	我	惯于	.

我可以告诉你，你会付出代价的——因为我不会。

“ [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ?

“	Wish	you	were	out	of	the	world	?
“	希望	你	是	出去	的	这	世界	?

“希望自己离开这个世界吗？”

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

考德尔夫人的幕帘讲座(Mrs. Caudle's Curtain Lectures)
第2/4页

[jes] , [ðæts] [ɔːl] ['veri] ['iːzi] , [aɪm][ʃʊə(r)][ai] [mait] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

yes	**,**	**that's**	**all**	**very**	**easy**	**,**	**I'm**	**sure**	**I**	**might**	**wish**	**it**	**.**
是的	,	那就是	全部	非常	简单的	,	我是	当然	我	可能	希望	它	.

是的，这一切都很容易，我当然希望如此。

“ [doʊnt][sweə(r)][ɪn] [ðæt] ['dredf(ə)l] [wei] !

“	**Don't**	**swear**	**in**	**that**	**dreadful**	**way**	**!**
“	不	发誓	在	那	可怕	方式	!

“别用那种可怕的方式骂人！”

[eɪnt] [juː; jʊ][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði][bed] [wɪl] ['əʊpən][ænd; ənd] ['swɒləʊ] [juː; jʊ] ?

Ain't	**you**	**afraid**	**that**	**the**	**bed**	**will**	**open**	**and**	**swallow**	**you**	**?**
不是	你	害怕的	那	这	床	将要	打开	和	吞	你	?

你不怕床会突然打开把你吞进去吗?

[ænd; ənd][doʊnt] [swɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] [ðæt] [wei] .

And	**don't**	**swing**	**about**	**in**	**that**	**way**	**.**
和	不	摇摆	关于	在	那	方式	.

不要那样荡来荡去。

[ðæt] [wɪl] [duː; də][nəʊ] [gʊd] .

That	**will**	**do**	**no**	**good**	**.**
那	将要	做	不	好的	.

那样做没有任何好处。

[ðæt] [woʊnt] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][leg][ɒv; əv] [pɔːk] ,

That	**won't**	**bring**	**back**	**the**	**leg**	**of**	**pork**	**,**
那	惯于	带来	后退	这	腿	的	猪肉	,

那也无法让猪腿复活。

— [ænd; ənd][ðə; ði]['brændi] [juːv] [pɔː] [daʊn] [bəuθ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] .

—	**and**	**the**	**brandy**	**you've**	**poured**	**down**	**both**	**of**	**your**	**throats**	**.**
—	和	这	白兰地	你已经	倾倒	向下	两个都	的	你的	喉咙	.

——还有你们俩都灌进喉咙里的白兰地。

[əʊ] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

Oh	**,**	**I**	**know**	**it**	**!**
哦	,	我	知道	它	!

哦，我知道!

[aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	**sure**	**of**	**it**	**.**
我是	当然	的	它	.

我对此深信不疑。

[ai]['əʊnli] [ˌrekə'lektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ'd][gɒt]['ɪntuː][bed] , — [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [səʊ][kəʊld]

I	**only**	**recollected**	**it**	**when**	**I'd**	**got**	**into**	**bed**	**,**	**—**	**and**	**if**	**it**	**hadn't**	**been**	**so**	**cold**
我	仅有的	回忆	它	什么时候	ID	得到	进入	床	,	—	和	如果	它	之前没有	到过	所以	寒冷的

,

,

,

我躺到床上才想起来这件事——如果不是那么冷的话，

[jʊd] [hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] [daʊn] [steəz] [ə'gen] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] — [ai] [ˌrekə'lektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

you'd	**have**	**seen**	**me**	**down**	**stairs**	**again**	**,**	**I**	**can**	**tell**	**you**	**—**	**I**	**recollected**	**it**	**,**
你会	有	已见	我	向下	楼梯	再次	,	我	能	告诉	你	—	我	回忆	它	,

我告诉你，你肯定又在楼下看到我了——我记得很清楚。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [tuː] ['aʊəz] [aɪv] [pɑːst] , [ðæt][aɪ][left][ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbəd] ,

and	a	pretty	two	hours	I've	passed	,	that	I	left	the	key	in	the	cupboard	,
和	一个	漂亮的	二	小时	我已经	通过了	,	那	我	左边	这	钥匙	在	这	橱柜	,

就这样过了整整两个小时，我才发现我把钥匙落在了橱柜里。

— [ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

—	and	I	knew	it	—	I	could	see	by	the	manner	of	you	,
—	和	我	知道	它	—	我	可以	看	经过	这	方式	的	你	,

——而且我知道——我从你的举止中就能看出来，

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] — [aɪ] [nəʊ] [juːv] [gɒt][ðə; ði]['ʌðə(r)]['bɒt(ə)l] .

when	you	came	into	the	room	—	I	know	you've	got	the	other	bottle	.
什么时候	你	来了	进入	这	房间	—	我	知道	你已经	得到	这	其他	瓶子	.

当你走进房间时——我知道你还有另一瓶酒。

[haʊ'evə(r)] , [ðeəz; ðəz][wʌn] ['kʌmfət] :

However	,	there's	one	comfort	:
然而	,	有	一	舒适	:

然而，有一点令人欣慰：

[juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][send][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best]['brændi] — [ðə; ði]['veri] [best] — [fɔː(r); fə(r)]

you	told	me	to	send	for	the	best	brandy	—	the	very	best	—	for
你	讲述	我	到	发送	为了	这	最好的	白兰地	—	这	非常	最好的	—	为了

[jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)] [frend] ,

your	other	friend	,
你的	其他	朋友	,

你让我给你的另一位朋友买最好的白兰地——最好的那种。

[huː] [kɔːld] [lɑːst] ['wenzdeɪ] .

who	called	last	Wednesday	.
WHO	称为	最后的	周三	.

上周三打来的电话。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['brɪtɪʃ] — [ðə; ði] [tʃiːpɪst] ['brɪtɪʃ] — [ænd; ənd][naɪs][ænd; ənd] [ɪl] [aɪ][həʊp][ðə; ði]

It	was	British	—	the	cheapest	British	—	and	nice	and	ill	I	hope	the
它	曾是	英国	—	这	最便宜	英国	—	和	好的	和	患病的	我	希望	这

[peə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tə'mɒrəʊ] .

pair	of	you	will	be	tomorrow	.
一对	的	你	将要	是	明天	.

那是英国产的——最便宜的英国产的——而且味道不错。我希望你们俩明天也能过得愉快。

“ [ðeəz; ðəz]['əʊnli][ðə; ði][beə(r)][bəʊn][ɒv; əv][ðə; ði][leg][ɒv; əv] [pɔːk] : [bʌt; bət] [jʊl] [get] ['nʌθɪŋ] [els]

“	There's	only	the	bare	bone	of	the	leg	of	pork	:	but	you'll	get	nothing	else
“	有	仅有的	这	裸	骨	的	这	腿	的	猪肉	:	但	你会	得到	没有什么	别的

[fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] ,

for	dinner	,
为了	晚餐	,

“只有猪腿骨，但你晚餐就别想吃别的了。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

I	can	tell	you	.
我	能	告诉	你	.

我可以告诉你。

[ɪts] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] , — [bʌt; bət] ,

It's	a	dreadful	thing	that	the	poor	children	should	go	without	,	—	but	,
它是	一个	可怕	事物	那	这	贫穷的	孩子们	应该	去	没有	,	一	但	,

可怜的孩子们挨饿受冻，这真是太可怕了——但是，

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)] , [ðeɪ] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋz] , [mʌst; məst]['sʌfə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:]

if	they	have	such	a	father	,	they	,	poor	things	,	must	suffer	for	it
如果	他们	有	这样的	一个	父亲	,	他们	,	贫穷的	事物	,	必须	遭受	为了	它

.

:

.

如果他们有这样的父亲，可怜的孩子们就必须为此受苦。

“ ['nɪəli] [ə; eɪ] [həʊl] [leg][ɒv; əv] [pɔ:k] [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv]['brændi] !

“	Nearly	a	whole	leg	of	pork	and	a	pint	of	brandy	!
“	几乎	一个	所有的	腿	的	猪肉	和	一个	品脱	的	白兰地	!

“几乎一整条猪腿和一品脱白兰地！”

[ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv]['brændi][ænd; ənd][ə; eɪ][leg][ɒv; əv] [pɔ:k] .

A	pint	of	brandy	and	a	leg	of	pork	.
一个	品脱	的	白兰地	和	一个	腿	的	猪肉	.

一品脱白兰地和一条猪腿。

[ə; eɪ][leg][ɒv; əv] — [leg] — [leg] - [paɪnt] —

A	leg	of	—	leg	—	leg	-	pint	—
一个	腿	的	—	腿	—	腿	-	品脱	—

—腿——腿——腿品脱——

” [ænd; ənd] ['mʌmblɪŋ] [ðə; ði] ['siləblz] , [sez] ['mɪstə(r)] . [kɔdəlz] [ˌem 'es] . , [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə]

”	And	mumbling	the	syllables	,	says	Mr	.	Caudle's	MS	.	,	she	went	to
”	和	喃喃自语	这	音节	,	说道	先生	.	考德尔	多发性硬化症	.	,	她	去	到

[sli:p]

sleep
睡觉

“她喃喃自语着，考德尔先生的手稿上写道，然后就睡着了。”

['lektʃə(r)] ['sɪksθ] .

LECTURE	VI	.
演讲	六年级	.

第六讲

['mɪstə(r)] . ['kɔ:d(ə)l] [hæz; həz] [lent] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ðə; ði] ['fæməli] [ʌm'brelə] .

MR	.	CAUDLE	HAS	LENT	AN	ACQUAINTANCE	THE	FAMILY	UMBRELLA	.
先生	.	尾部	有	借出的	一个	熟人	这	家庭	伞	.

考德尔先生把家里的雨伞借给了熟人。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['kɔ:d(ə)l] ['lektʃəz] [ˌðeər'ɒn] .

CAUDLE	LECTURES	THEREON	.
尾部	讲座	其上	.

考德尔就此发表了演讲。

[bi:]

B
B

B

[ɑː] !
AH **!**
啊 !

啊!

[ðæts] [ðə; ði] [θɜːd] [ʌm'brelə] [gɒn] [sɪns] ['krɪsməs] .
That's **the** **third** **umbrella** **gone** **since** **Christmas** **.**
那就是 这 第三 伞 已消失 自从 圣诞节 .

这是圣诞节以来丢掉的第三把伞了。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] !
What **were** **you** **to** **do** **!**
什么 是 你 到 做 !

你当时该怎么办!

[waɪ] [let][hɪm][gəʊ][həʊm][ɪn][ðə; ði][reɪn] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .
Why **let** **him** **go** **home** **in** **the** **rain** **,** **to** **be** **sure** **.**
为什么 让 他 去 家 在 这 雨 , 到 是 当然 .

为什么要让他冒雨回家呢?

[aɪm] ['veri] ['sɜːt(ə)n][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm] [ðæt] [kʊd; kəd] [spɔɪl] .
I'm **very** **certain** **there** **was** **nothing** **about** **him** **that** **could** **spoil** **.**
我是 非常 肯定 那里 曾是 没有什么 关于 他 那 可以 剧透 .

我非常肯定他身上没有任何会破坏气氛的因素。

[teɪk] [kəʊld] , [ɪn'diːd] !
Take **cold** **,** **indeed** **!**
拿 寒冷的 , 的确 !

确实要感冒了!

[hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [kəʊld] .
He **doesn't** **look** **like** **one** **of** **the** **sort** **to** **take** **cold** **.**
他 不 看 喜欢 一 的 这 种类 到 拿 寒冷的 .

他看起来不像那种会挨冻的人。

[bɪ'saɪdz] [id] [hæv; həv]['betə(r)]['teɪkən][kəʊld][ðæn; ðən] [teɪk] ['aʊə(r)]['əʊnli] [ʌm'brelə] .
Besides **he'd** **have** **better** **taken** **cold** **than** **take** **our** **only** **umbrella** **.**
除了 他会 有 更好的 已采取 寒冷的 比 拿 我们的 仅有的 伞 .

而且他宁愿着凉也不愿拿走我们唯一的伞。

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði][reɪn] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːd(ə)l] ?
Do **you** **hear** **the** **rain** **,** **Mr** **.** **Caudle** **?**
做 你 听到 这 雨 , 先生 . 考德尔 ?

考德尔先生，您听到雨声了吗?

[aɪ] [seɪ] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði][reɪn] ?
I **say** **,** **do** **you** **hear** **the** **rain** **?**
我 说 , 做 你 听到 这 雨 ?

我说，你听到雨声了吗?

[ænd; ənd][æz; əz][aɪm][ə'laɪv] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][seɪnt] ['swɪθɪnz] [deɪ] !
And **as** **I'm** **alive** **,** **if** **it** **isn't** **Saint** **Swithin's** **day** **!**
和 作为 我是 活 , 如果 它 不是 圣 斯威辛的 天 !

我发誓，今天不是圣斯威辛节吗!

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ?
Do **you** **hear** **it** **against** **the** **windows** **?**
做 你 听到 它 反对 这 视窗 ?

你听到它撞击窗户的声音了吗?

['nɒns(ə)ns] ; [juː; jʊ][dəʊnt][ɪm'pəʊz][ə'pɒn][ˌem 'iː] .
Nonsense **;** **you** **don't** **impose** **upon** **me** **.**
废话 ; 你 不 强加 之上 我 .

胡说八道；你休想占我便宜。

[juː; jʊ][kænt][biː; bi] [ə'sliːp] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [æz; əz][ðæt] !

You	**can't**	**be**	**asleep**	**with**	**such**	**a**	**shower**	**as**	**that**	**!**
你	不能	是	睡着了	和	这样的	一个	淋浴	作为	那	!

这样的淋浴，你不可能睡着!

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [seɪ] ?

Do	**you**	**hear**	**it**	**,**	**I**	**say**	**?**
做	你	听到	它	,	我	说	?

我说，你听到了吗?

[əʊ] [juː; jʊ][duː; də][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

Oh	**you**	**do**	**hear**	**it**	**!**
哦	你	做	听到	它	!

哦，你确实听到了!

[wel] , [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [flʌd] , [ai] [θɪŋk] , [tuː; tə][lɑːst][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] ;

Well	**,**	**that's**	**a**	**pretty**	**flood**	**,**	**I**	**think**	**,**	**to**	**last**	**for**	**six**	**weeks**	**;**
出色地	,	那就是	一个	漂亮的	洪水	,	我	思考	,	到	最后的	为了	六	周	;

嗯，我觉得这场洪水持续六周，规模相当大了;

[ænd; ənd][nəʊ] ['stɜːrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	**no**	**stirring**	**all**	**the**	**time**	**out**	**of**	**the**	**house**	**.**
和	不	搅拌	全部	这	时间	出去	的	这	房子	.

而且不要一直待在屋外搅动。

[puː] !

Pooh	**!**
呸	!

呸!

[doʊnt] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fuːl] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːd(ə)l] .

Don't	**think**	**me**	**a**	**fool**	**,**	**Mr**	**.**	**Caudle**	**.**
不	思考	我	一个	傻子	,	先生	.	考德尔	.

考德尔先生，别把我当傻瓜。

[doʊnt][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] .

Don't	**insult**	**me**	**.**
不	侮辱	我	.

不要侮辱我。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [ʌm'brelə] !

He	**return**	**the**	**umbrella**	**!**
他	返回	这	伞	!

他把伞还回来了!

['eni] ['bɒdi] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] ['jestədeɪ] .

Any	**body**	**would**	**think**	**you**	**were**	**born**	**yesterday**	**.**
任何	身体	会	思考	你	是	出生	昨天	.

任何人都会以为你是三岁小孩。

[æz; əz] [ɪf] ['enibɒdi] ['evə(r)][dɪd] [rɪ'tɜːn] [æn; ən] [ʌm'brelə] !

As	**if**	**anybody**	**ever**	**did**	**return**	**an**	**umbrella**	**!**
作为	如果	任何人	曾经	做过	返回	一个	伞	!

好像有人真的会把伞还回去似的!

[ðeə(r)] — [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

There	**—**	**do**	**you**	**hear**	**it**	**?**
那里	—	做	你	听到	它	?

你听到了吗?

[wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] !

Worse	**and**	**worse**	**!**
更糟	和	更糟	!

越来越糟!

[kæts][ænd; ənd][dɒgz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] — ['ɔːlweɪz][sɪks] [wiːks] .

Cats	and	dogs	,	and	for	six	weeks	—	always	six	weeks	.
猫	和	狗	,	和	为了	六	周	—	总是	六	周	.

猫和狗，持续六周——总是六周。

[ænd; ənd][nəʊ] [ʌm'brelə] !

And	no	umbrella	!
和	不	伞	!

而且没带伞！

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ][ðə; ðɪ]['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][get][tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . :

“	I	should	like	to	know	how	the	children	are	to	get	to	school	to	-	morrow	.	:
“	我	应该	喜欢	到	知道	如何	这	孩子们	是	到	得到	到	学校	到	-	明天	.	:

我想知道孩子们明天要怎么去上学。

[ðeɪ] [ʃænt] [gəʊ] [θruː] [sʌtʃ] ['weðə(r)] , [aɪm] [dɪ'tɜːmɪnd] .

They	shan't	go	through	such	weather	,	I'm	determined	.
他们	不会	去	通过	这样的	天气	,	我是	决定	.

他们绝不会遭遇这样的天气，我下定决心。

[nəʊ] : [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][stɒp][æt; ət][həʊm][ænd; ənd]['nevə(r)] [lɜːn] ['eniθɪŋ] — [ðə; ðɪ]['blesɪd; blest] ['kriːtʃəz] !

No	:	they	shall	stop	at	home	and	never	learn	anything	—	the	blessed	creatures	!
不	:	他们	将	停止	在	家	和	绝不	学习	任何事物	—	这	蒙福	生物	!

不：他们就待在家里，永远学不到任何东西——这些可怜的家伙！

— ['suːnə(r)][ðæn; ðən][gəʊ][ænd; ənd][get] [wet] .

—	sooner	than	go	and	get	wet	.
—	很快	比	去	和	得到	湿的	.

——总比去弄湿衣服强。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [grəʊ] [ʌp] , [aɪ]['wʌndə(r)] [huː] [ðeɪ] - ['el'el][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] — [huː] ,

And	when	they	grow	up	,	I	wonder	who	they	'	ll	have	to	thank	for	knowing	nothing	—	who	,
和	什么时候	他们	生长	向上	,	我	想知道	WHO	他们	-	二	有	到	感谢	为了	会心	没有什么	—	WHO	,

等他们长大后，我很好奇他们会感谢谁让他们一无所知——是谁，

[ɪn'diːd] , [bʌt; bət][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ?

indeed	,	but	their	father	?
的确	,	但	他们的	父亲	?

确实如此，但他们的父亲呢?

['piːp(ə)l] [huː] [kænt] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] [ɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːðəz] .

People	who	can't	feel	for	their	own	children	ought	never	to	be	fathers	.
人们	WHO	不能	感觉	为了	他们的	自己的	孩子们	应该	绝不	到	是	父亲们	.

无法体谅自己孩子的人，永远不应该当父亲。

“ [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [lent] [ðə; ðɪ] [ʌm'brelə] .

“	But	I	know	why	you	lent	the	umbrella	.
“	但	我	知道	为什么	你	借出的	这	伞	.

但我知道你为什么借给我伞。

[əʊ] , [jes] ; [aɪ] [nəʊ] ['veri] [wel] .

Oh	,	yes	;	I	know	very	well	.
哦	,	是的	;	我	知道	非常	出色地	.

哦，是的；我非常清楚。

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [tiː] [æt; ət][dɪə(r)] ['mʌðərz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , — [juː; jʊ] [njuː] [ðæt] ;

I	was	going	out	to	tea	at	dear	mother's	to	-	morrow	,	—	you	knew	that	;
我	曾是	去	出去	到	茶	在	亲爱的	母亲的	到	-	明天	,	—	你	知道	那	;

我明天要去亲爱的母亲家喝茶，——你知道的；

[ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['pɜːpəs] .

and	you	did	it	on	purpose	.
和	你	做过	它	在	目的	.

而且你是故意的。

[doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] ['evri] [miːn] [əd'vɑːntɪdʒ]

Don't	tell	me	;	you	hate	me	to	go	there	,	and	take	every	mean	advantage
不	告诉	我	;	你	恨	我	到	去	那里	,	和	拿	每一个	意思是	优势

[tuː; tə]['hɪndə(r)][ˌem 'iː] .

to	hinder	me	.
到	阻碍	我	.

别告诉我你恨我去那里，你会想尽一切卑鄙的手段阻挠我。

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːd(ə)l] .

But	don't	you	think	it	,	Mr	.	Caudle	.
但	不	你	思考	它	,	先生	.	考德尔	.

但你可千万别这么想，考德尔先生。

[nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [daʊn] [ɪn] ['bʌkit] - [fʊl] , [aɪ] - ['el'el][gəʊ][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] .

No	,	sir	;	if	it	comes	down	in	buckets	-	full	,	I	'	ll	go	all	the	more	.
不	,	先生	;	如果	它	来	向下	在	水桶	-	满的	,	我	-	二	去	全部	这	更多的	.

不，先生；如果雨下得像瓢泼大雨，我还会更加努力。

[nəʊ] : [ænd; ənd][aɪ][woʊnt][hæv; həv][ə; eɪ][kæb] !

No	:	and	I	won't	have	a	cab	!
不	:	和	我	惯于	有	一个	出租车	!

不，我不会打车！

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mʌniz] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

Where	do	you	think	the	money's	to	come	from	?
在哪里	做	你	思考	这	钱的	到	来	从	?

你觉得钱从哪里来?

[juːv] [gɒt] [naɪs] [haɪ] ['nəʊʃ(ə)nz][æt; ət] [ðæt] [klʌb] [ɒv; əv] [jɔːz] !

You've	got	nice	high	notions	at	that	club	of	yours	!
你已经	得到	好的	高的	概念	在	那	俱乐部	的	你的	!

你们俱乐部真是野心勃勃啊！

[ə; eɪ][kæb] , [ɪn'diːd] !

A	cab	,	indeed	!
一个	出租车	,	的确	!

没错，就是出租车！

[kɒst] [ˌem 'iː] [æt; ət] [liːst] — ! — [tuː] - [ænd; ənd] - ['eɪtpəns] ,

Cost	me	sixteenpence	at	least	—	sixteenpence	!	—	two	-	and	-	eightpence	,
成本	我	十六便士	在	至少	—	十六便士	!	—	二	-	和	-	八便士	,

[fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz] [bæk] [ə'gen] !

for	there's	back	again	!
为了	有	后退	再次	!

至少花了我十六便士——十六便士！——两便士八便士，因为又回来了！

[kæbz] , [ɪn'diːd] !

Cabs	,	indeed	!
出租车	,	的确	!

出租车，没错！

[ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [huz] [tuː; tə][peɪ][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ?

I	should	like	to	know	who's	to	pay	for	'	em	?
我	应该	喜欢	到	知道	谁是	到	支付	为了	-	呃	?

我想知道谁来支付这些费用?

[ai][kænt] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ; [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][kænt] , [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn][æz; əz][juː; jʊ] [duː; də] ;

I	can't	pay	for	'	em	;	and	I'm	sure	you	can't	,	if	you	go	on	as	you	do	;
我	不能	支付	为了	-	呃	;	和	我是	当然	你	不能	,	如果	你	去	在	作为	你	做	;

我付不起钱；如果你继续这样下去，我肯定你也付不起;

['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] , [ænd; ənd] ['begə] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] — ['baɪɪŋ] [ʌm'breləz] ?

throwing	away	your	property	,	and	beggaring	your	children	—	buying	umbrellas	?
投掷	离开	你的	财产	,	和	乞丐	你的	孩子们	—	购买	雨伞	?

扔掉自己的财产，让孩子穷困潦倒——就为了买伞?

“ [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði][reɪn] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːd(ə)l] ?

“	Do	you	hear	the	rain	,	Mr	.	Caudle	?
“	做	你	听到	这	雨	,	先生	.	考德尔	?

“考德尔先生，您听到雨声了吗？”

[ai] [seɪ] [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

I	say	do	you	hear	it	?
我	说	做	你	听到	它	?

我说，你听到了吗?

[bʌt; bət][ai][doʊnt][keə(r)] — [ai] - ['el'el][gəʊ][tuː; tə] ['mʌðərz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] : [ai] [wɪl] ; [ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] ,

But	I	don't	care	—	I	'	ll	go	to	mother's	to	-	morrow	:	I	will	;	and	what's	more	,
但	我	不	关心	—	我	-	二	去	到	母亲的	到	-	明天	:	我	将要	;	和	是什么	更多的	,

但我不在乎——我明天要去妈妈家：我一定会去；而且，

[ai] - ['el'el] [wɔːk] ['evri] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] , — [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [deθ] .

I	'	ll	walk	every	step	of	the	way	,	—	and	you	know	that	will	give	me	my	death	.
我	-	二	走	每一个	步	的	这	方式	,	—	和	你	知道	那	将要	给	我	我的	死亡	.

我会走完每一步，——你知道这会要了我的命。

[doʊnt][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['wʊmən] — [ɪts] [juː; jʊ] [ðæts] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [mæn] .

Don't	call	me	a	foolish	woman	—	it's	you	that's	the	foolish	man	.
不	称呼	我	一个	愚蠢	女士	—	它是	你	那就是	这	愚蠢	男人	.

别说我是个傻女人——你才是傻男人。

[juː; jʊ] [nəʊ] [kænt][weə(r)][klɔgz] ; [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [ʌm'brelə] ,

You	know	can't	wear	clogs	;	and	with	no	umbrella	,
你	知道	不能	穿	木屐	;	和	和	不	伞	,

你知道不能穿木屐；而且没有伞，

[ðæts] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kəʊld] — [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [dʌz] .

that's	sure	to	give	me	a	cold	—	it	always	does	.
那就是	当然	到	给	我	一个	寒冷的	—	它	总是	做	.

那肯定会让我感冒——每次都这样。

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ?

But	what	do	you	care	for	that	?
但	什么	做	你	关心	为了	那	?

但你又何必在意这些呢?

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

Nothing	**at**	**all**	**.**
没有什么	在	全部	.

什么也没有。

[ai] [meɪ] [biː; bi][leɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][keə(r)] ,

I	**may**	**be**	**laid**	**up**	**for**	**what**	**you**	**care**	**,**
我	可能	是	铺设	向上	为了	什么	你	关心	,

我可能卧床不起，你不在乎。

[æz; əz][ai][deə(r)] [seɪ] [ai][ʃæl; ʃəl] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] ['dɒktəz] [bɪl] [ðeə(r)] - ['el'el][biː; bi] .

as	**I**	**dare**	**say**	**I**	**shall**	**—**	**and**	**a**	**pretty**	**doctor's**	**bill**	**there**	**'**	**ll**	**be**	**.**
作为	我	敢	说	我	将	—	和	一个	漂亮的	医生的	账单	那里	-	二	是	.

正如我敢说的那样，我一定会这么做——而且肯定会收到一张不菲的医疗账单。

[ai] [həʊp] [ðeə(r)] [wɪl] ！

I	**hope**	**there**	**will**	**!**
我	希望	那里	将要	！

我希望如此！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][lend][jɔː(r); jə(r)] [ʌm'breləz] [ə'gen] [ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ai] [kɔːt]

It	**will**	**teach**	**you**	**to**	**lend**	**your**	**umbrellas**	**again**	**I**	**shouldn't**	**wonder**	**if**	**I**	**caught**
它	将要	教	你	到	借	你的	雨伞	再次	我	不应该	想知道	如果	我	捕捉

[maɪ] [deθ] ;

my	**death**	**;**
我的	死亡	;

这会教会你以后不要再借伞了，我也不该怀疑自己是不是命悬一线了；

[jes] : [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [lent] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [fɔː(r); fə(r)] .

yes	**:**	**and**	**that's**	**what**	**you**	**lent**	**the**	**umbrella**	**for**	**.**
是的	:	和	那就是	什么	你	借出的	这	伞	为了	.

是的：这就是你借伞的原因。

[ɒv; əv] [kɔːs] .

Of	**course**	**.**
的	课程	.

当然。

“ [naɪs] [kləʊðz] , [ai][ʃæl; ʃəl][get] [tuː] , [treips] [θruː] ['weðə(r)] [laɪk] [ðɪs] .

“	**Nice**	**clothes**	**,**	**I**	**shall**	**get**	**too**	**,**	**traipsing**	**through**	**weather**	**like**	**this**	**.**
“	好的	衣服	,	我	将	得到	也	,	徒步旅行	通过	天气	喜欢	这	.

“在这种天气里，我也要买些漂亮的衣服。”

[maɪ] [gaʊn] [ænd; ənd] ['bɒnɪt] [wɪl] [biː; bi] [spɔɪlt] [kwaɪt] .

My	**gown**	**and**	**bonnet**	**will**	**be**	**spoilt**	**quite**	**.**
我的	袍	和	引擎盖	将要	是	被宠坏了	相当	.

我的礼服和帽子肯定会被弄脏。

['nidnt] [ai][weə(r)] - [ɪm] [ðen] ?

Needn't	**I**	**wear**	**'**	**em**	**then**	**?**
不必	我	穿	-	呃	然后	?

那我难道不需要穿它们吗?

[ɪn'diːd] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːd(ə)l] , [ai][ʃæl; ʃəl][weə(r)] - [ɪm] .

Indeed	**,**	**Mr**	**.**	**Caudle**	**,**	**I**	**shall**	**wear**	**'**	**em**	**.**
的确	,	先生	.	考德尔	,	我	将	穿	-	呃	.

的确，考德尔先生，我会戴上它们。

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][aʊt][ə; eɪ] ['daʊdi] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ][ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] .

No	**,**	**sir**	**,**	**I'm**	**not**	**going**	**out**	**a**	**dowdy**	**to**	**please**	**you**	**or**	**anybody**	**else**	**.**
不	,	先生	,	我是	不是	去	出去	一个	土气的	到	请	你	或者	任何人	别的	.

不，先生，我不会为了取悦您或任何人而衣着邋遢地出门。

['greɪʃəs] [nəʊz] !
Gracious knows !
亲切 知道 !

天知道!

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['ɒf(ə)n] [ðæt] [aɪ] [step] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ; [ɪn'diːd] ,
it isn't often that I step over the threshold ; indeed ,
它 不是 经常 那 我 步 超过 这 临界点 ; 的确 ,

我并不常跨过那道门槛；事实上，

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] [æt; ət][wʌns] , — ['betə(r)] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
I might as well be a slave at once , — better , I should say .
我 可能 作为 出色地 是 一个 奴隶 在 一次 , — 更好的 , 我 应该 说 .

我不如立刻成为奴隶——应该说，奴隶身份更好。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][duː; də][gəʊ][aʊt] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːd(ə)l] , [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][gəʊ][æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi] .
But when I do go out , Mr . Caudle , I choose to go as a lady .
但 什么时候 我 做 去 出去 , 先生 . 考德尔 , 我 选择 到 去 作为 一个 女士 .

但是，考德尔先生，如果我外出，我会选择以女士的身份出行。

[əʊ] ! [ðæt] [reɪn] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
Oh ! that rain — if it isn't enough to break in the windows .
哦 ! 那 雨 — 如果 它 不是 足够的 到 休息 在 这 视窗 .

哦！这雨——竟然还不足以把窗户都震碎。

“ [ɜː] !
“ Ugh !
“ 啊 !

“啊!

[aɪ][duː; də] [lʊk] ['fɔːwəd] [wɪð] [dred] [fɔː(r); fə(r)] [tə'mɒrəʊ] .
I do look forward with dread for tomorrow .
我 做 看 向前 和 恐惧 为了 明天 .

我既期待又害怕明天的到来。

[haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['mʌðərz] [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][kænt] [tel] .
How I am to go to mother's I'm sure I can't tell .
如何 我 是 到 去 到 母亲的 我是 当然 我 不能 告诉 .

我该如何去见母亲？我肯定说不出来。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][daɪ] , [aɪ] - ['el'el][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
But if I die , I ' ll do it .
但 如果 我 死 , 我 - 二 做 它 .

但如果我死了，我也会这么做。

[nəʊ] , [sɜː(r)] ; [aɪ][woʊnt] ['bɒrəʊ] [æn; ən] [ʌm'brelə] .
No , sir ; I won't borrow an umbrella .
不 , 先生 ; 我 惯于 借 一个 伞 .

不，先生；我不会借伞的。

[nəʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃænt] [baɪ] [wʌn] .
No ; and you shan't buy one .
不 ; 和 你 不会 买 一 .

不，你休想买。

([wɪð] [greɪt] ['emfəsɪs] .)
(With great emphasis .)
(和 伟大的 强调 .)

（语气非常强调。）

['mɪstə(r)] . ['kɔːd(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [həʊm] [ə'nʌðə(r)] [ʌm'brelə] , [ai] - ['el'el] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [striːt]

Mr	.	Caudle	,	if	you	bring	home	another	umbrella	,	I	'	ll	throw	it	in	the	street
先生	.	考德尔	, 如果	你	带来	家	其他	伞		,	我	-	二	扔	它	在	这	街道

.

:

.

考德尔先生，如果你再带一把伞回家，我就把它扔到街上。

[ai] - ['el'el][hæv; həv][maɪ] [əʊn] [ʌm'brelə] [ɔː(r)] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

I	'	ll	have	my	own	umbrella	or	none	at	all	.
我	-	二	有	我的	自己的	伞	或者	没有任何	在	全部	.

我要么带自己的伞，要么就不带。

“ [hɑː] ! [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][lɑːst] [wiːk] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] ['nɒzl] [pʊt][tuː; tə] [ðæt]

“	Ha	!	and	it	was	only	last	week	I	had	a	new	nozzle	put	to	that
“	哈	!	和	它	曾是	仅有的	最后的	星期	我	有	一个	新的	喷嘴	放	到	那

[ʌm'brelə] .

umbrella	.
伞	.

“哈！就在上周，我才给那把伞换了个新喷嘴。”

[aɪm][ʃʊə(r)] [ɪf] [aɪ'd][hæv; həv] [nəʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][duː; də] [naʊ] ,

I'm	sure	if	I'd	have	known	as	much	as	I	do	now	,
我是	当然	如果	ID	有	已知	作为	很多	作为	我	做	现在	,

我相信，如果我早知道我现在所知道的这么多，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [gɒn] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

it	might	have	gone	without	one	for	me	.
它	可能	有	已消失	没有	一	为了	我	.

对我来说，可能就不需要了。

['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['nɒzlz] , [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][juː; jʊ] .

Paying	for	new	nozzles	,	for	other	people	to	laugh	at	you	.
付费	为了	新的	喷嘴	,	为了	其他	人们	到	笑	在	你	.

花钱买新喷嘴，结果却被别人嘲笑。

[əʊ] , [ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

Oh	,	it's	all	very	well	for	you	—	you	can	go	to	sleep	.
哦	,	它是	全部	非常	出色地	为了	你	—	你	能	去	到	睡觉	.

哦，这对你来说一切都很好——你可以去睡觉了。

[juːv] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['peɪʃ(ə)nt][waɪf] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dɪə(r)]

You've	no	thought	of	your	poor	patient	wife	,	and	your	own	dear
你已经	不	想法	的	你的	贫穷的	病人	妻子	,	和	你的	自己的	亲爱的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

你丝毫没有想到你那可怜的、忍耐力强的妻子，也没有想到你亲爱的孩子们。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['lendɪŋ] [ʌm'breləz] !

You	think	of	nothing	but	lending	umbrellas	!
你	思考	的	没有什么	但	贷款	雨伞	!

你满脑子想的都是借伞！

“ [men] , [ɪn'diːd] ! — [kɔːl] [ðəm'selvz] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] !

“	Men	,	indeed	!	—	Call	themselves	lords	of	the	creation	!
“	男人	,	的确	!	—	称呼	他们自己	领主们	的	这	创建	!

“真是人啊！——竟然自诩为万物之主！”

— ['prɪti] [lɔːdz] [wen] [ðeɪ] [kænt] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ʌm'brelə] !

—	pretty	lords	when	they	can't	take	care	of	an	umbrella	!
—	漂亮的	领主们	什么时候	他们	不能	拿	关心	的	一个	伞	!

—这些俊男靓女连把伞都保管不好！

“ [ai] [nəʊ] [ðæt] [wɔːk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

“	I	know	that	walk	to	-	morrow	will	be	the	death	of	me	.
“	我	知道	那	走	到	-	明天	将要	是	这	死亡	的	我	.

我知道明天的那次散步会要了我的命。

[bʌt; bət] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][wɒnt] — [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][klʌb] , [ænd; ənd][duː; də]

But	that's	what	you	want	—	then	you	may	go	to	your	club	,	and	do
但	那就是	什么	你	想	—	然后	你	可能	去	到	你的	俱乐部	,	和	做

[æz; əz][juː; jʊ][laɪk] — [ænd; ənd] [ðen] ,

as	you	like	—	and	then	,
作为	你	喜欢	—	和	然后	,

但这就是你想要的——然后你就可以去你的俱乐部，做你想做的事——然后，

['naɪsli] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] [juːst] — [bʌt; bət] [ðen] , [sɜː(r)] , [ðen] [juː; jʊ] - ['el'el]

nicely	my	poor	dear	children	will	be	used	—	but	then	,	sir	,	then	you	'	ll
很好	我的	贫穷的	亲爱的	孩子们	将要	是	用过的	—	但	然后	,	先生	,	然后	你	-	二

[biː; bi] ['hæpi] .

be	happy	.
是	快乐的	.

我的可怜的孩子们将会得到很好的利用——但是，先生，那样您就会高兴了。

[əʊ] , [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] !

Oh	,	don't	tell	me	!
哦	,	不	告诉	我	!

哦，别告诉我!

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] .

I	know	you	will	.
我	知道	你	将要	.

我知道你会的。

[els] [jʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [lent] [ðə; ði] [ʌm'brelə] !

Else	you'd	never	have	lent	the	umbrella	!
别的	你会	绝不	有	借出的	这	伞	!

否则你绝不会借出伞!

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['θɜːzdeɪ] [ə'baʊt] [ðæt] ['sʌmənz] ; [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ]

“	You	have	to	go	on	Thursday	about	that	summons	;	and	,	of	course	,	you
“	你	有	到	去	在	周四	关于	那	传票	;	和	,	的	课程	,	你

[kænt][gəʊ] .

can't	go	.
不能	去	.

“你周四必须去处理那份传票；当然，你不能去。”

[nəʊ] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][doʊnt][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ʌm'brelə] .

No	,	indeed	,	you	don't	go	without	the	umbrella	.
不	,	的确	,	你	不	去	没有	这	伞	.

没错，出门绝对不能不带伞。

[juː; jʊ] [meɪ] [luːz] [ðə; ði] [det] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][keə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

You	may	lose	the	debt	for	what	I	care	—	it	won't	be	so	much	as
你	可能	失去	这	债务	为了	什么	我	关心	—	它	惯于	是	所以	很多	作为

['spɔɪlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] — ['betə(r)] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] :

spoiling	your	clothes	—	better	lose	it	:
破坏	你的	衣服	—	更好的	失去	它	:

你或许会因此失去债务，但我不在乎——这甚至不会弄脏你的衣服——最好还是失去它:

['piːp(ə)l] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə] [luːz] [dets] [huː] [lend] [ʌm'brelə] .

people	deserve	to	lose	debts	who	lend	umbrellas	.
人们	应得	到	失去	债务	WHO	借	雨伞	.

借伞的人理应免除债务。

“ [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ][aɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['mʌðərz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

“	And	I	should	like	to	know	how	I'm	to	go	to	mother's	without	the
“	和	我	应该	喜欢	到	知道	如何	我是	到	去	到	母亲的	没有	这

[ʌm'brelə] ?

umbrella	?
伞	?

“我想知道，没有伞我该怎么去妈妈家？”

[əʊ] , [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [sed] [ai] [wʊd] [gəʊ] — [ðæts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;

Oh	,	don't	tell	me	that	I	said	I	would	go	—	that's	nothing	to	do	with	it	;
哦	,	不	告诉	我	那	我	说	我	会	去	—	那就是	没有什么	到	做	和	它	;

哦，别跟我说我说过我会去——这跟这件事无关；

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

nothing	at	all	.
没有什么	在	全部	.

什么也没有。

[ʃiː; ʃi] - ['el'el] [θɪŋk] [aɪm] [nɪ'glektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

She	'	ll	think	I'm	neglecting	her	,	and	the	little	money	we	were	to
她	-	二	思考	我是	疏忽	她	,	和	这	小的	钱	我们	是	到

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

她会觉得我冷落了她，而且我们本来就没多少钱了。

[wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv][æt; ət][ɔːl] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪv] [nəʊ] [ʌm'brelə] .

we	shan't	have	at	all	—	because	we've	no	umbrella	.
我们	不会	有	在	全部	—	因为	我们已经	不	伞	.

我们什么都没有——因为我们没有伞。

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [tuː] !

“	The	children	,	too	!
“	这	孩子们	,	也	!

“孩子们也是！”

[dɪə(r)] [θɪŋz] !

Dear	things	!
亲爱的	事物	!

我的天哪！

[ðeɪ] - ['el'el][biː; bi] ['sɒpɪŋ] [wet] : [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃænt] [stɒp][æt; ət][həʊm] — — [ðeɪ] [ʃænt] [luːz]

They	'	ll	be	sopping	wet	:	for	they	shan't	stop	at	home	—	—	they	shan't	lose
他们	-	二	是	湿透了	湿的	:	为了	他们	不会	停止	在	家	—	—	他们	不会	失去

[ðeə(r)] ['lɜːnɪŋ] ;

their	learning	;
他们的	学习	;

他们会浑身湿透：因为他们不会止步于家——他们不会放弃学习；

[ɪts] [ɔːl][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [liːv] - [ɪm] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

it's	all	their	father	will	leave	'	em	,	I'm	sure	.
它是	全部	他们的	父亲	将要	离开	-	呃	,	我是	当然	.

我敢肯定，这就是他们父亲留给他们的全部遗产了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .

But	they	shall	go	to	school	.
但	他们	将	去	到	学校	.

但他们必须去上学。

[doʊnt] [tel] [ˌem 'iː][ai] [sed] [ðeɪ] ['ʃudnt] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ægrəveɪtɪŋ] , ['kɔːd(ə)l] ;

Don't	tell	me	I	said	they	shouldn't	:	you	are	so	aggravating	,	Caudle	;
不	告诉	我	我	说	他们	不应该	:	你	是	所以	加重	,	考德尔	;

别告诉我我说过他们不应该这样做：你真是太气人了，考德尔；

[jʊd] [spɔɪl] [ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] .

you'd	spoil	the	temper	of	an	angel	.
你会	剧透	这	脾气	的	一个	天使	.

你会把天使的脾气都毁掉的。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ; [mɑːk] [ðæt] .

They	shall	go	to	school	;	mark	that	.
他们	将	去	到	学校	;	标记	那	.

他们必须上学；记住这一点。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [get][ðeə(r)] ['deθs] [ɒv; əv][kəʊld] , [ɪts] [nɒt][maɪ] [fɔːlt] — [aɪ]['dɪd(ə)nt][lend][ðə; ði]

And	if	they	get	their	deaths	of	cold	,	it's	not	my	fault	—	I	didn't	lend	the
和	如果	他们	得到	他们的	死亡人数	的	寒冷的	,	它是	不是	我的	过错	—	我	没有	借	这

[ʌm'brelə] . ”

umbrella	.	”
伞	.	”

如果他们因此冻死了，那也不是我的错——我又没借伞。

“ [hɪə(r)] , ” [sez] ['kɔːd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌem 'es] , “ [aɪ] [fel] [ə'sliːp] ;

“	Here	,	”	says	Caudle	in	his	MS	,	“	I	fell	asleep	;
“	这里	,	”	说道	考德尔	在	他的	多发性硬化症	,	“	我	跌倒	睡着了	;

考德尔在他的手稿中写道：“我在这里睡着了；

[ænd; ənd] [dremt] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ɪntuː] [griːn] ['kælɪkəʊ] , [wɪð] ['weɪlbəʊn] [rɪbz] ;

and	dreamt	that	the	sky	was	turned	into	green	calico	,	with	whalebone	ribs	;
和	梦见	那	这	天空	曾是	转向	进入	绿色的	印花布	,	和	鲸骨	肋骨	;

她梦见天空变成了绿色的印花布，上面有鲸骨肋骨；

[ðæt] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [rɪ'vɒlvd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ʌm'brelə] !

that	,	in	fact	,	the	whole	world	revolved	under	a	tremendous	umbrella	!
那	,	在	事实	,	这	所有的	世界	旋转	在下面	一个	巨大的	伞	!

事实上，整个世界都在一把巨大的伞下运转！

” ['lektʃə(r)] [sevn] .

”	LECTURE	VII	.
”	演讲	七	.

第七讲

['mɪstə(r)] . ['kɔːd(ə)l] [hæz; həz] ['ventʃəd] [ə; eɪ] [rɪ'mɒnstrəns] [ɒn] [hɪz; ɪz] [deɪz] ['dɪnə(r)] : [kəʊld]

MR	.	CAUDLE	HAS	VENTURED	A	REMONSTRANCE	ON	HIS	DAY'S	DINNER	:	COLD
先生	.	尾部	有	冒险	一个	抗议	在	他的	天	晚餐	:	寒冷的

['mʌtn] , [ænd; ənd][nəʊ] ['pʊdɪŋ] .

MUTTON	,	AND	NO	PUDDING	.
羊肉	,	和	不	布丁	.

考德尔先生对他的晚餐提出了抗议：冷羊肉，而且没有布丁。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['kɔːd(ə)l] [diˈfend] [ðə; ði] [kəʊld] ['ʃəʊldə(r)]

CAUDLE	DEFENDS	THE	COLD	SHOULDER
尾部	辩护	这	寒冷的	肩膀

考德尔为冷漠辩护

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]

Original	Size
原来的	尺寸

原尺寸

[ai]
I
我

我

['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][nekst] !
wonder **what** **it** **will** **be** **next** **!**
想知道 什么 它 将要 是 下一个 !

真想知道接下来会发生什么!

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['prɒpə(r)] , [naʊ] — ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
There's **nothing** **proper** **,** **now** **—** **nothing** **at** **all** **.**
有 没有什么 恰当的 , 现在 — 没有什么 在 全部 .

现在什么都不像样了——什么都没有。

['betə(r)][get] ['sʌmbədi] [els] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] [ai] [θɪŋk] .
Better **get** **somebody** **else** **to** **keep** **the** **house** **I** **think** **.**
更好的 得到 某人 别的 到 保持 这 房子 我 思考 .

我觉得最好找别人来住这房子。

[ai][kænt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ; [aɪm]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [wei] [hɪə(r)] :
I **can't** **do** **it** **now** **,** **it** **seems** **;** **I'm** **only** **in** **the** **way** **here** **:**
我 不能 做 它 现在 , 它 似乎 ; 我是 仅有的 在 这 方式 这里 :

看来我现在做不到了; 我在这里只会碍事:

[aɪ'd]['betə(r)] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][gəʊ] .
I'd **better** **take** **the** **children** **,** **and** **go** **.**
ID 更好的 拿 这 孩子们 , 和 去 .

我最好带着孩子们走。

“ [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai] ['grʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [naʊ] ?
“ **What** **am** **I** **grumbling** **about** **now** **?**
“ 什么 是 我 抱怨 关于 现在 ?

我现在又在抱怨什么呢?

[ɪts] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk] [ðæt] !
It's **very** **well** **for** **you** **to** **ask** **that** **!**
它是 非常 出色地 为了 你 到 问 那 !

你问这个问题问得很好!

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪ'd]['betə(r)][biː; bi][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən] — [ðeə(r)] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːd(ə)l] ;
I'm **sure** **I'd** **better** **be** **out** **of** **the** **world** **than** **—** **there** **now** **,** **Mr** **.** **Caudle** **;**
我是 当然 ID 更好的 是 出去 的 这 世界 比 — 那里 现在 , 先生 . 考德尔 ;
[ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] !
there **you** **are** **again** **!**
那里 你 是 再次 !

我宁愿离开这个世界——好了, 考德尔先生; 你又出现了!

[ai][ʃæl; ʃəl] [spiːk] , [sɜː(r)] .
I **shall** **speak** **,** **sir** **.**
我 将 说话 , 先生 .

先生, 我将发言。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['ɒf(ə)n][ai]['əʊpən][maɪ] [maʊθ] , ['hev(ə)n] [nəʊz] !
It **isn't** **often** **I** **open** **my** **mouth** **,** **heaven** **knows** **!**
它 不是 经常 我 打开 我的 嘴 , 天堂 知道 !

天知道, 我很少开口说话!

[bʌt; bət][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][hɪə(r)]['nəʊbədi][tɔːk][bʌt; bət] [jɔː'self] .
But **you** **like** **to** **hear** **nobody** **talk** **but** **yourself** **.**
但 你 喜欢 到 听到 无人 讲话 但 你自己 .

但你喜欢只听自己说话。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['mærid] [ə; eɪ]['niːgrəʊ] [sleɪv] , [ænd; ənd][nɒt] ['eni] [rɪ'spektəbl] ['wʊmən] .

You	ought	to	have	married	a	negro	slave	,	and	not	any	respectable	woman	.
你	应该	到	有	已婚	一个	黑人	奴隶	,	和	不是	任何	可敬	女士	.

你应该娶个黑奴，而不是什么体面的女人。

“ [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][tuː; tə][gəʊ][ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['θʌndə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,

“	You	'	re	to	go	about	the	house	looking	like	thunder	all	the	day	,
“	你	-	关于	到	去	关于	这	房子	寻找	喜欢	雷	全部	这	天	,

“你得整天在屋里像打雷一样昂首阔步。”

[ænd; ənd][aɪm][nɒt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

and	I'm	not	to	say	a	word	.
和	我是	不是	到	说	一个	单词	.

我一个字都不许说。

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['pʌdɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] ['evri] - [deɪ] ?

Where	do	you	think	pudding's	to	come	from	every	-	day	?
在哪里	做	你	思考	布丁的	到	来	从	每一个	-	天	?

你觉得每天的布丁是从哪里来的?

[juː; jʊ] [ʃəʊ] [ə; eɪ][naɪs][ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ][duː; də] ; [kəm'pleɪnɪŋ] ,

You	show	a	nice	example	to	your	children	,	you	do	;	complaining	,
你	展示	一个	好的	例子	到	你的	孩子们	,	你	做	;	抱怨	,

你给孩子们树立了好榜样，你确实做到了；抱怨，

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][nəʊz][ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [swiːt] [piːs] [ɒv; əv][kəʊld] ['mʌtn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

and	turning	your	nose	up	at	a	sweet	piece	of	cold	mutton	,	because
和	转弯	你的	鼻子	向上	在	一个	甜的	片	的	寒冷的	羊肉	,	因为

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['pʊdɪŋ] !

there's	no	pudding	!
有	不	布丁	!

你对一块甜冷的羊肉不屑一顾，因为没有布丁!

[juː; jʊ][gəʊ][ə; eɪ][naɪs] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [ɪk'strævəgənt] — [tiːtʃ] - [ɪm] [naɪs] ['lesnz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]

You	go	a	nice	way	to	make	'	em	extravagant	—	teach	'	em	nice	lessons	to	begin
你	去	一个	好的	方式	到	制作	-	呃	靡	—	教	-	呃	好的	课程	到	开始

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] .

the	world	with	.
这	世界	和	.

你用一种很好的方式让他们变得富有——教给他们美好的人生课程，让他们带着美好的品格去探索世界。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['pʊdɪŋz] [kɒst] ; [ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [flai][ɪn][æt; ət][ðə; ði]

Do	you	know	what	puddings	cost	;	or	do	you	think	they	fly	in	at	the
做	你	知道	什么	布丁	成本	;	或者	做	你	思考	他们	飞	在	在	这

['wɪndəʊ] ?

window	?
窗户	?

你知道布丁的价格吗? 还是你以为它们是从窗口飞进来的?

“ [juː; jʊ] [heɪt] [kəʊld] ['mʌtn] .

“	You	hate	cold	mutton	.
“	你	恨	寒冷的	羊肉	.

你讨厌冷羊肉。

[ðə; ði][mɔː(r)] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːd(ə)l] .

The	more	shame	for	you	,	Mr	.	Caudle	.
这	更多的	耻辱	为了	你	,	先生	.	考德尔	.

考德尔先生，你真是太丢人了。

[aɪm][ʃʊə(r)] [juːv] [ðə; ði] ['stʌmək] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɔːd] , [juː; jʊ][hæv; həv] .

I'm	sure	you've	the	stomach	of	a	lord	,	you	have	.
我是	当然	你已经	这	胃	的	一个	主	,	你	有	.

我相信你一定有贵族般的胆量。

[nəʊ] , [sɜː(r)] ; [aɪ]['dɪd(ə)nt] [tʃuːz] [tuː; tə] [hæʃ] [ðə; ði] ['mʌtn] .

No	,	sir	;	I	didn't	choose	to	hash	the	mutton	.
不	,	先生	;	我	没有	选择	到	哈希	这	羊肉	.

不，先生；我并没有选择把羊肉剁碎。

[ɪts] ['veri] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [hæʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;

It's	very	easy	for	you	to	say	hash	it	;
它是	非常	简单的	为了	你	到	说	哈希	它	;

对你来说，说"哈希"很容易；

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][dʒɔɪnt]['luːzɪz][ɪn] ['hæʃɪŋ] : [ɪts] [ə; eɪ] [deɪz] ['dɪnə(r)][ðə; ði] [les] ,

but	I	know	what	a	joint	loses	in	hashing	:	it's	a	day's	dinner	the	less	,
但	我	知道	什么	一个	联合的	失败	在	哈希	:	它是	一个	天	晚餐	这	较少的	,

但我知道把大麻烟卷切碎会损失什么：它就少了一顿晚餐。

[ɪf] [ɪts] [ə; eɪ][bɪt] .

if	it's	a	bit	.
如果	它是	一个	少量	.

如果有点的话。

[jes] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] ; ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [meɪ] [hæv; həv] ['pʊdɪŋz] [wɪð] [kəʊld] ['mʌtn] .

Yes	,	I	dare	say	;	other	people	may	have	puddings	with	cold	mutton	.
是的	,	我	敢	说	;	其他	人们	可能	有	布丁	和	寒冷的	羊肉	.

是的，我敢说；其他人可能会用冷羊肉做布丁。

[nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [bɪ'kʌm] ['bæŋkrʌpt] .

No	doubt	of	it	;	and	other	people	become	bankrupts	.
不	怀疑	的	它	;	和	其他	人们	变得	破产者	.

毫无疑问；而其他人则破产了。

[bʌt; bət] [ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ][get]['ɪntuː][ðə; ði] [gə'zet] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃænt] [biː; bi][maɪ] [fɔːlt] — [nəʊ] ;

But	if	ever	you	get	into	the	Gazette	,	it	shan't	be	my	fault	—	no	;
但	如果	曾经	你	得到	进入	这	公报	,	它	不会	是	我的	过错	—	不	;

但如果你上了《公报》，那可不是我的错——绝对不是；

[aɪl] [duː; də][maɪ]['djuːti][æz; əz][ə; eɪ][waɪf][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːd(ə)l] ;

I'll	do	my	duty	as	a	wife	to	you	,	Mr	.	Caudle	;
患病的	做	我的	责任	作为	一个	妻子	到	你	,	先生	.	考德尔	;

考德尔先生，我会尽到做您妻子的本分；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['haʊskiːpɪŋ] [ðæt] [brɔːt]

you	shall	never	have	it	to	say	that	it	was	my	housekeeping	that	brought
你	将	绝不	有	它	到	说	那	它	曾是	我的	家政	那	带来

[juː; jʊ][tuː; tə] ['begərɪ] .

you	to	beggary	.
你	到	乞讨	.

你绝不能说是我的家务让你沦落到乞丐的地步。

[nəʊ] ; [juː; jʊ] [meɪ] [sʌlk] [æt; ət][ðə; ði][kəʊld] [miːt] — [hɑː] !

No	;	you	may	sulk	at	the	cold	meat	—	ha	!
不	;	你	可能	闷闷不乐	在	这	寒冷的	肉	—	哈	!

不，你可以对冷肉生气——哈！

[aɪ][həʊp][juː; jʊ] - ['el'el]['nevə(r)][lɪv; laɪv][tuː; tə][wɒnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][kəʊld] ['mʌtn] [æz; əz][wiː; wi]

I	hope	you	'	ll	never	live	to	want	such	a	piece	of	cold	mutton	as	we
我	希望	你	-	二	绝不	居住	到	想	这样的	一个	片	的	寒冷的	羊肉	作为	我们

[hæd; həd][tuː; tə] - [deɪ] !

had	to	-	day	!
有	到	-	天	!

我希望你这辈子都不会想吃像我们今天吃的这种冷羊肉！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['θret(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['tævən] [tuː; tə][daɪn] ; [bʌt; bət] [wɪð] ['aʊə(r)]

And	you	may	threaten	to	go	to	a	tavern	to	dine	;	but	with	our
和	你	可能	威胁	到	去	到	一个	酒馆	到	用餐	;	但	和	我们的

['prez(ə)nt] [miːnz] ,

present	means	,
展示	方法	,

你或许会威胁说要去酒馆吃饭；但以我们目前的经济能力，

[nɒt][ə; eɪ] [krʌm] [ɒv; əv] ['pʊdɪŋ] [duː; də][juː; jʊ][get][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

not	a	crumb	of	pudding	do	you	get	from	me	.
不是	一个	屑	的	布丁	做	你	得到	从	我	.

你休想从我这儿得到一丁点儿布丁。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][kəʊld][dʒɔɪnt] — ['nʌθɪŋ] [æz; əz][aɪm][ə; eɪ] ['krɪstʃən]

You	shall	have	nothing	but	the	cold	joint	—	nothing	as	I'm	a	Christian
你	将	有	没有什么	但	这	寒冷的	联合的	—	没有什么	作为	我是	一个	基督教

['sɪnə(r)] .

sinner	.
罪人	.

你只能得到那根冷掉的肉——因为我是个基督徒罪人，所以什么也得不到。

“ [jes] ; [ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['θrəʊɪŋ] [ðəʊz] [faul] [ɪn][maɪ] [feɪs] [ə'gen] !

“	Yes	;	there	you	are	,	throwing	those	fowls	in	my	face	again	!
“	是的	;	那里	你	是	,	投掷	那些	家禽	在	我的	脸	再次	!

“是啊，你又把那些家禽扔到我脸上了！”

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][wʌns] [brɔːt] [həʊm][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [faul] ; [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	know	you	once	brought	home	a	pair	of	fowls	;	I	know	it	;
我	知道	你	一次	带来	家	一个	一对	的	家禽	;	我	知道	它	;

我知道你曾经带回家一对家禽；我知道；

[ænd; ənd] [wɜːrnt] [juː; jʊ] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɒnt][tuː; tə][stɒp] - [ɪm] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [wiːks] ['mʌni]

and	wern't	you	mean	enough	to	want	to	stop	'	em	out	of	my	week's	money
和	不是	你	意思是	足够的	到	想	到	停止	-	呃	出去	的	我的	本周	钱

?

?
?

难道你还不够狠心，不想让他们拿走我一周的钱吗?

[əʊ] , [ðə; ði] ['selfɪʃnəs] — [ðə; ði] ['ʃæbɪnəs] [ɒv; əv][men] !

Oh	,	the	selfishness	—	the	shabbiness	of	men	!
哦	,	这	自私	—	这	破旧	的	男人	!

哦，男人的自私——他们的卑鄙!

[ðeɪ] [kæn; kən][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [θrəʊ] [ə'weɪ] [paʊndz] [ə'pɒn] [paʊndz] [wɪð] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv]['piːp(ə)l]

They	can	go	out	and	throw	away	pounds	upon	pounds	with	a	pack	of	people
他们	能	去	出去	和	扔	离开	磅	之上	磅	和	一个	盒	的	人们

[huː] [lɑːf] [æt; ət] - [ɪm] ['ɑːftəwədz] ;

who	laugh	at	'	em	afterwards	;
WHO	笑	在	-	呃	然后	;

他们可以出去挥霍无度，和一群事后嘲笑他们的人一起花钱；

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] ['eniθɪŋ] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [hoʊmz] , [ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [waɪvz] [meɪ] [hʌnt]

but	if	it's	anything	wanted	for	their	own	homes	,	their	poor	wives	may	hunt
但	如果	它是	任何事物	通缉	为了	他们的	自己的	房屋	,	他们的	贫穷的	妻子们	可能	打猎

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

但如果是他们自己家里需要的东西，可怜的妻子们可能就得自己去寻找了。

[ai]['wʌndə(r)][juː; jʊ][doʊnt] [blʌʃ] [tuː; tə] [neɪm] [ðəʊz] [faul] [ə'gen] !

I	wonder	you	don't	blush	to	name	those	fowls	again	!
我	想知道	你	不	脸红	到	姓名	那些	家禽	再次	!

我真好奇你再次说出那些家禽的名字时竟然不觉得脸红!

[ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːd(ə)l] !

I	wouldn't	be	so	little	for	the	world	,	Mr	.	Caudle	!
我	不会	是	所以	小的	为了	这	世界	,	先生	.	考德尔	!

考德尔先生，我可不想在这个世界上如此渺小!

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?

“	What	are	you	going	to	do	?
“	什么	是	你	去	到	做	?

“你会怎样做?

['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ʌp] ?

Going	to	get	up	?
去	到	得到	向上	?

准备起床吗?

[doʊnt] [meɪk] [jɔː'self] [rɪ'dɪkjələs] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːd(ə)l] ; [aɪ][kænt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ][laɪk] ['eni]

Don't	make	yourself	ridiculous	,	Mr	.	Caudle	;	I	can't	say	a	word	to	you	like	any
不	制作	你自己	荒谬的	,	先生	.	考德尔	;	我	不能	说	一个	单词	到	你	喜欢	任何

['ʌðə(r)][waɪf] ,

other	wife	,
其他	妻子	,

别自取其辱了，考德尔先生；我可没法像对待其他妻子那样跟你说话。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] ['θret(ə)n] [tuː; tə][get][ʌp] .

but	you	must	threaten	to	get	up	.
但	你	必须	威胁	到	得到	向上	.

但你必须威胁要起身。

[duː; də][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] .

Do	be	ashamed	of	yourself	.
做	是	羞愧	的	你自己	.

你应该感到羞耻。

“ ['pʊdɪŋz] , [ɪn'diːd] !

“	Puddings	,	indeed	!
“	布丁	,	的确	!

“布丁，真是！”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [meɪd] [ɒv; əv] ['pʊdɪŋz] ?

Do	you	think	I'm	made	of	puddings	?
做	你	思考	我是	制成	的	布丁	?

你以为我是布丁做的吗?

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [bɔɪld] [raɪs] [θriː] [wiːks] [ə'gəʊ] ?

Didn't	you	have	some	boiled	rice	three	weeks	ago	?
没有	你	有	一些	煮沸	米	三	周	前	?

你三周前不是吃过白米饭吗?

[bɪ'saɪdz] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['pʊdɪŋz] ?

Besides	,	is	this	the	time	of	the	year	for	puddings	?
除了	,	是	这	这	时间	的	这	年	为了	布丁	?

另外，现在正是吃布丁的季节吗?

[ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)][waɪf][tuː; tə] [kiːp]
It's all very well if I had money enough allowed me like any other wife to keep
它是 全部 非常 出色地 如果 我 有 钱 足够的 允许 我 喜欢 任何 其他 妻子 到 保持
[ðə; ði] [haʊs] [wɪð] ;
the house with ;
这 房子 和 ;

如果我有足够的钱，能像其他妻子一样维持家务，那一切都很好；

[ðen] , [ɪn'diːd] , [ai] [mait] [hæv; həv] [prɪ'zɜːvz] , [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] ; [naʊ] , [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ;
then , indeed , I might have preserves , like any other woman ; now , it's impossible ;
然后 , 的确 , 我 可能 有 果酱 , 喜欢 任何 其他 女士 ; 现在 , 它是 不可能的 ;

那时，我或许还能像其他女人一样拥有蜜饯；现在，这已不可能了；

[ænd; ənd] [ɪts] ['kruːəl] — [jes] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːd(ə)l] , ['kruːəl] — [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] .
and it's cruel — yes , Mr . Caudle , cruel — of you to expect it .
和 它是 残忍的 — 是的 , 先生 . 考德尔 , 残忍的 — 的 你 到 预计 它 .

你这么想太残忍了——是的，考德尔先生，太残忍了。

“ ['æplz] [ɑːrnt][səʊ][dɪə(r)] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ?
“ Apples arn't so dear , arn't they ?
“ 苹果 不是 所以 亲爱的 , 不是 他们 ?

“苹果其实没那么贵，不是吗？”

[ai] [nəʊ] [wɒt] ['æplz] [ɑː(r); ə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːd(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] .
I know what apples are , Mr . Caudle , without your telling me .
我 知道 什么 苹果 是 , 先生 . 考德尔 , 没有 你的 讲述 我 .

考德尔先生，不用您告诉我，我就知道苹果是什么。

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['æplz] [fɔː(r); fə(r)] ['dʌmplɪŋz] ?
But I suppose you want something more than apples for dumplings ?
但 我 认为 你 想 某物 更多的 比 苹果 为了 饺子 ?

但我想你包饺子的时候，想要的不只是苹果吧?

[ai] [sə'pəʊz] ['ʃʊgə(r)][kɒsts] ['sʌmθɪŋ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
I suppose sugar costs something , doesn't it ?
我 认为 糖 成本 某物 , 不 它 ?

我想糖应该是要花钱的，对吧?

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
And that's how it is .
和 那就是 如何 它 是 .

事情就是这样。

[ðæts] [haʊ] [wʌn] [ɪk'spens] [brɪŋz] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] ['piːp(ə)l][gəʊ][tuː; tə]['ruːɪn] .
That's how one expense brings on another , and that's how people go to ruin .
那就是 如何 一 费用 带来 在 其他 , 和 那就是 如何 人们 去 到 废墟 .

这样一来，一项开支就会引发另一项开支，人们就是这样走向破产的。

“ ['pænkeɪks] !
“ Pancakes !
“ 煎饼 !

“煎饼！

[wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['laɪɪŋ] ['mʌtərɪŋ] [ðeə(r)] [ə'baʊt] ['pænkeɪks] ?
What's the use of your lying muttering there about pancakes ?
是什么 这 使用 的 你的 说谎 喃喃自语 那里 关于 煎饼 ?

你在那边胡言乱语说些关于煎饼的话有什么用?

[doʊnt][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] - [ɪm] [wʌns][ə; eɪ] - [jɪə(r)] — ['evri] [ʃrəʊv] ['tjuːzdeɪ] ?
Don't you always have ' em once a - year — every Shrove Tuesday ?
不 你 总是 有 - 呃 一次 一个 - 年 — 每一个 忏悔节 周二 ?

你们每年不都会有一次吗——就是每个忏悔星期二?

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] ['eni] ['mɒdərət] , ['diːsnt] [mæn] [wɒnt] [mɔː(r)] ?
And **what** **would** **any** **moderate** **,** **decent** **man** **want** **more** **?**
和 什么 会 任何 缓和 , 体面的 男人 想 更多的 ?

任何一个温和正直的人还能奢求什么呢?

“ ['pænkeɪks] , [ɪn'diːd] !
“ **Pancakes** **,** **indeed** **!**
“ 煎饼 , 的确 !

“没错，就是煎饼！”

[preɪ] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːd(ə)l] , — [nəʊ] ,
Pray **,** **Mr** **.** **Caudle** **,** **—** **no** **,**
祈祷 , 先生 . 考德尔 , — 不 ,

考德尔先生，请——不，

[ɪts] [nəʊ] [juːz] [jɔː(r); jə(r)] ['seɪɪŋ] [faɪn] [wɜːdz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] ;
it's **no** **use** **your** **saying** **fine** **words** **to** **me** **to** **let** **you** **go** **to** **sleep** **;**
它是 不 使用 你的 说 美好的 字 到 我 到 让 你 去 到 睡觉 ;

你跟我说漂亮话也没用，我会让你睡着的。

[aɪ] [ʃænt] ! — [preɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [egz] [dʒʌst] [naʊ] ?
I **shan't** **!** **—** **pray** **do** **you** **know** **the** **price** **of** **eggs** **just** **now** **?**
我 不会 ! — 祈祷 做 你 知道 这 价格 的 鸡蛋 只是 现在 ?

我不会！——请问您知道现在鸡蛋的价格吗?

[ðeəz; ðəz] [nɒt] [æn; ən] [eg] [juː; jʊ] [kæn; kən] [trʌst] [tuː; tə] ['ʌndə(r)] ['sev(ə)n] [ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ;
There's **not** **an** **egg** **you** **can** **trust** **to** **under** **seven** **and** **eight** **a** **shilling** **;**
有 不是 一个 蛋 你 能 相信 到 在下面 七 和 八 一个 先令 ;

七先令或八先令以下的鸡蛋，没有一个值得信赖的。

[wel] , [juːv] ['əʊnli] [dʒʌst] [tuː; tə] ['rekən] [ʌp] [haʊ] ['meni] [egz] — [doʊnt] [laɪ] ['sweərɪŋ] [ðeə(r)] [æt; ət]
well **,** **you've** **only** **just** **to** **reckon** **up** **how** **many** **eggs** **—** **don't** **lie** **swearing** **there** **at**
出色地 , 你已经 仅有的 只是 到 估计 向上 如何 许多 鸡蛋 — 不 说谎 咒骂 那里 在
[ðə; ði] [egz] ,
the **eggs** **,**
这 鸡蛋 ,

嗯，你只需要数数有多少个鸡蛋——别对着鸡蛋胡说八道，撒谎!

[ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːd(ə)l] ; [ən'les] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ðə; ði] [bed] [tuː; tə] ['əʊpən] ['ʌndə(r)] [juː; jʊ] .
in **that** **manner** **,** **Mr** **.** **Caudle** **;** **unless** **you** **expect** **the** **bed** **to** **open** **under** **you** **.**
在 那 方式 , 先生 . 考德尔 ; 除非 你 预计 这 床 到 打开 在下面 你 .

考德尔先生，您就按这种方式来吧；除非您希望床在您身下打开。

[juː; jʊ] [kɔːl] [jɔː'self] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['treɪdzmən] , [aɪ] [sə'pəʊz] !
You **call** **yourself** **a** **respectable** **tradesman** **,** **I** **suppose** **!**
你 称呼 你自己 一个 可敬 零售商 , 我 认为 !

我想你自诩为一位体面的商人吧!

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[aɪ] ['əʊnli] [wɪʃ] ['piːp(ə)l] [njuː] [juː; jʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [duː; də] !
I **only** **wish** **people** **knew** **you** **as** **well** **as** **I** **do** **!**
我 仅有的 希望 人们 知道 你 作为 出色地 作为 我 做 !

我只希望大家都能像我一样了解你!

['sweərɪŋ] [æt; ət] [egz] , [ɪn'diːd] !
Swearing **at** **eggs** **,** **indeed** **!**
咒骂 在 鸡蛋 , 的确 !

对着鸡蛋骂脏话，真是够了!

[bʌt; bət][aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] ['juːsɪdʒ] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːd(ə)l] ; [kwaɪt]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

But	I'm	tired	of	this	usage	,	Mr	.	Caudle	;	quite	tired	of	it	;
但	我是	疲劳的	的	这	用法	,	先生	.	考德尔	;	相当	疲劳的	的	它	;

但我已经厌倦了这种用法，考德尔先生；真的厌倦了；

[ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)] [haʊ] [suːn] [ɪts] [endid] !

and	I	don't	care	how	soon	it's	ended	!
和	我	不	关心	如何	很快	它是	结束	!

我不在乎它多久结束!

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ai][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɜːk] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] ,

“	I'm	sure	I	do	nothing	but	work	and	labour	,
“	我是	当然	我	做	没有什么	但	工作	和	劳动	,

“我确信我除了工作和劳动什么都没做，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪm] [riˈwɔːdid] .

and	think	how	to	make	the	most	of	everything	;	and	this	is	how	I'm	rewarded	.
和	思考	如何	到	制作	这	最多	的	一切	;	和	这	是	如何	我是	奖励	.

并思考如何充分利用一切；这就是我得到的回报。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['enibɒdi] [huːz] [dʒɔɪnts][gəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [maɪn] .

I	should	like	to	see	anybody	whose	joints	go	further	than	mine	.
我	应该	喜欢	到	看	任何人	谁	关节	去	更远	比	矿	.

我倒想看看谁的关节活动范围比我大。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [θrəʊ] [əˈweɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

But	if	I	was	to	throw	away	your	money	into	the	street	,
但	如果	我	曾是	到	扔	离开	你的	钱	进入	这	街道	,

但如果我把你的钱扔到街上，

[ɔː(r)] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [faɪn] ['feðər] [ɒn][maɪ'self] , [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['betə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] .

or	lay	it	out	in	fine	feathers	on	myself	,	I	should	be	better	thought	of	.
或者	躺	它	出去	在	美好的	羽毛	在	我	,	我	应该	是	更好的	想法	的	.

或者用精美的羽毛装饰自己，我应该会得到更好的评价。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] ['stʌdiz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][ɪz]['ɔːlweɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [drʌdʒ] [ɒv; əv] .

The	woman	who	studies	her	husband	and	her	family	is	always	made	a	drudge	of	.
这	女士	WHO	研究	她	丈夫	和	她	家庭	是	总是	制成	一个	苦力	的	.

那个研究自己丈夫和家人的女人，总是会被他们使唤。

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [faɪn] [fæl] - [ˌɛlˌeɪ'ɛl] [waɪvz] [huːv] [ðə; ði] [best] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It's	your	fine	fal	-	lal	wives	who've	the	best	time	of	it	.
它是	你的	美好的	失败	-	拉尔	妻子们	谁有	这	最好的	时间	的	它	.

最开心的还是你那些漂亮的新娘们。

“ [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['laɪɪŋ] ['grəʊnɪŋ] [ðeə(r)][ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] ?

“	What's	the	use	of	your	lying	groaning	there	in	that	manner	?
“	是什么	这	使用	的	你的	说谎	呻吟	那里	在	那	方式	?

你那样躺在那里呻吟有什么用呢?

[ðæt] [woʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː][həʊld][maɪ] [tʌŋ] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

That	won't	make	me	hold	my	tongue	,	I	can	tell	you	.
那	惯于	制作	我	抓住	我的	舌头	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，那并不会让我保持沉默。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wei] — [bʌt; bət][juː; jʊ][woʊnt] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːd(ə)l]

You	think	to	have	it	all	your	own	way	—	but	you	won't	,	Mr	.	Caudle
你	思考	到	有	它	全部	你的	自己的	方式	—	但	你	惯于	,	先生	.	考德尔

!

!

!

你以为一切都能如你所愿——但你不会的，考德尔先生！

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][maɪ]['dɪnə(r)] ; [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['diːmən] , [ai] [meɪ] [seɪ] ,

You	can	insult	my	dinner	;	look	like	a	demon	,	I	may	say	,
你	能	侮辱	我的	晚餐	;	看	喜欢	一个	恶魔	,	我	可能	说	,

你可以侮辱我的晚餐；我甚至可以说你看起来像个魔鬼。

[æt; ət][ə; eɪ] ['həʊlsəm] [piːs] [ɒv; əv][kəʊld] ['mʌtn] — [hɑː] !

at	a	wholesome	piece	of	cold	mutton	—	ha	!
在	一个	健康	片	的	寒冷的	羊肉	—	哈	!

一块鲜嫩的冷羊肉——哈！

[ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][fɑː(r)]['betə(r)] ['kriːtʃəz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [huːd] [biːn] ['θæŋkfl]

the	thousands	of	far	better	creatures	than	you	are	who'd	been	thankful
这	数千	的	远的	更好的	生物	比	你	是	谁会	到过	感恩

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mʌtn] !

for	that	mutton	!
为了	那	羊肉	!

成千上万比你优秀得多的生物都曾感激你赐予的那块羊肉！

— [ænd; ənd][aɪm]['nevə(r)][tuː; tə] [spiːk] !

—	and	I'm	never	to	speak	!
—	和	我是	绝不	到	说话	!

——而且我永远都不许说话！

[bʌt; bət][juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][mɪ'steɪkən] — [ai] [wɪl] !

But	you	'	re	mistaken	—	I	will	!
但	你	-	关于	错误	—	我	将要	!

但你错了——我会的！

[jɔː(r); jə(r)]['juːsɪdʒ][ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːd(ə)l] , [ɪz] ['ɪnfəməs] — [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

Your	usage	of	me	,	Mr	.	Caudle	,	is	infamous	—	unworthy	of	a	man	.
你的	用法	的	我	,	先生	.	考德尔	,	是	臭名昭著的	—	不配	的	一个	男人	.

考德尔先生，你对待我的方式令人不齿——有辱人格。

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] ['piːp(ə)l] [njuː] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] , [sʌm; səm]

I	only	wish	people	knew	you	for	what	you	are	;	but	they	shall	,	some
我	仅有的	希望	人们	知道	你	为了	什么	你	是	;	但	他们	将	,	一些

[deɪ] .

day	.
天	.

我只希望人们能真正了解你；但总有一天他们会的。

“ ['pʊdɪŋz] !

“	Puddings	!
“	布丁	!

“布丁！

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [sə'pəʊz] [ai][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pʊdɪŋz] !

And	now	I	suppose	I	shall	hear	of	nothing	but	puddings	!
和	现在	我	认为	我	将	听到	的	没有什么	但	布丁	!

看来以后我听到的全是布丁了！

[jes] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [end][ɪn] .

Yes	,	and	I	know	what	it	would	end	in	.
是的	,	和	我	知道	什么	它	会	结尾	在	.

是的，我知道结果会是什么。

[fɜːst] , [jʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] ['evri] [deɪ] ; — [əʊ] ,
First , you'd have a pudding every day ; — oh ,
第一的 , 你会 有 一个 布丁 每一个 天 ; — 哦 ,

首先，你每天都要吃一份布丁；——哦，

[aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'strævəgəns] — [ðen] [jʊd] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [fɪʃ] — [ðen] [aɪ] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)]
I know your extravagance — then you'd go for fish — then I shouldn't wonder
我 知道 你的 奢侈 — 然后 你会 去 为了 鱼 — 然后 我 不应该 想知道
[ɪf] [jʊd] [hæv; həv] [suːp] ;
if you'd have soup ;
如果 你会 有 汤 ;

我知道你很奢侈——那你肯定会点鱼——那我就不会怀疑你会不会喝汤了；

['tɜːt(ə)l] , [nəʊ] [daʊt] : [ðen] [jʊd] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'zɜːt] ; [ænd; ənd] — [əʊ] !
turtle , no doubt : then you'd go for a dessert ; and — oh !
龟 , 不 怀疑 : 然后 你会 去 为了 一个 甜点 ; 和 — 哦 !

毫无疑问，是海龟：然后你会去吃甜点；然后——哦！

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz][pleɪn][æz; əz][ðə; ði][kwɪlt][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] — [bʌt; bət][nəʊ] !
I see it all as plain as the quilt before me — but no !
我 看 它 全部 作为 清楚的 作为 这 被子 前 我 — 但 不 !

我看到的一切都像眼前的被子一样清晰明了——但是，不！

[nɒt] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] !
not while I live !
不是 尽管 我 居住 !

只要我还活着，就绝不可能！

[wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['sekənd][waɪf] [meɪ] [duː; də] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ; [pə'hæps] [ʃɪl] [biː; bi][ə; eɪ][faɪn]['leɪdi] ;
What your second wife may do , I don't know ; perhaps she'll be a fine lady ;
什么 你的 第二 妻子 可能 做 , 我 不 知道 ; 也许 壳 是 一个 美好的 女士 ;

我不知道你的第二任妻子会做什么；也许她会是一位优秀的女士；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃænt] [biː; bi]['ruːɪnd][baɪ][ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːd(ə)l] ; [ðæt][aɪm] [dɪ'tɜːmɪnd] .
but you shan't be ruined by me , Mr . Caudle ; that I'm determined .
但 你 不会 是 毁坏 经过 我 , 先生 . 考德尔 ; 那 我是 决定 .

但你绝不会被我毁掉，考德尔先生；我决心如此。

['pʊdɪŋz] , [ɪn'diːd] !
Puddings , indeed !
布丁 , 的确 !

真是布丁啊！

[ˌpiː'juː] - ['dɪdɪŋ] - [es] !
Pu - dding - s !
普 - 加丁 - s !

布丁！

[pʌd] — ”
Pudd — ”
布丁 — ”

普德——”

“ [ɪg'zɔːstɪd] ['neɪtʃə(r)] , ” [sez] ['kɔːd(ə)l] , “ [kʊd; kəd][həʊld][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
“ Exhausted nature , ” says Caudle , “ could hold no longer .
“ 筋疲力尽的 自然 , ” 说道 考德尔 , “ 可以 抓住 不 更长 .

考德尔说：“疲惫的大自然再也无法承受了。”

[hɪə(r)][maɪ][waɪf] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
Here my wife went to sleep .
这里 我的 妻子 去 到 睡觉 .

我妻子在这里睡着了。

" ['lektʃə(r)] [eɪtθ] .
" **LECTURE VIII .**
" 演讲 八 .

"第八讲

['kɔ:d(ə)l] [hæz; həz] [bi:n] [meɪd] [ə; eɪ]['meɪs(ə)n] . — ['mɪsɪz] .
CAUDLE HAS BEEN MADE A MASON . — MRS .
尾部 有 到过 制成 一个 石匠 . 一 太太 .

考德尔已被授予共济会员称号。——夫人

['kɔ:d(ə)l] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd] ['kjʊərɪəs] .
CAUDLE INDIGNANT AND CURIOUS .
尾部 愤怒 和 好奇的 .

考德尔既愤慨又好奇。

[en]
N
N

N

[aʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kɔ:d(ə)l] — ['mɪstə(r)] . ['kɔ:d(ə)l] , [ai] [seɪ] : [əʊ] !
OW , Mr . Caudle — Mr . Caudle , I say : oh !
OW , 先生 . 考德尔 — 先生 . 考德尔 , 我 说 : 哦 !

哎哟，考德尔先生——考德尔先生，我说：哦!

[ju:; jʊ][kænt][bi:; bi] [ə'sli:p] [ɔ:l'redi] , [ai] [nəʊ] — [naʊ] , [wɒt] [ai] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] ;
you can't be asleep already , I know — Now , what I mean to say is this ;
你 不能 是 睡着了 已经 , 我 知道 — 现在 , 什么 我 意思是 到 说 是 这 ;

我知道你不可能已经睡着了——现在，我想说的是:

[ðeəz; ðəz][nəʊ][ju:z] , [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] , [ɪn]['aʊə(r)] ['hævɪŋ] ['eni] [dɪ'stɜ:bəns] [ə'baʊt][ðə; ði]['mætə(r)] ;
there's no use , none at all , in our having any disturbance about the matter ;
有 不 使用 , 没有任何 在 全部 , 在 我们的 拥有 任何 干扰 关于 这 事情 ;

我们为此事烦恼是毫无用处的，一点用处也没有;

[bʌt; bət] , [æt; ət][lɑ:st][maɪ][maɪndz] [meɪd] [ʌp] , ['mɪstə(r)] . ['kɔ:d(ə)l] ; [ai][ʃæl; ʃəl] [li:v] [ju:; jʊ] .
but , at last my mind's made up , Mr . Caudle ; I shall leave you .
但 , 在 最后的 我的 心灵的 制成 向上 , 先生 . 考德尔 ; 我 将 离开 你 .

但是，考德尔先生，我最终还是下定了决心；我要离开你了。

['aɪðə(r)][ai] [nəʊ] [ɔ:l] [ju:v] [bi:n] ['du:ɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] , [ɔ:(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ]
Either I know all you've been doing to - night , or to - morrow morning
任何一个 我 知道 全部 你已经 到过 正在做 到 - 夜晚 , 或者 到 - 明天 早晨

要么我知道你今晚都做了些什么，要么我知道你明天早上都做了些什么。

[ai][kwɪt][ðə; ði] [haʊs] .
I quit the house .
我 辞职 这 房子 .

我离开了那栋房子。

[nəʊ] , [nəʊ] ; [ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] - [steɪt] ,
No , no ; there's an end of the marriage - state ,
不 , 不 ; 有 一个 结尾 的 这 婚姻 - 状态 ,

不，不；婚姻制度已经终结了。

[ai] [θɪŋk] — [æn; ən][end][ɒv; əv][ɔ:l] ['kɒnfɪdəns] [bɪ'twi:n] [mæn][ænd; ənd][waɪf] — [ɪf] [ə; eɪ] ['hʌzbəndz]
I think — an end of all confidence between man and wife — if a husband's
我 思考 — 一个 结尾 的 全部 信心 之间 男人 和 妻子 — 如果 一个 丈夫的
[tu:; tə][hæv; həv]['si:krəts][ænd; ənd] [ki:p] - [ɪm] [ɔ:l][tu:; tə][hɪm'self] .
to have secrets and keep ' em all to himself .
到 有 秘密 和 保持 - 呃 全部 到 他自己 .

我认为，如果丈夫有秘密并且把所有秘密都藏在心里，那么夫妻之间所有的信任就都结束了。

['prɪti] ['siːkrəts] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] , [wen] [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] [kænt] [nəʊ] - [ɪm] .

Pretty	secrets	they	must	be	,	when	his	own	wife	can't	know	'	em	.
漂亮的	秘密	他们	必须	是	,	什么时候	他的	自己的	妻子	不能	知道	-	呃	.

这些秘密一定很珍贵，连他自己的妻子都不知道。

[nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['diːsnt] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ] , [aɪm] [ʃʊə(r)] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] .

Not	fit	for	any	decent	person	to	know	,	I'm	sure	,	if	that's	the	case	.
不是	合身	为了	任何	体面的	人	到	知道	,	我是	当然	,	如果	那就是	这	案件	.

如果真是那样的话，我相信任何一个有良知的人都不应该知道。

[naʊ] , ['kɔːd(ə)l] , [doʊnt] [let] [ˌjuː 'es] ['kwɒrəl] ; [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] [səʊl] , [tel] [ˌem 'iː] [wʌts] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl]

Now	,	Caudle	,	don't	let	us	quarrel	;	there's	a	good	soul	,	tell	me	what's	it	all
现在	,	考德尔	,	不	让	我们	争吵	;	有	一个	好的	灵魂	,	告诉	我	是什么	它	全部

[ə'baʊt] ?

about	?
关于	?

考德尔，别吵了；你是个好人，告诉我这到底是怎么回事?

[ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] , [ai] [deə(r)] [seɪ] ; [stɪl] — [nɒt] [ðæt] [ai] [keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [stɪl] ,

A	pack	of	nonsense	,	I	dare	say	;	still	—	not	that	I	care	much	about	it	—	still	,
一个	盒	的	废话	,	我	敢	说	;	仍然	—	不是	那	我	关心	很多	关于	它	—	仍然	,

我敢说，这简直是一派胡言；不过——虽然我也不太在意——不过，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] .

I	should	like	to	know	.
我	应该	喜欢	到	知道	.

我很想知道。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [dɪə(r)] : [eɪ] ?

There's	a	dear	:	Eh	?
有	一个	亲爱的	:	嗯	?

有个亲爱的：嗯?

[əʊ] , [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai] [nəʊ] ['betə(r)] .

Oh	,	don't	tell	me	there's	nothing	in	it	;	I	know	better	.
哦	,	不	告诉	我	有	没有什么	在	它	;	我	知道	更好的	.

哦，别跟我说里面什么都没有；我知道肯定有。

[aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [fuːl] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːd(ə)l] ; [ai] [nəʊ] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	not	a	fool	,	Mr	.	Caudle	;	I	know	there's	a	good	deal	in	it	.
我是	不是	一个	傻子	,	先生	.	考德尔	;	我	知道	有	一个	好的	交易	在	它	.

考德尔先生，我可不是傻子；我知道这里面有利可图。

[naʊ] , ['kɔːd(ə)l] , [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	,	Caudle	,	just	tell	me	a	little	bit	of	it	.
现在	,	考德尔	,	只是	告诉	我	一个	小的	少量	的	它	.

考德尔，你跟我说说其中的一些细节吧。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [aɪ'd] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] .

I'm	sure	I'd	tell	you	anything	.
我是	当然	ID	告诉	你	任何事物	.

我肯定会告诉你任何事。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [wʊd] .

You	know	I	would	.
你	知道	我	会	.

你知道我会的。

[wel] ?

Well	?
出色地	?

出色地?

“ ['kɔːd(ə)l] , [jʊr; jər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][veks][ə; eɪ][seɪnt] !

“	**Caudle**	**,**	**you're**	**enough**	**to**	**vex**	**a**	**saint**	**!**
”	考德尔	,	你是	足够的	到	烦恼	一个	圣	!

“考德尔，你真是气死圣人了！”

[naʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][nɒt] .

Now	**,**	**don't**	**you**	**think**	**you're**	**going**	**to**	**sleep**	**;**	**because**	**you**	**'**	**re**	**not**	**.**
现在	,	不	你	思考	你是	去	到	睡觉	;	因为	你	-	关于	不是	.

现在，你别以为你能睡着；因为你睡不着。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ'd]['evə(r)] ['sʌfəd] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['meɪs(ə)n] ,

Do	**you**	**suppose**	**I'd**	**ever**	**suffered**	**you**	**to**	**go**	**and**	**be**	**made**	**a**	**mason**	**,**
做	你	认为	ID	曾经	遭受	你	到	去	和	是	制成	一个	石匠	,

你以为我会让你去当石匠吗?

[ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [sə'pəʊz] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ðiː]['siːkrət] , [tuː] ?

if	**I**	**didn't**	**suppose**	**I**	**was**	**to**	**know**	**the**	**secret**	**,**	**too**	**?**
如果	我	没有	认为	我	曾是	到	知道	这	秘密	,	也	?

如果我不认为自己也应该知道这个秘密呢?

[nɒt] [ðæt] [ɪts] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] , [ai][deə(r)] [seɪ] ;

Not	**that**	**it's**	**anything**	**to**	**know**	**,**	**I**	**dare**	**say**	**;**
不是	那	它是	任何事物	到	知道	,	我	敢	说	;

不过，我敢说，这也没什么值得知道的；

[ænd; ənd] [ðæt] [es] [waɪ] [aɪm] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**that**	**s**	**why**	**I'm**	**determined**	**to**	**know**	**it**	**.**
和	那	s	为什么	我是	决定	到	知道	它	.

正因如此，我才下定决心要弄清楚这件事。

“ [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [əʊ] [jes] , [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] .

“	**But**	**I**	**know**	**what**	**it**	**is**	**;**	**oh**	**yes**	**,**	**there**	**can**	**be**	**no**	**doubt**	**.**
”	但	我	知道	什么	它	是	;	哦	是的	,	那里	能	是	不	怀疑	.

但我知道那是什么；哦，是的，这一点毋庸置疑。

[ðə; ðiː]['siːkrət][ɪz] , [tuː; tə] [ɪl] - [juːz][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] ; [tuː; tə] ['tɪrənaɪz] ['əʊvə(r)] - [ɪm] ; [tuː; tə]

The	**secret**	**is**	**,**	**to**	**ill**	**-**	**use**	**poor**	**women**	**;**	**to**	**tyrannize**	**over**	**'**	**em**	**;**	**to**
这	秘密	是	,	到	患病的	-	使用	贫穷的	女性	;	到	暴政	超过	-	呃	;	到

[meɪk] - [ɪm] [jɔː(r); jə(r)] [sleɪvz] ;

make	**'**	**em**	**your**	**slaves**	**;**
制作	-	呃	你的	奴隶	;

秘诀在于虐待可怜的妇女；压迫她们；使她们成为你的奴隶；

[ɪ'speʃəli] [jɔː(r); jə(r)] [waɪvz] .

especially	**your**	**wives**	**.**
尤其	你的	妻子们	.

尤其是你们的妻子们。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [sɔːt] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə]

It	**must**	**be**	**something**	**of**	**the**	**sort**	**,**	**or**	**you**	**wouldn't**	**be**	**ashamed**	**to**
它	必须	是	某物	的	这	种类	,	或者	你	不会	是	羞愧	到

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] .

have	**it**	**known**	**.**
有	它	已知	.

肯定就是类似的事情，否则你不会羞于让别人知道。

[wʌts] [raɪt] [ænd; ənd]['prɒpə(r)]['nevə(r)] [niːd] [biː; bi] [dʌn] [ɪn]['siːkrət] .

What's	**right**	**and**	**proper**	**never**	**need**	**be**	**done**	**in**	**secret**	**.**
是什么	正确的	和	恰当的	绝不	需要	是	完毕	在	秘密	.

正确和恰当的事情永远不需要秘密进行。

[ɪts] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə][ə; eɪ]['wʊmən][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fri:] - ['meɪs(ə)n] ,

It's	**an**	**insult**	**to**	**a**	**woman**	**for**	**a**	**man**	**to**	**be**	**a**	**free**	**-**	**mason**	**,**
它是	一个	侮辱	到	一个	女士	为了	一个	男人	到	是	一个	自由的	-	石匠	,

男人加入共济会是对女性的侮辱。

[ænd; ənd][let][hɪz; ɪz][waɪf] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	**let**	**his**	**wife**	**know**	**nothing**	**of**	**it**	**.**
和	让	他的	妻子	知道	没有什么	的	它	.

而且没有让妻子知道这件事。

[bʌt; bət] , [pɔ:(r); pʊə(r)][səʊl] !

But	**,**	**poor**	**soul**	**!**
但	,	贫穷的	灵魂	!

可怜的人啊!

[ʃi:z] [ʃʊə(r)][tu:; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmhaʊ] — [fɔ:(r); fə(r)][naɪs] ['hʌzbəndz] [ðeɪ] [ɔ:l] [meɪk] .

she's	**sure**	**to**	**know**	**it**	**somehow**	**—**	**for**	**nice**	**husbands**	**they**	**all**	**make**	**.**
她是	当然	到	知道	它	不知何故	—	为了	好的	丈夫们	他们	全部	制作	.

她肯定以某种方式知道——因为他们都能成为好丈夫。

[jes] , [jes] ;

Yes	**,**	**yes**	**;**
是的	,	是的	;

是的，是的;

[ə; eɪ] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]['si:krət][ɪz][tu:; tə] [θɪŋk] ['betə(r)][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [əʊn]

a	**part**	**of**	**the**	**secret**	**is**	**to**	**think**	**better**	**of**	**all**	**the**	**world**	**than**	**their**	**own**
一个	部分	的	这	秘密	是	到	思考	更好的	的	全部	这	世界	比	他们的	自己的

[waɪvz] [ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] .

wives	**and**	**families**	**.**
妻子们	和	家庭	.

秘诀之一就是把全世界的人看得比自己的妻子和家人更好。

[aɪm][ʃʊə(r)][men][hæv; həv][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] — [ðæt] [ɪz] ,

I'm	**sure**	**men**	**have**	**quite**	**enough**	**to**	**care**	**for**	**—**	**that**	**is**	**,**
我是	当然	男人	有	相当	足够的	到	关心	为了	—	那	是	,

我相信男人们已经有很多事情要操心了——也就是说，

[ɪf] [ðeɪ] [ækt] ['prɒpəli] — [tu:; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət][həʊm] .

if	**they**	**act**	**properly**	**—**	**to**	**care**	**for**	**them**	**they**	**have**	**at**	**home**	**.**
如果	他们	行为	适当地	—	到	关心	为了	他们	他们	有	在	家	.

如果他们行为得当——照顾好他们在家里的孩子。

[ðeɪ] [kænt][hæv; həv] [mʌtʃ] [keə(r)][tu:; tə][speə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] [bɪ'saɪdz] .

They	**can't**	**have**	**much**	**care**	**to**	**spare**	**for**	**the**	**world**	**besides**	**.**
他们	不能	有	很多	关心	到	空闲的	为了	这	世界	除了	.

他们除此之外，恐怕没多少精力去关心这个世界了。

“ [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [kɔ:l][ju:; jʊ]['brʌðə(r)]['kɔ:d(ə)l] ?

“	**And**	**I**	**suppose**	**they**	**call**	**you**	**Brother**	**Caudle**	**?**
“	和	我	认为	他们	称呼	你	兄弟	考德尔	?

“我想他们都叫你考德尔兄弟吧?”

[ə; eɪ] ['prɪti] ['brʌðə(r)] , [ɪn'di:d] !

A	**pretty**	**brother**	**,**	**indeed**	**!**
一个	漂亮的	兄弟	,	的确	!

真是个漂亮的哥哥!

['gəʊɪŋ][ænd; ənd] ['dresɪŋ] [jɔː'self] [ʌp][ɪn][æn; ən]['eɪprən] , [laɪk][ə; eɪ] ['tɜːnpaɪk] [mæn] — [fɔː(r); fə(r)]

Going	**and**	**dressing**	**yourself**	**up**	**in**	**an**	**apron**	**,**	**like**	**a**	**turnpike**	**man**	**—**	**for**
去	和	敷料	你自己	向上	在	一个	围裙	,	喜欢	一个	收费公路	男人	—	为了

[ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] .

that's	**what**	**you**	**look**	**like**	**.**
那就是	什么	你	看	喜欢	.

你穿上围裙，像个收费公路巡道员一样——因为你看起来就像那样。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ðɪ]['eɪprənz][fɔː(r); fə(r)] ?

And	**I**	**should**	**like**	**to**	**know**	**what**	**the**	**apron's**	**for**	**?**
和	我	应该	喜欢	到	知道	什么	这	围裙	为了	?

我想知道这条围裙是做什么用的?

[ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['veri] [rɪ'spektəbl] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

There	**must**	**be**	**something**	**in**	**it**	**not**	**very**	**respectable**	**,**	**I'm**	**sure**	**.**
那里	必须	是	某物	在	它	不是	非常	可敬	,	我是	当然	.

我敢肯定，这里面肯定有一些不太光彩的事情。

[wel] , [aɪ]['əʊnli] [wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [kwiːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

Well	**,**	**I**	**only**	**wish**	**I**	**was**	**Queen**	**for**	**a**	**day**	**or**	**two**	**.**
出色地	,	我	仅有的	希望	我	曾是	女王	为了	一个	天	或者	二	.

我真希望自己能当一两天女王。

[aɪ'd][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [friː] - ['meɪsənri] , [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] ['trʌmpəri] , [aɪ] [nəʊ] .

I'd	**put**	**an**	**end**	**to**	**free**	**-**	**masonry**	**,**	**and**	**all**	**such**	**trumpery**	**,**	**I**	**know**	**.**
ID	放	一个	结尾	到	自由的	-	石工	,	和	全部	这样的	特朗普主义	,	我	知道	.

我知道，我会彻底终结共济会以及所有类似的胡闹行为。

“ [naʊ] , [kʌm] , ['kɔːd(ə)l] , [doʊnt] [lets] ['kwɒrəl] .

“ Now	**,**	**come**	**,**	**Caudle**	**,**	**don't**	**let's**	**quarrel**	**.**
“ 现在	,	来	,	考德尔	,	不	我们来吧	争吵	.

“好了，考德尔，别吵架了。”

[eɪ] !

Eh	**!**
嗯	!

呃!

[juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][nɒt][ɪn][peɪn] , [dɪə(r)] ?

You	**'**	**re**	**not**	**in**	**pain**	**,**	**dear**	**?**
你	-	关于	不是	在	疼痛	,	亲爱的	?

亲爱的，你不觉得疼吗?

[wʌts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə'baʊt] ?

What's	**it**	**all**	**about**	**?**
是什么	它	全部	关于	?

这一切到底是怎么回事?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['laɪɪŋ] ['lɑːfɪŋ] [ðeə(r)][æt; ət] ?

What	**are**	**you**	**lying**	**laughing**	**there**	**at**	**?**
什么	是	你	说谎	笑	那里	在	?

你躺在那里笑什么?

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [maɪ] [hed] [ə'baʊt][juː; jʊ] .

But	**I'm**	**a**	**fool**	**to**	**trouble**	**my**	**head**	**about**	**you**	**.**
但	我是	一个	傻子	到	麻烦	我的	头	关于	你	.

但我真是个傻瓜，竟然会为你烦恼。

“ [ænd; ənd][jʊr; jər][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [ðə; ðɪ]['siːkrət] , [eɪ] ?

“	**And**	**you're**	**not**	**going**	**to**	**let**	**me**	**know**	**the**	**secret**	**,**	**eh**	**?**
“	和	你是	不是	去	到	让	我	知道	这	秘密	,	嗯	?

“你不会告诉我这个秘密的，是吗？”

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , — [jʊr; jər] [nɒt] ?

You	mean	to	say	,	—	you're	not	?
你	意思是	到	说	,	一	你是	不是	?

你的意思是说，——你不是?

[naʊ] , ['kɔːd(ə)l] ,

Now	,	Caudle	,
现在	,	考德尔	,

现在，考德尔

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [hɑːd] ['mætə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] — [nɒt] [ðæt] [ai] [keə(r)] [ə'baʊt]

you	know	it's	a	hard	matter	to	put	me	in	a	passion	—	not	that	I	care	about
你	知道	它是	一个	难的	事情	到	放	我	在	一个	热情	—	不是	那	我	关心	关于

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɪt'self] :

the	secret	itself	:
这	秘密	本身	:

你知道要让我产生某种热情是件难事——当然，我并不在意这个秘密本身:

[nəʊ] , [ai] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ɔːl] ['nɒns(ə)ns] , [aɪm] [ʃʊə(r)] .

no	,	I	wouldn't	give	a	button	to	know	it	,	for	it's	all	nonsense	,	I'm	sure	.
不	,	我	不会	给	一个	按钮	到	知道	它	,	为了	它是	全部	废话	,	我是	当然	.

不，我一点也不想知道，因为那都是胡说八道，我敢肯定。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ai] [keə(r)] [ə'baʊt] : [ɪts] [ðə; ði] [slaɪt] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːd(ə)l] ;

It	isn't	the	secret	I	care	about	:	it's	the	slight	,	Mr	.	Caudle	;
它	不是	这	秘密	我	关心	关于	:	它是	这	轻微	,	先生	.	考德尔	;

考德尔先生，我关心的不是秘密，而是你对我的轻视;

[ɪts] [ðə; ði] ['stʌdid] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [peɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

it's	the	studied	insult	that	a	man	pays	to	his	wife	,
它是	这	研究	侮辱	那	一个	男人	支付	到	他的	妻子	,

这是男人故意用来侮辱妻子的话语。

[wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] ['kiːpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪtʃ]

when	he	thinks	of	going	through	the	world	keeping	something	to	himself	which
什么时候	他	思考	的	去	通过	这	世界	保持	某物	到	他自己	哪个

[hiː; hi] [woʊnt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] .

he	won't	let	her	know	.
他	惯于	让	她	知道	.

当他想到要隐瞒一些事情，不让她知道时，他便踏入了这个世界。

[mæn] [ænd; ənd] [waɪf] [wʌn] , [ɪn'diːd] !

Man	and	wife	one	,	indeed	!
男人	和	妻子	一	,	的确	!

夫妻二人真是绝配!

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [wen] [ə; eɪ] [mænz] [ə; eɪ] ['meɪs(ə)n] — [wen]

I	should	like	to	know	how	that	can	be	when	a	man's	a	mason	—	when
我	应该	喜欢	到	知道	如何	那	能	是	什么时候	一个	男人的	一个	石匠	—	什么时候

[hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ðæt] [sets] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'pɑːt] ?

he	keeps	a	secret	that	sets	him	and	his	wife	apart	?
他	保持	一个	秘密	那	套	他	和	他的	妻子	除	?

我想知道，如果一个男人是共济会员，如果他保守着一个让他和妻子疏远的秘密，那会是怎样一番景象?

[hɑː] , [juː; jʊ] [men] [meɪk] [ðə; ði] [lɔːz] ,

Ha	,	you	men	make	the	laws	,
哈	,	你	男人	制作	这	法律	,

哈，你们男人制定法律!

[ænd; ənd] [səʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [gʊd] [keə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] - [ɪm] [tuː; tə] [jɔː'selvz] ;

and	so	you	take	good	care	to	have	all	the	best	of	'	em	to	yourselves	;
和	所以	你	拿	好的	关心	到	有	全部	这	最好的	的	-	呃	到	你们自己	;

所以你们才会如此小心翼翼地把最好的东西都据为己有;

['ʌðəwaɪz] [ə; eɪ]['wʊmən] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [dɪ'vɔ:s] [wen] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]
otherwise a woman ought to be allowed a divorce when a man becomes a
否则 一个 女士 应该 到 是 允许 一个 离婚 什么时候 一个 男人 变成 一个
['meɪs(ə)n] .
mason .
石匠 .

否则，当一个男人成为石匠时，女人就应该被允许离婚。

[wen] [hi:z] [gɒt][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['kɔ:nə(r)] - ['kʌbəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] — [ə; eɪ]['si:krət] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]
When he's got a sort of corner - cupboard in his heart — a secret place in his
什么时候 他是 得到 一个 种类 的 角落 - 橱柜 在 他的 心 — 一个 秘密 地方 在 他的
[maɪnd] — [ðæt] [hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)][waɪf]['ɪz(ə)nt] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['rʌmɪdʒ] !
mind — that his poor wife isn't allowed to rummage !
头脑 — 那 他的 贫穷的 妻子 不是 允许 到 临检 !

当他心中有一个角落的壁橱——一个他脑海中的秘密空间——他可怜的妻子不被允许去翻找的时候！

“ ['kɔ:d(ə)l] , [ju:; jʊ] [ʃænt] [kləʊz][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] — [nəʊ] , [ju:; jʊ] [ʃænt] — [ən'les]
“ Caudle , you shan't close your eyes for a week — no , you shan't — unless
“ 考德尔 , 你 不会 关闭 你的 眼睛 为了 一个 星期 — 不 , 你 不会 — 除非
[ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:][sʌm; səm] , [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
you tell me some , of it .
你 告诉 我 一些 , 的 它 .

“考德尔，你一个星期都别想闭上眼睛——不，你绝对不行——除非你告诉我一些事情。”

[kʌm] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['kri:tʃə(r)] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lʌv] .
Come , there's a good creature ; there's a love .
来 , 有 一个 好的 生物 ; 有 一个 爱 .

来吧，这里有个好人；这里有爱。

[aɪm][ʃʊə(r)] , ['kɔ:d(ə)l] , [aɪ] [ˌwʊdnt] [rɪ'fju:z] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,
I'm sure , Caudle , I wouldn't refuse you anything — and you know it ,
我是 当然 , 考德尔 , 我 不会 拒绝 你 任何事物 — 和 你 知道 它 ,

考德尔，我肯定不会拒绝你的任何要求——你也知道这一点。

[ɔ:(r)] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
or ought to know it by this time .
或者 应该 到 知道 它 经过 这 时间 .

或者说，他们现在应该知道了。

[aɪ]['əʊnli] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['si:krət] !
I only wish I had a secret !
我 仅有的 希望 我 有 一个 秘密 !

我只希望自己有个秘密！

[tu:; tə] [hu:m] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [kən'faɪdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][tu:; tə][maɪ][dɪə(r)] ['hʌzbənd] ?
To whom should I think of confiding it , but to my dear husband ?
到 谁 应该 我 思考 的 倾诉 它 , 但 到 我的 亲爱的 丈夫 ?

除了我亲爱的丈夫，我还能向谁倾诉呢?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['mɪzrəbl] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
I should be miserable to keep it to myself , and you know it .
我 应该 是 悲惨的 到 保持 它 到 我 , 和 你 知道 它 .

如果我一直把这件事藏在心里，我会非常痛苦，你知道的。

[naʊ] , ['kɔ:d(ə)l] !
Now , Caudle !
现在 , 考德尔 !

现在，考德尔！

“ [wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ?
“ Was there ever such a man ?
“ 曾是 那里 曾经 这样的 一个 男人 ?

“历史上真有这样的人吗？”

[ə; eɪ][mæn] , [ɪn'diːd] !

A	man	,	indeed	!
一个	男人	,	的确	!

真是个男人!

[ə; eɪ] [bruːt] ! — [jes] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːd(ə)l] , [æn; ən] [ʌn'fiːlɪŋ] , ['bruːt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [wen] [juː; jʊ] [mait] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt] .

A	brute	!	—	yes	,	Mr	.	Caudle	,	an	unfeeling	,	brutal	creature	,	when	you	might	oblige	me	,	and	you	won't	.
一个	蛮力	!	—	是的	,	先生	.	考德尔	,	一个	冷漠无情	,	野蛮	生物	,	什么时候	你	可能	必须	我	,	和	你	惯于	.

真是个畜生!——没错，考德尔先生，一个冷酷无情、残暴的家伙，明明可以满足我的要求，你却偏偏不肯。

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['meɪs(ə)n] ; [nɒt][æt; ət][ɔːl] ,

I'm	sure	I	don't	object	to	your	being	a	mason	;	not	at	all	,
我是	当然	我	不	目的	到	你的	存在	一个	石匠	;	不是	在	全部	,

我当然不反对你加入共济会；一点也不。

['kɔːd(ə)l] ; [aɪ][deə(r)] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] ;

Caudle	;	I	dare	say	it's	a	very	good	thing	;
考德尔	;	我	敢	说	它是	一个	非常	好的	事物	;

考德尔；我敢说这是件非常好的事；

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ɪts] ['əʊnli][jɔː(r); jə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['siːkrət][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [veks] [ˌem 'iː] .

I	dare	say	it	is	—	it's	only	your	making	a	secret	of	it	that	vexes	me	.
我	敢	说	它	是	—	它是	仅有的	你的	制作	一个	秘密	的	它	那	烦恼	我	.

我敢说确实如此——只是你试图隐瞒这件事让我很恼火。

[bʌt; bət][juː; jʊ] - ['el'el] [tel] [ˌem 'iː] — [juː; jʊ] - ['el'el] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mɑːgrət] ?

But	you	'	ll	tell	me	—	you	'	ll	tell	your	own	Margaret	?
但	你	-	二	告诉	我	—	你	-	二	告诉	你的	自己的	玛格丽特	?

但你会告诉我——你会告诉你自己的玛格丽特吗?

[juː; jʊ][woʊnt] !

You	won't	!
你	惯于	!

你不会的!

[juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][ə; eɪ] [retʃ] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːd(ə)l] .

You	'	re	a	wretch	,	Mr	.	Caudle	.
你	-	关于	一个	可怜虫	,	先生	.	考德尔	.

考德尔先生，你真是个卑鄙小人。

“ [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [waɪ] : [əʊ] , [jes] , [aɪ][kæn; kən] [tel] .

“	But	I	know	why	:	oh	,	yes	,	I	can	tell	.
“	但	我	知道	为什么	:	哦	,	是的	,	我	能	告诉	.

但我知道为什么：哦，是的，我能看出来。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [jʊr; jər] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [ðev] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

The	fact	is	,	you're	ashamed	to	let	me	know	what	a	fool	they've	been	making	of	you	.
这	事实	是	,	你是	羞愧	到	让	我	知道	什么	一个	傻子	他们有	到过	制作	的	你	.

事实上，你不好意思告诉我他们把你耍得多么愚蠢。

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	it	.
那就是	它	.

就是这样。

[juː; jʊ] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][taɪm][ɒv; əv][laɪf] — [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] .

You	,	at	your	time	of	life	—	the	father	of	a	family	.
你	,	在	你的	时间	的	生活	—	这	父亲	的	一个	家庭	.

你，在你人生的这个阶段——一家之主。

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self] , ['kɔːd(ə)l] .

I	should	be	ashamed	of	myself	,	Caudle	.
我	应该	是	羞愧	的	我	,	考德尔	.

考德尔，我应该感到羞愧。

“ [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [jʊl] [biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl][jɔː(r); jə(r)] [lɒdʒ] ['evri] [naɪt] ,

“	And	I	suppose	you'll	be	going	to	what	you	call	your	Lodge	every	night	,
“	和	我	认为	你会	是	去	到	什么	你	称呼	你的	小屋	每一个	夜晚	,

[naʊ] .

now	.
现在	.

“我想你以后每晚都会去你所谓的'小屋'吧。”

[lɒdʒ] , [ɪn'diːd] !

Lodge	,	indeed	!
小屋	,	的确	!

真是个好地方！

['prɪti] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [weə(r)] [ðeɪ] [doʊnt][əd'mɪt] ['wɪmɪn] .

Pretty	place	it	must	be	,	where	they	don't	admit	women	.
漂亮的	地方	它	必须	是	,	在哪里	他们	不	承认	女性	.

那一定是个很美的地方，可惜不让女性进入。

[naɪs] ['gəuiŋ][ɒn] , [ai][deə(r)] [seɪ] .

Nice	goings	on	,	I	dare	say	.
好的	行进	在	,	我	敢	说	.

我敢说，这真是件好事。

[ðen] [juː; jʊ][kɔːl][wʌn][ə'nʌðə(r)] ['breðrən] .

Then	you	call	one	another	brethren	.
然后	你	称呼	一	其他	弟兄们	.

然后你们就彼此称呼弟兄。

['breðrən] !

Brethren	!
弟兄们	!

弟兄们！

[aɪm][ʃʊə(r)] [jʊd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɪ'nʌf] ; [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][wɒnt] ['eni][mɔː(r)] .

I'm	sure	you'd	relations	enough	;	you	didn't	want	any	more	.
我是	当然	你会	关系	足够的	;	你	没有	想	任何	更多的	.

我相信你已经拥有足够的人际关系了；你不想再有更多了。

“ [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [meɪsənriːz] [ə'baʊt] .

“	But	I	know	what	all	this	masonry's	about	.
“	但	我	知道	什么	全部	这	砌体	关于	.

但我知道这些砌砖工程的意义所在。

[ɪts] ['əʊnli][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] ,

It's	only	an	excuse	to	get	away	from	your	wives	and	families	,
它是	仅有的	一个	原谅	到	得到	离开	从	你的	妻子们	和	家庭	,

这只是你逃避妻子和家人的借口而已。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [fiːst] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tə'geðə(r)] , [ðæts] [ɔːl] .

that	you	may	feast	and	drink	together	,	that's	all	.
那	你	可能	盛宴	和	喝	一起	,	那就是	全部	.

你们可以一起宴饮作乐，仅此而已。

[ðæts] [ðə; ði]['siːkrət] .
That's **the** **secret** **.**
那就是 这 秘密 .

这就是秘诀。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'bjuːs] ['wɪmɪn] , — [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'fɪəriə(r)] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][nɒt]
And **to** **abuse** **women** **,** **—** **as** **if** **they** **were** **inferior** **animals** **,** **and** **not**
和 到 虐待 女性 , — 作为 如果 他们 是 下 动物 , 和 不是
[tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .
to **be** **trusted** **.**
到 是 可信 .

虐待妇女，仿佛她们是低等动物，不可信任。

[ðæts] [ðə; ði]['siːkrət] ; [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
That's **the** **secret** **;** **and** **nothing** **else** **.**
那就是 这 秘密 ; 和 没有什么 别的 .

这就是秘诀，仅此而已。

“ [naʊ] , ['kɔːd(ə)l] , [doʊnt][let][juː 'es] ['kwɒrəl] .
“ **Now** **,** **Caudle** **,** **don't** **let** **us** **quarrel** **.**
“ 现在 , 考德尔 , 不 让 我们 争吵 .

“考德尔，别让我们吵架了。”

[jes] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][ɪn][peɪn] .
Yes **,** **I** **know** **you** **'** **re** **in** **pain** **.**
是的 , 我 知道 你 - 关于 在 疼痛 .

我知道你很痛苦。

[stɪl] , ['kɔːd(ə)l] , [maɪ] [lʌv] ; ['kɔːd(ə)l] !
Still **,** **Caudle** **,** **my** **love** **;** **Caudle** **!**
仍然 , 考德尔 , 我的 爱 ; 考德尔 !

可是，考德尔，我的爱人；考德尔！

['dɪərɪst] , [ai] [seɪ] !
Dearest **,** **I** **say** **!**
亲爱的 , 我 说 !

亲爱的，我说！

['kɔːd(ə)l] !
Caudle **!**
考德尔 !

考德尔！

- — ”
Caud **—** **”**
- — ”

考德——”

“ [ai] [ˌrekə'lekt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , ” [sez] ['kɔːd(ə)l] , “ [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] , [θæŋk] ['prɒvɪdəns] !
“ **I** **recollect** **nothing** **more** **,** **”** **says** **Caudle** **,** **“** **for** **here** **,** **thank** **Providence** **!**
“ 我 追忆 没有什么 更多的 , ” 说道 考德尔 , “ 为了 这里 , 感谢 普罗维登斯 !

“我什么也记不起来了，”考德尔说，“感谢上帝！”

[ai] [fel] [ə'sliːp] .
I **fell** **asleep** **.**
我 跌倒 睡着了 .

我睡着了。

” ['lektʃə(r)] [ɪks] .
” **LECTURE** **IX** **.**
” 演讲 第九章 .

第九讲。

['mɪstə(r)] . ['kɔːd(ə)l] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][feə(r)] .

MR	.	CAUDLE	HAS	BEEN	TO	GREENWICH	FAIR	.
先生	.	尾部	有	到过	到	格林威治	公平的	.

考德尔先生去过格林威治集市。

[ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]

Original	Size
原来的	尺寸

原尺寸

[ɪm] ! — [səʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːd(ə)l] : [aɪ][həʊp][juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [jɔː'self] [æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .

EM	!	—	So	,	Mr	.	Caudle	:	I	hope	you	enjoyed	yourself	at	Greenwich	.
EM	!	—	所以	,	先生	.	考德尔	:	我	希望	你	享受	你自己	在	格林威治	.

EM！——考德尔先生：希望您在格林威治玩得开心。

[haʊ] [duː; də][aɪ] [nəʊ] [juːv] [biːn] [æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ?

How	do	I	know	you've	been	at	Greenwich	?
如何	做	我	知道	你已经	到过	在	格林威治	?

我怎么知道你去过格林威治?

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['veri] [wel] , [sɜː(r)] : [nəʊ] [ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] : [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] .

I	know	it	very	well	,	sir	:	know	all	about	it	:	know	more	than	you	think	I	know	.
我	知道	它	非常	出色地	,	先生	:	知道	全部	关于	它	:	知道	更多的	比	你	思考	我	知道	.

先生，我非常清楚：对它了如指掌：比您想象的还要了解。

[aɪ] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɪnd] .

I	thought	there	was	something	in	the	wind	.
我	想法	那里	曾是	某物	在	这	风	.

我感觉风里有什么东西。

[jes] ; [aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [juː; jʊ][went] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] , [tuː; tə] - [deɪ] .

Yes	;	I	was	sure	of	it	,	when	you	went	out	of	the	house	,	to	-	day	.
是的	;	我	曾是	当然	的	它	,	什么时候	你	去	出去	的	这	房子	,	到	-	天	.

是的，我今天看到你出门的时候就确信这一点。

[aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ðɪ] [lʊks] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ðəʊ] [aɪ]['dɪd(ə)nt][seɪ] ['eniθɪŋ] .

I	knew	it	by	the	looks	of	you	,	though	I	didn't	say	anything	.
我	知道	它	经过	这	看起来	的	你	,	尽管	我	没有	说	任何事物	.

虽然我什么也没说，但我从你的表情中就知道了。

[ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] !

Upon	my	word	!
之上	我的	单词	!

我发誓!

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɔːl] [jɔː'self] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] !

And	you	call	yourself	a	respectable	man	,	and	the	father	of	a	family	!
和	你	称呼	你自己	一个	可敬	男人	,	和	这	父亲	的	一个	家庭	!

你竟然自诩为体面人，一家之主!

['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][feə(r)] [ə'mʌŋst] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['piːp(ə)l] , — [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][taɪm][ɒv; əv][laɪf] .

Going	to	a	fair	amongst	all	sorts	of	people	,	—	at	your	time	of	life	.
去	到	一个	公平的	在	全部	排序	的	人们	,	一	在	你的	时间	的	生活	.

在你这个年纪去参加集市，周围都是形形色色的人。

[jes] ; [ænd; ənd]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][waɪf] [wɪð] [juː; jʊ] .

Yes	;	and	never	think	of	taking	your	wife	with	you	.
是的	;	和	绝不	思考	的	采取	你的	妻子	和	你	.

是的；而且千万别想着带你老婆一起去。

[əʊ] , [nəʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不!

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'self] [aʊt] , [wɪð] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [huː] : [gəʊ][aʊt] ,
you can go and enjoy yourself out , with , I don't know who : go out ,
你 能 去 和 享受 你自己 出去 , 和 , 我 不 知道 WHO : 去 出去 ,

你可以出去玩，和谁一起，我也不知道：出去玩吧。

[ænd; ənd] [meɪk] [jɔː'self] ['veri] ['plez(ə)nt] , [ai][deə(r)] [seɪ] .
and make yourself very pleasant , I dare say .
和 制作 你自己 非常 令人愉快的 , 我 敢 说 .

我敢说，请让自己显得非常和善。

[doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] ; [ai][hɪə(r)] [wɒt] [ə; eɪ][naɪs] [kəm'pænjən]['mɪstə(r)] . ['kɔːd(ə)l][ɪz] : [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] -
Don't tell me ; I hear what a nice companion Mr . Caudle is : what a good -
不 告诉 我 ; 我 听到 什么 一个 好的 伴侣 先生 . 考德尔 是 : 什么 一个 好的 -
['tempəd] ['pɜːs(ə)n] .
tempered person .
淬火 人 .

别告诉我，我听说考德尔先生是个多么好的伙伴，多么和蔼可亲的人。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][həʊm] , [ðæts] [ɔːl] .
I only wish people could see you at home , that's all .
我 仅有的 希望 人们 可以 看 你 在 家 , 那就是 全部 .

我只希望人们能看到你在家里的样子，仅此而已。

[bʌt; bət][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [men] .
But so it is with men .
但 所以 它 是 和 男人 .

但男人也是如此。

[ðeɪ] [kæn; kən] [kiːp] [ɔːl][ðeə(r)] [gʊd] ['tempə(r)][fɔː(r); fə(r)][aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] — [ðeə(r)] [waɪvz] ['nevə(r)]
They can keep all their good temper for out - of - doors — their wives never
他们 能 保持 全部 他们的 好的 脾气 为了 出去 - 的 - 门 — 他们的 妻子们 绝不
[siː] ['eni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
see any of it .
看 任何 的 它 .

他们可以把所有的好脾气都留到户外去——他们的妻子永远不会看到。

[əʊ] , [dɪə(r)] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [huːd] [biː; bi][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən] !
I'm sure I don't know who'd be a poor woman !
我是 当然 我 不 知道 谁会 是 一个 贫穷的 女士 !

我肯定不认识哪个女人是穷人!

“ [naʊ] , ['kɔːd(ə)l] , [aɪm][nɒt][ɪn][æn; ən] [ɪl] ['tempə(r)] : [nɒt][æt; ət][ɔːl] .
“ Now , Caudle , I'm not in an ill temper : not at all .
“ 现在 , 考德尔 , 我是 不是 在 一个 患病的 脾气 : 不是 在 全部 .

“考德尔，我现在一点也不生气，一点也不。”

[ai] [nəʊ] [ai] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] ['mærid] :

I	know	I	used	to	be	a	fool	when	we	were	first	married	:
我	知道	我	用过的	到	是	一个	傻子	什么时候	我们	是	第一的	已婚	:

我知道刚结婚那会儿我真是个傻瓜:

[ai] [juːst] [tuː; tə] ['wʌri] [ænd; ənd] [fret] [maɪ'self] [tuː; tə] [deθ] , [wen] [juː; jʊ] [went] [aʊt] ;

I	used	to	worry	and	fret	myself	to	death	,	when	you	went	out	;
我	用过的	到	担心	和	烦恼	我	到	死亡	,	什么时候	你	去	出去	;

你出门的时候，我总是担心得要死;

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] ['əʊvə(r)] [ðæt] .

but	I've	got	over	that	.
但	我已经	得到	超过	那	.

但我已经释怀了。

[ai] [ˌwʊdnt] [pʊt] [maɪ'self] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] [mæn] [ðæt] ['evə(r)] [trɒd] .

I	wouldn't	put	myself	out	of	the	way	now	for	the	best	man	that	ever	trod	.
我	不会	放	我	出去	的	这	方式	现在	为了	这	最好的	男人	那	曾经	践踏	.

即使是最优秀的人，我也不会甘愿为他让路。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [θæŋks] [dʌz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [get] ?

For	what	thanks	does	a	poor	woman	get	?
为了	什么	谢谢	做	一个	贫穷的	女士	得到	?

一个贫穷的女人能得到什么感谢呢?

[nʌn] [æt; ət] [ɔːl] .

None	at	all	.
没有任何	在	全部	.

完全没有。

[nəʊ] : [ɪts] [ðəʊz] [huː] [doʊnt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [best] [θɔːt] [ɒv; əv] .

No	:	it's	those	who	don't	care	for	their	families	,	who	are	the	best	thought	of	.
不	:	它是	那些	WHO	不	关心	为了	他们的	家庭	,	WHO	是	这	最好的	想法	的	.

不，恰恰是那些不关心家人的人，才最受人尊敬。

[ai] ['əʊnli] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [maɪ'self] [nɒt] [tuː; tə] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] .

I	only	wish	I	could	bring	myself	not	to	care	for	mine	.
我	仅有的	希望	我	可以	带来	我	不是	到	关心	为了	矿	.

我只希望自己能做到不去关心我的孩子。

“ [ænd; ənd] [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [seɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] , [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [feə(r)] ,

“	And	why	couldn't	you	say	,	like	a	man	,	you	were	going	to	Greenwich	Fair	,
“	和	为什么	不能	你	说	,	喜欢	一个	男人	,	你	是	去	到	格林威治	公平的	,

“为什么你不能像个男人一样说，你要去格林威治集市呢？”

[wen] [juː; jʊ] [went] [aʊt] ?

when	you	went	out	?
什么时候	你	去	出去	?

你什么时候出去的?

[ɪts] [nəʊ] [juːz] [jɔː(r); jə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːd(ə)l] : [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ;

It's	no	use	your	saying	that	,	Mr	.	Caudle	:	don't	tell	me	that	you	didn't	think	of	going	;
它是	不	使用	你的	说	那	,	先生	.	考德尔	:	不	告诉	我	那	你	没有	思考	的	去	;

考德尔先生，你这么说也没用：别告诉我你没想过要去;

[juː; jʊ] - [diː] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

you	'	d	made	your	mind	up	to	it	,	and	you	know	it	.
你	-	d	制成	你的	头脑	向上	到	它	,	和	你	知道	它	.

你已经下定决心要这么做，你自己也知道。

['prɪti] [geɪmz] [juːv] [hæd; həd] , [nəʊ] [daʊt] !

Pretty	games	you've	had	,	no	doubt	!
漂亮的	游戏	你已经	有	,	不	怀疑	!

你肯定玩过不少好游戏吧!

[ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , [ðæts] [ɔːl] .

I	should	like	to	have	been	behind	you	,	that's	all	.
我	应该	喜欢	到	有	到过	在后面	你	,	那就是	全部	.

我真希望当时在你身后，仅此而已。

[ə; eɪ][mæn][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][taɪm][ɒv; əv][laɪf] !

A	man	at	your	time	of	life	!
一个	男人	在	你的	时间	的	生活	!

像你这个年纪的男人!

“ [ænd; ənd][ai] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai]['nevə(r)][wɒnt][tuː; tə][gəʊ][aʊt] .

“	And	I	,	of	course	,	I	never	want	to	go	out	.
“	和	我	,	的	课程	,	我	绝不	想	到	去	出去	.

“而我，当然，我从来不想出门。”

[əʊ] , [nəʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不!

[ai] [meɪ] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði][kæt] .

I	may	stay	at	home	with	the	cat	.
我	可能	停留	在	家	和	这	猫	.

我可能会待在家里陪猫。

[juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [laɪk] ['eni]['ʌðə(r)] ['diːsnt] [mæn]

You	couldn't	think	of	taking	your	wife	and	children	,	like	any	other	decent	man
你	不能	思考	的	采取	你的	妻子	和	孩子们	,	喜欢	任何	其他	体面的	男人

, [tuː; tə][ə; eɪ][feə(r)] .

,	to	a	fair	.
,	到	一个	公平的	.

你不可能像其他任何一个正经男人一样，带着妻子和孩子去逛集市。

[əʊ] , [nəʊ] ; [juː; jʊ]['nevə(r)][keə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

Oh	,	no	;	you	never	care	to	be	seen	with	us	.
哦	,	不	;	你	绝不	关心	到	是	已见	和	我们	.

哦，不；你从来都不愿意和我们在一起。

[aɪm][ʃʊə(r)] , ['meni] ['piːp(ə)l][doʊnt] [nəʊ] [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] ['mærid] : [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] ?

I'm	sure	,	many	people	don't	know	you	'	re	married	:	how	can	they	?
我是	当然	,	许多	人们	不	知道	你	-	关于	已婚	:	如何	能	他们	?

我相信很多人都不知道你已婚：他们怎么可能知道呢?

[jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] ['nevə(r)] [siːn] [wɪð] [juː; jʊ] .

Your	wife's	never	seen	with	you	.
你的	妻子的	绝不	已见	和	你	.

你妻子从未和你一起出现过。

[əʊ] , [nəʊ] ; ['enibɒdi] [bʌt; bət] [ðəʊz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] !

Oh	,	no	;	anybody	but	those	belonging	to	you	!
哦	,	不	;	任何人	但	那些	属于	到	你	!

哦，不；除了你拥有的那些人以外，任何人都行!

“ ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][feə(r)] , [ɪn'di:d] !

“	Greenwich	Fair	,	indeed	!
“	格林威治	公平的	,	的确	!

“格林威治集市，名副其实！”

[jes] , — [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ][went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

Yes	,	—	and	of	course	you	went	up	and	down	the	hill	,
是的	,	—	和	的	课程	你	去	向上	和	向下	这	爬坡道	,

是的，——当然，你肯定上下过山坡，

['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] [wɪð] ['nəʊbədi] [nəʊz] [hu:] .

running	and	racing	with	nobody	knows	who	.
跑步	和	赛车	和	无人	知道	WHO	.

和谁一起跑步、比赛，谁也不知道。

[doʊnt] [tel] [ˌem 'i:] ; [ai] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [wen] [jʊr; jər] [aʊt] .

Don't	tell	me	;	I	know	what	you	are	when	you're	out	.
不	告诉	我	;	我	知道	什么	你	是	什么时候	你是	出去	.

别告诉我，我知道你出去后是什么样子。

[ju:; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] , ['mɪstə(r)] . ['kɔ:d(ə)l] , [aɪv] [fə'gɒtn] [ðæt] [pɪŋk] ['bɒnɪt] , [du:; də][ju:; jʊ] ?

You	don't	suppose	,	Mr	.	Caudle	,	I've	forgotten	that	pink	bonnet	,	do	you	?
你	不	认为	,	先生	.	考德尔	,	我已经	被遗忘的	那	粉色的	引擎盖	,	做	你	?

考德尔先生，您不会以为我忘记了那顶粉红色的软帽吧?

[nəʊ] : [ai][woʊnt][həʊld][maɪ] [tʌŋ] , [ænd; ənd][aɪm][nɒt][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] ['wʊmən] .

No	:	I	won't	hold	my	tongue	,	and	I'm	not	a	foolish	woman	.
不	:	我	惯于	抓住	我的	舌头	,	和	我是	不是	一个	愚蠢	女士	.

不，我不会保持沉默，我也不是傻女人。

[ɪts] [nəʊ]['mætə(r)] , [sɜ:(r)] , [ɪf] [ðə; ði][pɪŋk] ['bɒnɪt] [wɒz; wəz]['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [ɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm]

It's	no	matter	,	sir	,	if	the	pink	bonnet	was	fifty	years	ago	—	it's	all	the	same
它是	不	事情	,	先生	,	如果	这	粉色的	引擎盖	曾是	五十	年	前	—	它是	全部	这	相同的

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .

for	that	.
为了	那	.

先生，就算那顶粉红色的帽子是五十年前的，也无关紧要——对那件事来说都一样。

[nəʊ] : [ænd; ənd] [ɪf] [ai][lɪv; laɪv][fɔ:(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [tu:; tə] [kʌm] ,

No	:	and	if	I	live	for	fifty	years	to	come	,
不	:	和	如果	我	居住	为了	五十	年	到	来	,

不：如果我能再活五十年，

[ai]['nevə(r)] [wɪl] [li:v] [ɒf] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I	never	will	leave	off	talking	of	it	.
我	绝不	将要	离开	离开	说	的	它	.

我永远不会停止谈论这件事。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔ:'self] , ['mɪstə(r)] . ['kɔ:d(ə)l] .

You	ought	to	be	ashamed	of	yourself	,	Mr	.	Caudle	.
你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	,	先生	.	考德尔	.

考德尔先生，你应该感到羞耻。

[hɑ:] ! [fju:] [waɪvz] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [wɒt] [aɪv] [bi:n] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

Ha	!	few	wives	would	have	been	what	I've	been	to	you	.
哈	!	很少	妻子们	会	有	到过	什么	我已经	到过	到	你	.

哈哈！很少有妻子能像我一样爱你。

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] [maɪ][taɪm][wɒz; wəz][tu:; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ðæts] [ɔ:l] ;

I	only	wish	my	time	was	to	come	over	again	,	that's	all	;
我	仅有的	希望	我的	时间	曾是	到	来	超过	再次	,	那就是	全部	;

我只希望还能再来一次，仅此而已；

[ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ðə; ði] [fuːl] [ai][hæv; həv] [biːn] .
I wouldn't be the fool I have been .
我 不会 是 这 傻子 我 有 到过 .

我不会再像以前那样愚蠢了。

“ ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][feə(r)] !
“ Going to a fair !
“ 去 到 一个 公平的 !

“去逛集市！”

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] [təʊld][baɪ][ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] ?
and I suppose you had your fortune told by the gypsies ?
和 我 认为 你 有 你的 财富 讲述 经过 这 吉普赛人 ?

我猜你是找吉普赛人算命的吧?

[juː; jʊ] ['nidnt] [hæv; həv] ['weɪstɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] .
You needn't have wasted your money .
你 不必 有 浪费 你的 钱 .

你本不必浪费这笔钱。

[aɪm][ʃʊə(r)][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .
I'm sure I can tell you your fortune if you go on as you do .
我是 当然 我 能 告诉 你 你的 财富 如果 你 去 在 作为 你 做 .

如果你继续这样下去，我肯定能给你算命。

[jes] , [ðə; ði][dʒeɪl] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːd(ə)l] .
Yes , the gaol will be your fortune , Mr . Caudle .
是的 , 这 监狱 将要 是 你的 财富 , 先生 . 考德尔 .

是的，考德尔先生，监狱将会是你的财富。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['mætə(r)] — [nʌn] [æt; ət][ɔːl] — [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən]
And it would be no matter — none at all — if your wife and children
和 它 会 是 不 事情 — 没有任何 在 全部 — 如果 你的 妻子 和 孩子们
['dɪd(ə)nt]['sʌfə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .
didn't suffer with you .
没有 遭受 和 你 .

如果你的妻子和孩子不和你一起受苦，那也无关紧要——一点关系都没有。

“ [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ]['raɪdɪŋ][ə'pɒn] ['dɔŋkiz] — [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][gəʊ]['raɪdɪŋ][ə'pɒn]
“ And then you must go riding upon donkeys — you didn't go riding upon
“ 和 然后 你 必须 去 骑术 之上 驴 — 你 没有 去 骑术 之上
['dɔŋkiz] ?
donkeys ?
驴 ?

“然后你们就必须骑驴去——你们没有骑驴去吗？”

[jes] ; [ɪts] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] ; [bʌt; bət][ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ][dɪd] .
Yes ; it's very well for you to say so ; but I dare say you did .
是的 ; 它是 非常 出色地 为了 你 到 说 所以 ; 但 我 敢 说 你 做过 .

是的，你这么说当然很好，但我敢说你确实这么做了。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , ['kɔːd(ə)l] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wen] [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][aʊt] .
I tell you , Caudle , I know what you are when you ' re out .
我 告诉 你 , 考德尔 , 我 知道 什么 你 是 什么时候 你 - 关于 出去 .

考德尔，我告诉你，我知道你出去之后是什么样的人。

[ai] [ˌwʊdnt] [trʌst] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] — [juː; jʊ] , [ɪ'speʃəli] , ['kɔːd(ə)l] .
I wouldn't trust any of you — you , especially , Caudle .
我 不会 相信 任何 的 你 — 你 , 尤其 , 考德尔 .

我不会信任你们任何人——尤其是你，考德尔。

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] ,

“	Then	you	must	go	in	the	thick	of	the	fair	,
“	然后	你	必须	去	在	这	厚的	的	这	公平的	,

“那么你必须深入集市的中心地带，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][gˈɜːlz] [ˈskrætʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][kəʊt] [wɪð] [ˈrætl] !

and	have	the	girls	scratching	your	coat	with	rattles	!
和	有	这	女孩们	抓挠	你的	外套	和	嘎嘎作响	!

让女孩们用拨浪鼓挠你的外套！

[juː; jʊ][ˈkʊd(ə)nt][help][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [skrætʃ] [jɔː(r); jə(r)][kəʊt] ?

You	couldn't	help	it	,	if	they	did	scratch	your	coat	?
你	不能	帮助	它	,	如果	他们	做过	划痕	你的	外套	?

如果它们抓伤了你的外套，你也没办法吧?

[doʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] ; [ˈpiːp(ə)l][doʊnt] [skrætʃ] [kəʊts] [ənˈles] [ðeɪ] - [ˌɑːr ˈiː] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː]

Don't	tell	me	;	people	don't	scratch	coats	unless	they	'	re	encouraged	to	do	it
不	告诉	我	;	人们	不	划痕	外套	除非	他们	-	关于	鼓励	到	做	它

.

:

.

别告诉我，除非有人怂恿，否则人们不会去挠外套。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ɪn][ə; eɪ] [swɪŋ] , [tuː] .

And	you	must	go	in	a	swing	,	too	.
和	你	必须	去	在	一个	摇摆	,	也	.

你也必须荡秋千。

[juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt][gəʊ][ɪn][ə; eɪ] [swɪŋ] ?

You	didn't	go	in	a	swing	?
你	没有	去	在	一个	摇摆	?

你没去荡秋千吗?

[ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [ˈwʊmən][tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] , [ˌeɪ ˈem][aɪ] ?

And	I'm	a	foolish	woman	to	think	so	,	am	I	?
和	我是	一个	愚蠢	女士	到	思考	所以	,	是	我	?

我真是个傻女人，才会这么想，对吧?

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv] [jɔːz] : [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ] , [aɪv]

Well	,	if	you	didn't	,	it	was	no	fault	of	yours	:	you	wished	to	go	,	I've
出色地	,	如果	你	没有	,	它	曾是	不	过错	的	你的	:	你	希望	到	去	,	我已经

[nəʊ] [daʊt] .

no	doubt	.
不	怀疑	.

如果你没去，那也不是你的错：毫无疑问，你是想去的。

“ [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃəʊz] ?

“	And	then	you	must	go	into	the	shows	?
“	和	然后	你	必须	去	进入	这	演出	?

然后你就得去参加演出吗?

[ðeə(r)] , — [juː; jʊ][doʊnt][dɪˈnaɪ] [ðæt] .

There	,	—	you	don't	deny	that	.
那里	,	—	你	不	否定	那	.

——你并不否认这一点。

[juː; jʊ][dɪd][gəʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ʃəʊ] .

You	did	go	into	a	show	.
你	做过	去	进入	一个	展示	.

你确实去看了一场演出。

[wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɔːd(ə)l] ?
What **of** **it** **,** **Mr** **.** **Caudle** **?**
什么 的 它 , 先生 . 考德尔 ?

那又怎样，考德尔先生?

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [sɜː(r)] .
A **good** **deal** **of** **it** **,** **sir** **.**
一个 好的 交易 的 它 , 先生 .

很多，先生。

[naɪs] [ˈkraʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskwiːzɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [ʃəʊz] , [aɪ] [nəʊ] .
Nice **crowding** **and** **squeezing** **in** **those** **shows** **,** **I** **know** **.**
好的 拥挤 和 挤压 在 那些 演出 , 我 知道 .

我知道，那些演出现场人山人海，非常拥挤。

[ˈprɪti] [ˈpleɪsɪz] !
Pretty **places** **!**
漂亮的 地方 !

风景优美的地方!

[ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn][ænd; ənd][ðə; ðiˈfɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] .
And **you** **a** **married** **man** **and** **the** **father** **of** **a** **family** **.**
和 你 一个 已婚 男人 和 这 父亲 的 一个 家庭 .

而你，已婚，是一家之主。

[nəʊ] : [aɪ][woʊnt][həʊld][maɪ] [tʌŋ] .
No **:** **I** **won't** **hold** **my** **tongue** **.**
不 : 我 惯于 抓住 我的 舌头 .

不，我不会保持沉默。

[ɪts] [ˈveri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈθret(ə)n] [tuː; tə][get] [ʌp] .
It's **very** **well** **for** **you** **to** **threaten** **to** **get** **up** **.**
它是 非常 出色地 为了 你 到 威胁 到 得到 向上 .

你威胁要起来起床，这很好。

[jʊr; jər][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][feə(r)] , [ænd; ənd] [reɪs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
You're **to** **go** **to** **Greenwich** **Fair** **,** **and** **race** **up** **and** **down** **the** **hill** **,**
你是 到 去 到 格林威治 公平的 , 和 种族 向上 和 向下 这 爬坡道 ,

你要去格林威治集市，然后赛跑上山坡。

[ænd; ənd] [pleɪ] [æt; ət] [kɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] .
and **play** **at** **kiss** **in** **the** **ring** **.**
和 玩 在 吻 在 这 戒指 .

玩"擂台之吻"游戏。

[pɑː] !
Pah **!**
帕 !

呸!

[ɪts] [dɪsˈgʌstɪŋ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɔːd(ə)l] .
it's **disgusting** **,** **Mr** **.** **Caudle** **.**
它是 令人作呕 , 先生 . 考德尔 .

真恶心，考德尔先生。

[əʊ] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ][dɪd] [pleɪ] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ; [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] , [jʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ,
Oh **,** **I** **dare** **say** **you** **did** **play** **at** **it** **;** **if** **you** **didn't** **,** **you'd** **have** **liked** **,**
哦 , 我 敢 说 你 做过 玩 在 它 ; 如果 你 没有 , 你会 有 喜欢 ,

哦，我敢说你肯定玩过；如果你没玩过，你也会喜欢的。

[ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst]
and **that's** **just**
和 那就是 只是

仅此而已

[æz; əz][bæd] ; — [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ]['ɪntuː] [swɪŋz] , [ænd; ənd] [ʃəʊz] , [ænd; ənd]

as	bad	;	—	and	you	can	go	into	swings	,	and	shows	,	and
作为	坏的	;	—	和	你	能	去	进入	摇摆	,	和	演出	,	和

['raʊndəbaʊt] .

roundabouts	.
环岛	.

糟糕透了；——你可以去玩秋千、看表演、去旋转木马。

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][juː; jʊ] , [ai][ʃʊd; ʃəd][haɪd][maɪ] [hed] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kləʊðz] , [ænd; ənd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd]

If	I	was	you	,	I	should	hide	my	head	under	the	clothes	,	and	be	ashamed
如果	我	曾是	你	,	我	应该	隐藏	我的	头	在下面	这	衣服	,	和	是	羞愧

[ɒv; əv][maɪ'self] .

of	myself	.
的	我	.

如果我是你，我会把头埋在衣服下面，感到羞愧。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][məʊst] ['selfɪʃ] — [məʊst] [miːn] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['kɔːd(ə)l] — [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ]

“	And	what	is	most	selfish	—	most	mean	of	you	,	Caudle	—	you	can	go
“	和	什么	是	最多	自私	—	最多	意思是	的	你	,	考德尔	—	你	能	去

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'self] ,

and	enjoy	yourself	,
和	享受	你自己	,

“而你最自私——最卑鄙的一点，考德尔——就是你可以去享受你自己的快乐，

[ænd; ənd]['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [brɪŋ] [həʊm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ]

and	never	so	much	as	bring	home	for	the	poor	children	a
和	绝不	所以	很多	作为	带来	家	为了	这	贫穷的	孩子们	一个

['dʒɪndʒəbred] - [nʌt] .

gingerbread	-	nut	.
姜饼	-	坚果	.

甚至连一颗姜饼坚果都没带回家给那些贫困的孩子们。

[dəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] [wɒz; wəz] [pɪkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [nʌts] !

Don't	tell	me	that	your	pocket	was	picked	of	a	pound	of	nuts	!
不	告诉	我	那	你的	口袋	曾是	挑选	的	一个	磅	的	坚果	!

别告诉我你口袋里的一磅坚果被偷了！

[naɪs] ['kʌmpəni] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn][tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] [pɪkt] .

Nice	company	you	must	have	been	in	to	have	your	pocket	picked	.
好的	公司	你	必须	有	到过	在	到	有	你的	口袋	挑选	.

你当时所处的公司肯定不错，才会有人偷你的钱包。

“ [bʌt; bət][ai][deə(r)] [seɪ] [ai][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'mɒrəʊ] .

“	But	I	dare	say	I	shall	hear	all	about	it	tomorrow	.
“	但	我	敢	说	我	将	听到	全部	关于	它	明天	.

“但我敢说，明天我就会听到所有相关消息了。”

[aɪv] [nəʊ] [daʊt] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊn] - [ænd; ənd] - ['æŋkə(r)] .

I've	no	doubt	,	sir	,	you	were	dancing	at	the	Crown	-	and	-	Anchor	.
我已经	不	怀疑	,	先生	,	你	是	跳舞	在	这	王冠	-	和	-	锚	.

先生，我毫不怀疑您当时在皇冠与锚酒店跳舞。

[ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] .

I	should	like	to	have	seen	you	.
我	应该	喜欢	到	有	已见	你	.

我很想见见你。

[nəʊ] : [aɪm][nɒt] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self] [rɪ'dɪkjələs] .

No	:	I'm	not	making	myself	ridiculous	.
不	:	我是	不是	制作	我	荒谬的	.

不，我没有自取其辱。

[ɪts] [juː; jʊ] [ðæts] ['meɪkɪŋ] [jɔː'self] [rɪ'dɪkjələs] ; [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [ðæt] [nəʊz] [juː; jʊ] [sez] [səʊ] .

It's	**you**	**that's**	**making**	**yourself**	**ridiculous**	**;**	**and**	**everybody**	**that**	**knows**	**you**	**says**	**so**	**.**
它是	你	那就是	制作	你自己	荒谬的	;	和	大家	那	知道	你	说道	所以	.

是你自己让自己变得荒谬可笑；所有认识你的人都这么说。

['evrɪbɒdi] [nəʊz] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

Everybody	**knows**	**what**	**I**	**have**	**to**	**put**	**up**	**with**	**from**	**you**	**.**
大家	知道	什么	我	有	到	放	向上	和	从	你	.

大家都知道我得忍受你多少次。

“ ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][feə(r)] , [ɪn'diːd] !

“	**Going**	**to**	**a**	**fair**	**,**	**indeed**	**!**
“	去	到	一个	公平的	,	的确	!

“去逛集市，真是个好主意！”

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)][taɪm] — — ”

At	**your**	**time**	**—**	**—**	**”**
在	你的	时间	—	—	”

在你那个时候——”

“ [hɪə(r)] , ” [sez] ['kɔːd(ə)l] , “ [aɪ] [dəuz] [ɒf] , ['hɪərɪŋ] [kən'fjuːzədli][ðə; ði] [wɜːdz] — [hɪl] — ['dʒɪpsɪz] —
['rætl] — ['raʊndəbaʊt] — [swɪŋz] — [pɪŋk] ['bɒnɪt] — [nʌts] .

“	**Here**	**,**	**”**	**says**	**Caudle**	**,**	**“**	**I**	**dozed**	**off**	**,**	**hearing**	**confusedly**	**the**	**words**	**—**	**hill**	**—**	**gypsies**	**—**
“	这里	,	”	说道	考德尔	,	“	我	打盹	离开	,	听力	困惑地	这	字	—	爬坡道	—	吉普赛人	—

rattles	**—**	**roundabout**	**—**	**swings**	**—**	**pink**	**bonnet**	**—**	**nuts**	**.**
嘎嘎作响	—	迂回	—	摇摆	—	粉色的	引擎盖	—	坚果	.

“在这里，”考德尔说，“我打了个盹，迷迷糊糊地听到这些词——山丘——吉普赛人——拨浪鼓——旋转木马——秋千——粉红色的帽子——坚果。

” ['lektʃə(r)] [eks] . [ɒn] ['mɪstə(r)] .

”	**LECTURE**	**X**	**.**	**ON**	**MR**	**.**
”	演讲	X	.	在	先生	.

“第十讲：关于先生

[kɔdəlz] [ʃɜːt] - ['bʌtnz] .

CAUDLE'S	**SHIRT**	**-**	**BUTTONS**	**.**
考德尔	衬衫	-	按钮	.

考德尔的衬衫纽扣。

[tiː]

T
T

T

[hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːd(ə)l] , [aɪ][həʊp][juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)]['tempə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ]
[wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?

HERE	**,**	**Mr**	**.**	**Caudle**	**,**	**I**	**hope**	**you**	**'**	**re**	**in**	**a**	**little**	**better**	**temper**	**than**	**you**	**were**	**this**	**morning**	**?**
这里	,	先生	.	考德尔	,	我	希望	你	-	关于	在	一个	小的	更好的	脾气	比	你	是	这	早晨	?

考德尔先生，希望您现在的心情比早上好一些?

[ðeə(r)] — [juː; jʊ] ['nɪdnt] [bɪ'gɪn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] : ['piːp(ə)l][doʊnt] [kʌm] [tuː; tə][bed][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] .

There	**—**	**you**	**needn't**	**begin**	**to**	**whistle**	**:**	**people**	**don't**	**come**	**to**	**bed**	**to**	**whistle**	**.**
那里	—	你	不必	开始	到	哨	:	人们	不	来	到	床	到	哨	.

好了——你不用开始吹口哨了：人们上床睡觉可不是为了吹口哨的。

[bʌt; bət] [ɪts] [laɪk][juː; jʊ] .

But	**it's**	**like**	**you**	**.**
但	它是	喜欢	你	.

但它就像你一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

考德尔夫人的幕帘讲座(Mrs. Caudle's Curtain Lectures)
第3/4页

[ai][kænt] [spiːk] , [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt][traɪ][tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] .

I	can't	speak	,	that	you	don't	try	to	insult	me	.
我	不能	说话	,	那	你	不	尝试	到	侮辱	我	.

我不能说你不想侮辱我。

[wʌns] , [ai] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [best] ['kriːtʃə(r)] ['lɪvɪŋ] : [naʊ] , [juː; jʊ] [get] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fiːnd] .

Once	,	I	used	to	say	,	you	were	the	best	creature	living	:	now	,	you	get	quite	a	fiend	.
一次	,	我	用过的	到	说	,	你	是	这	最好的	生物	活的	:	现在	,	你	得到	相当	一个	恶魔	.

我曾经说过，你是世上最好的生物；现在，你却变成了一个十足的恶魔。

[duː; də] [let] [juː; jʊ] [rest] ?

Do	let	you	rest	?
做	让	你	休息	?

能让你休息吗?

[nəʊ] : [ai][woʊnt][let][juː; jʊ][rest] .

No	:	I	won't	let	you	rest	.
不	:	我	惯于	让	你	休息	.

不，我不会让你休息。

[ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [taɪm] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] .

It's	the	only	time	I	have	to	talk	to	you	,	and	you	shall	hear	me	.
它是	这	仅有的	时间	我	有	到	讲话	到	你	,	和	你	将	听到	我	.

这是我唯一能跟你说话的机会，你必须听我说。

[aɪm] [pʊt] [ə'pɒn] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] : [ɪts] ['veri] [hɑːd] [ɪf] [ai] [kænt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] [æt; ət] [naɪt] ;

I'm	put	upon	all	day	long	:	it's	very	hard	if	I	can't	speak	a	word	at	night	;
我是	放	之上	全部	天	长的	:	它是	非常	难的	如果	我	不能	说话	一个	单词	在	夜晚	;

我整天都受人欺负：如果晚上不能说话，那就太难熬了;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['ɒf(ə)n] [ai] ['əʊpən] [maɪ] [maʊθ] , ['gʊdnəs] [nəʊz] !

and	it	isn't	often	I	open	my	mouth	,	goodness	knows	!
和	它	不是	经常	我	打开	我的	嘴	,	善良	知道	!

天知道，我很少开口说话!

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wʌns] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['laɪftaɪm] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɜːt] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] ,

“	Because	once	in	your	lifetime	your	shirt	wanted	a	button	,
“	因为	一次	在	你的	寿命	你的	衬衫	通缉	一个	按钮	,

“因为你一生中总会有一次衬衫需要一颗纽扣，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['ɔːlməʊst] [sweə(r)] [ðə; ði] [ruːf] [ɒf] [ðə; ði] [haʊs] !

you	must	almost	swear	the	roof	off	the	house	!
你	必须	几乎	发誓	这	屋顶	离开	这	房子	!

你肯定恨不得把屋顶都掀翻了吧!

[juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [sweə(r)] ?

You	didn't	swear	?
你	没有	发誓	?

你没说脏话?

[hɑː] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːd(ə)l] !

Ha	,	Mr	.	Caudle	!
哈	,	先生	.	考德尔	!

哈，考德尔先生!

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] [wen] [juː; jʊ] - [ˌɑːr ˈiː][ɪn][ə; eɪ]['pæʃ(ə)n] .

you	don't	know	what	you	do	when	you	'	re	in	a	passion	.
你	不	知道	什么	你	做	什么时候	你	-	关于	在	一个	热情	.

当你沉浸于某种激情时，你往往不知道自己在做什么。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn][ə; eɪ]['pæʃ(ə)n] , - [juː; jʊ] ?

You	were	not	in	a	passion	,	wer'n't	you	?
你	是	不是	在	一个	热情	,	-	你	?

你当时并没有情绪激动，对吗?

[wel] , [ðen] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['pæʃ(ə)n] [ɪz] — [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai] [ɔːt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

Well	,	then	,	I	don't	know	what	a	passion	is	—	and	I	think	I	ought	by	this	time	.
出色地	,	然后	,	我	不	知道	什么	一个	热情	是	—	和	我	思考	我	应该	经过	这	时间	.

那我就不知道什么是激情了——我想我到了这个年纪应该知道了。

[aɪv] [lɪvd; ˈlaɪvd] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːd(ə)l] , [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] .

I've	lived	long	enough	with	you	,	Mr	.	Caudle	,	to	know	that	.
我已经	居住地	长的	足够的	和	你	,	先生	.	考德尔	,	到	知道	那	.

考德尔先生，我和你相处的时间足够长了，我知道这一点。

“ [ɪts] [ə; eɪ]['pɪti] [juː; jʊ] [hævnt] ['sʌmθɪŋ] [wɜːs] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ðæn; ðən][ə; eɪ]['bʌt(ə)n] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɜːt] .

“	It's	a	pity	you	havn't	something	worse	to	complain	of	than	a	button	off	your	shirt	.
“	它是	一个	遗憾	你	还没有	某物	更糟	到	抱怨	的	比	一个	按钮	离开	你的	衬衫	.

“可惜你没有比衬衫扣子掉了更糟糕的事情可以抱怨。”

[ɪf] [jʊd] [sʌm; səm] [waɪvz] , [juː; jʊ] [wʊd] , [ai] [nəʊ] .

If	you'd	some	wives	,	you	would	,	I	know	.
如果	你会	一些	妻子们	,	你	会	,	我	知道	.

如果你有几个老婆，你就会这么做，我知道。

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪm]['nevə(r)] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['niːd(ə)l] - [ænd; ənd] - [θred] [ɪn][maɪ][hænd] .

I'm	sure	I'm	never	without	a	needle	-	and	-	thread	in	my	hand	.
我是	当然	我是	绝不	没有	一个	针	-	和	-	线	在	我的	手	.

我敢肯定，我的手里永远都拿着针线。

[wɒt] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [aɪm] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [sleɪv] [ɒv; əv] .

What	with	you	and	the	children	,	I'm	made	a	perfect	slave	of	.
什么	和	你	和	这	孩子们	,	我是	制成	一个	完美的	奴隶	的	.

有了你和孩子们，我简直成了你们的奴隶。

[ænd; ənd] [wʌts] [maɪ] [θæŋks] ?

And	what's	my	thanks	?
和	是什么	我的	谢谢	?

我该如何感谢他呢?

[waɪ] [ɪf] [wʌns][ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf][ə; eɪ] ['bʌtn̩z] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɜːt] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kraɪ] - [əʊ] - [æt; ət] ?

Why	if	once	in	your	life	a	button's	off	your	shirt	—	what	do	you	cry	'	oh	'	at	?
为什么	如果	一次	在	你的	生活	一个	按钮的	离开	你的	衬衫	—	什么	做	你	哭	-	哦	-	在	?

为什么你一生中只有一次衬衫扣子掉了——你会因为什么而“哦”地叫一声?

[ai] [seɪ] [wʌns] , ['mɪstə(r)] . [ˌsiːˌeɪˈjuː]['diːˌɛlˈiː] ; [ɔː(r)] [twaɪs] , [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] , [æt; ət][məʊst] .

I	say	once	,	Mr	.	Cau	dle	;	or	twice	,	or	three	times	,	at	most	.
我	说	一次	,	先生	.	考	dle	;	或者	两次	,	或者	三	时代	,	在	最多	.

我说一次，考德尔先生；或者两次，最多三次。

[aɪm][ʃʊə(r)] , ['kɔːd(ə)l] , [nəʊ][mænz] ['bʌtnz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðæn; ðən]

I'm	sure	,	Caudle	,	no	man's	buttons	in	the	world	are	better	looked	after	than
我是	当然	,	考德尔	,	不	男人的	按钮	在	这	世界	是	更好的	看起来	后	比

[jʊrz] .

your's	.
你的	.

考德尔，我敢肯定，世界上没有哪个男人的纽扣比你的保养得更好。

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] [aɪ'd] [kept] [ðə; ði] [ʃɜːrts] [juː; jʊ][hæd; həd] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][fɜːst] ['mærid] !

I	only	wish	I'd	kept	the	shirts	you	had	when	you	were	first	married	!
我	仅有的	希望	ID	保留	这	衬衫	你	有	什么时候	你	是	第一的	已婚	!

我真希望我能把你刚结婚时穿的那些衬衫留下来!

[ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['bʌtnz] [ðen] ?

I	should	like	to	know	where	were	your	buttons	then	?
我	应该	喜欢	到	知道	在哪里	是	你的	按钮	然后	?

我想知道当时你的按钮在哪里?

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] !

“	Yes	,	it	is	worth	talking	of	!
“	是的	,	它	是	值得	说	的	!

“是的，这值得讨论！”

[bʌt; bət] [ðæts] [haʊ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] .

But	that's	how	you	always	try	to	put	me	down	.
但	那就是	如何	你	总是	尝试	到	放	我	向下	.

但你总是用这种方式贬低我。

[juː; jʊ][flai]['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ai]['əʊnli][traɪ][tuː; tə] [spiːk] , [juː; jʊ][woʊnt][hɪə(r)][ˌem 'iː] .

You	fly	into	a	rage	,	and	then	if	I	only	try	to	speak	,	you	won't	hear	me	.
你	飞	进入	一个	愤怒	,	和	然后	如果	我	仅有的	尝试	到	说话	,	你	惯于	听到	我	.

你勃然大怒，然后即使我试图说话，你也听不见。

[ðæts] [haʊ] [juː; jʊ] [men] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [tɔːk] [tuː; tə] [jɔː'selvz] :

That's	how	you	men	always	will	have	all	the	talk	to	yourselves	:
那就是	如何	你	男人	总是	将要	有	全部	这	讲话	到	你们自己	:

这就是你们男人总是喜欢自说自话的原因:

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən]['ɪz(ə)nt] [ə'laʊd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] .

a	poor	woman	isn't	allowed	to	get	a	word	in	.
一个	贫穷的	女士	不是	允许	到	得到	一个	单词	在	.

穷女人连插嘴的机会都没有。

“ [ə; eɪ][naɪs]['nəʊʃ(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪf] ,

“	A	nice	notion	you	have	of	a	wife	,
“	一个	好的	概念	你	有	的	一个	妻子	,

你对妻子有一个美好的设想，

[tuː; tə] [sə'pəʊz] [ʃiːz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['bʌtnz] .

to	suppose	she's	nothing	to	think	of	but	her	husband's	buttons	.
到	认为	她是	没有什么	到	思考	的	但	她	丈夫的	按钮	.

以为她只是她丈夫的纽扣而已。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['nəʊʃ(ə)n] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][hæv; həv][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .

A	pretty	notion	,	indeed	,	you	have	of	marriage	.
一个	漂亮的	概念	,	的确	,	你	有	的	婚姻	.

你对婚姻的理解确实很美好。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[ɪf] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] ['əʊnli] [nju:] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][gəʊ] [θru:] !

if	poor	women	only	knew	what	they	had	to	go	through	!
如果	贫穷的	女性	仅有的	知道	什么	他们	有	到	去	通过	！

如果那些可怜的妇女们知道她们要经历什么该多好！

[wɒt] [wɪð] ['bʌtnz] , [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] !

What	with	buttons	,	and	one	thing	and	another	!
什么	和	按钮	，	和	一	事物	和	其他	！

又是纽扣又是其他乱七八糟的东西！

[ðeid] ['nevə(r)][taɪ] [ðəm'selvz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][best][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

They'd	never	tie	themselves	up	to	the	best	man	in	the	world	,	I'm	sure	.
他们会	绝不	领带	他们自己	向上	到	这	最好的	男人	在	这	世界	，	我是	当然	.

我敢肯定，她们绝不会把自己束缚在世界上最好的男人身上。

[wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [du:; də] , ['mɪstə(r)] . ['kɔ:d(ə)l] ?

What	would	they	do	,	Mr	.	Caudle	?
什么	会	他们	做	，	先生	.	考德尔	?

他们会怎么做，考德尔先生?

[waɪ] , [du:; də] [mʌtʃ] ['betə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] , [aɪm]['sɜ:t(ə)n] .

Why	,	do	much	better	without	you	,	I'm	certain	.
为什么	，	做	很多	更好的	没有	你	，	我是	肯定	.

我敢肯定，没有你，我们反而会做得更好。

“ [ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [bɪ'li:f] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ðæt] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] ['wʌznt] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɜ:t] :

“	And	it's	my	belief	,	after	all	,	that	the	button	wasn't	off	the	shirt	:
“	和	它是	我的	信仰	，	后	全部	,	那	这	按钮	不是	离开	这	衬衫	:

“而且我始终认为，衬衫上的纽扣并没有脱落:

[ɪts] [maɪ] [bɪ'li:f] [ðæt] [ju:; jʊ] ['pʊld] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] , [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k]

it's	my	belief	that	you	pulled	it	off	,	that	you	might	have	something	to	talk
它是	我的	信仰	那	你	拉	它	离开	,	那	你	可能	有	某物	到	讲话

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

我相信你成功了，你或许可以谈谈这件事。

[əʊ] , [ju:; jʊ] - [ˌɑ:r 'i:] ['ægrəveɪtɪŋ] [ɪ'nʌf] , [wen] [ju:; jʊ][laɪk] , [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] !

Oh	,	you	'	re	aggravating	enough	,	when	you	like	,	for	anything	!
哦	，	你	-	关于	加重	足够的	,	什么时候	你	喜欢	，	为了	任何事物	！

哦，你真是够烦人的，想惹谁生气就惹谁生气!

[ɔ:l] [aɪ] [nəʊ] [ɪz] , [ɪts] ['veri] [ɒd] [ðæt] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɜ:t] ;

All	I	know	is	,	it's	very	odd	that	the	button	should	be	off	the	shirt	;
全部	我	知道	是	，	它是	非常	奇怪的	那	这	按钮	应该	是	离开	这	衬衫	；

我只知道，衬衫上的纽扣掉了，这非常奇怪;

[fɔ:(r); fə(r)][aɪm][ʃʊə(r)][nəʊ] ['wʊmənz] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [sleɪv] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['bʌtnz]

for	I'm	sure	no	woman's	a	greater	slave	to	her	husband's	buttons
为了	我是	当然	不	女性的	一个	更大的	奴隶	到	她	丈夫的	按钮

[ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

than	I	am	.
比	我	是	.

因为我敢肯定，没有哪个女人比我更受丈夫的摆布。

[aɪ]['əʊnli] [seɪ] , [ɪts] ['veri] [ɒd] .

I	only	say	,	it's	very	odd	.
我	仅有的	说	，	它是	非常	奇怪的	.

我只能说，这很奇怪。

“ [haʊ'evə(r)] , [ðeəz; ðəz][wʌn] ['kʌmfət] ; [ˌaɪ 'tiː][kænt][lɑːst] [lɒŋ] .

“	**However**	,	**there's**	**one**	**comfort**	;	**it**	**can't**	**last**	**long**	.
“	然而	,	有	一	舒适	;	它	不能	最后的	长的	.

“不过，有一点令人欣慰：这种情况不会持续太久。”

[aɪm] [wɔːn] [tuː; tə] [deθ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['tempə(r)] , [ænd; ənd] ['ʃɑːnt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] .

I'm	**worn**	**to**	**death**	**with**	**your**	**temper**	,	**and**	**sha'n't**	**trouble**	**you**	**a**	**great**	**while**	.
我是	磨损	到	死亡	和	你的	脾气	,	和	不会	麻烦	你	一个	伟大的	尽管	.

你的坏脾气让我厌烦透了，我不会再打扰你很久了。

[hɑː] , [juː; jʊ] [meɪ] [lɑːf] !

Ha	,	**you**	**may**	**laugh**	**!**
哈	,	你	可能	笑	!

哈哈，你可能会笑!

[ænd; ənd][aɪ][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [lɑːf] !

And	**I**	**dare**	**say**	**you**	**would**	**laugh**	**!**
和	我	敢	说	你	会	笑	!

我敢说你会笑的!

[aɪv] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

I've	**no**	**doubt**	**of**	**it**	**!**
我已经	不	怀疑	的	它	!

我对此毫不怀疑!

[ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv] — [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋ] !

That's	**your**	**love**	**—**	**that's**	**your**	**feeling**	**!**
那就是	你的	爱	—	那就是	你的	感觉	!

那就是你的爱——那就是你的感觉!

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪm] ['sɪŋkɪŋ] , ['evri] [deɪ] , [ðəʊ] [aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**know**	**that**	**I'm**	**sinking**	,	**every**	**day**	,	**though**	**I**	**say**	**nothing**	**about**	**it**	.
我	知道	那	我是	下沉	,	每一个	天	,	尽管	我	说	没有什么	关于	它	.

我知道自己每天都在下沉，但我什么也没说。

[ænd; ənd] [wen] [aɪm] [gɒn] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)]['sekənd] [waɪf] [wɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)]

And	**when**	**I'm**	**gone**	,	**we**	**shall**	**see**	**how**	**your**	**second**	**wife**	**will**	**look**	**after**
和	什么时候	我是	已消失	,	我们	将	看	如何	你的	第二	妻子	将要	看	后

[jɔː(r); jə(r)] ['bʌtnz] !

your	**buttons**	**!**
你的	按钮	!

等我走了，咱们就看看你第二任妻子会怎么保管你的纽扣吧!

[juː; jʊ] - ['el'el][faɪnd][aʊt][ðə; ði] ['dɪfrəns] , [ðen] .

You	**'**	**ll**	**find**	**out**	**the**	**difference**	,	**then**	.
你	-	二	寻找	出去	这	不同之处	,	然后	.

到那时你就会明白其中的区别了。

[jes] , ['kɔːd(ə)l] , [juː; jʊ] - ['el'el] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ðen] : [fɔː(r); fə(r)] [ðen] , [aɪ][həʊp] ,

Yes	,	**Caudle**	,	**you**	**'**	**ll**	**think**	**of**	**me**	,	**then**	:	**for**	**then**	,	**I**	**hope**	,
是的	,	考德尔	,	你	-	二	思考	的	我	,	然后	:	为了	然后	,	我	希望	,

是的，考德尔，到那时你会想起我的：因为到那时，我希望如此。

[juː; jʊ] - ['el'el]['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ]['blesɪd; blest]['bʌt(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [bæk] .

you	**'**	**ll**	**never**	**have**	**a**	**blessed**	**button**	**to**	**your**	**back**	**.**
你	-	二	绝不	有	一个	蒙福	按钮	到	你的	后退	.

你背上永远不会有颗神圣的纽扣。

“ [nəʊ] , [aɪm][nɒt][ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] ['wʊmən] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːd(ə)l] , ['nəʊbədi]['evə(r)] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ðæt] ,

“	No	,	I'm	not	a	vindictive	woman	,	Mr	.	Caudle	,	nobody	ever	called	me	that	,
〃	不	,	我是	不是	一个	报复心强的	女士	,	先生	.	考德尔	,	无人	曾经	称为	我	那	,

[bʌt; bət][juː; jʊ] .

but	you	.
但	你	.

〃不，我不是一个记仇的女人，考德尔先生，从来没有人这样说过我，除了你。〃

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?

What	do	you	say	?
什么	做	你	说	?

你怎么说?

['nəʊbədi]['evə(r)] [njuː] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

Nobody	ever	knew	so	much	of	me	?
无人	曾经	知道	所以	很多	的	我	?

从来没有人如此了解我?

[ðæts] ['nʌθɪŋ] ; [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	nothing	;	at	all	to	do	with	it	.
那就是	没有什么	;	在	全部	到	做	和	它	.

那根本无关紧要。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['ægrəveɪtɪŋ] ['tempə(r)] , ['kɔːd(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][maɪnz][ɒv; əv][gəʊld] .

I	wouldn't	have	your	aggravating	temper	,	Caudle	,	for	mines	of	gold	.
我	不会	有	你的	加重	脾气	,	考德尔	,	为了	矿井	的	金子	.

就算给我金矿，我也不会有你那令人恼火的脾气，考德尔。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪm][nɒt][æz; əz] ['wʌrɪɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [ɔː(r)][ə; eɪ][naɪs] [haʊs]

It's	a	good	thing	I'm	not	as	worrying	as	you	are	—	or	a	nice	house
它是	一个	好的	事物	我是	不是	作为	令人担忧	作为	你	是	—	或者	一个	好的	房子

[ðɛəd] [biː; bi] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

there'd	be	between	us	.
那里	是	之间	我们	.

幸好我没你那么爱操心——否则我们之间就会隔着一栋漂亮的房子了。

[aɪ]['əʊnli] [wɪʃ] [jʊd] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪf] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə][juː; jʊ] !

I	only	wish	you'd	had	a	wife	that	would	have	talked	to	you	!
我	仅有的	希望	你会	有	一个	妻子	那	会	有	谈话	到	你	!

我只希望你有个愿意跟你说话的妻子!

[ðen] [juː; jʊ] - [diː][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

then	you	'	d	have	known	the	difference	.
然后	你	-	d	有	已知	这	不同之处	.

那样你就能分辨出其中的区别了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɪm'pəʊz][ə'pɒn][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [laɪk][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [fuːl] , [aɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

But	you	impose	upon	me	,	because	,	like	a	poor	fool	,	I	say	nothing	.
但	你	强加	之上	我	,	因为	,	喜欢	一个	贫穷的	傻子	,	我	说	没有什么	.

但你却欺负我，因为我像个傻瓜一样什么也不说。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self] , ['kɔːd(ə)l] .

I	should	be	ashamed	of	myself	,	Caudle	.
我	应该	是	羞愧	的	我	,	考德尔	.

考德尔，我应该感到羞愧。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [ɪg'zɑːmp(ə)l][juː; jʊ][set][æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ;

“	And	a	pretty	example	you	set	as	a	father	;
“	和	一个	漂亮的	例子	你	放	作为	一个	父亲	;

“你作为父亲树立了很好的榜样;

[juː; jʊ] - ['el'el] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] [æz; əz][bæd][æz; əz] [jɔː'self] .

You	'	ll	make	your	boys	as	bad	as	yourself	.
你	-	二	制作	你的	男孩们	作为	坏的	作为	你自己	.

你会把你儿子们培养成和你一样坏的人。

['tɔːkɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ɔːl] ['brekfəst] - [taɪm] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)][bʌt; bət] [tʌnz] !

Talking	as	you	did	all	breakfast	-	time	about	your	but	tons	!
说	作为	你	做过	全部	早餐	-	时间	关于	你的	但	吨	!

你早餐时一直在喋喋不休地谈论你的屁股!

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [tuː] !

And	of	a	Sunday	morning	too	!
和	的	一个	星期日	早晨	也	!

而且还是星期天的早晨!

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɔːl] [jɔː'self] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] !

And	you	call	yourself	a	Christian	!
和	你	称呼	你自己	一个	基督教	!

你竟然还自称是基督徒!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] [wɪl] [seɪ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] [greʊ] [ʌp] ?

I	should	like	to	know	what	your	boys	will	say	of	you	when	they	grow	up	?
我	应该	喜欢	到	知道	什么	你的	男孩们	将要	说	的	你	什么时候	他们	生长	向上	?

我很想知道你的儿子们长大后会怎么评价你?

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['pɔːltri] ['bʌt(ə)n] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['rɪstbænd] :

And	all	about	a	paltry	button	off	one	of	your	wristbands	:
和	全部	关于	一个	微不足道	按钮	离开	一	的	你的	腕带	:

而这一切，都源于你腕带上的一个不起眼的纽扣:

[ə; eɪ] ['diːsnt] [mæn] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .

a	decent	man	wouldn't	have	mentioned	it	.
一个	体面的	男人	不会	有	提及	它	.

一个正派的人是不会提起这件事的。

[waɪ] [woʊnt][aɪ][həʊld][maɪ] [tʌŋ] ?

Why	won't	I	hold	my	tongue	?
为什么	惯于	我	抓住	我的	舌头	?

我为什么不能保持沉默?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][woʊnt][həʊld][maɪ] [tʌŋ] .

Because	I	won't	hold	my	tongue	.
因为	我	惯于	抓住	我的	舌头	.

因为我不会保持沉默。

[aɪm][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] [dɪ'strɔɪd] — [aɪm][tuː; tə][biː; bi] ['wʌrid] ['ɪntuː][maɪ]

I'm	to	have	my	peace	of	mind	destroyed	—	I'm	to	be	worried	into	my
我是	到	有	我的	和平	的	头脑	损毁	—	我是	到	是	担心	进入	我的

[greɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [ʃɜːt] - ['bʌt(ə)n] ,

grave	for	a	miserable	shirt	-	button	,
严重	为了	一个	悲惨的	衬衫	-	按钮	,

我的平静生活将被彻底摧毁——为了区区一颗衬衫纽扣，我就要焦虑到死。

[ænd; ənd][aɪm][tuː; tə][həʊld][maɪ] [tʌŋ] !

and	I'm	to	hold	my	tongue	!
和	我是	到	抓住	我的	舌头	!

我得保持沉默!

[əʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] [men] !
but **that's** **just** **like** **you** **men** **!**
但 那就是 只是 喜欢 你 男人 !

但你们男人就是这样!

“ [bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [wɒt] [ai] - ['el'el] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
“ **But** **I** **know** **what** **I** **'** **ll** **do** **for** **the** **future** **.**
“ 但 我 知道 什么 我 - 二 做 为了 这 未来 .

但我知道我将来要做什么。

['evri] ['bʌt(ə)n] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪ] [drɒp] [ɒf] ,
Every **button** **you** **have** **may** **drop** **off** **,**
每一个 按钮 你 有 可能 降低 离开 ,

你身上的每个纽扣都可能脱落,

[ænd; ənd] [ai] [woʊnt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [pʊt] [ə; eɪ] [θred] [tuː; tə] - [ɪm] .
and **I** **won't** **so** **much** **as** **put** **a** **thread** **to** **'** **em** **.**
和 我 惯于 所以 很多 作为 放 一个 线 到 - 呃 .

我甚至都不会给他们发个帖子。

[ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] - ['el'el] [duː; də] [ðen] ?
And **I** **should** **like** **to** **know** **what** **you** **'** **ll** **do** **then** **?**
和 我 应该 喜欢 到 知道 什么 你 - 二 做 然后 ?

我想知道你接下来会怎么做?

[əʊ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [get] ['sʌmbədi] [els] [tuː; tə] [səʊ] - [ɪm] , [mʌst; məst] [juː; jʊ] ?
Oh **,** **you** **must** **get** **somebody** **else** **to** **sew** **'** **em** **,** **must** **you** **?**
哦 , 你 必须 得到 某人 别的 到 缝 - 呃 , 必须 你 ?

哦,你肯定得找别人来缝制它们,是吗?

[ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [θret] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [həʊld] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪf] !
That's **a** **pretty** **threat** **for** **a** **husband** **to** **hold** **out** **to** **a** **wife** **!**
那就是 一个 漂亮的 威胁 为了 一个 丈夫 到 抓住 出去 到 一个 妻子 !

丈夫对妻子发出这样的威胁,可真够吓人的!

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪf] [æz; əz] [aɪv] [biːn] , [tuː] : [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['niːgrəʊ] - [sleɪv] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['bʌtnz] ,
And **to** **such** **a** **wife** **as** **I've** **been** **,** **too** **:** **such** **a** **negro** **-** **slave** **to** **your** **buttons** **,**
和 到 这样的 一个 妻子 作为 我已经 到过 , 也 : 这样的 一个 黑人 - 奴隶 到 你的 按钮 ,

而我,也曾是你的妻子:一个任你摆布的奴隶。

[æz; əz] [ai] [meɪ] [seɪ] !
as **I** **may** **say** **!**
作为 我 可能 说 !

正如我所说!

['sʌmbədi] [els] [tuː; tə] [səʊ] - [ɪm] , [eɪ] ?
Somebody **else** **to** **sew** **'** **em** **,** **eh** **?**
某人 别的 到 缝 - 呃 , 嗯 ?

换别人来缝制吧?

[nəʊ] , ['kɔːd(ə)l] , [nəʊ] : [nɒt] [waɪl] [aɪm] [ə'laɪv] !
No **,** **Caudle** **,** **no** **:** **not** **while** **I'm** **alive** **!**
不 , 考德尔 , 不 : 不是 尽管 我是 活 !

不,考德尔,不:只要我还活着,就绝不可能!

[wen] [aɪm] [ded] — [ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə][beə(r)][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [suːn]
When I'm dead — and with what I have to bear there's no knowing how soon
什么时候 我是 死的 — 和 和 什么 我 有 到 熊 有 不 会心 如何 很快
[ðæt] [meɪ] [biː; bi] — [wen] [aɪm] [ded] ,
that may be — when I'm dead ,
那 可能 是 — 什么时候 我是 死的 ,

当我死去——鉴于我所承受的苦难，谁也无法预知那一天何时到来——当我死去，

[ai] [seɪ] — [əʊ] !
I say — oh !
我 说 — 哦 !

我说——哦!

[wɒt] [ə; eɪ] [bruːt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][snɔː(r)][səʊ] !
what a brute you must be to snore so !
什么 一个 蛮力 你 必须 是 到 鼾 所以 !

你得有多粗鲁才会打这么大的鼾声啊!

“ [jʊr; jər] [nɒt] ['snɔːrɪŋ] ?
“ You're not snoring ?
“ 你是 不是 打鼾 ?

你没打鼾吗?

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] ; [bʌt; bət] [ðæts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
that's what you always say ; but that's nothing to do with it .
那就是 什么 你 总是 说 ; 但 那就是 没有什么 到 做 和 它 .

你总是这么说；但这跟这件事毫无关系。

[juː; jʊ][mʌst; məst][get] ['sʌmbədi] [els] [tuː; tə] [səʊ] - [ɪm] , [mʌst; məst][juː; jʊ] ?
You must get somebody else to sew ' em , must you ?
你 必须 得到 某人 别的 到 缝 - 呃 , 必须 你 ?

你肯定得找别人来缝制它们，对吧?

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] .
I shouldn't wonder .
我 不应该 想知道 .

我不应该感到惊讶。

[əʊ] , [nəʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不!

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] , [naʊ] !
I should be surprised at nothing , now !
我 应该 是 惊讶 在 没有什么 , 现在 !

我现在应该什么都不会感到惊讶了!

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] !
Nothing at all !
没有什么 在 全部 !

什么都没有!

[ɪts] [wɒt] ['pi:p(ə)l][hæv; həv]['ɔ:lweɪz][təʊld][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] , — [ænd; ənd] [naʊ] ,

It's	what	people	have	always	told	me	it	would	come	to	,	—	and	now	,
它是	什么	人们	有	总是	讲述	我	它	会	来	到	,	—	和	现在	,

人们一直告诉我事情会发展到这一步，——而现在，

[ðə; ði] ['bʌtnz] [hæv; həv]['əʊpənd][maɪ] [aɪz] !

the	buttons	have	opened	my	eyes	!
这	按钮	有	打开	我的	眼睛	!

这些按钮让我大开眼界!

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['kru:əlti] , ['mɪstə(r)] . ['kɔ:d(ə)l] .

But	the	whole	world	shall	know	of	your	cruelty	,	Mr	.	Caudle	.
但	这	所有的	世界	将	知道	的	你的	残酷	,	先生	.	考德尔	.

但全世界都会知道你的残忍，考德尔先生。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][waɪf][aɪ] - [vi:] [bi:n] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

After	the	wife	I	'	ve	been	to	you	.
后	这	妻子	我	-	ve	到过	到	你	.

自从我妻子去世后，我就一直去找你。

['sʌmbədi] [els] , [ɪn'di:d] , [tu:; tə] [səʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['bʌtnz] !

Somebody	else	,	indeed	,	to	sew	your	buttons	!
某人	别的	,	的确	,	到	缝	你的	按钮	!

确实，还有别人来帮你缝纽扣!

[aɪm][nəʊ][lɒŋgə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['mɪstrəs] [ɪn][maɪ] [əʊn] [haʊs] !

I'm	no	longer	to	be	mistress	in	my	own	house	!
我是	不	更长	到	是	情妇	在	我的	自己的	房子	!

我再也不能在自己的房子里当情妇了!

[hɑ:] , ['kɔ:d(ə)l] !

Ha	,	Caudle	!
哈	,	考德尔	!

哈，考德尔!

[aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ə'pɒn][maɪ] ['kɒnʃəns] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] !

I	wouldn't	have	upon	my	conscience	what	you	have	,	for	the	world	!
我	不会	有	之上	我的	良心	什么	你	有	,	为了	这	世界	!

就算给我全世界，我也不愿承受你所承受的良心谴责!

[aɪ] [ˌwʊdnt] [tri:t] ['enibɒdi] [æz; əz][ju:; jʊ] [tri:t] — [nəʊ] , [aɪm][nɒt][mæd] !

I	wouldn't	treat	anybody	as	you	treat	—	no	,	I'm	not	mad	!
我	不会	对待	任何人	作为	你	对待	—	不	,	我是	不是	疯狂的	!

我不会像你那样对待任何人——不，我没有生气!

[ɪts] [ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kɔ:d(ə)l] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][mæd] , [ɔ:(r)][bæd] — [ænd; ənd] [ðæts] [wɜ:s] !

It's	you	,	Mr	.	Caudle	,	who	are	mad	,	or	bad	—	and	that's	worse	!
它是	你	,	先生	.	考德尔	,	WHO	是	疯狂的	,	或者	坏的	—	和	那就是	更糟	!

是你疯了，或者说是坏了，考德尔先生——而且这更糟糕!

[aɪ][kænt]['i:v(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] , [spi:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɜ:t] - ['bʌt(ə)n] ,

I	can't	even	so	much	as	,	speak	of	a	shirt	-	button	,
我	不能	甚至	所以	很多	作为	,	说话	的	一个	衬衫	-	按钮	,

我甚至连衬衫纽扣都说不出口。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪm] ['θret(ə)nd] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ['nəʊbədi][ɒv; əv][ɪn][maɪ] [əʊn] [haʊs] !

but	that	I'm	threatened	to	be	made	nobody	of	in	my	own	house	!
但	那	我是	威胁	到	是	制成	无人	的	在	我的	自己的	房子	!

但我却受到威胁，要在自己的家里被人瞧不起!

['kɔ:d(ə)l] , [ju:v] [ə; eɪ] [hɑ:t] [laɪk][ə; eɪ] [hɑ:θ] - [stəʊn] , [ju:; jʊ][hæv; həv] !

Caudle	,	you've	a	heart	like	a	hearth	-	stone	,	you	have	!
考德尔	,	你已经	一个	心	喜欢	一个	炉	-	石头	,	你	有	!

考德尔，你有一颗像炉石一样坚硬的心，真的!

[tuː; tə] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['bʌt(ə)n] — [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] — — ”

To	threaten	me	,	and	only	because	a	button	—	a	button	—	—	”
到	威胁	我	,	和	仅有的	因为	一个	按钮	—	一个	按钮	—	—	”

威胁我，仅仅因为一个按钮——一个按钮——”

“ [ai][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , ” [sez] ['kɔːd(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌem 'es] . ,

“	I	was	conscious	of	no	more	than	this	,	”	says	Caudle	,	in	his	MS	.	,
“	我	曾是	有意识的	的	不	更多的	比	这	,	”	说道	考德尔	,	在	他的	多发性硬化症	.	,

考德尔在他的手稿中写道：“我当时只意识到了这一点。”

“ [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)]['neɪtʃə(r)] [rɪ'liːvd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] , [diːp] [sliːp] .

“	for	here	nature	relieved	me	with	a	sweet	,	deep	sleep	.
“	为了	这里	自然	松了口气	我	和	一个	甜的	,	深的	睡觉	.

“因为在这里，大自然让我享受到了甜蜜而深沉的睡眠。”

” ['lektʃə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

”	LECTURE	XI	.
”	演讲	十一	.

“第十一讲。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['kɔːd(ə)l] [sə'dʒests] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] “ [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð]

CAUDLE	SUGGESTS	THAT	HER	DEAR	MOTHER	SHOULD	“	COME	AND	LIVE	WITH
尾部	建议	那	她	亲爱的	母亲	应该	“	来	和	居住	和

[ðem; ðəm] .

THEM	.
他们	.

考德尔建议她亲爱的母亲“来和他们一起生活”。

” [ə'rɪdʒən(ə)l][saɪz]

”	Original	Size
”	原来的	尺寸

原尺寸

[ai]

I
我

我

[es][jɔː(r); jə(r)][kəʊld]['betə(r)] [tə'naɪt] , ['kɔːd(ə)l] ?

s	your	cold	better	tonight	,	Caudle	?
s	你的	寒冷的	更好的	今晚	,	考德尔	?

考德尔，你今晚感冒好些了吗?

[jes] , [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

Yes	,	I	thought	it	was	.
是的	,	我	想法	它	曾是	.

是的，我也这么认为。

- [twɪl] [biː; bi][kwaɪt] [wel] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ai][deə(r)] [seɪ] .

'	Twill	be	quite	well	to	-	morrow	,	I	dare	say	.
-	斜纹布	是	相当	出色地	到	-	明天	,	我	敢	说	.

我想，明天应该会很不错。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lʌv] !

There's	a	love	!
有	一个	爱	!

爱情来了!

[juː; jʊ][doʊnt] [teɪk] [keə(r)] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [jɔː'self] , ['kɔːd(ə)l] , [juː; jʊ][doʊnt] .

You	**don't**	**take**	**care**	**enough**	**of**	**yourself**	**,**	**Caudle**	**,**	**you**	**don't**	**.**
你	不	拿	关心	足够的	的	你自己	,	考德尔	,	你	不	.

考德尔，你太不爱惜自己了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] , [aɪm][ʃʊə(r)] ; [ɪf] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] .

And	**you**	**ought**	**,**	**I'm**	**sure**	**;**	**if**	**only**	**for**	**my**	**sake**	**.**
和	你	应该	,	我是	当然	;	如果	仅有的	为了	我的	清酒	.

我相信你应该这么做；哪怕仅仅是为了我。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː; də] ,

For	**whatever**	**I**	**should**	**do**	**,**
为了	任何	我	应该	做	,

无论我应该做什么，

[ɪf] ['eni] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] — [bʌt; bət][aɪ][woʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

if	**any**	**thing**	**was**	**to**	**happen**	**to**	**you**	**—**	**but**	**I**	**won't**	**think**	**of**	**it**	**;**
如果	任何	事物	曾是	到	发生	到	你	—	但	我	惯于	思考	的	它	;

如果你出了什么事——但我不会去想它；

[nəʊ] , [aɪ][kænt][beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .

no	**,**	**I**	**can't**	**bear**	**to**	**think**	**of**	**that**	**.**
不	,	我	不能	熊	到	思考	的	那	.

不，我简直无法想象。

[stɪl] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] ; [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [jʊr; jər] [nɒt] [strɒŋ] ,

Still	**,**	**you**	**ought**	**to**	**take**	**care**	**of**	**yourself**	**;**	**for**	**you**	**know**	**you're**	**not**	**strong**	**,**
仍然	,	你	应该	到	拿	关心	的	你自己	;	为了	你	知道	你是	不是	强的	,

不过，你还是应该照顾好自己；因为你知道你并不强壮。

['kɔːd(ə)l] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [jʊr; jər] [nɒt] .

Caudle	**;**	**you**	**know**	**you're**	**not**	**.**
考德尔	;	你	知道	你是	不是	.

考德尔；你知道你不是。

“ ['wʌznt] [dɪə(r)]['mʌðə(r)][səʊ] ['hæpi] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [tə'naɪt] ?

“	**Wasn't**	**dear**	**mother**	**so**	**happy**	**with**	**us**	**,**	**tonight**	**?**
“	不是	亲爱的	母亲	所以	快乐的	和	我们	,	今晚	?

“今晚，亲爱的母亲是不是很高兴见到我们？”

[naʊ] , [juː; jʊ] ['nidnt] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , [səʊ] ['sʌd(ə)nli] .

Now	**,**	**you**	**needn't**	**go**	**to**	**sleep**	**,**	**so**	**suddenly**	**.**
现在	,	你	不必	去	到	睡觉	,	所以	突然	.

现在，你不必那么突然就去睡觉。

[aɪ] [seɪ] , ['wʌznt] [ʃiː; ʃi][səʊ] ['hæpi] !

I	**say**	**,**	**wasn't**	**she**	**so**	**happy**	**!**
我	说	,	不是	她	所以	快乐的	!

我说，她当时多高兴啊！

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ?

You	**don't**	**know**	**?**
你	不	知道	?

你不知道吗?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ?

How	**can**	**you**	**say**	**you**	**don't**	**know**	**?**
如何	能	你	说	你	不	知道	?

你怎么能说你不知道呢?

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

You	**must**	**have**	**seen**	**it**	**.**
你	必须	有	已见	它	.

你肯定见过。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz][ɪz] ['hæpɪə] [hɪə(r)][ðæn; ðən] ['eniweə(r)] [els] .

But	she	always	is	happier	here	than	anywhere	else	.
但	她	总是	是	更快乐	这里	比	任何地方	别的	.

但她始终觉得这里比任何其他地方都更快乐。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[wɒt] [ə; eɪ]['tempə(r)] [ðæt] [dɪə(r)] [səʊl] [hæz; həz] !

what	a	temper	that	dear	soul	has	!
什么	一个	脾气	那	亲爱的	灵魂	有	!

那可怜的人脾气真暴躁!

[aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['tempə(r)][ɒv; əv]['sætɪn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [smuːð] , [səʊ] ['iːzi] , [ænd; ənd][səʊ] [spft] .

I	call	it	a	temper	of	satin	;	it	is	so	smooth	,	so	easy	,	and	so	soft	.
我	称呼	它	一个	脾气	的	缎	;	它	是	所以	光滑的	,	所以	简单的	,	和	所以	柔软的	.

我称它为缎子般的性情；它如此光滑、如此顺滑、如此柔软。

['nʌθɪŋ] [pʊts] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [weɪ] .

Nothing	puts	her	out	of	the	way	.
没有什么	放置	她	出去	的	这	方式	.

没有什么能让她退让。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnliː] [njuː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] , ['kɔːd(ə)l] !

And	then	,	if	you	only	knew	how	she	takes	your	part	,	Caudle	!
和	然后	,	如果	你	仅有的	知道	如何	她	需要	你的	部分	,	考德尔	!

然后，如果你知道她是如何扮演你的角色，考德尔!

[aɪm][ʃʊə(r)] , [ɪf] [jʊd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sʌn] [ten] [taɪmz] ['əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi]['fɒndə(r)] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

I'm	sure	,	if	you'd	been	her	own	son	ten	times	over	,	she	couldn't	be	fonder	of	you	.
我是	当然	,	如果	你会	到过	她	自己的	儿子	十	时代	超过	,	她	不能	是	更爱	的	你	.

我敢肯定，就算你是她十个亲生儿子，她也不会比现在更疼爱你。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] , ['kɔːd(ə)l] ?

Don't	you	think	so	,	Caudle	?
不	你	思考	所以	,	考德尔	?

考德尔，你不这么认为吗?

[eɪ] , [lʌv] ?

Eh	,	love	?
嗯	,	爱	?

呃，爱情?

[naʊ] , [duː; də]['ɑːnsə(r)] .

Now	,	do	answer	.
现在	,	做	回答	.

现在，请回答。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] ?

How	can	you	tell	?
如何	能	你	告诉	?

你怎么判断?

['nɒns(ə)ns] , ['kɔːd(ə)l] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

Nonsense	,	Caudle	;	you	must	have	seen	it	.
废话	,	考德尔	;	你	必须	有	已见	它	.

胡说，考德尔；你肯定已经看到了。

[aɪm][ʃʊə(r)] , ['nʌθɪŋ] [dɪ'laɪts] [ðə; ði][dɪə(r)][səʊl][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wen] [ʃi:z] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [tu:; tə]
I'm **sure** **,** **nothing** **delights** **the** **dear** **soul** **so** **much** **as** **when** **she's** **thinking** **how** **to**
我是 当然 , 没有什么 美味 这 亲爱的 灵魂 所以 很多 作为 什么时候 她是 思维 如何 到
[pli:z] [ju:; jʊ] .
please **you** **.**
请 你 .

我确信，没有什么比想着如何取悦你更能让这位甜心开心的了。

" [doʊnt][ju:; jʊ][rɪ'membə(r)] ['θɜ:zdeɪ] [naɪt] , [ðə; ði] [stju:d] ['ɔɪstə(r)z] , [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [həʊm] ?
" **Don't** **you** **remember** **Thursday** **night** **,** **the** **stewed** **oysters** **,** **when** **you** **came** **home** **?**
" 不 你 记住 周四 夜晚 , 这 炖 牡蛎 , 什么时候 你 来了 家 ?

"你不记得星期四晚上回家吃的炖牡蛎了吗？"

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l][dɪə(r)] ['mʌðərz] [' du: ɪŋz] !
That **was** **all** **dear** **mother's** **doings** **!**
那 曾是 全部 亲爱的 母亲的 行为 !

这一切都是亲爱的母亲的杰作!

- ['mɑ:grət] , - [sez] [ʃi:; ʃi][tu:; tə][ˌem 'i:] , - [ɪts] [ə; eɪ][kəʊld] [naɪt] ;
' **Margaret** **,** **'** **says** **she** **to** **me** **,** **'** **it's** **a** **cold** **night** **;**
- 玛格丽特 , - 说道 她 到 我 , - 它是 一个 寒冷的 夜晚 ;

"玛格丽特，"她对我说，"今晚很冷；

[ænd; ənd][doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['kɔ:d(ə)l] [wʊd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][gəʊz]
and **don't** **you** **think** **dear** **Mr** **.** **Caudle** **would** **like** **something** **nice** **before** **he** **goes**
和 不 你 思考 亲爱的 先生 . 考德尔 会 喜欢 某物 好的 前 他 去
[tu:; tə][bed] ?
to **bed** **?**
到 床 ?

难道您不认为亲爱的考德尔先生在睡觉前会想要一些美好的事物吗?

[ænd; ənd] [ðæt] , ['kɔ:d(ə)l] , [ɪz] [haʊ] [ðə; ði]['ɔɪstə(r)z] [keɪm] [ə'baʊt] .
And **that** **,** **Caudle** **,** **is** **how** **the** **oysters** **came** **about** **.**
和 那 , 考德尔 , 是 如何 这 牡蛎 来了 关于 .

考德尔，这就是牡蛎的由来。

[naʊ] , [doʊnt] [sli:p] , ['kɔ:d(ə)l] : [du:; də]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] , [fɔ:(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] ; - ['tɪzənt]['ɒf(ə)n]
Now **,** **don't** **sleep** **,** **Caudle** **:** **do** **listen** **to** **me** **,** **for** **five** **minutes** **;** **'** **tisn't** **often**
现在 , 不 睡觉 , 考德尔 : 做 听 到 我 , 为了 五 分钟 ; - 不是 经常
[ai] [spi:k] , ['gʊdnəs] [nəʊz] .
I **speak** **,** **goodness** **knows** **.**
我 说话 , 善良 知道 .

考德尔，别睡觉，听我说五分钟；我很少说话，天知道。

" [ænd; ənd] [ðen] , [wɒt] [ə; eɪ] [fʌs] [ʃi:; ʃi] [meɪks] [wen] [ju:; jʊ] - [ˌɑ:r 'i:] [aʊt] ,
" **And** **then** **,** **what** **a** **fuss** **she** **makes** **when** **you** **'** **re** **out** **,**
" 和 然后 , 什么 一个 大惊小怪 她 制作 什么时候 你 - 关于 出去 ,

"然后，当你不在家的时候，她又会闹腾成什么样呢？"

[ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] ['slɪpə(r)z] [ɑ:rnt] [pʊt] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
if **your** **slippers** **arn't** **put** **to** **the** **fire** **for** **you** **.**
如果 你的 拖鞋 不是 放 到 这 火 为了 你 .

如果你的拖鞋没被人替你烧掉的话。

[ʃi:z] ['veri] [gʊd] ?
She's **very** **good** **?**
她是 非常 好的 ?

她很优秀吗?

[jes] — [ai] [nəʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] , ['kɔ:d(ə)l] .
Yes **—** **I** **know** **she** **is** **,** **Caudle** **.**
是的 — 我 知道 她 是 , 考德尔 .

是的——我知道她是，考德尔。

[ænd; ənd]['hæznt][ʃi:; ʃi] [bi:n] [sɪks] [mʌnθs] — [ðəʊ] [ai] ['prɒmɪst] [hɜ:(r); hə(r)][nɒt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] —

And	hasn't	she	been	six	months	—	though	I	promised	her	not	to	tell	you	—
和	还没有	她	到过	六	几个月	—	尽管	我	承诺	她	不是	到	告诉	你	—

[sɪks] [mʌnθs] ,

six	months	,
六	几个月	,

她不是已经六个月了吗？——虽然我答应过她不告诉你——六个月了，

['wɜ:kɪŋ] [ə; eɪ] [wɒtʃ] - ['pɒkɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] !

working	a	watch	-	pocket	for	you	!
在职的	一个	手表	-	口袋	为了	你	!

为您打造专属怀表口袋！

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [dɪə(r)][səʊl] — [ænd; ənd][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][taɪm][ɒv; əv][laɪf] !

And	with	her	eyes	,	dear	soul	—	and	at	her	time	of	life	!
和	和	她	眼睛	,	亲爱的	灵魂	—	和	在	她	时间	的	生活	!

亲爱的灵魂啊，在她生命的这个年纪，她的眼睛里充满了悲伤！

“ [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [ə; eɪ] [kʊk] [ʃi:; ʃi][ɪz] ?

“	And	then	what	a	cook	she	is	?
“	和	然后	什么	一个	厨师	她	是	?

“而且她厨艺真好！”

[aɪm][ʃʊə(r)] , [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ʃɪl] [meɪk] [aʊt][ɒv; əv][nekst][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] !

I'm	sure	,	the	dishes	she'll	make	out	of	next	to	nothing	!
我是	当然	,	这	菜肴	壳	制作	出去	的	下一个	到	没有什么	!

我确信，她能用几乎没什么食材的食材做出美味佳肴！

[ai][traɪ][hɑ:d] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] : [bʌt; bət][aɪm][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [əʊn] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	try	hard	enough	to	follow	her	:	but	I'm	not	ashamed	to	own	it	,
我	尝试	难的	足够的	到	跟随	她	:	但	我是	不是	羞愧	到	自己的	它	,

我努力想追随她：但我并不羞于承认这一点。

['kɔ:d(ə)l] , [ʃi:; ʃi][kwaɪt] [bi:ts] [ˌem 'i:] .

Caudle	,	she	quite	beats	me	.
考德尔	,	她	相当	节拍	我	.

考德尔，她比我厉害多了。

[hɑ:] !

Ha	!
哈	!

哈!

[ðə; ði] ['meni] [naɪs]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ʃɪd] ['sɪmə(r)] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] — [ænd; ənd][ai][kænt][du:; də][ˌaɪ 'ti:]

the	many	nice	little	things	she'd	simmer	up	for	you	—	and	I	can't	do	it
这	许多	好的	小的	事物	棚	煨	向上	为了	你	—	和	我	不能	做	它

;

;
;

她会为你精心准备许多美好的小事——而我却做不到；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] , ['kɔ:d(ə)l] , [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ][taɪm] .

the	children	,	you	know	it	,	Caudle	,	take	so	much	of	my	time	.
这	孩子们	,	你	知道	它	,	考德尔	,	拿	所以	很多	的	我的	时间	.

你知道的，考德尔，孩子们占用了我太多时间。

[ai][kænt][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , [lʌv] : [ænd; ənd][ai]['ɒf(ə)n] [rɪ'prəʊtʃ] [maɪ'self] [ðæt][ai][kænt] .

I	can't	do	it	,	love	:	and	I	often	reproach	myself	that	I	can't	.
我	不能	做	它	,	爱	:	和	我	经常	责备	我	那	我	不能	.

亲爱的，我做不到；我常常责备自己做不到。

[naʊ] , [juː; jʊ] [ʃænt] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , ['kɔːd(ə)l] ; [æt; ət] [liːst] ; [nɒt][fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] .

Now	,	you	shan't	go	to	sleep	,	Caudle	;	at	least	;	not	for	five	minutes	.
现在	,	你	不会	去	到	睡觉	,	考德尔	;	在	至少	;	不是	为了	五	分钟	.

考德尔，你现在不能睡觉；至少五分钟内不行。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hɪə(r)][ˌem 'iː] .

You	must	hear	me	.
你	必须	听到	我	.

你必须听我说。

“ [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] , ['dɪərɪst] — [hɑː] !

“	I've	been	thinking	,	dearest	—	ha	!
“	我已经	到过	思维	,	亲爱的	—	哈	!

“我一直在想，亲爱的——哈！

[ðæt] ['nɑːsti] [kɒf] , [lʌv] ! — [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] , ['dɑːlɪŋ] ,

that	nasty	cough	,	love	!	—	I've	been	thinking	,	darling	,
那	可恶的	咳嗽	,	爱	!	—	我已经	到过	思维	,	亲爱的	,

亲爱的，你那恼人的咳嗽！——我一直在想，亲爱的，

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [pə'sweɪd] [dɪə(r)]['mʌðə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

if	we	could	only	persuade	dear	mother	to	come	and	live	with	us	.
如果	我们	可以	仅有的	说服	亲爱的	母亲	到	来	和	居住	和	我们	.

如果我们能说服亲爱的母亲来和我们一起生活就好了。

[naʊ] , ['kɔːd(ə)l] , [juː; jʊ][kænt][biː; bi] [ə'sliːp] ; [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] — [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kɒfɪŋ] ['əʊnli]

Now	,	Caudle	,	you	can't	be	asleep	;	it's	impossible	—	you	were	coughing	only
现在	,	考德尔	,	你	不能	是	睡着了	;	它是	不可能的	—	你	是	咳嗽	仅有的

[ðɪs] ['mɪnɪt] — [jes] , [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

this	minute	—	yes	,	to	live	with	us	.
这	分钟	—	是的	,	到	居住	和	我们	.

考德尔，你不可能睡着；这不可能——你刚才还在咳嗽——是的，你不可能和我们一起生活。

[wɒt] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪn][hɜː(r); hə(r)] !

What	a	treasure	we	should	have	in	her	!
什么	一个	宝藏	我们	应该	有	在	她	!

她真是我们的一笔宝贵财富！

[ðen] , ['kɔːd(ə)l] , [juː; jʊ]['nevə(r)] [niːd] [gəʊ][tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][ænd; ənd][hɒt] .

Then	,	Caudle	,	you	never	need	go	to	bed	without	something	nice	and	hot	.
然后	,	考德尔	,	你	绝不	需要	去	到	床	没有	某物	好的	和	热的	.

这样，考德尔，你就再也不用在没有温暖舒适的东西陪伴下入睡了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɔːd(ə)l] .

And	you	want	it	,	Caudle	.
和	你	想	它	,	考德尔	.

而你，考德尔，也想要它。

[juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

You	don't	want	it	?
你	不	想	它	?

你不想要吗?

['nɒns(ə)ns] , [juː; jʊ][duː; də] ; [fɔː(r); fə(r)][jʊr; jər] [nɒt] [strɒŋ] , ['kɔːd(ə)l] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [jʊr; jər] [nɒt] .

Nonsense	,	you	do	;	for	you're	not	strong	,	Caudle	;	you	know	you're	not	.
废话	,	你	做	;	为了	你是	不是	强的	,	考德尔	;	你	知道	你是	不是	.

胡说八道，你这样做；因为你并不强大，考德尔；你知道你并不强大。

“ [aɪm][ʃʊə(r)] , [ðə; ði] ['mʌni] [ʃɪd] [seɪv] [ˌjuː 'es][ɪn] ['haʊskiːpɪŋ] .

“	I'm	sure	,	the	money	she'd	save	us	in	housekeeping	.
“	我是	当然	,	这	钱	棚	节省	我们	在	家政	.

“我敢肯定，她能帮我们省下不少家政费。”

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[wɒt] [æn; ən] [aɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɔɪnt] !
what **an** **eye** **she** **has** **for** **a** **joint** **!**
什么 一个 眼睛 她 有 为了 一个 联合的 !

她对大麻的眼光真好!

[ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] ['dʌznt] [wɔːk] [ðæt] [kʊd; kəd] [dɪ'siːv] [dɪə(r)]['mʌðə(r)] .
The **butcher** **doesn't** **walk** **that** **could** **deceive** **dear** **mother** **.**
这 屠夫 不 走 那 可以 欺骗 亲爱的 母亲 .

屠夫不会走路，这可骗不了亲爱的母亲。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)] ['pəʊltri] !
And **then** **,** **again** **,** **for** **poultry** **!**
和 然后 , 再次 , 为了 家禽 !

然后，还有家禽!

[wɒt] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [θʌm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] !
What **a** **finger** **and** **thumb** **she** **has** **for** **a** **chicken** **!**
什么 一个 手指 和 拇指 她 有 为了 一个 鸡 !

这只鸡的手指和拇指真够长的!

[aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd] ['mɑːkɪt] [laɪk][hɜː(r); hə(r)] ; [ɪts] [ə; eɪ][gɪft] — [kwaɪt][ə; eɪ][gɪft] .
I **never** **could** **market** **like** **her** **;** **it's** **a** **gift** **—** **quite** **a** **gift** **.**
我 绝不 可以 市场 喜欢 她 ; 它是 一个 礼物 — 相当 一个 礼物 .

我永远也做不到像她那样做营销；这是一种天赋——一种非常宝贵的天赋。

“ [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [hɜː(r); hə(r)] ['mærəʊ] - ['pʊdɪŋz] ?
“ **And** **then** **you** **recollect** **her** **marrow** **-** **puddings** **?**
“ 和 然后 你 追忆 她 骨髓 - 布丁 ?

“然后你还记得她做的西葫芦布丁吗？”

[juː; jʊ][doʊnt] [ˌrekə'lekt] - [ɪm] ?
You **don't** **recollect** **'** **em** **?**
你 不 追忆 - 呃 ?

你不记得了?

[əʊ] , [faɪ] ! ['kɔːd(ə)l] , [haʊ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][juː; jʊ] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mærəʊ] - ['pʊdɪŋz] [ɪn][maɪ] [feɪs] ,
Oh **,** **fie** **!** **Caudle** **,** **how** **often** **have** **you** **flung** **her** **marrow** **-** **puddings** **in** **my** **face** **,**
哦 , 菲 ! 考德尔 , 如何 经常 有 你 扔 她 骨髓 - 布丁 在 我的 脸 ,

哎呀！考德尔，你多少次把她的骨髓布丁扔到我脸上了?

['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] - [ɪm] ?
wanting **to** **know** **why** **I** **couldn't** **make** **'** **em** **?**
想要 到 知道 为什么 我 不能 制作 - 呃 ?

想知道为什么我做不到?

[ænd; ənd][aɪ] [ˌwʊdnt] [prɪ'tend] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][dɪə(r)]['mʌðə(r)] .
And **I** **wouldn't** **pretend** **to** **do** **it** **after** **dear** **mother** **.**
和 我 不会 假装 到 做 它 后 亲爱的 母亲 .

我不会假装像我亲爱的母亲那样去做。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .
I **should** **think** **it** **presumption** **.**
我 应该 思考 它 假定 .

我认为这是狂妄之举。

[naʊ] , [lʌv] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] — [kʌm] , [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][nɒt] [ə'sliːp] ,
Now **,** **love** **,** **if** **she** **was** **only** **living** **with** **us** **—** **come** **,** **you** **'** **re** **not** **asleep** **,**
现在 , 爱 , 如果 她 曾是 仅有的 活的 和 我们 — 来 , 你 - 关于 不是 睡着了 ,

亲爱的，如果她能和我们一起生活该多好——醒醒吧，你没睡着吧?

['kɔːd(ə)l] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mærəʊ] - ['pʊdɪŋz]

Caudle	—	if	she	was	only	living	with	us	,	you	could	have	marrow	-	puddings
考德尔	—	如果	她	曾是	仅有的	活的	和	我们	,	你	可以	有	骨髓	-	布丁

['evri] [deɪ] .

every	day	.
每一个	天	.

考德尔——如果她和我们住在一起，你们每天都能吃到西葫芦布丁。

[naʊ] , [doʊnt] [flɪŋ] [jɔː'self] [ə'baʊt][ænd; ənd][bɪ'gɪn][tuː; tə][sweə(r)][æt; ət] ['mærəʊ] - ['pʊdɪŋz] ; [juː; jʊ]

Now	,	don't	fling	yourself	about	and	begin	to	swear	at	marrow	-	puddings	;	you
现在	,	不	一扔	你自己	关于	和	开始	到	发誓	在	骨髓	-	布丁	;	你

[nəʊ] [juː; jʊ][laɪk] - [ɪm] , [dɪə(r)] .

know	you	like	'	em	,	dear	.
知道	你	喜欢	-	呃	,	亲爱的	.

现在，别激动得跳脚，也别对着西葫芦布丁破口大骂；你知道你喜欢吃西葫芦布丁的，亲爱的。

“ [wɒt] [ə; eɪ][hænd] , [tuː] , [dɪə(r)]['mʌðə(r)][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['paɪkrʌst] ?

“	What	a	hand	,	too	,	dear	mother	has	for	a	piecrust	?
“	什么	一个	手	,	也	,	亲爱的	母亲	有	为了	一个	派皮	?

“亲爱的母亲，你做馅饼皮的手艺真好啊！”

[bʌt; bət] [ɪts] [bɔːn] [wɪð] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] .

But	it's	born	with	some	people	.
但	它是	出生	和	一些	人们	.

但有些人天生就具有这种特质。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?

What	do	you	say	?
什么	做	你	说	?

你怎么说?

[waɪ] ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːn] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

Why	wasn't	it	born	with	me	?
为什么	不是	它	出生	和	我	?

为什么它没有与我一同诞生?

[naʊ] , ['kɔːd(ə)l] , [ðæts] ['kruːəl] — [ʌn'fiːlɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ;

Now	,	Caudle	,	that's	cruel	—	unfeeling	of	you	;
现在	,	考德尔	,	那就是	残忍的	—	冷漠无情	的	你	;

考德尔，你这样太残忍了——你太冷酷无情了；

[aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['ʌtə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .

I	wouldn't	have	uttered	such	a	reproach	to	you	for	the	whole	world	.
我	不会	有	说出	这样的	一个	责备	到	你	为了	这	所有的	世界	.

即使给全世界，我也不会这样责备你。

['piːp(ə)l][kænt][biː; bi][bɔːn][æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] .

People	can't	be	born	as	they	like	.
人们	不能	是	出生	作为	他们	喜欢	.

人不可能随心所欲地出生。

“ [haʊ] ['ɒf(ə)n] , [tuː] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bruː] [æt; ət][həʊm] !

“	How	often	,	too	,	have	you	wanted	to	brew	at	home	!
“	如何	经常	,	也	,	有	你	通缉	到	酿造	在	家	!

你也经常想在家酿酒!

[ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd] [lɜːn] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['bruːɪŋ] .

And	I	never	could	learn	any	thing	about	brewing	.
和	我	绝不	可以	学习	任何	事物	关于	酿造	.

我始终没能学会任何关于酿酒的知识。

[bʌt; bət] , [hɑː] !
But , **ha** !
但 , 哈 !

但是，哈！

[wɒt] [eɪl] [dɪə(r)]['mʌðə(r)] [meɪks] !
what **ale** **dear** **mother** **makes** **!**
什么 麦芽酒 亲爱的 母亲 制作 !

亲爱的母亲酿造的啤酒真棒！

[juː; jʊ]['nevə(r)]['teɪstɪd][ˌaɪ 'tiː] !
You **never** **tasted** **it** **!**
你 绝不 尝过 它 !

你从来没尝过！

[nəʊ] , [ai] [nəʊ] [ðæt] .
No , **I** **know** **that** **.**
不 , 我 知道 那 .

不，我知道。

[bʌt; bət][ai] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [eɪl] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət] [həʊm] :
But **I** **recollect** **the** **ale** **we** **used** **to** **have** **at** **home** **:**
但 我 追忆 这 麦芽酒 我们 用过的 到 有 在 家 :

但我仍然记得我们以前在家喝的那种麦芽酒：

['fɑːðə(r)]['nevə(r)] [wʊd] [drɪŋk] [waɪn] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
father **never** **would** **drink** **wine** **after** **it** **.**
父亲 绝不 会 喝 葡萄酒 后 它 .

父亲从此以后再也不喝酒了。

[ðə; ði] [best] ['ʃeri] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
The **best** **sherry** **was** **nothing** **like** **it** **.**
这 最好的 雪利酒 曾是 没有什么 喜欢 它 .

最好的雪莉酒也跟它完全不一样。

[juː; jʊ][deə(r)] [seɪ] [nɒt] ?
You **dare** **say** **not** **?**
你 敢 说 不是 ?

你竟敢说不？

[nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] , [ɪn'diːd] , ['kɔːd(ə)l] .
No **;** **it** **wasn't** **,** **indeed** **,** **Caudle** **.**
不 ; 它 不是 , 的确 , 考德尔 .

不，确实不是考德尔。

[ðen] , [ɪf] [dɪə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [wɒt] ['mʌni] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪv] [ɪn][bɪə(r)] !
Then **,** **if** **dear** **mother** **was** **only** **with** **us** **,** **what** **money** **we** **should** **save** **in** **beer** **!**
然后 , 如果 亲爱的 母亲 曾是 仅有的 和 我们 , 什么 钱 我们 应该 节省 在 啤酒 !

如果亲爱的母亲和我们在一起，我们该能省下多少钱买啤酒啊！

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [mait] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [naɪs] , [pjʊə(r)] , [gʊd] , ['həʊlsəm] [eɪl]
And **then** **you** **might** **always** **have** **your** **own** **nice** **,** **pure** **,** **good** **,** **wholesome** **ale**
和 然后 你 可能 总是 有 你的 自己的 好的 , 纯的 , 好的 , 健康 麦芽酒
,
,
,

这样你就能一直拥有自己喜欢的、纯正的、优质的、健康的麦芽酒了。

['kɔːd(ə)l] : [ænd; ənd] [wɒt] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][juː; jʊ] !
Caudle **:** **and** **what** **good** **it** **would** **do** **you** **!**
考德尔 : 和 什么 好的 它 会 做 你 !

考德尔：那对你有什么好处呢！

[fɔː(r); fə(r)] [jʊr; jər] [nɒt] [strɒŋ] , ['kɔːd(ə)l] .

For	you're	not	strong	,	Caudle	.
为了	你是	不是	强的	,	考德尔	.

因为你并不强大，考德尔。

“ [ænd; ənd] [ðen] [dɪə(r)] ['mʌðərz] [dʒæmz] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvz] , [lʌv] !

“	And	then	dear	mother's	jams	and	preserves	,	love	!
“	和	然后	亲爱的	母亲的	果酱	和	果酱	,	爱	!

“还有亲爱的妈妈做的果酱和蜜饯，亲爱的！”

[aɪ] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɔːd(ə)l] ;

I	own	it	,	Caudle	;
我	自己的	它	,	考德尔	;

它归我所有，考德尔；

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] [gɒn] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːt] [ðæt] [wɪð] [kəʊld] [miːt] [juː; jʊ] - ['ɔːlweɪz] [hæd; həd]

it	has	often	gone	to	my	heart	that	with	cold	meat	you	hav'n't	always	had
它	有	经常	已消失	到	我的	心	那	和	寒冷的	肉	你	-	总是	有

[ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] .

a	pudding	.
一个	布丁	.

我常常感到遗憾的是，吃冷肉的时候，并不总是会配上甜点。

[naʊ] , [ɪf] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fruːt] - ['pʊdɪŋz] ,

Now	,	if	mother	was	with	us	,	in	the	matter	of	fruit	-	puddings	,
现在	,	如果	母亲	曾是	和	我们	,	在	这	事情	的	水果	-	布丁	,

如果母亲和我们在一起，那么在水果布丁这件事上，

[ʃɪd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪə(r)] [raʊnd] .

she'd	make	it	summer	all	the	year	round	.
棚	制作	它	夏天	全部	这	年	圆形的	.

她想让一年四季都像夏天一样。

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [prɪ'zɜːv] — [naʊ] ['mʌðə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [nekst] [tuː; tə]

But	I	never	could	preserve	—	now	mother	does	it	,	and	for	next	to
但	我	绝不	可以	保存	—	现在	母亲	做	它	,	和	为了	下一个	到

[nəʊ] ['mʌni] [wɒt'evə(r)] .

no	money	whatever	.
不	钱	任何	.

但我始终无法保存下来——现在我母亲在做，而且几乎没花什么钱。

[wɒt] [naɪs] [dɒgz] - [ɪn] - [ə; eɪ] - ['blæŋkit] [ʃɪd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] !

What	nice	dogs	-	in	-	a	-	blanket	she'd	make	for	the	children	!
什么	好的	狗	-	在	-	一个	-	毯子	棚	制作	为了	这	孩子们	!

她会给孩子们做一条漂亮的狗狗毯子！

[wʌts] [dɒgz] - [ɪn] - [ə; eɪ] - ['blæŋkit] ?

What's	dogs	-	in	-	a	-	blanket	?
是什么	狗	-	在	-	一个	-	毯子	?

什么是“毯子里的狗”？

[əʊ] , [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː] [dɪ'lɪʃəs] — [æz; əz] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [meɪks] - [ɪm] .

Oh	,	they	'	re	delicious	—	as	dear	mother	makes	'	em	.
哦	,	他们	-	关于	可口的	—	作为	亲爱的	母亲	制作	-	呃	.

哦，它们真好吃——就像我亲爱的妈妈做的那样。

“ [naʊ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['teɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪrɪʃ] [stjuː] , ['kɔːd(ə)l] ?

“	Now	,	you	have	tasted	her	Irish	stew	,	Caudle	?
“	现在	,	你	有	尝过	她	爱尔兰	炖	,	考德尔	?

“现在，你尝过她做的爱尔兰炖菜了吗，考德尔？”

[juː; jʊ][rɪˈmembə(r)] [ðæt] ?
You **remember** **that** **?**
你 记住 那 ?

你还记得这件事吗?

[kʌm] , [juː; jʊ] - [ˌɑːr ˈiː][nɒt] [əˈsliːp] — [juː; jʊ][rɪˈmembə(r)] [ðæt] ?
Come **,** **you** **'** **re** **not** **asleep** **—** **you** **remember** **that** **?**
来 , 你 - 关于 不是 睡着了 — 你 记住 那 ?

醒醒吧，你没睡着——你记得吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [fɒnd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
And **how** **fond** **you** **are** **of** **it** **!**
和 如何 喜爱 你 是 的 它 !

你真是太喜欢它了!

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] !
And **I** **never** **can** **have** **it** **made** **to** **please** **you** **!**
和 我 绝不 能 有 它 制成 到 请 你 !

我永远也无法让它符合你的心意!

[naʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [dɪə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][æt; ət]
Now **what** **a** **relief** **to** **me** **it** **would** **be** **if** **dear** **mother** **was** **always** **at**
现在 什么 一个 宽慰 到 我 它 会 是 如果 亲爱的 母亲 曾是 总是 在
[hænd] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] [stjuː] [wen] [juː; jʊ] [laɪkt] .
hand **that** **you** **might** **have** **a** **stew** **when** **you** **liked** **.**
手 那 你 可能 有 一个 炖 什么时候 你 喜欢 .

如果亲爱的母亲总是在我身边，让我随时都能吃到炖菜，那该有多好啊!

[wɒt] [ə; eɪ][ləʊd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɒf] [maɪ][maɪnd] !
What **a** **load** **it** **would** **be** **off** **my** **mind** **!**
什么 一个 加载 它 会 是 离开 我的 头脑 !

这会让我如释重负!

“ [əˈgen] , [fɔː(r); fə(r)] ['pɪklz] !
“ **Again** **,** **for** **pickles** **!**
“ 再次 , 为了 泡菜 !

“再说一遍，为了泡菜!”

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] ['enibɒdi] ['ɛlsɪz] ['pɪklz] .
Not **at** **all** **like** **anybody** **else's** **pickles** **.**
不是 在 全部 喜欢 任何人 其他人的 泡菜 .

跟别人做的泡菜完全不一样。

[hɜː(r); hə(r)] [red] ['kæbɪdʒ] — [waɪ] , [ɪts] [æz; əz][krɪsp][æz; əz] ['bɪskɪt] !
Her **red** **cabbage** **—** **why** **,** **it's** **as** **crisp** **as** **biscuit** **!**
她 红色的 卷心菜 — 为什么 , 它是 作为 脆 作为 饼干 !

她做的红卷心菜——哇，脆得像饼干一样!

[ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)]['wɔːlnʌts] — [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] - [sɔːrts] ?
And **then** **her** **walnuts** **—** **and** **her** **all** **-** **sorts** **?**
和 然后 她 核桃 — 和 她 全部 - 排序 ?

还有她的核桃——以及她的各种什锦水果?

[eɪ] , ['kɔːd(ə)l] ?
Eh **,** **Caudle** **?**
嗯 , 考德尔 ?

嗯，考德尔?

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [lʌv] ['pɪklz] ; [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [tɪf] [ə'baʊt] - [ɪm] ?
You **know** **how** **you** **love** **pickles** **;** **and** **how** **we** **sometimes** **tiff** **about** **'** **em** **?**
你 知道 如何 你 爱 泡菜 ; 和 如何 我们 有时 蒂芙 关于 - 呃 ?

你知道你有多爱吃腌黄瓜；也知道我们有时会因为腌黄瓜而争吵吗?

[naʊ] , [ɪf] [dɪə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [ə; eɪ][wɜːd] [wʊd] ['nevə(r)][pɑːs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

Now	,	if	dear	mother	was	here	,	a	word	would	never	pass	between	us	.
现在	,	如果	亲爱的	母亲	曾是	这里	,	一个	单词	会	绝不	经过	之间	我们	.

如果亲爱的母亲在这里，我们之间绝不会有任何言语交流。

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpɪə] , [fɔː(r); fə(r)] — [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][nɒt] [ə'sliːp] , ['kɔːd(ə)l] !

And	I'm	sure	nothing	would	make	me	happier	,	for	—	you	'	re	not	asleep	,
和	我是	当然	没有什么	会	制作	我	更快乐	,	为了	—	你	-	关于	不是	睡着了	,

Caudle	!
考德尔	!

而且我确信没有什么比这更让我高兴的了，因为——你没睡着，考德尔！

— [fɔː(r); fə(r)][aɪ][kænt][beə(r)][tuː; tə] ['kwɒrəl] , [kæn; kən][aɪ] , [lʌv] ?

—	for	I	can't	bear	to	quarrel	,	can	I	,	love	?
—	为了	我	不能	熊	到	争吵	,	能	我	,	爱	?

——因为我无法忍受争吵，对吗，亲爱的？

“ [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɒnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !

“	The	children	,	too	,	are	so	fond	of	her	!
“	这	孩子们	,	也	,	是	所以	喜爱	的	她	!

孩子们也都很喜欢她！

[ænd; ənd] [ʃɪd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][help][tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] - [ɪm] !

And	she'd	be	such	a	help	to	me	with	'	em	!
和	棚	是	这样的	一个	帮助	到	我	和	-	呃	!

她肯定能帮我很多忙！

[aɪm][ʃʊə(r)] [wɪð] [dɪə(r)]['mʌðə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] , [aɪ] ['ʃudnt] [keə(r)][ə; eɪ][fɪg][fɔː(r); fə(r)]['miːz(ə)lz] ,

I'm	sure	with	dear	mother	in	the	house	,	I	shouldn't	care	a	fig	for	measles	,
我是	当然	和	亲爱的	母亲	在	这	房子	,	我	不应该	关心	一个	如图	为了	麻疹	,

有亲爱的母亲在家，我肯定不会在意什么麻疹。

[ɔː(r)]['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][sɔːt] .

or	any	thing	of	the	sort	.
或者	任何	事物	的	这	种类	.

或者任何类似的事情。

[æz; əz][ə; eɪ] [nɜːs] , [ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] !

As	a	nurse	,	she's	such	a	treasure	!
作为	一个	护士	,	她是	这样的	一个	宝藏	!

作为一名护士，她真是个宝！

“ [ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][taɪm][ɒv; əv][laɪf] , [wɒt] [ə; eɪ] ['niːdlwʊmən] !

“	And	at	her	time	of	life	,	what	a	needlewoman	!
“	和	在	她	时间	的	生活	,	什么	一个	女针线工	!

“在她这个年纪，居然还能做针线活！”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɑːnɪŋ] [ænd; ənd] ['mendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [gets] [kwaɪt] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] [naʊ] , ['kɔːd(ə)l] .

And	the	darning	and	mending	for	the	children	,	it	really	gets	quite
和	这	织补	和	修补	为了	这	孩子们	,	它	真的	获得	相当

beyond	me	now	,	Caudle	.
超过	我	现在	,	考德尔	.

考德尔，给孩子们缝补衣物这件事，我现在真的无能为力了。

[naʊ] [wɪð] ['mʌðə(r)][æt; ət][maɪ][hænd] , [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [stɪtʃ] ['wɒntɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .

Now	with	mother	at	my	hand	,	there	wouldn't	be	a	stitch	wanted	in	the	house	.
现在	和	母亲	在	我的	手	,	那里	不会	是	一个	缝	通缉	在	这	房子	.

现在有母亲在我身边，家里肯定不会有人想缝针了。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wen] [jʊr; jər] [aʊt] [leɪt] , ['kɔːd(ə)l] — [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][aʊt]

“	And	then	when	you're	out	late	,	Caudle	—	for	I	know	you	must	be	out
“	和	然后	什么时候	你是	出去	晚的	,	考德尔	—	为了	我	知道	你	必须	是	出去

[leɪt] ,

late	,
晚的	,

“然后，当你很晚才回家的时候，考德尔——因为我知道你肯定很晚才回家，

['sʌmtaɪmz] ; [ai][kænt][ɪk'spekt][juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

sometimes	;	I	can't	expect	you	,	of	course	,
有时	;	我	不能	预计	你	,	的	课程	,

有时候；当然，我不能指望你，

[tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz][æt; ət][həʊm] — [waɪ] [ðen] [dɪə(r)]['mʌðə(r)][kʊd; kəd][sɪt][ʌp][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

to	be	always	at	home	—	why	then	dear	mother	could	sit	up	for	you	,
到	是	总是	在	家	—	为什么	然后	亲爱的	母亲	可以	坐	向上	为了	你	,

如果能一直待在家里——那亲爱的妈妈就可以为你坐起来了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [dɪ'laɪt] [ðə; ði][dɪə(r)][səʊl][hɑːf][səʊ] [mʌtʃ] .

and	nothing	would	delight	the	dear	soul	half	so	much	.
和	没有什么	会	喜	这	亲爱的	灵魂	一半	所以	很多	.

没有什么比这更能让这位亲爱的灵魂感到快乐了。

“ [ænd; ənd][səʊ] , ['kɔːd(ə)l] , [lʌv] , [ai] [θɪŋk] [dɪə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd]['betə(r)] [kʌm] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

“	And	so	,	Caudle	,	love	,	I	think	dear	mother	had	better	come	,	don't	you	?
“	和	所以	,	考德尔	,	爱	,	我	思考	亲爱的	母亲	有	更好的	来	,	不	你	?

“所以，考德尔，亲爱的，我想亲爱的母亲最好来了，你觉得呢？”

[eɪ] , ['kɔːd(ə)l] ?

Eh	,	Caudle	?
嗯	,	考德尔	?

嗯，考德尔?

[naʊ] , [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][nɒt] [ə'sliːp] , ['dɑːlɪŋ] : [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃɪd] ['betə(r)] [kʌm] ?

Now	,	you	'	re	not	asleep	,	darling	:	don't	you	think	she'd	better	come	?
现在	,	你	-	关于	不是	睡着了	,	亲爱的	:	不	你	思考	棚	更好的	来	?

亲爱的，你现在还没睡着吧？你不觉得她最好还是过来吗?

[juː; jʊ] [seɪ] [nəʊ] ?

You	say	No	?
你	说	不	?

你说不?

[juː; jʊ] [seɪ] [nəʊ] , [ə'gen] ?

You	say	No	,	again	?
你	说	不	,	再次	?

你又说不了吗?

[juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ] [seɪ] ; [juː; jʊ][woʊnt] , [ðæts] [flæt] ?

You	won't	have	her	,	you	say	;	You	won't	,	that's	flat	?
你	惯于	有	她	,	你	说	;	你	惯于	,	那就是	平坦的	?

你说你得不到她；你得不到她，这话太绝对了?

['kɔːd(ə)l] — [ˌsiːˌeɪ'juː] - [ˌsiːˌeɪ'juː] - ['diːˌɛl'iː] — [ˌsiːˌeɪ'juː] — [daɪ] — ”

Caudle	—	Cau	-	Cau	-	dle	—	Cau	—	die	—	”
考德尔	—	考	-	考	-	dle	—	考	—	死	—	”

考德尔——考——考——考——死——”

“ [hɪə(r)]['mɪsɪz] . ['kɔːd(ə)l] , ” [sez] ['mɪstə(r)] . [siː] . , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌem 'es] . , “ ['sʌd(ə)nli] [went] ['ɪntuː]
“ **Here** **Mrs** **.** **Caudle** **,** ” **says** **Mr** **.** **C** **.** **,** **in** **his** **MS** **.** **,** “ **suddenly** **went** **into**
“ 这里 太太 . 考德尔 , ” 说道 先生 . C . , 在 他的 多发性硬化症 . , “ 突然 去 进入
[tɪəz] ;
tears **;**
眼泪 ;

C先生在他的手稿中写道：“考德尔夫人突然哭了起来；

[ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
and **I** **went** **to** **sleep** **.**
和 我 去 到 睡觉 .

然后我就睡着了。

” ['lektʃə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
” **LECTURE** **XII** **.**
” 演讲 十二 .

“第十二讲。

['mɪstə(r)] .
MR **.**
先生 .

先生。

['kɔːd(ə)l] , ['hævɪŋ] [kʌm] [həʊm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪt] , [di'klɛə] [ðæt] [ˌhens'fɔːθ] “ [hiː; hi] [wɪl]
CAUDLE **,** **HAVING** **COME** **HOME** **A** **LITTLE** **LATE** **,** **DECLARES** **THAT** **HENCEFORTH** **“** **HE** **WILL**
尾部 , 拥有 来 家 一个 小的 晚的 , 声明 那 今后 “ 他 将要
[hæv; həv][ə; eɪ] [ded] - [lætʃ] [kiː] .
HAVE **A** **DEAD** **-** **LATCH** **KEY** **.**
有 一个 死的 - 锁扣 钥匙 .

考德尔回家晚了些，宣布从今以后“他将拥有一把死锁钥匙”。

” [əʊ]
” **O**
” 哦

“O

[en][maɪ] [wɜːd] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːd(ə)l] ,
N **my** **word** **,** **Mr** **.** **Caudle** **,**
N 我的 单词 , 先生 . 考德尔 ,

我的天哪，考德尔先生，

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv][taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][bed][æt; ət][ɔːl] [naʊ] !
I **think** **it** **a** **waste** **of** **time** **to** **come** **to** **bed** **at** **all** **now** **!**
我 思考 它 一个 浪费 的 时间 到 来 到 床 在 全部 现在 !

我觉得现在上床睡觉简直是浪费时间！

[ðə; ði] [kɒks] [wɪl] [biː; bi] ['krəʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
The **cocks** **will** **be** **crowing** **in** **a** **minute** **.**
这 公鸡 将要 是 鸣叫 在 一个 分钟 .

公鸡马上就要啼鸣了。

['kiːpɪŋ] ['piːp(ə)l] [ʌp] [tɪl] [pɑːst] [twelv] .
Keeping **people** **up** **till** **past** **twelve** **.**
保持 人们 向上 直到 过去的 十二 .

让人熬夜到十二点以后。

[əʊ] , [jes] !
Oh **,** **yes** **!**
哦 , 是的 !

哦是的！

[juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] [θɔːt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['veri] [faɪn] ['fiːlɪŋz] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] , [ai][deə(r)] [seɪ] !

you	**'**	**re**	**thought**	**a**	**man**	**of**	**very**	**fine**	**feelings**	**out**	**of**	**doors**	**,**	**I**	**dare**	**say**	**!**
你	-	关于	想法	一个	男人	的	非常	美好的	情怀	出去	的	门	,	我	敢	说	!

我想说，你是一位在户外情感非常细腻的人!

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][həʊm]

It's	**a**	**pity**	**you**	**haven't**	**a**	**little**	**feeling**	**for**	**those**	**belonging**	**to**	**you**	**at**	**home**
它是	一个	遗憾	你	还没有	一个	小的	感觉	为了	那些	属于	到	你	在	家

.

:

.

真可惜你对家里的亲人一点感情都没有。

[ə; eɪ][naɪs]['aʊə(r)][tuː; tə] [kiːp] ['piːp(ə)l] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][bedz] !

A	**nice**	**hour**	**to**	**keep**	**people**	**out**	**of**	**their**	**beds**	**!**
一个	好的	小时	到	保持	人们	出去	的	他们的	床	!

一个小时的好时间，可以让人们远离床铺!

[waɪ] [dɪd][ai][sɪt][ʌp] , [ðen] ?

Why	**did**	**I**	**sit**	**up**	**,**	**then**	**?**
为什么	做过	我	坐	向上	,	然后	?

那我为什么会坐起来呢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [tʃəʊz] [tuː; tə][sɪt][ʌp] — [bʌt; bət] [ðæts] [maɪ] [θæŋks] .

Because	**I**	**chose**	**to**	**sit**	**up**	**—**	**but**	**that's**	**my**	**thanks**	**.**
因为	我	选择	到	坐	向上	—	但	那就是	我的	谢谢	.

因为我选择坐起来——但这就是我的感谢。

[nəʊ] , [ɪts] [nəʊ][juːz][jɔː(r); jə(r)] ['tɔːkɪŋ] , ['kɔːd(ə)l] ; [ai]['nevə(r)] [wɪl] [let][ðə; ðiː][gɜːl][sɪt][ʌp][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

No	**,**	**it's**	**no**	**use**	**your**	**talking**	**,**	**Caudle**	**;**	**I**	**never**	**will**	**let**	**the**	**girl**	**sit**	**up**	**for**	**you**
不	,	它是	不	使用	你的	说	,	考德尔	;	我	绝不	将要	让	这	女孩	坐	向上	为了	你

,

'

,

不，你废话也没用，考德尔；我绝不会让你让那女孩坐起来的。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end] .

and	**there's**	**an**	**end**	**.**
和	有	一个	结尾	.

故事到此结束。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?

What	**do**	**you**	**say**	**?**
什么	做	你	说	?

你怎么说?

[waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi][sɪt][ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ðen] ?

Why	**does**	**she**	**sit**	**up**	**with**	**me**	**,**	**then**	**?**
为什么	做	她	坐	向上	和	我	,	然后	?

那她为什么还要陪我熬夜呢?

[ðæts] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætə(r)] : [juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][ʌp][ə'ləʊn] , [duː; də] [juː; jʊ] ?

That's	**quite**	**a**	**different**	**matter**	**:**	**you**	**don't**	**suppose**	**I'm**	**going**	**to**	**sit**	**up**	**alone**	**,**	**do**	**you**	**?**
那就是	相当	一个	不同的	事情	:	你	不	认为	我是	去	到	坐	向上	独自的	,	做	你	?

那完全是另一回事：你不会以为我会一个人熬夜吧?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?

What	**do**	**you**	**say**	**?**
什么	做	你	说	?

你怎么说?

[wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [tuː] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ?
What's the use of two sitting up ?
是什么 这 使用 的 二 坐着 向上 ?

两个人坐着有什么用?

[ðæts] [maɪ] ['bɪznəs] .
That's my business .
那就是 我的 商业 .

那是我的事。

[nəʊ] , ['kɔːd(ə)l] , [ɪts] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
No , Caudle , it's no such thing .
不 , 考德尔 , 它是 不 这样的 事物 .

不，考德尔，根本没有这回事。

[ai][doʊnt][sɪt][ʌp][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;
I don't sit up because I may have the pleasure of talking about it ;
我 不 坐 向上 因为 我 可能 有 这 乐趣 的 说 关于 它 ;

我没有坐起来，因为我可能很乐意谈论这件事;

[ænd; ənd][jʊr; jər][æn; ən] [ʌn'greɪtf(ə)l] , [ʌn'fiːlɪŋ] ['kriːtʃə(r)] , [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .
and you're an ungrateful , unfeeling creature , to say so .
和 你是 一个 忘恩负义 , 冷漠无情 生物 , 到 说 所以 .

你这么说，简直是忘恩负义、冷酷无情。

[ai][sɪt][ʌp][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː] ;
I sit up because I choose it ;
我 坐 向上 因为 我 选择 它 ;

我坐起来是因为我选择这样做;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [kʌm] [həʊm] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [lɒŋ] — [ænd; ənd] - [tiː] [wɪl] [suːn] [kʌm] [tuː; tə]
and if you don't come home all the night long — and ' t will soon come to
和 如果 你 不 来 家 全部 这 夜晚 长的 — 和 - t 将要 很快 来 到
[ðæt] ,
that ,
那 ,

如果你整夜不回家——而且这种情况很快就会发生——

[aɪv] [nəʊ] [daʊt] — [stɪl] , [aɪl] ['nevə(r)][gəʊ][tuː; tə][bed] , [səʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
I've no doubt — still , I'll never go to bed , so don't think it .
我已经 不 怀疑 — 仍然 , 患病的 绝不 去 到 床 , 所以 不 思考 它 .

我毫不怀疑——不过，我永远不会去睡觉，所以别想了。

“ [əʊ] , [jes] !
“ Oh , yes !
“ 哦 , 是的 !

“哦是的!

[ðə; ði][taɪm] [rʌnz] [ə'weɪ] ['veri] ['plezntli] [wɪð] [juː; jʊ][men][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [klʌbz] — ['selfɪʃ] ['kriːtʃəz]
the time runs away very pleasantly with you men at your clubs — selfish creatures
这 时间 跑步 离开 非常 愉快 和 你 男人 在 你的 俱乐部 — 自私 生物
!
!
!

你们这些男人在俱乐部里消磨时间，真是太自私了!

[juː; jʊ][kæn; kən] [lɑːf] [ænd; ənd] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [tel] ['stɔːriz] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]
You can laugh and sing , and tell stories , and never think of the
你 能 笑 和 唱歌 , 和 告诉 故事 , 和 绝不 思考 的 这
[klɒk] ;
clock ;
钟 ;

你可以欢笑、歌唱、讲故事，完全不必在意时间;

['nevə(r)] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][waɪf] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

never	think	there's	such	a	person	as	a	wife	belonging	to	you	.
绝不	思考	有	这样的	一个	人	作为	一个	妻子	属于	到	你	.

永远不要认为世上存在一个只属于你的妻子。

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmənz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðə; ði]

It's	nothing	to	you	that	a	poor	woman's	sitting	up	,	and	telling	the
它是	没有什么	到	你	那	一个	贫穷的	女性的	坐着	向上	,	和	讲述	这

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

一个穷女人坐着记录会议纪要，这跟你有什么关系?

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] — [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt]

and	seeing	all	sorts	of	things	in	the	fire	—	and	sometimes	thinking	that
和	看到	全部	排序	的	事物	在	这	火	—	和	有时	思维	那

['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] — [mɔː(r)] [fuːl] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][keə(r)][ə; eɪ] [strɔː]

something	dreadful	has	happened	to	you	—	more	fool	she	to	care	a	straw
某物	可怕	有	发生	到	你	—	更多的	傻子	她	到	关心	一个	稻草

[ə'baʊt][juː; jʊ] !

about	you	!
关于	你	!

她看到火中各种各样的东西——有时还以为你遭遇了什么可怕的事情——她真是个傻瓜，竟然会关心你!

— [ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['nʌθɪŋ] .

—	This	is	all	nothing	.
—	这	是	全部	没有什么	.

—这一切都不算什么。

[əʊ] , [nəʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不!

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [wʌns] ['mærid] [ʃiːz] [ə; eɪ] [sleɪv] — [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sleɪv] — [ænd; ənd]

when	a	woman's	once	married	she's	a	slave	—	worse	than	a	slave	—	and
什么时候	一个	女性的	一次	已婚	她是	一个	奴隶	—	更糟	比	一个	奴隶	—	和

[mʌst; məst][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

must	bear	it	all	!
必须	熊	它	全部	!

女人一旦结婚，就成了奴隶——比奴隶还不如——必须忍受一切!

“ [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ][men][kæn; kən][faɪnd][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] , [aɪ][kænt] [θɪŋk] !

“	And	what	you	men	can	find	to	talk	about	,	I	can't	think	!
“	和	什么	你	男人	能	寻找	到	讲话	关于	,	我	不能	思考	!

“你们男人能找到什么话题来谈论，我真是想不明白！”

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] ['evri] [naɪt] [æt; ət][həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

Instead	of	a	man	sitting	every	night	at	home	with	his	wife	,
反而	的	一个	男人	坐着	每一个	夜晚	在	家	和	他的	妻子	,

而不是一个男人每晚都和妻子待在家里，

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed][æt; ət][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['aʊə(r)] , — ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][klʌb] ,

and	going	to	bed	at	a	Christian	hour	,	—	going	to	a	club	,
和	去	到	床	在	一个	基督教	小时	,	—	去	到	一个	俱乐部	,

在基督徒规定的时间睡觉，——去夜店，

[tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][set][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [doʊnt][keə(r)][ə; eɪ]['bʌt(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ˌaɪ 'tiː] - [es]

to	meet	a	set	of	people	who	don't	care	a	button	for	him	,	it	'	s
到	见面	一个	放	的	人们	WHO	不	关心	一个	按钮	为了	他	,	它	-	s

['mɒnstrəs] !

monstrous	!
滔天	!

遇到一群对他漠不关心的人，真是太可怕了!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?

What	do	you	say	?
什么	做	你	说	?

你怎么说?

[juː; jʊ]['əʊnli][gəʊ][wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ?

You	only	go	once	a	week	?
你	仅有的	去	一次	一个	星期	?

你一周只去一次吗?

[ðæts] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] : [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ] ['evri] [naɪt] ;

That's	nothing	at	all	to	do	with	it	:	you	might	as	well	go	every	night	;
那就是	没有什么	在	全部	到	做	和	它	:	你	可能	作为	出色地	去	每一个	夜晚	;

这跟这件事一点关系都没有：你还不如每晚都去；

[ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] .

and	I	dare	say	you	will	soon	.
和	我	敢	说	你	将要	很快	.

我敢说你很快就会做到。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [juː; jʊ] [meɪ] [get][ɪn][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] : [ai][woʊnt][sɪt][ʌp][fɔː(r); fə(r)]

But	if	you	do	,	you	may	get	in	as	you	can	:	I	won't	sit	up	for
但	如果	你	做	,	你	可能	得到	在	作为	你	能	:	我	惯于	坐	向上	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

但如果你真这么做了，你只能尽力而为：我不会为你留出位置。

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

I	can	tell	you	.
我	能	告诉	你	.

我可以告诉你。

“ [maɪ] [hɛlθs] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] - [ænd; ənd] — [əʊ] , [doʊnt] [seɪ] [ɪts] ['əʊnli][wʌns]

“	My	health's	being	destroyed	night	after	night	-	and	—	oh	,	don't	say	it's	only	once
“	我的	健康的	存在	损毁	夜晚	后	夜晚	-	和	—	哦	,	不	说	它是	仅有的	一次

[ə; eɪ] [wiːk] ;

a	week	;
一个	星期	;

“我的健康夜复一夜地受到损害——哦，别说只是一周一次；

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['eni] [aɪz] ,

I	tell	you	,	that's	nothing	to	do	with	it	—	if	you	had	any	eyes	,
我	告诉	你	,	那就是	没有什么	到	做	和	它	—	如果	你	有	任何	眼睛	,

我告诉你，这跟这件事一点关系都没有——如果你有眼睛的话，

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [haʊ] [ɪl] [ai][ˌeɪ 'em] ; [bʌt; bət] [juːv] [nəʊ] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [bɪ'lɒŋɪŋ]

you	would	see	how	ill	I	am	;	but	you've	no	eyes	for	anybody	belonging
你	会	看	如何	患病的	我	是	;	但	你已经	不	眼睛	为了	任何人	属于

[tuː; tə][juː; jʊ] :

to	you	:
到	你	:

你会看到我病得有多重；但你对任何属于你的人都视而不见：

[əʊ] , [nəʊ] !
oh , no !
哦 , 不 !

哦，不！

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .
your eyes are for people out of doors .
你的 眼睛 是 为了 人们 出去 的 门 .

你的眼睛是为户外的人而看的。

[ɪts] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] , ['ægrəveɪtɪŋ] ['wʊmən] !
It's very well for you to call me a foolish , aggravating woman !
它是 非常 出色地 为了 你 到 称呼 我 一个 愚蠢 , 加重 女士 !

你完全可以骂我是个愚蠢、令人恼火的女人！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]['wʊmən] [huːd] [sɪt][ʌp][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][duː; də] .
I should like to see the woman who'd sit up for you as I do .
我 应该 喜欢 到 看 这 女士 谁会 坐 向上 为了 你 作为 我 做 .

我很想见见那位像我一样为你挺身而出的女人。

[juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][wɒnt][ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt][ʌp] ?
You didn't want me to sit up ?
你 没有 想 我 到 坐 向上 ?

你不想让我坐起来?

[jes] , [jes] ; [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [θæŋks] — [ðæts] [jɔː(r); jə(r)]['grætɪtjuːd] : [aɪm][tuː; tə]['ruːɪn][maɪ] [helθ] ,
Yes , yes ; that's your thanks — that's your gratitude : I'm to ruin my health ,
是的 , 是的 ; 那就是 你的 谢谢 — 那就是 你的 感激 : 我是 到 废墟 我的 健康 ,

是啊，是啊；这就是你的感谢——这就是你的感激：我要毁掉我的健康，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə'bjuːzd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and to be abused for it .
和 到 是 受虐 为了 它 .

并因此遭受辱骂。

[naɪs]['prɪnsəp(ə)lz] [juːv] [gɒt][æt; ət] [ðæt] [klʌb] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːd(ə)l] !
Nice principles you've got at that club , Mr . Caudle !
好的 原则 你已经 得到 在 那 俱乐部 , 先生 . 考德尔 !

考德尔先生，您在那个俱乐部秉持的原则真不错！

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] ['kʌmfət] — [wʌn] [greɪt] ['kʌmfət] ; [ˌaɪ 'tiː][kænt][lɑːst] [lɒŋ] : [aɪm] ['sɪŋkɪŋ] — [aɪ]
“ But there's one comfort — one great comfort ; it can't last long : I'm sinking — I
“ 但 有 一 舒适 — 一 伟大的 舒适 ; 它 不能 最后的 长的 : 我是 下沉 — 我
[fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
feel it ,
感觉 它 ,

“但有一点安慰——一点莫大的安慰；但这安慰不会持续太久：我正在下沉——我能感觉到，

[ðəʊ] [aɪ]['nevə(r)] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [maɪ] [əʊn] ['fiːlɪŋz] ,
though I never say anything about it — but I know my own feelings ,
尽管 我 绝不 说 任何事物 关于 它 — 但 我 知道 我的 自己的 情怀 ,

虽然我从未说过什么，但我知道自己的感受。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][kænt][lɑːst] [lɒŋ] .
and I say it can't last long .
和 我 说 它 不能 最后的 长的 .

我认为这种情况不会持续太久。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [huː] - ['el'el][sɪt][ʌp][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
And then I should like to know who ' ll sit up for you !
和 然后 我 应该 喜欢 到 知道 WHO - 二 坐 向上 为了 你 !

那么，我想知道谁会为你坐下！

[ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ][jɔː(r); jə(r)]['sekənd][waɪf] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][seɪ] ?

Then	I	should	like	to	know	how	your	second	wife	—	what	do	you	say	?
然后	我	应该	喜欢	到	知道	如何	你的	第二	妻子	—	什么	做	你	说	?

那么我想知道你的第二任妻子怎么样——你怎么说?

[jʊl] ['nevə(r)][biː; bi] ['trʌbld] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ?

You'll	never	be	troubled	with	another	?
你会	绝不	是	麻烦	和	其他	?

你以后再也不会有其他烦恼了吗?

['trʌbld] , [ɪn'diːd] !

Troubled	,	indeed	!
麻烦	,	的确	!

确实很麻烦!

[aɪ]['nevə(r)] ['trʌbld] [juː; jʊ] , ['kɔːd(ə)l] .

I	never	troubled	you	,	Caudle	.
我	绝不	麻烦	你	,	考德尔	.

考德尔，我从未给你添过麻烦。

[nəʊ] ; [ɪts] [juːv] ['trʌbld] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

No	;	it's	you've	troubled	me	;	and	you	know	it	;
不	;	它是	你已经	麻烦	我	;	和	你	知道	它	;

不，是你让我烦恼了；而且你知道这一点；

[ðəʊ] [laɪk][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['wʊmən] [aɪv] [bɔːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

though	like	a	foolish	woman	I've	borne	it	all	,	and	never	said	a	word	about	it	.
尽管	喜欢	一个	愚蠢	女士	我已经	出生	它	全部	,	和	绝不	说	一个	单词	关于	它	.

虽然我像个傻女人一样默默忍受了这一切，却从未抱怨过一句。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kænt][lɑːst] — [ðæts] [wʌn] ['blesɪŋ] !

But	it	can't	last	—	that's	one	blessing	!
但	它	不能	最后的	—	那就是	一	祝福	!

但这不会一直持续下去——这算是一件好事吧!

“ [əʊ] , [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd]['əʊnli] [nəʊ] [wɒt] [ʃɪd] [hæv; həv][tuː; tə]['sʌfə(r)] ,

“	Oh	,	if	a	woman	could	only	know	what	she'd	have	to	suffer	,
“	哦	,	如果	一个	女士	可以	仅有的	知道	什么	棚	有	到	遭受	,

"哦，如果一个女人能知道自己将要遭受怎样的痛苦就好了。"

[bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] — [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] !

before	she	was	married	—	Don't	tell	me	you	want	to	go	to	sleep	!
前	她	曾是	已婚	—	不	告诉	我	你	想	到	去	到	睡觉	!

在她结婚之前——别告诉我你想睡觉!

[ɪf] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [æt; ət]['prɒpə(r)] ['aʊəz] !

if	you	want	to	go	to	sleep	,	you	should	come	at	proper	hours	!
如果	你	想	到	去	到	睡觉	,	你	应该	来	在	恰当的	小时	!

如果你想睡觉，就应该在合适的时间来!

[ɪts] [taɪm][tuː; tə][get][ʌp] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] , [naʊ] .

It's	time	to	get	up	,	for	what	I	know	,	now	.
它是	时间	到	得到	向上	,	为了	什么	我	知道	,	现在	.

就我所知，现在该起床了。

['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði][mɪlk][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] — [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['spærəʊz] [ʌp]

Shouldn't	**wonder**	**if**	**you**	**hear**	**the**	**milk**	**in**	**five**	**minutes**	**—**	**there's**	**the**	**sparrows**	**up**
不应该	想知道	如果	你	听到	这	牛奶	在	五	分钟	—	有	这	麻雀	向上

[ɔːl'redi] ;

already	**;**
已经	;

五分钟后听到牛奶的声音，不要奇怪——麻雀已经飞起来了；

[jes] , [aɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['spærəʊz] ; [ænd; ənd] , ['kɔːd(ə)l] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [blʌʃ] [tuː; tə][hɪə(r)] - [ɪm] .

yes	**,**	**I**	**say**	**the**	**sparrows**	**;**	**and**	**,**	**Caudle**	**,**	**you**	**ought**	**to**	**blush**	**to**	**hear**	**'**	**em**	**.**
是的	,	我	说	这	麻雀	;	和	,	考德尔	,	你	应该	到	脸红	到	听到	-	呃	.

是的，我说的是麻雀；考德尔，你听了应该感到羞愧。

[juː; jʊ][doʊnt][hɪə(r)] - [ɪm] ?

You	**don't**	**hear**	**'**	**em**	**?**
你	不	听到	-	呃	?

你没听到吗?

[hɑː] !

Ha	**!**
哈	!

哈!

[juː; jʊ][woʊnt][hɪə(r)] - [ɪm] , [juː; jʊ] [miːn] , [aɪ][hɪə(r)] - [ɪm] .

you	**won't**	**hear**	**'**	**em**	**,**	**you**	**mean**	**,**	**I**	**hear**	**'**	**em**	**.**
你	惯于	听到	-	呃	,	你	意思是	,	我	听到	-	呃	.

你听不到他们的声音，你是说我能听到。

[nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːd(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði][wɪnd] ['wɪslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kiː] - [həʊl] ; [aɪm][nɒt][kwaɪt]

No	**,**	**Mr**	**.**	**Caudle**	**;**	**it**	**isn't**	**the**	**wind**	**whistling**	**in**	**the**	**key**	**-**	**hole**	**;**	**I'm**	**not**	**quite**
不	,	先生	.	考德尔	;	它	不是	这	风	吹口哨	在	这	钥匙	-	洞	;	我是	不是	相当

['fuːlɪʃ] ,

foolish	**,**
愚蠢	,

不，考德尔先生；那不是钥匙孔里传来的风声；我没那么傻。

[ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [səʊ] .

though	**you**	**may**	**think**	**so**	**.**
尽管	你	可能	思考	所以	.

虽然你可能这么认为。

[aɪ][həʊp][aɪ] [nəʊ] [wɪnd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['spærəʊ] !

I	**hope**	**I**	**know**	**wind**	**from**	**a**	**sparrow**	**!**
我	希望	我	知道	风	从	一个	麻雀	!

我希望我能分辨出风和麻雀!

“ [hɑː] ! [wen] [aɪ] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ][mæn][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mærɪd] !

“	**Ha**	**!**	**when**	**I**	**think**	**what**	**a**	**man**	**you**	**were**	**before**	**we**	**were**	**married**	**!**
“	哈	!	什么时候	我	思考	什么	一个	男人	你	是	前	我们	是	已婚	!

“哈！想想你婚前是多么优秀的男人啊！”

[bʌt; bət][juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] [naʊ] [ə'nʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] — [kwaɪt][æn; ən] - ['ɔːltəd] ['kriːtʃə(r)] .

But	**you**	**'**	**re**	**now**	**another**	**person**	**—**	**quite**	**an**	**-**	**altered**	**creature**	**.**
但	你	-	关于	现在	其他	人	—	相当	一个	-	已修改	生物	.

但你现在已经变成了另一个人——一个完全改变的个体。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][ɔːl][ə'laɪk] — [aɪ][deə(r)] [seɪ] , ['evrɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmənz] ['trʌbld]

But	**I**	**suppose**	**you**	**'**	**re**	**all**	**alike**	**—**	**I**	**dare**	**say**	**,**	**every**	**poor**	**woman's**	**troubled**
但	我	认为	你	-	关于	全部	同样	—	我	敢	说	,	每一个	贫穷的	女性的	麻烦

[ænd; ənd][pʊt][ə'pɒn] ,

and	**put**	**upon**	**,**
和	放	之上	,

但我认为你们都差不多——我敢说，每个穷女人都饱受困扰和欺凌。

[ðəʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][həʊp][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

though	I	should	hope	not	so	much	as	I	am	.
尽管	我	应该	希望	不是	所以	很多	作为	我	是	.

但我希望情况不会像我现在这样糟糕。

[ɪn'diːd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][həʊp][nɒt] !

Indeed	,	I	should	hope	not	!
的确	,	我	应该	希望	不是	!

我希望不会!

['gəʊɪŋ][ænd; ənd] ['steɪˌɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] — [wɒt] !

Going	and	staying	out	,	and	—	What	!
去	和	入住	出去	,	和	—	什么	!

外出和逗留，还有——什么!

[juː; jʊ] - ['el'el][hæv; həv][ə; eɪ] [ded] - [lætʃ] [kiː] ?

You	'	ll	have	a	dead	-	latch	key	?
你	-	二	有	一个	死的	-	闩锁	钥匙	?

你会有一把无法打开的钥匙吗?

[wɪl] [juː; jʊ] ?

Will	you	?
将要	你	?

你会?

[nɒt] [waɪl] [aɪm][ə'laɪv] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːd(ə)l] .

Not	while	I'm	alive	,	Mr	.	Caudle	.
不是	尽管	我是	活	,	先生	.	考德尔	.

只要我还活着，就绝不可能，考德尔先生。

[aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] [wɪð] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ðɪ] [lætʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)][ðə; ðɪ][best][mæn]

I'm	not	going	to	bed	with	the	door	upon	the	latch	for	you	or	the	best	man
我是	不是	去	到	床	和	这	门	之上	这	闩锁	为了	你	或者	这	最好的	男人

['briːðɪŋ] .

breathing	.
呼吸	.

我不会为了你或者伴郎的呼吸而把门关上就睡觉。

[juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [lætʃ] — [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃʌbz] [lɒk] ?

You	won't	have	a	latch	—	you'll	have	a	Chubb's	lock	?
你	惯于	有	一个	闩锁	—	你会	有	一个	丘布的	锁	?

你不会有门闩，你会装一个 Chubb 锁?

[wɪl] [juː; jʊ] ?

Will	you	?
将要	你	?

你会?

[aɪl] [hæv; həv][nəʊ] [tʃʌb] [hɪə(r)] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

I'll	have	no	Chubb	here	,	I	can	tell	you	.
患病的	有	不	丘布	这里	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，我这里绝对不会有 Chubb。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][seɪ] ?

What	do	you	say	?
什么	做	你	说	?

你怎么说?

[jʊl] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [lɒk] [pʊt][ɒn][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?

You'll	have	the	lock	put	on	to	-	morrow	?
你会	有	这	锁	放	在	到	-	明天	?

你们明天会安排人上锁吗?

[wel] , [traɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [ðæts] [ɔːl][aɪ] [seɪ] , ['kɔːd(ə)l] , [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	try	it	;	that's	all	I	say	,	Caudle	,	try	it	.
出色地	,	尝试	它	;	那就是	全部	我	说	,	考德尔	,	尝试	它	.

好吧，试试吧；我就说这么多，考德尔，试试吧。

[aɪ][woʊnt][let][juː; jʊ][pʊt][ˌem 'iːt][ɪn][ə; eɪ]['pæʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ɔːl][aɪ][seɪ][ɪz] , — [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

I	won't	let	you	put	me	in	a	passion	;	but	all	I	say	is	,	—	try	it	.
我	惯于	让	你	放	我	在	一个	热情	;	但	全部	我	说	是	,	—	尝试	它	.

我不会让你激怒我；但我只想说，——试试看。

“ [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [θɪŋ] , [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mærid] [mæn][tuː; tə] ['kæri] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪm] , —

“	A	respectable	thing	,	that	,	for	a	married	man	to	carry	about	with	him	,	—
“	一个	可敬	事物	,	那	,	为了	一个	已婚	男人	到	携带	关于	和	他	,	—

[ə; eɪ] [ded] - [lætʃ] [kiː] !

a	dead	-	latch	key	!
一个	死的	-	闩锁	钥匙	!

“对于一个已婚男人来说，随身携带一件体面的东西——一把防盗门锁钥匙！”

[ðæt] [telz] [ə; eɪ] [teɪl] , [ai] [θɪŋk] .

That	tells	a	tale	,	I	think	.
那	讲述	一个	故事	,	我	思考	.

我觉得这说明了一些问题。

[ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] !

A	nice	thing	for	the	father	of	a	family	!
一个	好的	事物	为了	这	父亲	的	一个	家庭	!

对于一位父亲来说，这真是件好事!

[ə; eɪ] [kiː] !

A	key	!
一个	钥匙	!

一把钥匙!

[wɒt] , [tuː; tə][let] [jɔː'self] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [wen] [juː; jʊ] [pliːz] !

What	,	to	let	yourself	in	and	out	when	you	please	!
什么	,	到	让	你自己	在	和	出去	什么时候	你	请	!

什么？想什么时候进出就什么时候进出!

[tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [laɪk][ə; eɪ] [θiːf] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

To	come	in	,	like	a	thief	in	the	middle	of	the	night	,
到	来	在	,	喜欢	一个	贼	在	这	中间	的	这	夜晚	,

像夜里的窃贼一样闯进来，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][laɪk][ə; eɪ] ['diːsnt] ['pɜːs(ə)n] !

instead	of	knocking	at	the	door	like	a	decent	person	!
反而	的	敲门	在	这	门	喜欢	一个	体面的	人	!

而不是像个正常人一样敲门!

[əʊ] , [doʊnt] [tel] [ˌem 'iːt] [ðæt] [juː; jʊ]['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iːt] ['sɪtɪŋ]

Oh	,	don't	tell	me	that	you	only	want	to	prevent	me	sitting
哦	,	不	告诉	我	那	你	仅有的	想	到	防止	我	坐着

哦，别告诉我你只是想阻止我坐下。

[ʌp] , — [ɪf]

up	,	—	if
向上	,	—	如果

向上，——如果

[ai] [tʃuːz] [tuː; tə][sɪt][ʌp] , [wʌts] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

I	choose	to	sit	up	,	what's	that	to	you	?
我	选择	到	坐	向上	,	是什么	那	到	你	?

我选择坐起来，这关你什么事?

[sʌm; səm] [waɪvz] , [ɪn'diːd] , [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ə'baʊt] ['sɪtɪŋ] [ʌp] , [bʌt; bət] [juːv] [nəʊ] ['riːz(ə)n]

Some	wives	,	indeed	,	would	make	a	noise	about	sitting	up	,	but	you've	no	reason
一些	妻子们	,	的确	,	会	制作	一个	噪音	关于	坐着	向上	,	但	你已经	不	原因

[tuː; tə] [kəm'pleɪn] ,

to	complain	,
到	抱怨	,

有些妻子确实会抱怨丈夫坐起来，但你没有理由抱怨。

['gʊdnəs] [nəʊz] !

goodness	knows	!
善良	知道	!

天知道！

“ [wel] , [ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [aɪv] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː; tə] [hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

“	Well	,	upon	my	word	,	I've	lived	to	hear	something	.
“	出色地	,	之上	我的	单词	,	我已经	居住地	到	听到	某物	.

“嗯，我发誓，我活着的时候听到了一些事。”

['kæri] [ðə; ði] [ded] - [lætʃ] [kiː] [ə'baʊt] [wɪð] [juː; jʊ] !

Carry	the	dead	-	latch	key	about	with	you	!
携带	这	死的	-	闩锁	钥匙	关于	和	你	!

随身携带锁舌钥匙！

[aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɪð] [jʌŋ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['bætʃələz] , [wɪð] ['nəʊbədi]

I've	heard	of	such	things	with	young	good	-	for	-	nothing	bachelors	,	with	nobody
我已经	听到	的	这样的	事物	和	年轻的	好的	-	为了	-	没有什么	单身汉	,	和	无人

[tuː; tə] [keə(r)] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] - [ɪm] ;

to	care	what	became	of	'	em	;
到	关心	什么	成为	的	-	呃	;

我听说过一些游手好闲的年轻单身汉遇到过这种情况，没有人关心他们的下场；

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs]

but	for	a	married	man	to	leave	his	wife	and	children	in	the	house
但	为了	一个	已婚	男人	到	离开	他的	妻子	和	孩子们	在	这	房子

[wɪð] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lætʃ] — [doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [tʃʌb] ,

with	the	door	upon	the	latch	—	don't	talk	to	me	about	Chubb	,
和	这	门	之上	这	闩锁	—	不	讲话	到	我	关于	丘布	,

但是，一个已婚男人把妻子和孩子独自留在家里，门还关着——别跟我提丘博保险公司。

[ɪts] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] — [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .

it's	all	the	same	—	a	great	deal	you	must	care	for	us	.
它是	全部	这	相同的	—	一个	伟大的	交易	你	必须	关心	为了	我们	.

都一样——你一定非常关心我们。

[jes] , [ɪts] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] ,

Yes	,	it's	very	well	for	you	to	say	,
是的	,	它是	非常	出色地	为了	你	到	说	,

是的，您说得很好。

[ðæt] [juː; jʊ] ['əʊnli] [wɒnt] [ðə; ði] [kiː] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪətnəs] — [wʌts] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ]

that	you	only	want	the	key	for	peace	and	quietness	—	what's	it	to	you
那	你	仅有的	想	这	钥匙	为了	和平	和	寂静	—	是什么	它	到	你

,

,

,

你只是想要那把通往平静与安宁的钥匙——这关你什么事？

[ɪf] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] ?

if	I	like	to	sit	up	?
如果	我	喜欢	到	坐	向上	?

如果我喜欢坐着呢？

[juːv] [nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ; [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [dɪ'stres] [juː; jʊ] .

You've	no	business	to	complain	;	it	can't	distress	you	.
你已经	不	商业	到	抱怨	;	它	不能	痛苦	你	.

你没资格抱怨；这不会让你感到难过。

[naʊ] , [ɪts] [nəʊ] [juːz] [jɔː(r); jə(r)] ['tɔːkɪŋ] ; [ɔːl] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] , ['kɔːd(ə)l] :

Now	,	it's	no	use	your	talking	;	all	I	say	is	this	,	Caudle	:
现在	,	它是	不	使用	你的	说	;	全部	我	说	是	这	,	考德尔	:

现在，你说什么都没用了；我只想说，考德尔：

[ɪf] [juː; jʊ] [send] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] ['eni] [lɒk] [hɪə(r)] , [aɪl] [kɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ;

if	you	send	a	man	to	put	on	any	lock	here	,	I'll	call	in	a	policeman	;
如果	你	发送	一个	男人	到	放	在	任何	锁	这里	,	患病的	称呼	在	一个	警察	;

如果你派人来这里开锁，我就叫警察来。

[æz; əz] [aɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['mærid] [waɪf] , [aɪ] [wɪl] !

as	I'm	your	married	wife	,	I	will	!
作为	我是	你的	已婚	妻子	,	我	将要	!

因为我是你的妻子，所以我会的！

“ [nəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [wen] [ə; eɪ] [mæn] ['kɒmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ded] - [lætʃ] [kiː] ,

“	No	,	I	think	when	a	man	comes	to	have	the	dead	-	latch	key	,
“	不	,	我	思考	什么时候	一个	男人	来	到	有	这	死的	-	闩锁	钥匙	,

“不，我认为当一个人来拿死锁钥匙的时候，

[ðə; ði] ['suːnə(r)] [hiː; hi] [tɜːnz] ['bætʃələ(r)] [ə'gen] [ðə; ði] ['betə(r)] .

the	sooner	he	turns	bachelor	again	the	better	.
这	很快	他	转弯	学士	再次	这	更好的	.

他越早恢复单身越好。

[aɪm] [ʃʊə(r)] , ['kɔːd(ə)l] , [aɪ] [dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] [klɒg] [ə'pɒn] [juː; jʊ] .

I'm	sure	,	Caudle	,	I	don't	want	to	be	any	clog	upon	you	.
我是	当然	,	考德尔	,	我	不	想	到	是	任何	阻塞	之上	你	.

考德尔，我肯定不想成为你的累赘。

[naʊ] , [ɪts] [nəʊ] [juːz] [jɔː(r); jə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [həʊld] [maɪ] [tʌŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] — [wɒt] ?

Now	,	its	no	use	your	telling	me	to	hold	my	tongue	,	for	I	—	What	?
现在	,	它是	不	使用	你的	讲述	我	到	抓住	我的	舌头	,	为了	我	—	什么	?

现在，你叫我闭嘴也没用了，因为我——什么？

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [hed] - [eɪk] , [duː; də] [aɪ] ?

I	give	you	the	head	-	ache	,	do	I	?
我	给	你	这	头	-	疼痛	,	做	我	?

我让你头疼了，是吗？

[nəʊ] , [aɪ] [dəʊnt] , ['kɔːd(ə)l] : [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [klʌb] [ðæt] [gɪvz] [juː; jʊ] [ðə; ði] [hed] - [eɪk] : [ɪts] [jɔː(r); jə(r)]

No	,	I	don't	,	Caudle	:	it's	your	club	that	gives	you	the	head	-	ache	:	it's	your
不	,	我	不	,	考德尔	:	它是	你的	俱乐部	那	给予	你	这	头	-	疼痛	:	它是	你的

[sməʊk] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] — [wel] !

smoke	,	and	your	—	well	!
抽烟	,	和	你的	—	出色地	!

不，我不是，考德尔：是你的俱乐部让你头疼：是你的烟，还有你的——好吧！

[ɪf] ['evə(r)] [aɪ] [njuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] !

if	ever	I	knew	such	a	man	in	all	my	life	!
如果	曾经	我	知道	这样的	一个	男人	在	全部	我的	生活	!

我这辈子竟然见过这样的人！

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] !

there's	no	saying	a	word	to	you	!
有	不	说	一个	单词	到	你	!

我什么话都不想跟你说！

[juː; jʊ][gəʊ][aʊt] , [ænd; ənd] [triːt] [jɔːˈself] [laɪk][æn; ən]['empərə(r)] — [ænd; ənd] [kʌm] [həʊm][æt; ət]

You	go	out	,	and	treat	yourself	like	an	emperor	—	and	come	home	at
你	去	出去	,	和	对待	你自己	喜欢	一个	皇帝	—	和	来	家	在

[twelv] [æt; ət] [naɪt] ,

twelve	at	night	,
十二	在	夜晚	,

你出去玩，把自己宠成皇帝——然后晚上十二点才回家，

[ɔː(r)]['eni]['aʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] , — [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] ['θret(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

or	any	hour	,	for	what	I	know	,	—	and	then	you	threaten	to	have	a
或者	任何	小时	,	为了	什么	我	知道	,	—	和	然后	你	威胁	到	有	一个

[kiː] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — — ”

key	,	and	—	and	—	and	—	—	”
钥匙	,	和	—	和	—	和	—	—	”

或者任何时间，据我所知，——然后你威胁说你有钥匙，而且——而且——而且——”

“ [aɪ][dɪd][get][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][lɑːst] , ” [sez] ['kɔːd(ə)l] ,

“	I	did	get	to	sleep	at	last	,	”	says	Caudle	,
“	我	做过	得到	到	睡觉	在	最后的	,	”	说道	考德尔	,

“我终于睡着了，”考德尔说。

“ [əˈmɪdst][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['sentənsɪz] [ɒv; əv] - [teɪk] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] - — - ['seprət]

“	amidst	the	falling	sentences	of	'	take	children	into	a	lodging	'	—	'	separate
“	在……之中	这	坠落	句子	的	-	拿	孩子们	进入	一个	住宿	-	—	-	分离

['meɪntənəns] - — - [woʊnt][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɒv; əv] - — [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .

maintenance	'	—	'	won't	be	made	a	slave	of	'	—	and	so	forth	.
维护	-	—	-	惯于	是	制成	一个	奴隶	的	-	—	和	所以	前进	.

“在‘把孩子送到寄宿家庭’、‘单独抚养’、‘不会沦为奴隶’等等这些话语中。

” ['lektʃə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

”	LECTURE	XIII	.
”	演讲	十三	.

“第十三讲。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['kɔːd(ə)l] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] .

CAUDLE	HAS	BEEN	TO	SEE	HER	DEAR	MOTHER	.
尾部	有	到过	到	看	她	亲爱的	母亲	.

考德尔去看望过她亲爱的母亲。

['kɔːd(ə)l] , [ɒn] [ðə; ði] “ ['dʒɔɪfl] [əˈkeɪʒ(ə)n] , ” [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['pɑːti] , [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [ðə; ði]

CAUDLE	,	ON	THE	“	JOYFUL	OCCASION	,	”	HAS	GIVEN	A	PARTY	,	AND	ISSUED	THE
尾部	,	在	这	“	快乐	场合	,	”	有	给定	一个	派对	,	和	发布	这

['ænekst; əˈnekst] [kɑːd] [ɒv; əv] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .

ANNEXED	CARD	OF	INVITATION	.
附件	卡片	的	邀请	.

考德尔先生在这个“喜庆的日子”举办了一场派对，并发出了随附的邀请函。

[əˈrɪdʒən(ə)l][saɪz]

Original	Size
原来的	尺寸

原尺寸

[aɪ]

I
我

我

[tiː][ɪz] [hɑːd] , [aɪ] [θɪŋk] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːd(ə)l] , [ðæt] [aɪ] [kænt] [liːv] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,

t	is	hard	,	I	think	,	Mr	.	Caudle	,	that	I	can't	leave	home	for	a	day	or	two	,
t	是	难的	,	我	思考	,	先生	.	考德尔	,	那	我	不能	离开	家	为了	一个	天	或者	二	,

我觉得很难受，考德尔先生，我不能离开家一两天。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst] [biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tævən] : [ə; eɪ] ['tævən] ? — [ə; eɪ] ['pɒtˌhaʊs] !

but	the	house	must	be	turned	into	a	tavern	:	a	tavern	?	—	a	pothouse	!
但	这	房子	必须	是	转向	进入	一个	酒馆	:	一个	酒馆	?	—	一个	茶馆	!

但房子必须改建成酒馆：酒馆？——是茶馆！

[jes] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['æŋkʃəs] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] ;

Yes	,	I	thought	you	were	very	anxious	that	I	should	go	;
是的	,	我	想法	你	是	非常	焦虑的	那	我	应该	去	;

是的，我以为你很希望我去；

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

I	thought	you	wanted	to	get	rid	of	me	for	something	,
我	想法	你	通缉	到	得到	摆脱	的	我	为了	某物	,

我以为你想因为某件事除掉我。

[ɔː(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [maɪ] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət] [dɪə(r)] ['mʌðərz] [ɔːl] [naɪt] .

or	you	would	not	have	insisted	on	my	staying	at	dear	mother's	all	night	.
或者	你	会	不是	有	坚持	在	我的	入住	在	亲爱的	母亲的	全部	夜晚	.

否则你就不会坚持让我在亲爱的母亲家过夜了。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [kəʊld] ['kʌmɪŋ] [həʊm] , [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ?

You	were	afraid	I	should	get	cold	coming	home	,	were	you	?
你	是	害怕的	我	应该	得到	寒冷的	未来	家	,	是	你	?

你怕我回家着凉，是吗?

[əʊ] [jes] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] ['veri] ['tendə(r)] , [juː; jʊ] [kæn; kən] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːd(ə)l] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]

Oh	yes	,	you	can	be	very	tender	,	you	can	,	Mr	.	Caudle	,	when	it
哦	是的	,	你	能	是	非常	投标	,	你	能	,	先生	.	考德尔	,	什么时候	它

[suːts] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pɜːpəs] .

suits	your	own	purpose	.
西装	你的	自己的	目的	.

哦，是的，考德尔先生，当符合您自身利益时，您可以非常温柔。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [θɪŋks] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !

and	the	world	thinks	what	a	good	husband	you	are	!
和	这	世界	思考	什么	一个	好的	丈夫	你	是	!

全世界都认为你是个好丈夫!

[aɪ] ['əʊnli] [wɪʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [njuː] [juː; jʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [duː; də] , [ðæts] [ɔːl] ;

I	only	wish	the	world	knew	you	as	well	as	I	do	,	that's	all	;
我	仅有的	希望	这	世界	知道	你	作为	出色地	作为	我	做	,	那就是	全部	;

我只希望世人能像我一样了解你，仅此而已;

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] , [sʌm; səm] [deɪ] , [aɪm] [dɪ'tɜːmɪnd] .

but	it	shall	,	some	day	,	I'm	determined	.
但	它	将	,	一些	天	,	我是	决定	.

但我坚信，总有一天会实现的。

“ [aɪ] - [em] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [swiːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

“	I	'	m	sure	the	house	will	not	be	sweet	for	a	month	.
“	我	-	米	当然	这	房子	将要	不是	是	甜的	为了	一个	月	.

“我敢肯定，这房子一个月内都不会变得温馨舒适。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔɪz(ə)nd] [wɪð] [sməʊk] ; [ænd; ənd] , [wʌts] [mɔː(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['fɪlθiɪst]
All **the** **curtains** **are** **poisoned** **with** **smoke** **;** **and** **,** **what's** **more** **,** **with** **the** **filthiest**
全部 这 窗帘 是 中毒 和 抽烟 ; 和 , 是什么 更多的 , 和 这 最肮脏的
[sməʊk] [aɪ] ['evə(r)] [njuː] .
smoke **I** **ever** **knew** **.**
抽烟 我 曾经 知道 .

所有的窗帘都被烟熏得乌烟瘴气；而且，更糟糕的是，那是我见过的最污浊的烟。

[teɪk] - [ɪm] [daʊn] , [ðen] ?
Take **'** **em** **down** **,** **then** **?**
拿 - 呃 向下 , 然后 ?

那我们就把他们干掉?

[jes] , [ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] , [teɪk] - [ɪm] [daʊn] ;
Yes **,** **it's** **all** **very** **well** **for** **you** **to** **say** **,** **take** **'** **em** **down** **;**
是的 , 它是 全部 非常 出色地 为了 你 到 说 , 拿 - 呃 向下 ;

是的，你说"把他们打倒"当然很好；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [kliːnd] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] ;
but **they** **were** **only** **cleaned** **and** **put** **up** **a** **month** **ago** **;**
但 他们 是 仅有的 已清洗 和 放 向上 一个 月 前 ;

但它们一个月前才被清洗并挂上去；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [waɪfs] [lɒst] [ə'pɒn] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːd(ə)l] .
but **a** **careful** **wife's** **lost** **upon** **you** **,** **Mr** **.** **Caudle** **.**
但 一个 小心 妻子的 丢失的 之上 你 , 先生 . 考德尔 .

考德尔先生，您却不懂妻子需要多关照。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mærid] ['sʌmbədi] [huːd] [hæv; həv] [let] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [gəʊ] [tuː; tə]
You **ought** **to** **have** **married** **somebody** **who'd** **have** **let** **your** **house** **go** **to**
你 应该 到 有 已婚 某人 谁会 有 让 你的 房子 去 到
[rek] [ænd; ənd] ['ruːɪn] ,
wreck **and** **ruin** **,**
破坏 和 废墟 ,

你应该嫁给一个会任由你的房子破败不堪的人。

[æz; əz] [aɪ] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
as **I** **will** **for** **the** **future** **.**
作为 我 将要 为了 这 未来 .

未来我也会这样做。

['piːp(ə)l] [huː] [doʊnt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæn; ðən] [ðəʊz]
People **who** **don't** **care** **for** **their** **families** **are** **better** **thought** **of** **than** **those**
人们 WHO 不 关心 为了 他们的 家庭 是 更好的 想法 的 比 那些
[huː] [duː; də] ;
who **do** **;**
WHO 做 ;

不关心家人的人比关心家人的人更受人尊敬；

[aɪv] [lɒŋ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] .
I've **long** **found** **out** **that** **.**
我已经 长的 成立 出去 那 .

我早就发现了这一点。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ðə; ði] ['kɑːrpɪts] [ɪn] !
" **And** **what** **a** **condition** **the** **carpet's** **in** **!**
" 和 什么 一个 状况 这 地毯的 在 !

"地毯的状况真是太糟糕了！"

[ðev] ['teɪkən] [faɪv] [paʊndz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] , [wɪð] [ðeə(r)] ['fɪlθi] [buːts] ,
They've **taken** **five** **pounds** **out** **of** **it** **,** **if** **a** **farthing** **,** **with** **their** **filthy** **boots** **,**
他们有 已采取 五 磅 出去 的 它 , 如果 一个 法辛 , 和 他们的 污秽 靴子 ,

他们用肮脏的靴子从里面拿走了五英镑，哪怕只有四分之一便士。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [bɪ'saɪdz] .

and	I	don't	know	what	besides	.
和	我	不	知道	什么	除了	.

除此之外，我不知道还有什么。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [smәʊk] [ɪn][ðə; ði] [hɑːθ] - [rʌg] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪndə(r)] - [həʊl] [bɜːnt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] !

And	then	the	smoke	in	the	hearth	-	rug	,	and	a	large	cinder	-	hole	burnt	in	it	!
和	然后	这	抽烟	在	这	炉	-	小地毯	,	和	一个	大的	煤渣	-	洞	烧焦的	在	它	!

然后，壁炉地毯上冒出了烟，还烧出了一个大煤渣洞!

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][maɪ][laɪf] !

I	never	saw	such	a	house	in	my	life	!
我	绝不	锯	这样的	一个	房子	在	我的	生活	!

我这辈子都没见过这样的房子!

[ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] ,

If	you	wanted	to	have	a	few	friends	,
如果	你	通缉	到	有	一个	很少	朋友们	,

如果你想交几个朋友，

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [ɪn'vaɪt] - [ɪm] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] [æt; ət] [həʊm] , [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] ?

why	couldn't	you	invite	'	em	when	your	wife's	at	home	,	like	any	other	man	?
为什么	不能	你	邀请	-	呃	什么时候	你的	妻子的	在	家	,	喜欢	任何	其他	男人	?

为什么你不能像其他男人一样，在你妻子在家的时候邀请他们呢?

[nɒt][hæv; həv] - [ɪm] ['sniːkɪŋ] [ɪn] , [laɪk][ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['haʊsbreɪkə(r)] , [də'rektli][ə; eɪ]['wʊmən] [tɜːnz] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

not	have	'	em	sneaking	in	,	like	a	set	of	housebreakers	,	directly	a	woman	turns	her	back	.
不是	有	-	呃	鬼鬼祟祟	在	,	喜欢	一个	放	的	窃贼	,	直接地	一个	女士	转弯	她	后退	.

别让他们像一群窃贼一样，趁女人一转身就偷偷溜进来。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] ['dʒentlmən] , [ðeɪ] [mʌst; məst] ; [miːn] ['feloʊz] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ]['wʊmən] !

They	must	be	pretty	gentlemen	,	they	must	;	mean	fellows	,	that	are	afraid	to	face	a	woman	!
他们	必须	是	漂亮的	先生们	,	他们	必须	;	意思是	伙伴们	,	那	是	害怕的	到	脸	一个	女士	!

他们一定是些风度翩翩的绅士，一定是；真是些卑鄙的家伙，竟然不敢面对女人!

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl][kɔːl] [jɔː'selvz] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] !

and	you	all	call	yourselves	the	lords	of	the	creation	!
和	你	全部	称呼	你们自己	这	领主们	的	这	创建	!

你们都自称为万物之主!

[ai][ʃʊd; ʃəd]['əʊnli][laɪk][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] ,

I	should	only	like	to	see	what	would	become	of	the	creation	,
我	应该	仅有的	喜欢	到	看	什么	会	变得	的	这	创建	,

我只想知道这件作品最终会呈现出怎样的面貌。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][left][tuː; tə] [jɔː'selvz] !

if	you	were	left	to	yourselves	!
如果	你	是	左边	到	你们自己	!

如果让你们自己待着就好了!

[ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪkl] [kri'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['veri] [suːn] !

A	pretty	pickle	creation	would	be	in	very	soon	!
一个	漂亮的	泡菜	创建	会	是	在	非常	很快	！

很快就会有一道漂亮的腌菜作品问世！

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ][naɪs] [kən'dɪʃn] !

“	You	must	all	have	been	in	a	nice	condition	!
“	你	必须	全部	有	到过	在	一个	好的	状况	！

“你们当时一定都状态很好吧！”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?

What	do	you	say	?
什么	做	你	说	？

你怎么说?

[juː; jʊ] [tʊk] ['nʌθɪŋ] ?

You	took	nothing	?
你	采取	没有什么	？

你什么都没拿?

[tʊk] ['nʌθɪŋ] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

Took	nothing	,	didn't	you	?
拿	没有什么	，	没有	你	？

你什么都没拿，对吧?

[aɪm][ʃʊə(r)][ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv] ['empti] ['bɔtlz] , [ai] ['hævnt] [hæd; həd][ðə; ði] [hɑːt]

I'm	sure	there's	such	a	regiment	of	empty	bottles	,	I	haven't	had	the	heart
我是	当然	有	这样的	一个	团	的	空的	瓶子	，	我	还没有	有	这	心

[tuː; tə] [kaʊnt] - [ɪm] .

to	count	'	em	.
到	数数	-	呃	.

我确信那里堆满了空瓶子，我实在不忍心去数。

[ænd; ənd] [pʌntʃ] , [tuː] !

And	punch	,	too	!
和	冲床	，	也	！

还有拳击!

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [pʌntʃ] !

you	must	have	punch	!
你	必须	有	冲床	！

你一定有拳头!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hɑːf] - ['lemənz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] : [fɔː(r); fə(r)] ['suːzn] , [laɪk]

There's	a	hundred	half	-	lemons	in	the	kitchen	,	if	there's	one	:	for	Susan	,	like
有	一个	百	一半	-	柠檬	在	这	厨房	，如果		有	一	：	为了	苏珊	，	喜欢

[ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] ,

a	good	girl	,
一个	好的	女孩	，

厨房里有一百个半柠檬，如果有的话：给苏珊的，就像个乖女孩一样。

[kept] - [ɪm] [tuː; tə] [ʃəʊ] - [ɪm] [ˌem 'iː] .

kept	'	em	to	show	'	em	me	.
保留	-	呃	到	展示	-	呃	我	.

留着它们是为了给我看。

[nəʊ] , [sɜː(r)] ; ['suːzn] [ʃænt] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] !

No	,	sir	;	Susan	shan't	leave	the	house	!
不	，	先生	；	苏珊	不会	离开	这	房子	！

不行，先生；苏珊不能离开家!

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?
What **do** **you** **say** **?**
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [teɪlz; 'teɪliːz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['mɑːstə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
She **has** **no** **right** **to** **tell** **tales** **,** **and** **you** **will** **be** **master** **in** **your** **own**
她 有 不 正确的 到 告诉 故事 , 和 你 将要 是 掌握 在 你的 自己的
[haʊs] ?
house **?**
房子 ?

她没有权利告密，而你却要成为自己家的主人?

[wɪl] [juː; jʊ] ?
Will **you** **?**
将要 你 ?

你会?

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt]['ɔːltə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['kɔːd(ə)l] , [juː; jʊ] - ['el'el] [suːn] [hæv; həv][nəʊ] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi]
If **you** **don't** **alter** **,** **Mr** **.** **Caudle** **,** **you** **'** **ll** **soon** **have** **no** **house** **to** **be**
如果 你 不 改变 , 先生 . 考德尔 , 你 - 二 很快 有 不 房子 到 是
['mɑːstə(r)][ɒv; əv] .
master **of** **.**
掌握 的 .

考德尔先生，如果你不改变，很快你就会失去你的房子。

[ə; eɪ] [həʊl] [ləʊf][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][dɪd][aɪ] [liːv] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbəd] ,
A **whole** **loaf** **of** **sugar** **did** **I** **leave** **in** **the** **cupboard** **,**
一个 所有的 面包 的 糖 做过 我 离开 在 这 橱柜 ,

我竟然把一整块方糖都留在橱柜里了!

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] [tiː] - [kʌp] .
and **now** **there** **isn't** **as** **much** **as** **would** **fill** **a** **tea** **-** **cup** **.**
和 现在 那里 不是 作为 很多 作为 会 充满 一个 茶 - 杯子 .

现在连一杯茶的量都没有了。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪm][tuː; tə][faɪnd]['ʃʊgə(r)][fɔː(r); fə(r)] [pʌntʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [men] ?
Do **you** **suppose** **I'm** **to** **find** **sugar** **for** **punch** **for** **fifty** **men** **?**
做 你 认为 我是 到 寻找 糖 为了 冲床 为了 五十 男人 ?

你以为我要去找够五十个人喝的潘趣酒用的糖吗?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?
What **do** **you** **say** **?**
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['fɪfti] ?
There **wasn't** **fifty** **?**
那里 不是 五十 ?

难道没有五十个吗?

[ðæts] [nəʊ]['mætə(r)] ; [ðə; ði][mɔː(r)] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] , [sɜː(r)] .
That's **no** **matter** **;** **the** **more** **shame** **for** **'** **em** **,** **sir** **.**
那就是 不 事情 ; 这 更多的 耻辱 为了 - 呃 , 先生 .

那没关系；先生，那才是他们真正的耻辱。

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [dræŋk] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] .
I'm **sure** **they** **drank** **enough** **for** **fifty** **.**
我是 当然 他们 喝 足够的 为了 五十 .

我敢肯定他们喝的酒够五十个人喝了。

[du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪm][tu:; tə][faɪnd]['ʃʊgə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [pʌntʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [aʊt][ɒv; əv]

Do	you	suppose	I'm	to	find	sugar	for	punch	for	all	the	world	out	of
做	你	认为	我是	到	寻找	糖	为了	冲床	为了	全部	这	世界	出去	的

[maɪ] ['haʊski:pɪŋ] ['mʌni] ?

my	housekeeping	money	?
我的	家政	钱	?

你以为我要从我的日常开销里掏钱给全世界的人买做潘趣酒的糖吗?

[ju:; jʊ][doʊnt][ɑ:sk][ˌem 'i:] ?

You	don't	ask	me	?
你	不	问	我	?

你不问我吗?

[doʊnt][ju:; jʊ][ɑ:sk][ˌem 'i:] ?

Don't	you	ask	me	?
不	你	问	我	?

你难道不问我吗?

[ju:; jʊ][du:; də] ; [ju:; jʊ] [nəʊ] [ju:; jʊ][du:; də] : [fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ai]['əʊnli] [wɒnt] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ['ekstrə] ,

You	do	;	you	know	you	do	:	for	if	I	only	want	a	shilling	extra	,
你	做	;	你	知道	你	做	:	为了	如果	我	仅有的	想	一个	先令	额外的	,

你会的；你知道你会的：因为如果我只想多要一先令，

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] .

the	house	is	in	a	blaze	.
这	房子	是	在	一个	火焰	.

房子着火了。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [həʊl] [ləʊf][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][kæn; kən][ju:; jʊ] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ə'pɒn] — — [nəʊ] ,

And	yet	a	whole	loaf	of	sugar	can	you	throw	away	upon	—	—	No	,
和	然而	一个	所有的	面包	的	糖	能	你	扔	离开	之上	—	—	不	,

然而，你却可以把一整块糖扔掉——不，

[ai][woʊnt][bi:; bi] [stɪl] ; [ænd; ənd][ai][woʊnt][let][ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] .

I	won't	be	still	;	and	I	won't	let	you	go	to	sleep	.
我	惯于	是	仍然	;	和	我	惯于	让	你	去	到	睡觉	.

我不会安静下来；我也不会让你入睡。

[ɪf] [jʊd] [gɒt][tu:; tə][bed][æt; ət][ə; eɪ]['prɒpə(r)]['aʊə(r)][lɑ:st] [naɪt] ,

If	you'd	got	to	bed	at	a	proper	hour	last	night	,
如果	你会	得到	到	床	在	一个	恰当的	小时	最后的	夜晚	,

如果你昨晚按时上床睡觉的话，

[ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] ['sli:pi] [naʊ] .

you	wouldn't	have	been	so	sleepy	now	.
你	不会	有	到过	所以	困	现在	.

你现在就不会这么困了。

[ju:; jʊ][kæn; kən][sɪt][ʌp][hɑ:f][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l] [hu:] [doʊnt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

You	can	sit	up	half	the	night	with	a	pack	of	people	who	don't	care	for
你	能	坐	向上	一半	这	夜晚	和	一个	盒	的	人们	WHO	不	关心	为了

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

你可以和一群根本不在乎你的人熬夜半夜，

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][waɪf] [kænt] [get][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] !

and	your	poor	wife	can't	get	in	a	word	!
和	你的	贫穷的	妻子	不能	得到	在	一个	单词	!

你可怜的妻子连一句话都插不上!

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðæt]['tʃaɪnə]['ɪmɪdʒ][ðæt][aɪ][hæd; həd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz]['mærɪd] — [aɪ] [ˌwʊdnt]

“	And	there's	that	China	image	that	I	had	when	I	was	married	—	I	wouldn't
“	和	有	那	中国	图像	那	我	有	什么时候	我	曾是	已婚	—	我	不会

[hæv; həv]['teɪkən]['eni][sʌm][ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

have	taken	any	sum	of	money	for	it	,
有	已采取	任何	和	的	钱	为了	它	,

“还有我结婚时对中国的那种印象——就算给我再多钱，我也不会接受。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?

and	you	know	it	—	and	how	do	I	find	it	?
和	你	知道	它	—	和	如何	做	我	寻找	它	?

你知道这一点——那我该如何找到它呢?

[wɪð] [ɪts] ['preʃəs] [hed] [nɒkt] [ɒf] !

With	its	precious	head	knocked	off	!
和	它是	宝贵的	头	敲门	离开	!

它那颗珍贵的头颅被打掉了!

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [miːn] , [mɔː(r)] [kən'temptəbl] [ðæn; ðən][ɔːl] [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

And	what	was	more	mean	,	more	contemptible	than	all	besides	,	it	was
和	什么	曾是	更多的	意思是	,	更多的	可鄙	比	全部	除了	,	它	曾是

[pʊt][ɒn] [ə'gen] ,

put	on	again	,
放	在	再次	,

更卑鄙、更可鄙的是，这件事竟然又发生了。

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

as	if	nothing	had	happened	.
作为	如果	没有什么	有	发生	.

仿佛什么都没发生过一样。

[juː; jʊ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

You	knew	nothing	about	it	?
你	知道	没有什么	关于	它	?

你对此一无所知?

[naʊ] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][laɪ][ðeə(r)] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['krɪstʃən] [bed] , ['kɔːd(ə)l] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] ?

Now	,	how	can	you	lie	there	,	in	your	Christian	bed	,	Caudle	,	and	say	that	?
现在	,	如何	能	你	说谎	那里	,	在	你的	基督教	床	,	考德尔	,	和	说	那	?

考德尔，你现在怎么能躺在你的基督徒床上，说出这样的话呢?

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðæt] ['feləʊ] , ['prɪtiˌmæn] , [nɒkt] [ɒf] [ðə; ði] [hed] [wɪð] [ðə; ði]['pəʊkə(r)] !

You	know	that	that	fellow	,	Prettyman	,	knocked	off	the	head	with	the	poker	!
你	知道	那	那	同伴	,	漂亮人	,	敲门	离开	这	头	和	这	扑克	!

你知道那个叫普雷蒂曼的家伙用拨火棍把头打掉了吗?

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] .

You	know	that	he	did	.
你	知道	那	他	做过	.

你知道他确实这么做了。

[ænd; ənd][juː; jʊ]['hædnt][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] ? — [jes] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	you	hadn't	the	feeling	?	—	yes	,	I	will	say	it	,
和	你	之前没有	这	感觉	?	—	是的	,	我	将要	说	它	,

你难道没有这种感觉吗? ——是的，我会这么说。

— [juː; jʊ]['hædnt][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][prə'tekt] [wɒt] [juː; jʊ] [njuː] [wɒz; wəz] ['preʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

—	you	hadn't	the	feeling	to	protect	what	you	knew	was	precious	to	me	.
—	你	之前没有	这	感觉	到	保护	什么	你	知道	曾是	宝贵的	到	我	.

—你没有那种保护我珍视之物的意识。

[əʊ] [nəʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [nəʊn] ,
Oh **no** **,** **if** **the** **truth** **was** **known** **,**
哦 不 , 如果 这 真相 曾是 已知 ,

哦不，如果真相被人知道了……

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['brəʊkən] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] .
you **were** **very** **glad** **to** **see** **it** **broken** **for** **that** **very** **reason** **.**
你 是 非常 高兴的 到 看 它 破碎的 为了 那 非常 原因 .

正因如此，你才非常高兴看到它被打破。

“ ['evri] [wei] , [aɪv] [biːn] [ɪn'sʌlt] .
“ **Every** **way** **,** **I've** **been** **insulted** **.**
“ 每一个 方式 , 我已经 到过 受辱 .

“我处处都受到了侮辱。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [huː] [kɔːkt] ['wɪskəs] [ɒn] [maɪ] [dɪə(r)] [ænts]
I **should** **like** **to** **know** **who** **it** **was** **who** **corked** **whiskers** **on** **my** **dear** **aunt's**
我 应该 喜欢 到 知道 WHO 它 曾是 WHO 软木塞 胡须 在 我的 亲爱的 姑姑的
['pɪktʃə(r)] !
picture **!**
图片 !

我想知道是谁在我亲爱的姑姑的照片上画了胡须！

[əʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦！

[jʊr; jər] ['lɑːfɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
you're **laughing** **,** **are** **you** **?**
你是 笑 , 是 你 ?

你在笑吧?

[juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] [nɒt] ['lɑːfɪŋ] ?
You **'** **re** **not** **laughing** **?**
你 - 关于 不是 笑 ?

你没笑吗?

[dəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] .
Don't **tell** **me** **that** **.**
不 告诉 我 那 .

别告诉我这个。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ʃeɪks] [ðə; ði] [bed] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] [nɒt] ['lɑːfɪŋ] ?
I **should** **like** **to** **know** **what** **shakes** **the** **bed** **,** **then** **,** **if** **you** **'** **re** **not** **laughing** **?**
我 应该 喜欢 到 知道 什么 奶昔 这 床 , 然后 , 如果 你 - 关于 不是 笑 ?

如果你不笑，那我很想知道是什么让你感到不安?

[jes] , [kɔːkt] ['wɪskəs] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] [feɪs] , — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [səʊl] [tuː; tə]
Yes **,** **corked** **whiskers** **on** **her** **dear** **face** **,** **—** **and** **she** **was** **a** **good** **soul** **to**
是的 , 软木塞 胡须 在 她 亲爱的 脸 , — 和 她 曾是 一个 好的 灵魂 到
[juː; jʊ] ,
you **,**
你 ,

是的，她可爱的脸上长着软木胡须——而且她对你很好。

['kɔːd(ə)l] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪl] -
Caudle **,** **and** **you** **ought** **to** **be** **ashamed** **of** **yourself** **to** **see** **her** **ill** **-**
考德尔 , 和 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 到 看 她 患病的 -
[juːst] .
used **.**
用过的 .

考德尔，你看到她被虐待，应该感到羞耻。

[əʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [lɑːf] !

Oh	**,**	**you**	**may**	**laugh**	**!**
哦	,	你	可能	笑	!

哦，你可能会笑!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

考德尔夫人的幕帘讲座(Mrs. Caudle's Curtain Lectures)
第4/4页

[ɪts] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə] [lɑ:f] !
It's very easy to laugh !
它是 非常 简单的 到 笑 !

笑起来很容易!

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] [jʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fi:lɪŋ] , [laɪk]['ʌðə(r)]['pi:p(ə)l] , [ðæts] [ɔ:l] .
I only wish you'd a little feeling , like other people , that's all .
我 仅有的 希望 你会 一个 小的 感觉 , 喜欢 其他 人们 , 那就是 全部 .

我只希望你能像其他人一样，有点感情，仅此而已。

“ [ðen] [ðeəz; ðəz][maɪ]['tʃaɪnə] [mʌg] — [ðə; ði] [mʌg] [ai][hæd; həd] [bɪ'fɔ:(r)] [ai][wɒz; wəz] ['mærid] — [wen]
“ Then there's my china mug — the mug I had before I was married — when
“ 然后 有 我的 中国 马克杯 — 这 马克杯 我 有 前 我 曾是 已婚 — 什么时候
[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['kri:tʃə(r)] .
I was a happy creature .
我 曾是 一个 快乐的 生物 .

“然后还有我的瓷杯——那是我结婚前就有的杯子——那时我还是个快乐的人。”

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [hu:] [nɒkt] [ðə; ði] [spaʊt] [ɒf] [ðæt] [mʌg] ?
I should like to know who knocked the spout off that mug ?
我 应该 喜欢 到 知道 WHO 敲门 这 喷口 离开 那 马克杯 ?

我想知道是谁把那个杯子的壶嘴碰掉了?

[doʊnt] [tel] [ˌem 'i:] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [krækt] [bɪ'fɔ:(r)] — [ɪts] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ['kɔ:d(ə)l] ;
Don't tell me it was cracked before — it's no such thing , Caudle ;
不 告诉 我 它 曾是 裂纹 前 — 它是 不 这样的 事物 , 考德尔 ;

别跟我说它以前就裂开了——根本没有这回事，考德尔;

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [flɔ:] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [naʊ] , [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][kraɪd] [wen] [ai] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .
there wasn't a flaw in it — and now , I could have cried when I saw it .
那里 不是 一个 缺陷 在 它 — 和 现在 , 我 可以 有 哭 什么时候 我 锯 它 .

它原本完美无瑕——而现在，当我看到它时，我差点哭了。

[doʊnt] [tel] [ˌem 'i:] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [wɜ:θ] ['tʌpəns] .
Don't tell me it wasn't worth twopence .
不 告诉 我 它 不是 值得 两便士 .

别告诉我它连两便士都不值。

[haʊ] [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] ?
How do you know ?
如何 做 你 知道 ?

你怎么知道?

[ju:; jʊ] ['nevə(r)] [bai] [mʌgz] .
You never buy mugs .
你 绝不 买 马克杯 .

你从来不买马克杯。

[bʌt; bət] [ðæts] [laɪk] [men] ; [ðeɪ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [kɒsts] ['eniθɪŋ] .
But that's like men ; they think nothing in a house costs anything .
但 那就是 喜欢 男人 ; 他们 思考 没有什么 在 一个 房子 成本 任何事物 .

但男人就是这样；他们认为家里的东西都不需要花钱。

“ [ðeəz; ðəz][fɔ:(r)] ['glɑ:sɪz] [brəʊk] , [ænd; ənd] [naɪn] [krækt] .
“ There's four glasses broke , and nine cracked .
“ 有 四 眼镜 打破 , 和 九 裂纹 .

“有四个玻璃杯碎了，九个玻璃杯裂了。”

[æt; ət] [liːst] , [ðæts] [ɔːl] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ;

At	least	,	that's	all	I've	found	out	at	present	;
在	至少	,	那就是	全部	我已经	成立	出去	在	展示	;

至少，这是我目前所了解到的全部情况；

[bʌt; bət] [ai] [deə(r)] [seɪ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'skʌvə(r)] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

but	I	dare	say	I	shall	discover	a	dozen	to	-	morrow	.
但	我	敢	说	我	将	发现	一个	打	到	-	明天	.

但我敢说，明天我肯定能发现十几个。

“ [ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɒtn] [ʌm'brɛləz] [gɒn] [tuː; tə] — [ænd; ənd] [ai]

“	And	I	should	like	to	know	where	the	cotton	umbrella's	gone	to	—	and	I
“	和	我	应该	喜欢	到	知道	在哪里	这	棉布	雨伞的	已消失	到	—	和	我

[ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [brəʊk] [ðə; ði] [bel] - [pʊl] — [ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ]

should	like	to	know	who	broke	the	bell	-	pull	—	and	perhaps	you	don't	know
应该	喜欢	到	知道	WHO	打破	这	钟	-	拉	—	和	也许	你	不	知道

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [leg] [ɒf] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ,

there's	a	leg	off	a	chair	,
有	一个	腿	离开	一个	椅子	,

“我还想知道那把棉伞去哪儿了——我还想知道是谁弄坏了门铃拉绳——也许你不知道椅子少了一条腿，

— [ænd; ənd] [pə'hæps] — ”

—	and	perhaps	—	”
—	和	也许	—	”

——或许——”

“ [hɪə(r)] , ” [sez] ['kɔːd(ə)l] , “ ['mɔfjʊs] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [eɪd] , [ænd; ənd] [ai] [slept] ; [neɪ] , [ai] [θɪŋk] [ai]

“	Here	,	”	says	Caudle	,	“	Morpheus	came	to	my	aid	,	and	I	slept	;	nay	,	I	think	I
“	这里	,	”	说道	考德尔	,	“	墨菲斯	来了	到	我的	援助	,	和	我	睡着了	;	不	,	我	思考	我

[snɔː] . ”

snored	.	”
打鼾	.	”

“瞧，”考德尔说，“梦神摩耳甫斯帮助了我，我睡着了；不，我想我还打鼾了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神